J. KIVISILLA

Praktiline

VENE KEELE ÕPIK

I

Практический

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

И. КИВИСИЛЛА

Praktiline

VENE KEELE ÕPIK

I

J. KIVISILLA,
Keelte kursuste juhataja Tallinnas

Kolmas trükk

AUTORI KIRJASTUS, TALLINNAS
1940

Tartu Ülikooli Raamatukogu
ARHIIVKOGU

SAATESÕNA.

Olen korraldanud Tallinnas õhtuseid keelte kursusi juba 1925. a. alates ja võin kinnitada, et võõrkeelte õppimine selle aja jooksul on olnud väga kõikuv, kord ühe, kord teise keele kasuks, mis tingitud mitmesugustest põhjustest, Meil on õpitud võõrkeeli teatavate momentide järele. Viimasel ajal on aga rohkem tähelepanu pöördud vene keele õppimisele.

Kuid vene keele õppimine ei ole sugugi kerge ja meile, eestlastele, on ta isegi raske, sest tal pole mingisugust sarnasust meie keelega. Vene keele õppimine nõuab palju aega, häid õpetajaid ja õpikuid.

Olnud kauemat aega vene keele õpetajaks paljudes koolides, olen omandanud palju kogemusi, mida olen tagajärgedega kasutanud keelte õpetamise alal ka oma kursustel. Nende kogemuste alusel on mul välja kujunenud oma õppeviis, mille järele on ka koostatud minu „Praktiline vene keele õpik I". Selle õppeviisi põhijooned on samad, mis olid aluseks minu „Praktilise eesti keele õpperaamatu" koostamisel, mille andsin 1929. a. välja muulastele (saksa ja vene keelt kõnelejaile) eesti keele õppimiseks. Mainitud raamat leidis suure poolehoiu ja tema trükk on ammu lõplikult läbi müüdud.

Loodan, et minu „Praktiline vene keele õpik I", mis on koostatud täisealistele kiireks vene keele õppimiseks, suudab pakkuda õppijaile küllalt palju metoodiliselt korraldatud materjali, juhatusi ja harjutusi, mis on väga tähtis võõrkeele õppimisel.

Enne õppimisele asumist juhin tähelepanu vene keele hääldamisõpetusele, mis on paigutatud õpiku etteotsa. Et vene keele hääldamine on raske ja teissugune kui eesti keeles, siis on siin pikemalt peatatud ja see osa tuleb hoolega läbi võtta. Muidugi on parem, kui seda tehakse õpetaja juhatusel.

Õppematerjal on õpikus korraldatud tundide kaupa, kusjuures iga tund sisaldab sõnu, harjutusi ja grammatikat. Raamatu lõppu on paigutatud ortograafiline sõnastik tähtsamate grammatiliste sõnavormidega, et õppijail oleks kergem neid meeles pidada.

Peaks mu „Praktiline vene keele õpik I" suutma olla vene keele õppijaile heaks juhatajaks ja kasulikuks õpetajaks, siis on minu soov täide läinud ja olen ühtlasi saanud suurima rahuldustunde osaliseks.

Autor.

Tallinnas, 1, detsembril 1939.

Saatesõna teisele trükile.

K. a. märtsikuus ilmus minu „Praktiline vene keele õpik I" täisealistele ja läks raamatukaupluste kaudu rahva sekka, kuna ta varem oli kasutada ainult minu „Õhtustel keelte kursustel" Tallinnas ja ettetelijail. Raamat leidis vene keele õppijate hulgas suure poolehoiu ja ülielava nõudmise, nii et nelja kuu jooksul oli õpiku esimene trükk täielikult läbi müüdud.

Teine trükk on enamasti sterotüüp-väljaanne esimesest trükist, kuna uuesti laotud on ainult mõned üksikud leheküljed. Seepärast polnud ka võimalik teha suuremaid muudatusi ja parandusi.

Lootes, et õpiku teine trükk sama sooja vastuvõtu vene keele õppijate poolt leiab, soovin kõigile õppimiseks raugemata jõudu, tublit tööindu ja head edu!

Autor.

Tallinnas, 15. juulil 1940.

Saatesõna kolmandale trükile.

Minu „Praktilise vene keele õpiku I-se" II trükk, mis ilmus juulikuu lõpul s.a., leidis vene keele õppijate poolt veel suurema poolehoiu kui I, nii et olin sunnitud välja laskma III trüki.

Muutunud poliitilise ja riikliku olukorra tõttu on kolmandat trükki täiendatud lisaga tähtsamatest NSV Liidu ja ENSV riigi- ja sotsialismi-tegelastest. See osa on paigutatud raamatu lõppu — sõnastiku ette.

Loodan, et raamatu III trükk täidab samuti oma ülesande ja on abiks ja sõbraks vene keele õppijaile ja leiab sama suure poolehoiu nagu eelmisedki.

Autor.

Tallinnas, 15. augustil 1940. a.

Русский алфавит. — Vene tähestik.

Печа́тный шрифт Trükitähed	Пи́сьменный шрифт Kirjatähed	Произноше́ние Hääldamine	Печа́тный шрифт Trükitähed	Пи́сьменный шрифт Kirjatähed	Произноше́ние Hääldamine
А а	*А а*	a	Т т	*Т т*	t
Б б	*Б б*	b	У у	*У у*	u
В в	*В в*	v	Ф ф	*Ф ф*	f
Г г	*Г г*	g	Х х	*Х х*	h, hh
Д д	*Д д, д*	d	Ц ц	*Ц ц*	ts
Е е, ё	*Е е, ё*	je, jo	Ч ч	*Ч ч*	tš
Ж ж	*Ж ж*	ž	Ш ш	*Ш ш*	š
З з	*З з*	z	Щ щ	*Щ щ*	štš
И и, й	*И и, й*	i, ii, (j)	Ъ (твёрдый знак)	*ъ*	(jer) kõvendusmärk
К к	*К к*	k	Ы	*ы*	õ (jerõi)
Л л	*Л л*	l			
М м	*М м*	m	Ь (мя́гкий знак)	*ь*	(jerj) peenendus-märk
Н н	*Н н*	n			
О о	*О о*	o	Э э (обороτное)	*Э э*	e
П п	*П п*	p			
Р р	*Р р*	r	Ю ю	*Ю ю*	ju
С с	*С с*	s, ss	Я я	*Я я*	ja

Hääldamisest ja rõhust.

Iga keele kõlavus oleneb sellest, kuivõrd rohkesti temas on kaashäälikuid ja millised on need kaashäälikud, kas kergesti või raskesti hääldatavad. Vene keel on rikas sisisevaist, raskesti hääldatavaist kaashäälikuist. Need raskesti kõlavad kaashäälikud ei ole ühelegi keelele iluks, eriti siis, kui neid sõnas seisab mitu tükki kõrvuti: siis on raske hääldada sõnu ja nad muudavad keele raskepäraseks, nagu seda on poola, tšehhi, bulgaaria, serbia ja teised slaavi tõugu keeled. Eriti rasked on hääldada sisisevad kaashäälikud ühenduses helitute kaashäälikutega.

Vene keel kuulub slaavi keelte rühma, ja paljud praeguse vene keele vormid ning sõnakujud on seletatavad kas kiriku-slaavi, vana slaavi või mõne muu eelpool mainitud slaavi tõugu keele vormide abil. Kõik mainitud keeled on aga hääldamise suhtes raskepärased, rikkad sisisevaist kaashäälikuist, milliste hääldamise omadused omab ka praegune vene keel. Kuid mõnedki sõnade vormid ja kujud on vene keeles palju lihtsamad ja kergemad kui teistes slaavi tõugu keeltes. Aga tähestik, mis teistsugune kui meil, sünnitab alguses siiski raskusi.

Igal keelel on oma isesugune hääldamine, nii ka vene keelel. Tema hääldamine erineb täielikult eesti keele hääldamisest, ja vene keele õppijail tuleb alguses erilist rõhku panna õigele hääldamisele. On tarvilik, et vähemalt alguses kõik vene keele õppijad püüaksid õppida õiget hääldamist õpetajate juhatusel. Muidu võib juhtuda, et hääldatakse mõningaid häälikuid hoopis valesti, sest peab kuulma õiget hääldamist ja peab seda harjutama järjekindlalt õpetaja näpunäidete järele. Nõndaviisi tõõtades võib vältida paratamatuid vigu, mida hiljem on parandada väga raske.

Kõige pealt tuleb tähendada, et vene keel erineb teistest keeltest oma vaba, s. o. ebakindla rõhu poolest. Teistes keeltes on enamasti kindlad kohad sõnas, mida rõhutatakse eriti tugevalt, s. o. sõna rõhk seisab alati enam-vähem kindlatel kohtadel sõnas, olgu see esimesel silbil, nagu eesti ja soome keeltes, või viimasel silbil, nagu see on prantsuse keeles, või eelviimasel silbil, nagu see on poola keeles jne. Vene keeles seda ei ole. Vene keeles on rõhk liikuv: ta võib seista igal sõna silbil. Pealegi, ühes ja samas sõnas võib rõhk liikuda ühelt silbilt teisele. Selleks paar näidet: Rukà (rukaa — käsi), rukì (rukii — käe, kätt), rúki (ruuki — käed), rukàmi (rukaami — kätega). Oknò (aknoo — aken), oknà (aknaa — akna, akent), óknа (óknа — aknad), óknami (óknami — akendega), ob oknè (ob aknjee — aknast) jne. Mõnikord juhtub ka nii,

et rõhk muudab sõna mõtte ehk sisu. Näiteid selleks: Zámok (zaamok — loss), mitmuses — zámki (lossid), zamòk (zamòk — lukk), mitmuses — zamkì (lukud), mùka (muuka — piin, vaev) ja mukà (mukaa — jahu).

Et sõna rõhul ei ole kindlat kohta, siis on see vene keele õppijaile suureks raskuseks. Ei ole teist võimalust õige rõhu äraõppimiseks, kui tuleb kõik sõnad meeles pidada nende õigete rõhkudega ja hääldamisega. See on aga väga raske ülesanne. Selle ülesande kergendamiseks on õpikus kõikides sõnades rõhulised täishäälikud märgitud apostroofiga (’). Tuleb meeles pidada ka seda, et mõnikord hääldatakse rõhuline täishäälik pikalt, nagu meie hääldame kaks aa-d, kaks ee-d, kaks ii-d jne., teinekord aga rõhulist täishäälikut ainult rõhutatakse ilma pikenduseta. Selleks näiteid: bumàga (bumaaga — paber), kníga (kniiga — raamat), stolõ (stalõõ — lauad), doskà (daskaa — tahvel) jne. Neis näiteis hääldatakse rõhulised täishäälikud pikalt, nagu meie kaks aa-d, kaks ii-d, kaks õõ-d jne. Tegusõnade (põõrdsõnade) lõpul aga ei hääldata täishäälikuid mitte pikalt, vaid ainult rõhutatakse neid tugevalt, näit.: pissàtj — kirjutama, guljàtj — jalutama, govorìtj (gavarìtj) — rääkima, tšitàtj — lugema, lježàtj — lamama jne. *).

Vene keeles tuleb ka seda sageli ette, et rõhutatakse ühesilbilisi sõnu, kui need on omavahel tihedas ühenduses, näiteks: Ja njé bõl dóma (Ma ei olnud kodus). On võ’šjol ìz domu (Ta läks kodust välja). Màljtšik bróssil bumàagu nà pol (Poiss viskas paberi põrandale) jne. Loomulikult, meie võime igas lauses loogilise rõhuga ühe sõna silbi tõsta esikohale. Siis hääldame meie muidugi teised sõnad ja nende silbid nõrgemini, näiteks järgmine lause: Ja kupljù sebjè knìgu (Ma ostan omale raamatu). Seda lauset võib rõhutada neljal viisil, pannes loogilise rõhu kord esimesele, kord teisele, kord kolmandale ja kord neljandale sõnale lauses. (Ja kupljù sebjè knìgu. Ja **kupljù** sebjè knìgu. Ja kupljù **sebjè** knìgu. Ja kupljù sebjè **knìgu**.) Kuid ikkagi on igal sõnal peale loogilise rõhu ka oma erirõhk olemas, mida hääldatakse veidi nõrgemini.

Tähestikust ja häälikutest.

Praegune vene keel sisaldab 31 isesugust kirjamärki ehk tähte, milledega transkribeeritakse kõik sõnad. Endises keeles oli neli märki ehk tähte rohkem. Uuendatud keelest on heidetud välja järgmised tähed: „і, ѣ, ѳ ja ѵ“ (punktiga i, ѣ (jatj), ѳ (fitaa) ja ѵ (ižitsa). Seega oli vana ortograafia järele vene keeles „і“-hääliku tähendamiseks neli erilist märki, nimelt: „і, и, ѝ ja ѵ“, nüüd aga ainult kaks: „и ja ѝ“.

*) Seda vahet ei olnud võimalik transkribeerida õpikus eriliste märkidega.

„e"-hääliku märkimiseks oli enne kolm erimärki, nimelt: **е**, **ё** (je, jo), **ѣ** (jatj) ja **э** (э-oboròtnoje), praegu on aga ainult kaks ja nimelt: „**е**" ja „**э**". „**f**"-hääliku märkimiseks oli enne kaks märki, nimelt „**ф**" (**f**) ja **ѳ** (fitaa). Nüüd tarvitatakse neist ainult esimest, s. o. „**f**"-i.

Kõik vene keeles olevad häälikud võib jagada kolme liiki ehk rühma: 1) **täishäälikud** ehk vokaalid (гла̀сные зву̀ки), nimelt: **а, е** (**ё**), **и, о, у, ы, э, ю, я**; 2) **kaashäälikud** ehk konsonandid (согла̀сные зву̀ки), nimelt: **б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ** ja 3) **poolhäälik** „**й** (kràtkoje)", mis tuleb harilikult täishäälikute järel ette ja mida hääldatakse lühidalt, nii et ta sulab eelmise täishäälikuga ühte, nagu seda kuuleme järgmistes sõnades: мой (moi — minu *), твой (tvoi — sinu), свой (svoi — oma), май (mai — maikuu), соловей (ssalavèi — õõbik) jne.

Igal häälikul on tema transkribeerimiseks vastav kirjamärk ehk täht. Need on vene keeles, nagu teisteski keeltes, kahesugused: 1) suured (прописны̀е) ja väikesed (строчны̀е) ehk rea-tähed. Igale suurele tähele vastab väikene. Kuid vene keeles on veel mõned kirjamärgid ehk tähed, mida tarvitatakse ainult teatavatel juhtudel. Need on: „**ь**" (mjàhkij znak — peenendusmärk) ja „**ъ**" (tvjòrdõi znak — kõvendusmärk).

„**ь**"-i tarvitatakse kaashäälikute peenendamisel, näiteks: сталь (stalj — teras), пыль (põlj — tolm), князь (knjazj — vürst), дверь (dvjerj — uks), ло́шадь (lóšadj — hobune), конь (konj — ruun), гусь (gussj — hani) jne. Harilikult pannakse „**ь**" peenendatava kaashääliku (konsonandi) järele. Oma õpikus mina märkisin peenenduse kaashääliku järel „j"-ga.

Peale „**ь**"-i tarvitatakse veel mõnedes sõnades ka „**ъ**"-i (kõvendusmärki). Teda kasutatakse sarnastel juhtudel, kui tahetakse näidata, et kaashäälikute vahel ettetulevad täishäälikud ei astu eelmistega lähedasse ühendusse, vaid kõlavad eriliselt selgelt sõna keskel, näiteks: объявлѐние (objavleenie — kuulutus), объяснѐние (objasneenie — seletus), съёмка (sjómka — plaanitsemine), разъѐхаться (razjéhhatjsja — laiali sõitma), разъярённый (rasjarjònnõi — vihale ärritatud), съезд (sjezd — kongress), подъѐзд (podjèzd — paraadtrepp) jne. Venemaal tarvitatakse praegu sõna keskel sarnastel juhtudel, kus peaks seisma „**ъ**" (kõvendusmärk), apostroofi (') , nii et eelpool märgitud sõnad kirjutatakse järgmiselt: об'явлѐние, об'яснѐние, с'ёмка, раз'ѐхаться, раз'ярённый, с'езд, под'ѐзд jne.

---

*) Selles ja järgmistes peatükkides on klambrites olevates sõnades eestikeelsete sõnadega märgitud sõnade hääldamine ja nende tähendus.

Täishäälikutest.

Täishäälikud tekivad vabal õhu liikumisel meie kurgust läbi suu ja seepärast kõlavad nad mitmel viisil, olenedes sellest, kuidas meie laseme õhu tungida kuuldavale läbi oma suu ja millised suu osad aitavad selleks kaasa. Kuuldavale tulevad häälikud kõlavad kord jämedamalt, kord peenemalt, kord tugevamalt, kord nõrgemalt.

Selle järele täishäälikud jagunevad kahte rühma: 1) tugevateks, mis esinevad sõnades tugevate konsonantide ehk kaashäälikute järel. Need on: а, о, у, ы, э. 2) Teised ülejäänud täishäälikud, nimelt: е, ё, и, ю, я nimetatakse pehmeteks, sest nad esinevad sõnades nõrkade kaashäälikute järel.

Täishäälikud а, и, у, э hääldatakse umbes samasuguselt nagu vastavad eestikeelsed häälikudki. Tähele tuleb panna aga seda, et vene keeles ei ole meie keelele vastavaid häälikute välteid, ehkki sõna rõhuga mõnikord täishäälikud pikendatakse ja tulevad kuuldavale pikad täishäälikud. Venelased seda pikendust ei märgi üles, vaid ainult rõhuga hääldades tähendavad seda. Võtame näiteks mõned sõnad, kus täishäälikud hääldatakse pikalt: бумàга (bumaaga — paber), дàма (daama — daam), рукà (rukàa — käsi), дорóга (darooga — tee), книгà (kniiga — raamat), стакàны (stakaanõi — klaasid (anum)), стеклó (stekló — klaas, akna-). Sõna lõppudes harilikult, kui neile juhtub rõhk langema kinnisele silbile, ei hääldata täishäälikuid pikalt, vaid neid ainult rõhutatakse tugevamini, näiteks: писàть (pissàtj — kirjutama), читàть (tšitàtj — lugema), повторѝть (paftarìtj — kordama), купѝть (kupìtj — ostma) jne.

„о“ hääldatakse vene keeles kahel viisil: 1) kui meie eestikeelne „о“, nimelt siis, kui temale langeb sõna rõhk, näiteks: стóл (stol — laud), пóл (pol — põrand), пóле (pólje — põld), гóрод (goorod — linn), стóрож (stoorož — vahimees, valvur) jne. 2) „о“ hääldatakse meie „а“-sarnaselt, kui temale ei lange sõna rõhku (kuid siiski ei ole see ka täiesti puhas eesti „а“, vaid midagi meie „а“ ja „о“ vahepealset), näiteks: окнò (aknoo — aken), столà (stalaa — laua), доскà (daskaa — tahvel).

„ы“ hääldatakse meie „õ“-sarnaselt, kusjuures hääldamisel tuleb tema järel kergelt kuuldavale vähe „i“-helilist häält, näiteks: Мы умывàемся мы̀лом (Mõj umõvàjemsja mõõlom — Meie peseme endid seebiga). Ты не пыл̀й! (Tõj nje põlì! — Sa ära tolmuta!) Вы вы̀шли из кóмнаты (Võj võ'šli iz komnatõ — Teie läksite toast välja) jne.

„е“ hääldatakse vene keeles kahel viisil: 1) kui „je“ ja 2) kui „jo“. „е“ hääldatakse „je“-na enamasti sõna algul, näiteks: ель (jelj — kuusk), есть (jestj — on), едвà (jedvaa — vaevalt), единый (jedìnõi — ainuke-, епѝскоп (jepìskop — piiskop) jne. „е“ hääldatakse aga sageli ka „jo“-na, kui temale langeb sõna rõhk, näiteks: ёлка (jòlka — jõulupuu), ёж (jož — siil), ёрш (jorš — kiisk), моё (majoo — minu) jne.

„ю“ hääldatakse sõna algul nagu „ju“, näiteks: юлà (julaa — vurrkann), юбилѣй (jubilèi — juubel), юфть (juftj — juhtnahk), юноша (juunoša — noormees) jne. Sõna keskel kõlab „ю“ natuke meie „ü“-sarnaselt, kui temale kerge „j“ ette panna, näiteks: люди (ljuudi — inimesed), любѝть (ljubìtj — armastama), лю̀стра (ljùstra — lühter).

„я“ hääldatakse sõna algul nagu „ja“, näiteks: я̀блоко (jaabloko — õun), я̀года (jaagoda — mari), я̀сно (jàsno — selgesti), яйцó (jaitsoo — muna), я̀ма (jaama — auk); sõna keskel hääldatakse „я“ veidi meie „ä“-sarnaselt, nagu seisaks tema ees „j“, näiteks: лягу̀шка (ljagùška — konn), ля̀шка (ljaška — kints).

„е“ ja „я“ hääldatakse selgelt rõhuta silbis ainult sõna lõpul, näiteks: мóре (mórje — meri), пóле (pólje — põld), врѐмя (vrémja — aeg), ѝмя (ímja — nimi), брѐмя (brémja — koorem). Sageli aga kõlavad rõhutu „е“ ja „я“ kerge, nõrgenenud i-na, näiteks: дѐвять (djèvitj — üheksa), дѐсять (djèssit — kümme), веснà (vissnaa — kevad), язы̀к (jesõ'k — keel).

„й“ (kratkoje) = j tuleb ette ainult täishäälikute järel ja hääldatakse ühenduses eelmise täishäälikuga lühidalt. „й“ ei moodusta kunagi iseseisvat silpi, nagu täishäälikud, näiteks: Дай мне мой карандàш! (Dai mnje moi karandàš! — Anna mulle mu pliiats!) Пóйте и танцу̀йте! (Póitje i tantsùitje — Laulge ja tantsige!)

Kaashäälikutest.

Kaashäälikute tekkimisel ei saa õhk vabalt tungida läbi suu, vaid teda takistavad meie hääle organid. Selle tõttu tekivad hääldamisel mitmesugused kaashäälikud.

Vene keeles on 20 kaashäälikut ehk konsonanti, nimelt: **б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ** mis moodustavad kaks suurt rühma: 1) **helilised** (**звòнкие**), millede hulka kuuluvad: **б, в, г, д, ж, з, л, м, н, р** ja 2) **helitud** (**глухѝе**), nimelt: **к, п, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ.** Igale helilisele kaashäälikule vastab helitu, seega moodustavad mõned helilised ja helitud kaashäälikud omavahel paarid, näiteks: **б(п), в(ф), г(к), д(т), ж(ш), з(с)**, peale järgmiste: **х, л, м, н, р, ц, ч, щ.**

Hääle organite järgi, mis võtavad osa kaashäälikute hääldamisest, jaotatakse viimased veel kahte rühma, nimelt: 1) **huulhäälikud** (**губны̀е**): **б, п, в, ф, м** ja 2) **keelhäälikud** (**язы̀чные**): a) **tagakeelhäälikud** (**заднеязы̀чные**): **г, к, х** ja b) **eeskeelhäälikud** (**переднеязы̀чные**): **д, т, з, ж, с, ш, л, р** ja **н.**

Märkus: Kaashäälikuist nimetatakse enamik **lihtkaashäälikuiks** (**простые согла̀сные**), kuna kolm tükki, „ц, ч, щ“, nimetatakse **liitkaashäälikuiks** (**сло̀жные согла̀сные**), sest nad moodustavad lihtkaashäälikute ühendused, nimelt: „ц“ = ts, ч = tš (tsch) ja щ = štš (schtsch).

Kaashäälikute hääldamine on vene keeles mitmeti erinev eesti häälikute hääldamisest, pealegi on vene keeles terve rida **sisisevaid kaashäälikuid** (**шипя̀щие согла̀сные**), mis täiesti puuduvad eesti keeles. Seepärast heidame pilgu nende hääldamisele, esmalt üksikult ja siis ühenduses kõvade ning eriti pehmete täishäälikutega, kusjuures avalduvad selgesti vene keele kaashäälikute hääldamise erinevused.

Esmalt tuleb pidada meeles, et vene keeles on palju sõnu, mis algavad heliliste kaashäälikutega „б, г, д-ga", millised tulevad eesti keeles sõna algul harva ette. Ja seepärast eestlased püüavad neid hääldada tugevamini kui venelased, sest meie keeles leidub vähe sõnu, mis algavad nimetatud heliliste kaashäälikutega. Tuleb püüda mainitud häälikuid hääldada sõna algul võimalikult nõrgalt.

„б" kaashäälik hääldatakse huulte otsast, viimaseid kokku pigistades ja vähe liigutades, kusjuures keel jääb huulte taha, suu põhja liikumatult püsima. Nii hääldame siis sõnad ба̀ба (baaba — eit), ба̀бушка (baabuška — vanaema), ба̀ня (baanja — saun), бара̀н (baràn — oinas), бедро̀ (bedroo — puus), бѝтва (bìtva — lahing), бить (bitj — lööma), боронà (baranaa — äke), бума̀га (bumaaga — paber), бу̀сы (buussõ — helmed), буты̀лка (butõ'lka — pudel), бык (bõk — härg), бы̀стро (bõ'stro — ruttu).

Sõna keskel hääldatakse „б" täishäälikute vahel samuti kergelt, nagu sõna alguseski. Nii hääldame siis sõnad: ры̀ба (rõõba — kala), жа̀ба (žaaba — konn), ду́бы (duubõ — tammed), рабо̀та (raboota — töö), рабы (rabõõ — orjad).

„в" hääldatakse täishäälikute „а, и, о, у, ы, э" ees samuti kergelt, kusjuures huuled pigistatakse kokku ja siis lastakse häält kergesti puhudes kuuldavale. Nii hääldame siis sõnad: ва̀нна (vànna — vann), ва̀та (vàata — vatt), вино̀ (vinoo — viin), вѝлка (vìlka — kahvel), вода̀ (vadàa — vesi), волк (volk — hunt), высо̀кий (võssookij — kõrge), вы̀ход (võõhhod — väljapääs), вы̀года (võõgoda — kasu).

„в" hääldatakse „е" ees sarnaselt, nagu seisaks tema ja „е" vahel kergelt kuuldav „i", mida mina märgin oma õpikus „j"-ga. Nii hääldame sõnad: вѐра (vjeera — usk), вѐчер (vjètšjer — õhtu), вещь (vještšj — asi), ветчина̀ (vjetšinaa — sink).

Samuti kõlab „в" ka „я"-hääliku ees. Nii hääldame sõnad: вяза̀ть (vjazàtj — kuduma, heegeldama), вя̀лить (vjaalitj — tuule käes kuivatama), вя̀ло (vjaalo — lõdvalt), вя̀нуть (vjaanutj — närtsima).

Sõnade keskel — täishäälikute vahel — hääldatakse „в" samuti kergelt nagu „б"-gi. Nii hääldame sõnad: нѝва (niiva — nurm), дубра̀ва (dubraava — tammik), мурава̀ (muravaa — mururohi), синева̀ (ssinjevaa — sina), перепра̀ва (pjerjepraava — üleminek).

Kurguhäälik „г" hääldatakse peaaegu eesti „g"-sarnaselt, kui ta seisab sõna algul ja täishäälikute vahel. Nii hääldame siis sõnad: го̀род (goorod — linn), губа̀ (gubaa — huul), гуля̀ть (guljàtj — jalutama), гора̀ (garaa — mägi), го̀лос (goolos — hääl), горшо̀к (garšòk — pott), горо̀х (garòhh — hernes), го̀лый (goolõi — paljas), го̀рный (gòrnõi — mägine), го̀ре (goorje —

mure), огорòд (agaròt — juurviljaaed), огòнь (agònj — tuli), огорчàть (agartšàtj — kurvastama), пугàть (pugàtj — hirmutama), бѣгать (bjeegatj — jooksma), отгадàть (adgadàtj — mõistatama), запрягàть (zaprjagàtj — rakendama hobust).

Keelhäälik „д“ hääldatakse ka kergelt, kui ta seisab sõna algul ja täishäälikute vahel. Tema hääldamisel paljastuvad veidi hambad, kusjuures keel liigub hammaste taha ja laseb kerge heli kuuldavale. Nii hääldame meie sõnad: дàма (daama — daam), далекò (daljekoo — kaugel), дýмать (duumatj — mõtlema), дуг (dugaa — look). Sõna keskel kuuleme täishäälikute vahel samasugust hääldamist, näiteks: задушѝть (zadušitj — kägistama), заклàдывать (zaklaadõvatj — pantima), задыхàться (zadõhhàtsja — lämbuma).

Sisisev häälik „ж“ puudub eesti keeles täiesti ja seepärast on tema hääldamine ka raskem eestlastele; peab enne kuulma teiste suust, kuidas teda hääldatakse. Teda hääldatakse nõnda: huuled seatakse umbes nii, nagu meie hääldame „õ-d“, kuid seejuures tarvis keel vajutada hammaste taha suu põhja ja siis lasta kuuldavale sitika sumina taolist jämedat häält. Nõnda huuli, keelt ja hambaid hoides saame meie „ж“-heli. Niiviisi hääldame meie ka „ж“-kaashäälikuga olevad sõnad, kus mainitud häälik seisab, kas sõna algul või täishäälikute vahel: жук (žuk — sitikas), жужжѝт (žužžit — sumiseb), жàба (žaaba — kärnkonn), жàлобно (žaalobno — haledasti), пожàр (pažàr — tulikahju), мужѝк (mužik — talumees), сижý — (ssižuu — istun).

„з“-häälik puudub samuti eesti keeles nagu „ž“-gi ja tema hääldamine sünnitab esmalt raskusi. Tema hääldamisel tuleb huuled seada nii, nagu meie seda teeme „е“-d hääldades ja siis tuleb keel vajutada hammaste taha ja neid kergelt puudutades lastakse parmu või kärbse sumina (pirina-) taoline hääl kuuldavale. Seda „z“-häält peab jällegi kuulma, kuidas teda hääldavad vene keelt kõnelejad, muidu võib valesti õppida teda hääldama. Juhatuse järgi hambaid, huuli ja keelt hoides hääldame niisugused sõnad, kus „z“-häälik seisab täishäälikute ees ja vahel: зýбы (suubõ — hambad), завòд (zavòt — tehas), зимà (zimaa — talv), занóза (zanooza — pind), зарàза (zaraaza — nakkushaigus) jne.

Kuue järgmise kaashääliku, nimelt helitute (äkiliste): „к, п, т“ ja heliliste: „м, н, р“-i hääldamine tugevate (kõvade) täishäälikute „а, о, у, ы, э“ ees ja vahel sarnaneb eestikeelsele hääldamisele ja seepärast ei leia tarviliku olevat selle juures pikemalt peatuda. Teissugune on aga nende häälikute hääldamine pehmete täishäälikute ees.

Et „к“-kaashäälik seisab pehmetest kaashäälikutest ainult „е“ ja „и“ ees ja siingi „е“ ees tuleb harva ette, siis mõned sõnad selleks, mis tõendavad tema sarnasust hääldamisel eesti omadega. Nii hääldame sõnad: кедр (kedr — seedripuu), келѣйник (kelèinik — piiskopi toapoiss) кѣлья (kèlja — munga-kambrike) кѣсарь (kèssar — keiser). „и“ ees tuleb „к-“ kaashäälik sageli ette ja hääldatakse samuti nagu eesti keeleski, näiteks: кидàть (kidàtj — viskama), кипѣть (kipjètj — keema), кѝслый (kìslõi — hapu),

кисѐль (kissèlj — kile, kissel), кисть (kistj — pintsel) jne. Teiste pehmete täishäälikute „я“, „ю“ ja tugevate kaashäälikute „ы“ ja „э“ ees ei tule kaashäälik „к“ kunagi ette venekeelsetes sõnades, välja arvatud vast mõned võõrkeelsed sõnad. Kuid ka siin ei tarvitata „к“-d „э“ ja „ы“ ees, aga „э“ järel tuleb „к“ ette, näiteks sõnades: экза̀мен (eksaamen — eksam), э̀кспорт (èksport — eksport), эква̀тор (ekvaator — poolitaja) jne.

Äkiliste helitute kaashäälikute „п“ ja „т“ häädamine pehmete täishäälikute „е(ё)“, „я“ ja „ю“ ees on erinev eesti häälikute häädamisest. Mainitud kaashäälikuid hääldades „е(ё)“, „я“ ja „ю“ ees tuleb kuuldavale, nagu seisaks nende kaashäälikute ja pehmete täishäälikute vahel kergesti kõlav väikese „i“-sarnane heli, mida mina olen märkinud „j“-ga (kuid ta ei sarnane „j“-le). Nii hääldame ja kirjutame meie sõnad: перо̀ (p(j)eroo — sulg), перча̀тка (p[j]ertšàtka — sõrmkinnas), пёстрый (p[j]òstrõi — kirju), пять (p[j]atj — viis), пя̀тница (p[j]àtnitsa — reede), пятно̀ (p[j]atnoo — täpp, plekk); телёнок (t[j]eljoonok — vasikas), тебѐ (t[j]ebjè — sulle), тётя (t[j]ootja — tädi), тя̀тя (tjaatja — taat), тяну̀ть (t[j]anùtj — tõmbama), тюрьмà (t[j]urmaa — vangla), тюлѐнь (t[j]ulènj — hüljes) jne.

Samuti hääldatakse ka helilisi kaashäälikuid „м“ ja „н“-i pehmete täishäälikute järel ja vahel. Siin kuuleme samuti, nagu seisaks „м“ ja „н“-i ja järgneva pehme täishääliku vahel mingi kerge, „i“-sarnane häälik. Nii hääldame ja transkribeerime sõnad: меня̀ (m[j]enjà — mind), медвѐдь (m[j]edvjèdj — karu), мѐбель (m[j]eebjelj — mööbel), меда̀ль (m[j]edàlj — auraha), мёд (m[j]od — mesi), мѐльник (m[j]èljnik — mölder); недѐля (n[j]edjeelja — nädal), немо̀й (n[j]emòi — tumm), нѐбо (n[j]eebo — taevas); ребёнок (r[j]ebjoonok — laps), ревѝзия (r[j]eviizia — revisjon), резѝнка (r[j]esìnka — kumm); мя̀со (m[j]aasso — liha), мяснѝк (mjasník — lihunik); ня̀ня — (n[j]aanja — lapsehoidja), ня̀нчить — (n[j]ànjtšitj — lapsi hoidma); рябѝна (r[j]abiina — pihlakas), ряд (r[j]ad — rida); нюха̀ть (n[j]uuhhatj — nuusutama); рю̀мка (rjùmka — viinaklaas).

„i“-kaashäälik hääldatakse kahel viisil: 1) kõvade täishäälikute ees ja vahel palju tugevamalt kui eesti „l“, 2) aga pehmete täishäälikute ees ja vahel palju peenemalt kui eesti „l“. Sõnades „бы̀ло (bõõlo — oli), сказа̀ла (skazaala — ütles), прошло̀ (prašloo — läks läbi)“ hääldatakse „l“ palju tugevamini kui eesti keeles, aga sõnades: „недѐля (n[j]edjeelja — nädal), бо̀лее (booljeje — rohkem), да̀лее (daaljeje — kaugemale)“ „l“ hääldatakse peenemalt kui eesti „l“. Eriti peenelt hääldatakse „л“ siis, kui tema järel seisab peenendusmärk „ь“. Nii kuuleme sõnades: „сталь (stalj — teras), пыль (põlj — tolm), печа̀ль (p[j]etšàlj — kurbus) eriti peenendatud hääldamist. Nendes sõnades sarnaneb „л“-i hääldamine meie sõnade „tall'i“ ja „pall'i“ ning „sall'i“ hääldamisele.

Mis puutub „с“-hääliku hääldamisse, siis siin tuleb tähendada, et tema kõlab palju tugevamalt kui eesti „s“. Üks vene „с“ on sama tugev kui kaks eesti „ss“-e: vahest on ta isegi tugevam. Sõna algul on ta ikka tugev ja võrdub meie kahele „ss“-ele, näiteks: sõnades сѝла (ssiila —

jõud), сàло (ssaalo — pekk), лисà (lissaa — rebane), осà (assaa — erilane) kaashäälik „е“ kõlab isegi tugevamalt kui meie kaks „ss“-e.

Kurguhäälik „х“ hääldatakse alati tugevalt; eriti erineb ta eesti „h“-st sõna algul, sest meie „h“ hääldatakae sõna algul alati nõrgalt ja mõnikord ei tule ta peaaegu kuuldavalegi. Vene „х“ aga on alati tugev kaashäälik, kui näiteks hääldame sõnad: хорошò (hharašoo — hästi), хýтор (hhuutor — talu), хàта (hhaata — onn); холòдный (hhaloodnõi — külm), плòхо (ploohho — pahasti), тйхо (tiihho — tasakesti) jne.

„ф“-kaashäälik hääldatakse ka tugevasti. Tema hääldamisel tuleb huuled samuti hoida nagu „в“ hääldamiselgi, kuid õhku puhutakse seejuures õige tugevasti ja järsult. Siis tuleb „ф“-kaashäälik õieti kuuldavale. Nii hääldame ka sõnad: фàбрика (faabrika — vabrik), фонàрь (fanàrj — latern), лйфчик (liftšik — rinnahoidja), тиф (tiif — tüüfus), философия (filassoofia — mõttetarkus) jne.

Liitkaashäälik „ц“ hääldatakse nii, nagu meie hääldame häälikuid „ts“ keeleotsast, kergelt ilma suurema sisinata. Nii hääldades tulevad meil õieti kuuldavale sõnad: царь (tsarj — kuningas, tsaar), цйфра (tsìfra — number), цветòк (tsvjetòk — lill, õis), цыплёнок (tsõpljoonok — kanapoeg) jne.

Liitkaashäälik „ч“ koosneb kahest häälikust „t“-st ja „š“-st. Teda hääldatakse nii: esmalt hoitakse keel nõnda, nagu seda teeme „t“-hääliku hääldamisel ja siis laseme kuuldavale järsult „š“-heli, nii et ta sulab ühte „t“-häälikuga. Seda häälikut tuleb hästi harjutada, et ta ei sarnaneks mitte „ц“-häälikule. Nii hääldame siis sõnad: человèк (tšjelavjèk — inimene), мàльчик (màljtšik — poiss), дèвочка (djeevotšjka — tütarlaps), читàть (tšitàtj — lugema), чёрный (tšjòrnõi — must), чернйльница (tšjerniljnitsa — tindipott) jne.

„ш“-kaashääliku hääldamisel hoitakse suu — huuled, keel ja hambad — nii, nagu seda tegime juba „ž“-kaashääliku hääldamisel, kuid vahe seisab selles, et „ž“-i hääldamisel heli kostab pikalt — sitika sumina taoliselt — siin aga lühidalt, järsult, kahisedes. Selle hääliku hääldamist peab kuulma keele oskajailt. Nii hääldame sõnad: широкий (širookij — lai), шалйть (šaljtj — vallatama), шàпка (šàpka — müts), шèя (šeeja — kael), шесть (šestj — kuus), школа (škoola — kool) jne.

Kõige raskem on aga hääldada viimane liitkaashäälik „щ“, mis koosneb järgmistest lihtkaashäälikuist š + t + š-st ja seepärast tuleb tema hääldamisel kõikide teda koostavate lihtkaashäälikute hääldamisi järjekorras kasutada, kuid nii, et need kiiresti üksteisele järgnevad ja ühiseks sisisemiseks kujunevad. Ka selle hääliku hääldamist tuleb õppida keele oskajailt. Nii hääldame siis sõnad: щётка (štšjòtka — hari), щýка (štšuuka — haug), жèнщина (žènjštšina — naisterahvas), щекà (štšjekaa — põsk), щенòк (štšjenòk — koerapoeg), щавèль (štšavèlj — hapuoblikas) jt.

Juhiseid kaashäälikute hääldamiseks.

Heliliste ja helitute kaashäälikute hääldamise kohta on olemas mõned tähtsad juhised ehk reeglid, mida tuleb hääldamisel hoolega silmas pidada. Need on järgmised:

1) Heliline kaashäälik (konsonant) kaotab sõna lõpul oma helisuse ja muutub helituks, näiteks: зуб (zup — hammas), боб (bop — uba), друг (druk — sõber), враг (vrak — vaenlane), сад (ssat — aed), плод (plot — puuvili), нож (noš — nuga), ёж (jož — siil), воз (vos — koorem), глаз (glas — silm), зов (zof — kutse), лов (lof — püük), бровь (brofj — kulm), кровь (krofj — veri) jne.

2) Kui sõnas järgneb helilisele kaashäälikule helitu kaashäälik, siis muutub heliline kaashäälik helituks, näiteks: корòбка (karòpka — karp), гýбка (gùpka — käsn), трýбка (trùpka — piip), второй (ftaròi — teine), лàвка (làfka — pood), булàвка (bulàfka — nööpnõel), лòдка (lòtka — lootsik), грàдка (grjàtka — peenrakene), лòжка (lòška — lusikas), нòжка (nòška — jalakene), дорòжка (daròška — teekene), лёгкий (ljòhhkij — kerge), мя̀гкий (mjàhhkij — pehme), нóгти (nòhhtí — küüned inimesel), кòгти (kòhhti — küüned, loomal või linnul), везти (vjestì — vedama) jne.

3) Kui helitule kaashäälikule järgneb heliline kaashäälik, siis muutub helitu kaashäälik heliliseks, näiteks: сбрýя (zbrùja — hobuse rakmed), сбор (zbor — korjandus), сберèчь (zberjètšj — kokku hoidma), сдàча (zdàtša — tagasiandmine), сдèлать (zdjèlatj — tegema), сдèлка (zdjèlka — tehing); отдавàть (oddavàtj — ära andma), отдыхàть (addõhhátj — puhkama) jne.

4) Helitud kaashäälikud ei muutu kunagi helilisteks „в, л, м, н ja р"-i ees, näiteks: свàдьба (ssvàdjba — pulmad), сварѝть (ssvarítj — ära keetma), сверкàть (ssverkàtj — hiilgama), слы̀шать (sslõíšatj — kuulma), слàбый (sslaabõi — nõrk), слòво (ssloovo — sõna); смотрèть (ssmatrjètj — vaatama), смерть (ssmertj — surm), смолà (ssmalaa — tõrv, vaik), кнѝга (kniiga — raamat), кня̀зь (knjazj — vürst), средà (ssrjedaa — kesknädal), срок (ssrok — tähtpäev) jne.

5) Kaashäälikute ehk konsonantide ühendustest on tarvis meeles pidata järgmised tähtsamad juhised:

a) „сж" hääldatakse nagu „жж", näiteks: сжàлиться (žžàlitjsja — halastama), сжимàть (žžimàtj — kokku pigistama), сжигàть (žžigátj — ära põletama);

b) „сз" hääldatakse kui „зз", näiteks: сзàди (zzàdi — tagant), сзывàть (zzõivàtj — kokku kutsuma);

c) „зж" hääldatakse kui „жж", näiteks: визжать (vižžàtj — kiunuma), визжàние (vižžaanie — kiunumine);

d) „зш" hääldatakse kui „шш", näiteks: вёзший (vjòššij — vedav), увёзший (uvjòššij — äravedav);

e) „зч“ hääldatakse kui „щ“, näiteks: прикàзчик (prikàštšik — sell), извòзчик (izvòštšik — voorimees);
f) „сч“ hääldatakse kui „щ“, näiteks: счёты (štšjootõ — arvelaud), считàть (štšitàtj — loendama), счислèние (štšisleenie — loendamine), счàстье (štšàstje — õnn), несчàстный (nještšàstnõi — õnnetu);
g) „сш“ hääldatakse kui „шш“, näiteks: сшить (ššitj — kokku õmblema), сшивàние (ššivaanie — kokkuõmblemine).

Sõnade poolitamisest.

1. Sageli juhtub, et sõna ei mahu täielikult ritta, siis tarvis seda kanda üle teisele reale, jagades sõna silpideks, näiteks: ло-ша-ди (lò-ša-di — hobused), го-ло-вà (ga-la-vaa — pea), ли-сѝ-ца (li-ssì-tsa — rebane).

2. Silpi, mis koosneb ainult ühest tähest, ei jäeta rea lõpule ega kanta üle teisele reale, näiteks sõnu: àлый (aalõi — punane), онѝ (anii — nemad), моя́ (majaa — minu), свои́ (svaì — omad) ei poolitata, ehkki nad on kahesilbilised, sest esimestel kahel neist koosneb esimene silp ühest, aga teistel viimane silp ühest tähest.

3. Sõnade poolitamisel jagatakse alati tähed nii, et kaks üksteise kõrval asetsevat kaashäälikut lahutatakse üksteisest, näiteks, poolitatakse nõnda: грам-мà-ти-ка (gram-mà-ti-ka — grammatika), кòм-на-та (kòm-na-ta — tuba).

4. Kui sõnade keskel juhtub ette tulema „ь“, siis tema lõpetab harilikult silbi, näiteks: пись-мò (pisj-moo — kiri), мàльчик (màlj-tšik — poiss), скòль-ко (skòlj-ko — kuipalju). Kui aga „ь“ seisab kaashääliku ja täishääliku vahel, siis täishäälik liidetakse ühes „ь“-ga silbi külge. Ja nii poolitatakse ka sõnad: кре-стья́-нин (kre-stjaa-nin — talupoeg), со-ло-вьёв (ssa-la-vjòv — ööbikuid).

5. Eesliited ehk prefiskid loetakse erisilpideks ja sõnade poolitamisel lahutatakse teisest sõnaosast, näiteks: пере-скà-зы-вать (pere-skaa-sõ-vatj — ümber jutustama), вы́-звать võõ-svatj — välja kutsuma), раз-дра-жà́ть (raz-dra-žàtj — ärritama).

6. Poolhäälikut „й“-d ei lahutata tema eel olevast täishäälikust, vaid sõnad poolitatakse nii: вой-нà (vai-naa — sõda), знòй-ный (znòi-nõi — palav).

7. Sõnade poolitamisel ei tohi kunagi lahutada sufikse: **„бл, вл, шл, пл, фл, кс, жд, ск, ст,** ja **ств“**-d, vaid sõnad poolitatakse nii: дѐт-ский (djèt-skij — lapselik), мор-скòй (mar-skòi — mere-), чу́в-ство (tšùv-stvo — tunne), рà-до-сти (raa-do-sti — rõõmud), лю-блю́ (lju-bljù — armastan), ла-влю́ (la-vljù — püüan), по-шлѝ (pa-šlì — läksid), ку-плю́ (ku-pljù — ostan), гра-флю́ (gra-fljù — joonestan), плà-кса (plà-ksa — nuttur), гра-жда-нѝн (gra-žda-nìn — kodanik), гра-ждан-ка (gra-zdàn-ka — naiskodanik).

Первый урок. — Esimene õppetund.

Что? — mis?
это — see,
есть — on,
ли — kas,
да — jah,
не — ei, mitte,
нет — ei ole,
а — aga,

ко́мната(ы) — tuba,
стена́(ы) — sein,
пол(ы́) — põrand,
потоло́к(и́) — lagi,
у́гол(ы́) — nurk,
окно́(а) — aken,
дверь(и) — uks,
стол(ы́) — laud,

печь(и) — ahi,
доска́(и) — tahvel,
по́лка(и) — riiul,
ла́мпа(ы) — lamp,
скаме́йка(и) — pink,
шкап(ы́) — kapp,
стул(ья) — tool,
табуре́т(ы) — pink, iste.

Что э̀то? Это ко́мната. — Что э̀то? Это стена́. — А что э̀то? Это стол. — Что э̀то? Это пол. — А что э̀то? Это потоло́к. — Что это? Это у́гол. — Что э̀то? Это окно́, а э̀то дверь. Это стол, а э̀то стул. Это скаме́йка, а э̀то табуре́т. Это печь, а э̀то доска́. Это по́лка, а э̀то ла́мпа. Это стол, а э̀то скаме́йка. Это шкап, а э̀то стена́.

Ко́мната ли э̀то? Да, э̀то ко́мната. — Стена́ ли э̀то? Да, э̀то стена́. — Пол ли э̀то? Да э̀то пол. — Потоло́к ли э̀то? Да, э̀то потоло́к. — Угол ли э̀то? Да, э̀то у́гол. — Окно́ ли э̀то? Да, э̀то окно́. — Дверь ли э̀то? Да, э̀то дверь. — Печь ли э̀то? Да, э̀то печь. — Доска́ ли э̀то? Да, э̀то доска́. — По́лка ли э̀то? Да, э̀то по́лка. — Шкап ли э̀то? Да, э̀то шкап. — Ла́мпа ли э̀то? Да, э̀то ла́мпа. — Скаме́йка ли э̀то? Да, э̀то скаме́йка. — Стол ли э̀то? Да, э̀то стол. — Стул ли э̀то? Да, э̀то стул. — Табуре́т ли э̀то? Да, э̀то табурет.

Скаме́йка ли э̀то? Нет, э̀то не скаме́йка, а э̀то ла́мпа. — По́лка ли э̀то? Нет, э̀то не по́лка, а э̀то доска́. — Печь ли

э̀то? Нет, э̀то не печь, а э̀то скамѐйка. — Табурѐт ли э̀то? Нет, э̀то не табурѐт, а э̀то стул. — Стул ли э̀то? Нет, э̀то не стул, а э̀то стол. — Дверь ли э̀то? Нет, э̀то не дверь, а э̀то окно́. — Окно́ ли э̀то? Нет, э̀то не окно́, а э̀то у́гол. — Угол ли э̀то? Нет э̀то не у́гол, а э̀то пол. — Пол ли э̀то? Нет, э̀то не пол, а э̀то потоло́к. — Стена́ ли э̀то? Нет, э̀то не стена̀, а э̀то дверь. — Шкап ли э̀то? Нет, э̀то не шкап, а э̀то печь.

Упражнение — Harjutus.

Еди́нственное и мно́жественное число́. — **Ainsus ja mitmus.**

Именѝтельный паде́ж — **Nimetav käände.**

Ко́мната — ко́мнаты, стена́ — сте́ны, потоло́к — потолки́, пол — полы́, у́гол — углы́, окно́ — о́кна, печь — пе́чи, стол — столы́, стул — сту́лья, доска́ — до́ски, по́лка — по́лки, ла́мпа — ла́мпы, скаме́йка — скаме́йки, табуре́т — табуре́ты, шкап — шкапы́, дверь — две́ри, упражне́ние — упражне́ния, паде́ж — падежи́, уро́к — уро́ки.

Здра̀вствуйте! — Tere!
Проща̀йте! — Jumalaga!

Второй урок. — Teine õppetund.

Кни́га(и) — raamat,
бума́га(и) — paber,
каранда́ш(и́) — pliiats,
газе́та(ы) — ajaleht,
журна́л(ы) — ajakiri
перо́(ья) — sulg,
лине́йка(и) — joonlaud,
ру́чка(и) — sulepea,
черни́ла — tint,
черни́льница(ы) — tindipott,
зе́ркало(а́) — peegel,
маши́на(ы) — masin,
полови́к(и́) — põrandariie,
буфе́т(ы) — puhvet,
ска́терт(и) — laudlina,
пе́пельница(ы) — tuhatoos,
и́ли — või,
но — vaid,
не — не — ei — ega,
та́кже — ka, niisama,
то́же — ka,
ра́дио — raadio,
счёты — arvelaud,
телефо́н(ы) — telefon.

Что э̀то? Это бума̀га. — А что э̀то? Это газе́та. — Кнѝга ли э̀то? Да, э̀то кнѝга. — Кни́га ли э̀то та̀кже? Нет, э̀то не кнѝга, а э̀то бума̀га. — Бума̀га ли э̀то та̀кже? Нет, э̀то не бума̀га, а э̀то газе́та. — Газѐта ли э̀то, ѝли журна̀л? Это не газѐта, а журна̀л. — Перо̀ ли э̀то, ѝли каранда̀ш? Это не перо̀, а каранда̀ш. — Линѐйка ли э̀то и́ли ручка? Да, э̀то линѐйка, а не ру̀чка.

Чернѝльница ли э̀то? Да, э̀то чернѝльница. — А, что э̀то? Это чернѝла. — Ру́чка ли э̀то? Нѐт, э̀то не ру́чка, а перо́. — А что э̀то? Это половѝк. — Половѝк ли э̀то та̀кже? Нет, э̀то не половѝк, а ска̀терть. — Пѐпельница ли э̀то и́ли чернѝльница? Да, э̀то пѐпельница, а не чернѝльница.

Зѐркало ли э̀то ѝли перо̀? Это не зѐркало и не перо̀, но каранда̀ш. Машѝна ли э̀то ѝли телефо̀н? Это не машѝна и не телефо́н, но ра̀дио. — Буфѐт ли э̀то или шкап? Это не буфѐт и не шкап, но счёты. — Ска̀терть ли э̀то ѝли половѝк? Это не ска̀терть и не половѝк, но линѐйка. — Телефо̀н ли э̀то ѝли зѐркало? Это не телефо̀н и не зѐркало, но машѝна. — Журна̀л ли э̀то ѝли кнѝга? Это не журна̀л и не кнѝга, но газѐта. — Окно̀ ли э̀то ѝли зѐркало. Это не окно̀ и не зѐркало, но печь.

Упражнение.

Кни́га — кни́ги, бума́га — бума́ги, каранда́ш — каранда́ши, газе́та — газе́ты, журна́л — журна́лы, перо́ — пе́рья, лине́йка — лине́йки, ру́чка — ру́чки, черни́льница — черни́льницы, зе́ркало — зеркала́, маши́на — маши́ны, полови́к — половики́, буфе́т — буфе́ты, ска́терть — ска́терти, пе́пельница — пе́пельницы, телефо́н — телефо́ны.

До свида́ния! — Nägemiseni!

Grammatikat : Kõik vene keeles olevad nimisõnad, omadussõnad, mõned ase- ja arvsõnad, aga minevikus ka pöördsõnad, on kolme liiki ehk tõugu: 1) meessugu (мужеский род), nimelt need, mis lõpevad ainsuse nimetavas käändes kõigi kaashäälikutega ja mõnikord poolhääliku-

tega „й, ь“, näiteks: стол, потолòк, шкаф, телефòн, табурèт, сарàй (küün ehk kuur), царь (tsaar, kuningas), князь (vürst), конь (ruun) jne; 2) naissugu (жèнский род), mis lõpevad ainsuse nimetavas käändes täishäälikutega „а, я“ ja mõnikord ka „ь“-ga, näiteks: доскà, чернúльница, нянÿ (lapsehoidja), бàня (saun), печь, дверь, тетрàдь (vihk) jne; 3) asja- ehk kesksugu (срèдний род), mis lõpevad ainsuse nimetavas käändes täishäälikutega „о, е“ ja lõppudega „мя“, näiteks: зèркало, окнò, рàдио, пианúно, мòре (meri), пòле (põld), úмя (nimi), врèмя (aeg) ning sõna дитя (laps).

Märkus: Meessugu sõnade hulka arvatakse ka mõned naissugu lõppudega sõnad, kui need tähendavad meessugu isikuid, näiteks: старшинà (vanem), воевòда (väeülem), судьÿ (kohtunik) jt.

Третий урок. — Kolmas õppetund.

Где? — kus?
здесь — siin,
тут — siin,
там — seal,
ещё — veel,
вот — vaat,
раз — kord,
покажú! — näita!
покажúте! — näidake!
скажú! — ütle!
скажúте! — ütelge!

стакáн(ы) — klaas,
стеклó(а) — klaas,
тетрáдь(п) — vihk,
резúнка(и) — kumm,
мел — kriit,
нож(úк) — nuga,
нóжик(и) — nuga,
повторú! — korda!
повторúте! — korrake!
кресло(а) — tugitool,
диван(ы) — sohva,

бутúлка(и) — pudel,
часы́ — kell, uur,
час ы́) — tund,
гýбка(и) — käsn,
трúпка(и) — lapp,
цветóк(ы) — lill,
пианúно — pianiino,
смотрú! — vaata!
смотрúте! — vaadake!
посмотрú! — vaata!
посмотрúте! — vaadake!

Покажú(те), где стол! Вот стол тут. — Покажú(те), где стул! Вот стул там. — Покажú(те), где стакáн и где бутúлка! Стакáн здесь, а бутúлка там. — Покажú(те), где тетрáдь и где резúнка! Вот тетрáдь здесь, а резúнка там. — Покажú(те), где пол и потолóк! Вот пол тут, а потолóк там. — Скажú(те), где окнó и где дверь! Окнó тут, а дверь там. — Скажú(те), где книга и где бумáга! Книга здесь, а бумáга там. — Скажú(те), что здесь и что там! Здесь мел, а там трúпка и гýбка. — Скажú(те), где скамéйка и где линéйка! Скамéйка тут, а линéйка там. — Скажú(те), что это! Это часы́, а это тетрадь. — Покажú(те), где часы́ и где бутúлка! Вот часы́ здесь, а вот

буты́лка там. Нож здесь, а лине́йка там. — Где дива́н и где стул? Вот дива́н тут, а вот стул там. — Покажи́(те), где цветы́? Вот цветы́ там.

Рези́нка тут, а бума́га там. Перо́ здесь, а лине́йка там. Тря́пка здесь, а мел там. Стена́ здесь, а у́гол там. Стол тут, а стул та́м. Каранда́ш здесь, а ру́чка там. Бума́га здесь, а черни́льница там. Пе́пельница тут, а стака́н там. Сту́лья здесь, а столы́ там. Лине́йки тут, а журна́лы там. Это цветы́, о́кна и две́ри.

Повтори́(те), что здесь и что там? Здесь цветы́, а там о́кна и две́ри. — Повтори́(те), что здесь? Здесь сту́лья, кре́сла и дива́н. — Повтори́(те), что там? Там тря́пка и мел. — Где гу́бка и цветы́? Гу́бка тут, а цветы́ там. Но́жик здесь, а буты́лка там. Черни́льница тут, а зе́ркало там. Пиани́но тут, а ра́дио там.

Упражнение.

Стака́н — стака́ны, стекло́ — стёкла, тетра́дь — тетра́ди, рези́нка — рези́нки, нож — ножи́, кре́сло — кре́сла, дива́н — дива́ны, буты́лка — буты́лки, гу́бка — гу́бки, тря́пка — тря́пки, цветóк — цветы́, зе́ркало — зеркала́, черни́льница — черни́льницы, пе́пельница — пе́пельницы, уро́к — уро́ки, но́жик — но́жики.

До́брый ве́чер! — Head õhtut!
Споко́йной но́чи! — Rahulikku ööd!

Grammatikat: Harjutustes nr. 1—3 on näidatud mitmesugused mees-, nais- ja kesksugu nimisõnad nimetavas käändes ainsuses ja mitmuses. Nagu neist näiteist selgub, on nimetava käände lõpud mitmuses: „ы, и, а, я“.

Tuleb meeles pidada, et mees- ja naissugu nimisõnade lõpud on enamasti „ы“ ja „и“, kesksugu nimisõnadei enamasti aga „а“ ja „я“, harva „и“, näiteks: стол — столы́, дива̀н — дива̀ны, каранда̀ш — каранда̀ши газѐта — газѐты, буты́лка — буты́лки, окно́ — о̀кна, зѐркало — зеркала̀, перо — пѐрья.

Четвёртый урок. — Neljas õppetund.

Кто? — kes?
челове́к — inimene,
лю́ди — inimesed,
живо́тное(ые) — loom,
пти́ца(ы) — lind,
ко́шка(и) — kass,
соба́ка(и) — koer,
коро́ва(ы) — lehm,
ло́шадь(и) — hobune,
овца́(ы) — lammas,
свинья́(и) — siga,
пету́х(и) — kukk,
ку́рица(ы) — kana,
гусь(и) — hani,
у́тка(и) — part,
инде́йка(и) — kalkun,
го́лубь(и) — tuvi,
сло́во(а́) — sõna,
назови́! — nimeta!
назови́те! — nimetage!
суть — on (mitmuses)
предме́т(ы) — asi,
ме́бель(и) — mööbel,

какой́? какая́? какое́? } missugune? milline?
каки́е? — missugused?
такой́ — niisugune,
така́я — „
тако́е — „
таки́е — niisugused,
сле́дующий — järgmine,
сле́дующая — „
сле́дующее — „
сле́дующие — järgmised.

Что (это) тако́е? — Mis see (niisugune) on?

Кто там? Там соба́ка и ко́шка. — А кто здесь? Здесь челове́к и ло́шадь. Там лю́ди и ло́шади. — Скажи́(те), где ко́шка и соба́ка? Ко́шка тут, а соба́ка там. Тут ко́шки, а там соба́ки. — Покажи́(те), где петух и ку́рица! Пету́х здесь, а ку́рица там. — Скажи́(те), где гусь и у́тка? Гусь и у́тка то́же там. Утки здесь, а инде́йки там. — Скажи́(те), кто здесь и кто там? Пти́цы здесь, а живо́тные там. — Повтори́(те) слова́: гусь, у́тка, ку́рица, пе́тух, го́лубь и инде́йка — пти́цы. Повтори́(те) слова́: коро́ва, ло́шадь, овца́, соба́ка и ко́шка — живо́тные.

Что тако́е стол? Стол — ме́бель. — А что тако́е стул? Стул та́кже ме́бель. — Что тако́е скаме́йка, дива́н, кре́сло, шкап, табуре́т и буфе́т? Скаме́йка, дива́н, кре́сло, шкап, табуре́т и буфе́т — та́кже ме́бель. — Скажи́(те), что тако́е собака? Соба́ка — живо́тное. — А скажи́(те), что тако́е ко́шка? Ко́шка — та́кже живо́тное. — Скажи́те, что тако́е гусь? Гусь — пти́ца. — А что тако́е у́тка? Утка то́же пти́ца. — Что тако́е го́лубь и инде́йка? Го́лубь и инде́йка — пти́цы. — А что тако́е ло́шадь и коро́ва? Ло́шадь и коро́ва живо́тные. — Живо́тные суть: ло́шадь, коро́ва, овца́, ко́шка, соба́ка и свинья́.

Что тако́е пету́х и коро́ва? Пету́х пти́ца, а коро́ва живо́тное. Что тако́е овца́ и ло́шадь? Овца́ и ло́шадь живо́тные. — Скажи́(те), где пти́цы и где живо́тные? Пти́цы здесь, а живо́тные там. Это живо́тные, а э̀то пти́цы.

Пти́ца ли гусь? Да, гусь пти́ца. — А пти́ца ли у́тка? Да, у́тка то́же пти́ца. — Живо́тное ли ло́шадь? Да, ло́шадь живо́тное. — Пти́ца ли го́лубь? Да, го́лубь пти́ца. — Живо́тное ли инде́йка? Нет, инде́йка не живо́тное, а пти́ца. — Пти́ца ли овца́? Нет, овца́ не пти́ца, а живо́тное. — Живо́тные ли коро́ва и ло́шадь? Да, коро́ва и ло́шадь живо́тные. — Пти́цы ли пету́х и ку́рица? Да, пету́х и ку́рица пти́цы.

Назови́(те), како́й предме́т здесь? Здесь зе́ркало. — Скажи́(те), како́й предме́т там? Там стол. — Назови́(те), каки́е предме́ты здесь? — Зде́сь сле́дующие предме́ты: стол, стул, доска́ и скаме́йка. — Скажи́(те), каки́е предме́ты там? Там сле́дующие предме́ты: шкап, кре́сло и дива́н.

Скажи́(те), кто здесь и кто там? Здесь лю́ди, а там живо́тные. — Назови́(те), каки́е живо́тные там? Там ло́шадь, коро́ва и овца́. — А каки́е живо́тные тут? Тут ко́шка и соба́ка. — А кто здесь ещё (есть)? Здесь ещё (челове́к) лю́ди. Лю́ди здесь, а живо́тные там. Тут лю́ди, а там пти́цы. — Назови́(те), каки́е пти́цы здесь и каки́е там? Здесь гусь и у́тка, а там ку́рица и пету́х.

Упражнение.

Челове́к — лю́ди, пти́ца — пти́цы, живо́тное — живо́тные, ко́шка — ко́шки, соба́ка — соба́ки, коро́ва — коро́вы, овца́ — о́вцы, ло́шадь — ло́шади, пету́х — петухи́, свинья́ — сви́ньи, ку́рица — ку́рицы, гусь — гу́си, у́тка — у́тки, инде́йка — инде́йки, го́лубь — го́луби, сло́во — слова́, предме́т — предме́ты.

Grammatikat: Pea meeles! Vene keeles ei tohi sõnade muutmisel tarvitada kurguhäälikute „г, к, х“ ja sisisevate kaashäälikute „ж, ч, ш, щ“ järel „ы, ю, я“-d, vaid nende asemel peab alati tarvitama: „и, у, а“-d, näiteks: кнѝга — кнѝги (mitte кнѝгы), бума̀га — бума̀ги (mitte бума̀гы), потоло̀к — потолкѝ (mitte потолкы̀), пету̀х (kukk) — петухѝ (mitte петухы̀), нож — ножѝ (mitte ножы̀), карандàш — карандашѝ, (mitte карандашы̀), пища (toit) — пѝщи (toitu) jne.

Пятый урок. — Viies õppetund.

Кàчества предмѐтов. — Asjade omadused.

Большо́й(и́е) — suur,
ма́ленький(е) — väike,
дли́нный(е) — pikk,
коро́ткий(е) — lühike,
широ́кий(е) — lai,
у́зкий(е) — kitsas,
высо́кий(е) — kõrge,
ни́зкий(е) — madal,
тупо́й(ые) — nüri,
чи́стый(е) — puhas,
гря́зный(е) — määrdinud,
то́лстый(е) — paks, jäme,
то́нкий(е) — õhuke, peenike,
молодо́й(ы́е) — noor,
но́вый(е) — uus,
о́стрый(е) — terav,
краси́вый(е) — ilus,
прекра́сный(е) — kena,
лёгкий(е) — kerge,
тяжёлый(е) — raske,
хоро́ший(е) — hea,
плохо́й(и́е) — halb,
дурно́й(ы́е) — paha,
ста́рый(е) — vana.

Кака́я э̀то ко́мната? Это больша́я ко́мната. — Како́й э̀то сто́л? Это широ́кий стол. — Кака́я э̀то скаме́йка? Это широ́кая скаме́йка. Это скаме́йка широ́кая (или у́зкая). — Где дли́нная скаме́йка? Дли́нная скаме́йка там? — Како́й стул там? Там низкий стул. — А како́й стул здесь? Здесь высо́кий стул. — Кака́я э̀то по́лка? Это ма́ленькая по́лка.

Где тупо́й нож? Тупо́й нож здесь. — Како́й э̀то каранда́ш? Это о́стрый каранда́ш. — Кака́я э̀то лине́йка? Это больша́я или ма́ленькая лине́йка? Это больша́я лине́йка. — Како́е окно́ там? Там ни́зкое окно́. Там низки́е о́кна. Кака́я э̀то дверь? Это широ́кая и высо́кая дверь. — Кака́я э̀то печь? Это больша́я печь. Больша́я печь здесь, а ма́ленькая доска́ там. — Како́й э̀то стол? Это чи́стый стол.

Кто там? Там челове́к. — Како́й челове́к там? Там ста́рый челове́к. Тут молодо́й челове́к. Там молоды́е лю́ди. — Где но́вая кни́га? Но́вая кни́га здесь. — Где ста́рые газе́ты. Ста́рые газе́ты там. — Каки́е кни́ги и тетра́ди там? Там краси́вые кни́ги и прекра́сные тетра́ди. — Где чи́стая доска́? Чи́стая доска́ здесь. — Како́й э̀то стол? Это гря́зный (или чёрный) стол.

Каки́е живо́тные там? Там больши́е краси́вые ло́шади. — А каки́е живо́тные там ещё? Там ещё ма́ленькие ко́шки и краси́вые соба́ки. — Каки́е э̀ти ко́мнаты? Это больши́е, высо́-

кие ко̀мнаты. — Какѝе птѝцы там? Там пету̀х, ку̀рицы, гу̀си и у̀тки.

Како̀й предмѐт там? Там ма̀ленькие счёты. — А что э̀то? Это гу̀бка. — Где больша́я буты̀лка? Больша́я буты̀лка здесь. — Кака̀я э̀то гу̀бка? Это лёгкая гу́бка. — Это тяжёлый и́ли лёгкий стул? Это лёгкий стул. — Кака̀я э̀то кнѝга? Это то̀лстая кнѝга. — Где то̀нкие тетра̀ди? То̀нкие тетра̀ди там, а гря́зная тетра̀дь здесь. — Где коро̀ткий каранда̀ш? Коро́ткий каранда̀ш там. — Кто там? Там краси́вая молода̀я ло̀шадь.

Упражнения.

Большо́й нож — больши́е ножи́. Ма́ленький каранда́ш — ма́ленькие карандаши́. Дли́нная скаме́йка — дли́нные скаме́йки. Широ́кий стол — широ́кие столы́. Узкая лине́йка — у́зкие лине́йки. Высо́кая печь — высо́кие пе́чи. Ни́зкий стул — ни́зкие сту́лья. Острый нож — о́стрые ножи́. Тупо́е перо́ — тупы́е пе́рья. То́лстая кни́га — то́лстые кни́ги. То́нкая бума́га — то́нкие бума́ги. Ста́рый челове́к — ста́рые лю́ди. Краси́вый предме́т — краси́вые предме́ты. Молодо́й пету́х — молоды́е петухи́. Краси́вая ку́рица — краси́вые ку́рицы. Лёгкое перо́ — лёгкие пе́рья. Тяжёлый шкап — тяжёлые шкапы́. Плохо́е перо́ — плохи́е пе́рья. То́нкая бума́га — то́нкие бума́ги.

Grammatikat: Omadussõnade lõpud on vene keeles järgmised: 1) ainsuses: a) meessugu sõnadel: „-ый, -ой, -ий“, näiteks: но́вый, гря́зный, ста̀рый, то̀лстый, молодо́й, тупо́й, то̀нкий, у̀зкий jne., b) naissugu sõnadel: „-ая, -яя“, näiteks: молода̀я, ста̀рая, то̀лстая, си́няя, лѐтняя (suvine), зи́мняя (talvine) jne., d) kesksugu sõnadel: „-ое, -ее“, näiteks: но̀вое, ста́рое, то̀лстое, молодо́е, си́нее, лѐтнее, зи́мнее jne. 2) mitmuses on kõikidel omadussõnadel (mees-, nais-, kui ka asja- ehk kesksugu sõnadel) ühised lõpud: „-ые, -ие“, näiteks: длѝнные карандашѝ (pikad pliiatsid — meessugu sõnad), коро̀ткие столы̀ (lühikesed lauad — meessugu sõnad), ста̀рые газѐты (vanad ajalehed — naissugu sõnad), си́ние бума̀ги (sinised paberid — naissugu sõnad), но̀вые пѐрья (uued suled — kesksugu sõnad), хоро̀шие зеркала̀ (head peeglid — kesksugu sõnad) jne.

Шестой урок. — Kuues õppetund.

Кàчества предмѐтов. — Asjade omadused.

Кра́ска(и) — värv,
чёрный(е) — must,
си́ний(е) — sinine,
голубо́й(ы́е) — helesinine,
кра́сный(ые) — punane,
кори́чневый(е) — pruun,
се́рый(е) — hall (värv),
седо́й(ы́е) — hall (habe),
све́тлый(е) — hele,
тёмный(е) — tume,
жёлтый(е) — kollane,
бе́лый(е) — valge,
ро́зовый(е) — roosa,
лило́вый(е) — lilla,
ора́нжевый(е) — oranž,
пёстрый(е) — kirju,
полоса́тый(е) — triibuline,
зелёный(е) — roheline,
твёрдый(е) — kõva,
сукно́(а) — kalev,
мя́гкий(е) — pehme,
на — peal,
нахо́дится — asetseb,
нахо́дятся — asetsevad,
в(во) — sees,
у́лица(ы) — tänav,
двор(ы́) — õu,
мы́ло(а) — seep,
ключ(и́) — võti,
ночь(и) — öö.

Кака́я э̀то кра́ска? Это зелёная кра́ска. Это ора́нжевая кра́ска. — Кака́я э̀то бумага? Это бе́лая бума́га? Это си́ний каранда́ш. Это чёрный каранда́ш. — Кака́я э̀то стена́? Это се́рая стена́. Это све́тлая ко́мната. — Како́й э̀то пол? Это жёлтый пол. — Како́й э̀то каранда́ш? Это кра̀сный каранда́ш. Это голуба́я бума́га.

Како́й мел там? Там бе́лый мел. — Где бе́лый мел? Бе́лый мел на доске́. — Что нахо́дится на столе́. На столе́ нахо́дится большая книга. — Что находится на окне́? На окне́ находя́тся цветы́. — Кто нахо́дится в ко́мнате? В ко́мнате нахо́дятся лю́ди. Ко́шки и соба́ки нахо́дятся также в ко́мнате.

Кто нахо́дится на дворе́? На дворе́ находя́тся пти́цы. А кто ещё там нахо́дится? Там нахо́дятся та́кже живо́тные. — Каки́е живо́тные там нахо́дятся? Там нахо́дятся больши́е соба́ки и ма́ленькие ко́шки. Лю́ди нахо́дятся в ко́мнате, а живо́тные на дворе́. Пти́цы нахо́дятся та́кже на дворе́.

Како́й э̀то мел? Это бе́лый мел. — Како́е это перо́? Это хоро́шее перо́. Это плохо́е перо́. Это хоро́ший каранда́ш, а это плохо́й каранда́ш. Это больша́я лине́йка, а э̀то ма́ленькая черни́льница. Это жёлтая кра́ска, а э̀то си́ний каранда́ш. Это ро́зовое мы́ло, а это лило́вая бума́га.

Это пёстрая бума̀га, а э̀то жёлтый шкап. Это корѝчневая кра̀ска. Это больша̀я чернѝльница.— Где больша̀я чёрная доска̀? Больша̀я чёрная доска̀ на стенѐ. Ма̀ленький тупо̀й нож здесь, а большо̀й о̀стрый нож там. Твёрдый мел на столѐ, а мягка̀я гу́бка на доскѐ.

Где зелёное мы́ло? Зелёное мы́ло на столѐ. — Что нахо̀дится на сту́ле? На сту́ле нахо̀дится гря́зная тря́пка. — Покажѝ(те), где чёрная ру́чка? Чёрная ру́чка там. — Что там ещё нахо̀дится? Там нахо̀дятся ещё: ма̀ленькая чернѝльница, мя́гкая щётка, у́зкая линѐйка, больша̀я буты́лка, си́няя тетра̀дь, ро̀зовая бума̀га и корѝчневая кра̀ска.

То̀лстая кни́га там на столѐ. То̀нкая бума̀га здесь. Узкая дли́нная линѐйка на буфѐте, а больши́е счёты на скамѐйке. — Где нахо̀дится ра̀дио? Ра̀дио нахо̀дится на сто̀ле.— Где ма̀ленький ключ? Ма̀ленький ключ здесь, а большо̀й стол там. Высо̀кий шкап там, а ни́зкий стул здесь.

Упражнение.

Кра́сный цвето́к — кра́сные цветы́. Си́ний каранда́ш — си́ние каранда́ши. Кори́чневый стул — кори́чневые сту́лья. Зелёный лист — зелёные ли́стья. Седо́й челове́к — седы́е лю́ди. Жёлтый пол — жёлтые полы́. Большо́й ключ — больши́е ключи́. Ма́ленький челове́к — ма́ленькие лю́ди. Большо́й двор — больши́е дворы́.

Лило́вая кра́ска — лило́вые кра́ски. Бе́лая бума́га — бе́лые бума́ги. Све́тлая ко́мната — све́тлые ко́мнаты. Чёрная доска́ — чёрные до́ски. Мя́гкая гу́бка — мя́гкие гу́бки. Голуба́я тетра́дь — голубы́е тетра́ди. Ора́нжевая кра́ска — ора́нжевые кра́ски. Дли́нная у́лица — дли́нные у́лицы.

Хоро́шее перо́ — хоро́шие пе́рья. Широ́кое окно́ — широ́кие о́кна. Краси́вое зе́ркало — краси́вые зеркала́. Се́рое сукно́ — се́рые су́кна. Ро́зовое мы́ло — ро́зовые мы́ла. Си́нее мо́ре — си́ние моря́.

Grammatikat: Küsimusele „где?“ (kus?) vene keeles vastab „предло̀жный падѐж“ (eessõnaline kohakääne). Tema lõpud ainsuses on mees- ja

asjasugu sõnadel „e“, aga naissugu sõnadel „e“ ja „и“. Eesti keeles vastab mainitud käändele koim käänet: seesütlev ja alalütlev, aga mõnikord ka seestütlev. Näiteid: Кнѝга на столѐ. Цветы̀ на окнѐ. Бума̀га в тетра̀ди. Чернѝла в чернѝльнице. Человѐк в ко̀мнате. Я говорю̀ о соба̀ке и о ко̀шке. (Raamat on laual. Lilled on aknal. Paber on vihus. Tint on tindipotis. Inimene on toas Mina räägin koerast ja kassist).

Седьмой урок. — Seitsmes õppetund.

Я — mina (ma),	твоё — sinu oma,	ва́ше — teie oma,
ты — sina (sa),	твой — sinu (mitmuses),	ва́ши — teie oma (mitmuses),
он — tema (ta),	свой — oma,	их — nende oma,
она́ — „	свои́ — „	цвет(а́) — värv,
оно́ — „	своё — „	кошелёк(и́) — rahakott,
мы — meie (me),	свои́ — oma (mitmuses),	очки́ — prillid,
вы — teie (te),	его́ — tema oma	щётка(и) — hari,
они́ — nemad (nad),	её — „ „	ша́пка(и) — müts,
мой — minu oma,	наш — meie oma,	шля́па(ы) — kübar,
мои́ — „ „	на́ша — „ „	лист(ья) — leht,
моё — „ „	на́ше — „ „	весь — kõik,
мои́ — minu (mitmuses),	на́ши — meie omad,	вся — „
твой — sinu oma,	ваш — teie oma,	всё — „
твои́ — „ „	ва́ша — „ „	все — kõik (mitmuses).

У кого̀ есть?		Kellel on?	Кто имеет?		Kes omab?
У меня́ есть	—	Minul on,	Я имѐю	—	Mina oman,
у тебя́ есть	—	sinul on,	ты имѐешь	—	sina omad,
у него̀ есть	—	temal on,	он имѐет	—	tema omab,
у неё есть	—	temal on,	она имѐет	—	tema omab,
у нас есть	—	meil on,	мы имѐем	—	meie omame,
у вас есть	—	teil on,	вы имѐете	—	teie omate,
у них есть	—	nendel on,	они имѐют	—	nemad omavad.

Что у тебя́ (есть)? У меня́ (есть) каранда̀ш и перо́. — Что у него́ (есть)? У него хоро́ший журна̀л и но́вая газе́та. У меня́ си́ний каранда́ш и чёрная ру́чка. — Что у неё? У неё но́вая шля́па. — У кого́ краси́вый кошелёк? У вас краси́вый кошелёк. — У кого́ но́вая шля́па? У неё но́вая шля́па. У тебя́ ста́рая шля́па. У него́ ста́рый кошелёк и нож. Что у нас (есть)? У нас кни́ги, тетра́ди, каранда́ши́ и ру́чки.

Что у вас? У вас но́вый буфе́т и большо́й шкап. — Что у них? У них ста́рые счёты.

Кто име́ет каранда́ш? Я име́ю каранда́ш. — Что ты име́ешь? Я то́же име́ю каранда́ш. — Кто име́ет перо́. Я име́ю перо. — Что он име́ет? Он име́ет кошелёк и очки́. — Что она́ име́ет? Она́ име́ет журна́л. — Кто име́ет тетра́дь? Я име́ю тетра́дь. — Что мы име́ем? Мы име́ем тетра́ди, каранда́ши и лине́йки. — Что вы име́ете? Вы име́ете пе́рья и ру́чки. — Что они́ име́ют? Они́ име́ют черни́льницы, пе́пельницы, щётки, шля́пы, ша́пки и кошельки́.

Я име́ю большо́й каранда́ш и ма́ленький кошелёк. Ты име́ешь хоро́шее перо́ и но́вый журна́л. Он име́ет ста́рые счёты и но́вый но́жик. Она́ име́ет краси́вое зе́ркало. Мы име́ем бе́лые и кра́сные бума́ги. Вы име́ете больши́е черни́льницы и ста́рые газе́ты. Они́ име́ют ора́нжевые кра́ски и дли́нные скаме́йки.

Како́го цве́та? — Millist värvi?

Како́го цве́та э̀та бума́га? Эта бума́га бе́лого цве́та и́ли бе́лая? Како́го цве́та э̀тот буфет? Этот буфе́т кори́чневого цве́та и́ли кори́чневый. — Како́го цве́та э̀та доска́? Эта доска́ чёрного цве́та и́ли чёрная. — Како́го цве́та э̀тот пол? Этот пол жёлтого цве́та и́ли жёлтый. — Како́го цве́та э̀та дверь? Эта дверь бе́лого цве́та и́ли бе́лая. — Како́го цве́та э̀ти ли́стья? Эти ли́стья зелёного цве́та и́ли зелёные.

Потоло́к бе́лого цве́та и́ли бе́лый, а пол жёлтого цве́та и́ли жёлтый. Мел бе́лого цве́та и́ли бе́лый, а доска́ чёрно́го цве́та и́ли чёрная. Печь бе́лого цве́та и́ли бе́лая, а сукно́ зелёного цве́та и́ли зелёное. Телефо́н чёрного цве́та и́ли чёрный, а маши́на жёлтого цве́та и́ли жёлтая.

У нас большо́й стол и ма́ленькая доска́. У него́ но́вая кни́га и ма́ленький кошелёк. У неё зелёное мы́ло и ро́зовая бума́га. У меня́ высо́кий шкап и ни́зкая скаме́йка. У вас но́вая ла́мпа и ста́рые счёты. У них но́вые журна́лы и газе́ты.

Упражнение.

Краси́вый кошелёк — краси́вые кошельки́. Но́вая щётка — но́вые щётки. Моя́ шля́па — мои́ шля́пы. Жёлтый ли́ст — жёлтые ли́стья. Ма́ленькая ша́пка — ма́ленькие ша́пки. На́ша кни́га — на́ши кни́ги. Ва́ши очки́ здесь на столѐ. Твой каранда̀ш на окне́. Моё перо́ на скаме́йке. Бе́лый мел на доске́. Большо́й ключ на скаме́йке. Её мы́ло на табуре́те.

Grammatikat: Lõpp „-его“ vene keeles hääldatakse kui „-ево“ või „-евò“, aga lõpp „-ого“ kui „-òво“ või „-авò“, näiteks, kirjutatakse: „У когò кнѝга?“ aga hääldatakse „У кавò кнѝга?“ Kirjutatakse „У негò каранда̀ш“, aga hääldatakse „У невò каранда̀ш“ jne.

Sisisevate kaashäälikute hääldamisel tuleb silmas pidada, et „ч“ hääldatakse „к“ ja „н“-i ees peenendatult, nagu seisaks tema järel „ь“, näiteks: очкѝ, ру̀чка, то̀чка (punkt), пѐчка (ahi), корѝчневый jne., kuid siiski „ь“-i nendes sõnades ei kirjutata.

Восьмой урок. — Kaheksas õppetund.

Чей? — kelle? (ainsuses),
чья? — „
чьё? — „
чьи? — „ (mitmuses),
тепе́рь — nüüd,
положи́! — pane!
положи́те! — pange!
поста́вь! — pane!
поста́вьте! — pange!

бери́! — võta!
бери́те! — võtke!
ло́жка и) — lusikas,
возьми́! — võta!
возьми́те! — võtke!
ча́шка(и) — tass,
блю́дечко(и) — alustass,
ве́рно — õige,
неве́рно — valesti,

пра́вильно — õieti,
непра́вильно — mitteõieti,
хорошо́ — hea, hästi,
пло́хо — halb, halvasti,
ло́жь — vale,
бли́зкий(е) — lähedane,
тру́бка(и) — piip,
ро́жь — rukis,
ёж (ежи́) — siil.

Чей э̀тот каранда̀ш? Этот мой каранда̀ш. — Чья э̀та кнѝга? Эта моя́ кнѝга. — Чьё э̀то перò? Это моё перò. — Где ваш каранда̀ш? Мой каранда̀ш на столѐ. — Где твоя́ кнѝга? Моя́ кнѝга здесь. — Где егò чернѝльница? Егò чернѝльница на скамѐйке. — Где её газѐта? Её газѐта на буфѐте. — Где на̀ша линѐйка? На̀ша линѐйка на машѝне. — Где их зѐркало? Их зѐркало там на сту̀ле.

Возьмѝ(те) своё перò! Что это? Это моё перò! — Положѝ(те) своё зѐркало на стол! Где твоё зѐркало? Моё зѐркало на столѐ. — Возьмѝ(те) егò каранда̀ш! Положѝ(те) егò каранда̀ш на окнò! Где тепѐрь егò (её) каранда̀ш? Егò каранда̀ш тепѐрь на окнѐ. — Где её кнѝга? Её кнѝга на сту̀ле. —

Поста́вь(те) свой стака́н на буфе́т? Где тепе́рь твой стака́н? Мой стака́н тепе́рь на буфете. — Бери́(те) перо́ и поло́жи(те) на зе́ркало! Где теперь перо́? Тепе́рь перо́ на зе́ркале.

Что э̀то? Это ча́шка, а э̀то блю́дечко. Где твоя́ ма́ленькая ча́шка? Моя́ ма́ленькая ча́шка здесь — на блю́дечке. Где твой большо́й стака́н? Мой большо́й (ма́ленький) стака́н то́же на блю́дечке. Поста́вь(те) э̀то ма́ленькое блю́дечко на бу́фет! Где тепе́рь ма́ленькое блю́дечко? Ма́ленькое блю́дечко на буфе́те! Ма́ленькое мы́ло здесь на столе́. Твой журна́л на столе́. Моя́ бе́лая бума́га здесь. — Чья э̀та кра́сная кра́ска? Это моя́ кра́сная кра́ска.

Где его́ но́вая газе́та? Его́ но́вая газе́та у меня́. — Что у него́ на столе́? У него́ на столе́ но́вый журна́л. — Где её жёлтая кра́ска? Её жёлтая кра́ска у вас. — Что у вас ещё (есть)? У вас еще кра́сный каранда́ш. — Мой но́вый ножик на буфе́те, а его́ лине́йка на скаме́йке.

Твой ли э̀тот каранда́ш? Нет, э̀тот не мо́й, а его́ каранда́ш. — Твоя́ ли э̀та лине́йка? Нет, э̀та не моя лине́йка, э̀та ваша линейка. — У кого́ моё ма́ленькое мы́ло? Ваше ма́ленькое мы́ло у нас. У кого́ его́ зелёная кра́ска? Его зелёная кра́ска у меня́.

Я име́ю ва́ше но́вое перо́. У тебя́ мой тупо́й каранда́ш. У мена́ его́ ста́рая газе́та. У него́ зелёное мы́ло. У неё краси́вая шляпа. У нас больша́я ко́мната. У вас бе́лая бума́га и плохо́е перо́. У них чёрная доска́ и бе́лый мел. У неё си́няя бума́га и мя́гкая гу́бка. На́ши бума́ги тут, а ва́ши пе́рья там. На́ши счёты здесь, а их ла́мпы там. Ва́ши журна́лы на столе́, а их газе́ты и кни́ги на по́лке. Наш мел на доске́, а ва́ша тря́пка на окне́. Ва́ша ла́мпа на буфе́те, а на́ша кни́га на столе́.

Упражнение.

Твой каранда́ш — твои́ каранда́ши. Мой стол — мои́ столы́. Его́ кни́га — его́ кни́ги. Её тетра́дь — её тетра́ди. Свой стол — свои́ столы́. На́ша бума́га — на́ши бума́ги. Ваш шкап — ва́ши шкапы́. На́ше перо́ — на́ши пе́рья. Их ла́мпа — их ла́мпы. Мой журна́л — мои́ журна́лы. На́ша доска́ — на́ши до́ски.

Grammatikat: Vene keeles hääldatakse „з“ häälik „к“ hääliku ees nagu „с“, näiteks sõnades: „**низкий**“, „**близкий**“ kuuleme „з“ kui „с“, aga kirjutame „з“. Ühesilbilistes sõnades kõlab „з“ sõna lõpul alati kui „с“, näiteks: **раз**(рас). Kaashäälik „б“ kõlab kaashääliku „к“ ees alati kui „п“, näiteks sõnades: „**губка**“ ja „**трубка**“, ehkki kirjas kirjutame alati „б“. Kaashäälik „ж“ kõlab „к“ ees ja ühesilbilistes sõnades kui „ш“, ehkki kirjutame „ж“, näiteks: **ложка, нож, ёж, рожь, ложь.**

Sõnad: „на стол“ (lauale), „на окнò“ (aknale), „на буфѐт“ (puhvetile), „на зѐркало“ (peeglile) vastavad küsimusele „кудà?“ (kuhu?) ja seisavad ainsuse sihitavas käändes (**винѝтельный падѐж**).

Девятый урок. — Üheksas õppetund.

Те́ло(а́) — keha,
часть(и) — osa,
голова́(ы) — pea,
глаз(а́) — silm,
у́хо(ши) — kõrv,
нос(ы́) — nina,
рот(рты) — suu,
губа́(ы) — huul,
язы́к(и́) — keel,
го́рло(а) — kõri,
пра́вый(ая, ое, ые) — parem,
ле́вый(ая, ое, ые) — vasak,
зуб(ы) — hammas,
ше́я(и) — kael,
плечо́(и) — õlg,
лоб(лбы) — otsmik,
щека́(и) — põsk,
желу́док(и) — kõht, magu,
живо́т(ы) — kõht,
спина́(ы) — selg,
грудь(и) — rind,
рука́(и) — käsi,
лицо́(а) — nägu,
подборо́док(и) — koon,
нога́(и) — jalg,
коле́но(и) — põlv,
па́лец(ьцы) — sõrm, varvas,
ко́готь(ти) — küüs,
но́готь(ти) — küüs,
заты́лок(ки́) — kukal,
во́лос(ы) — juuks,
борода́(ы) — habe,
бровь(и) — kulm,
кровь — veri,
ус(ы) — vurrud,
ресни́ца(ы) — ripse.

Челове́к и ча́сти его́ те́ла. — Inimene ja tema kehaosad.

Кто ты? Я челове́к. — А кто вы? Я то́же челове́к. — Кто он? Он то́же челове́к. — А кто она́? Она́ та́кже челове́к. — Кто они́? Они́ лю́ди. — А кто мы? Мы все лю́ди. — Како́й челове́к я? Вы ста́рый челове́к. — А какие лю́ди вы? Мы молоды́е лю́ди.

Что ты име́ешь? Я име́ю те́ло, го́лову, ру́ки и но́ги. — Что он име́ет? Он име́ет та́кже те́ло, го́лову, ру́ки и но́ги. — Есть ли у вас та́кже те́ло, голова́, ру́ки и но́ги? Да, у меня́ те́ло, голова́, ру́ки и но́ги. — А что вы ещё име́ете? Я име́ю

ещё глаза́, у́ши, рот и нос. — Покажи́(те) свои́ глаза́, у́ши, рот и нос. Вот тут мои́ глаза́, у́ши, рот и нос. А вот мои́ ру́ки и но́ги.

Каки́е ча́сти име́ет те́ло? Те́ло име́ет го́лову, ше́ю, ру́ки и но́ги. — Что у тебя́ на голове́? У меня́ на голове́ во́лосы. — Покажи́(те) своё лицо́! Вот э́то моё лицо́. — Что у вас на лице́? У меня́ на лице́ глаза́, у́ши, рот, щёки и гу́бы. — А что у вас во рту? У меня́ во рту язы́к и зу́бы. — Како́го цве́та твои́ гу́бы? Мои́ гу́бы кра́сного цве́та. — А како́го цве́та ва́ши (их) зу́бы? Ва́ши (их) зу́бы бе́лого цве́та. У него́ больши́е усы́ и дли́нная борода́.

Покажи́(те) свои́ ру́ки и но́ги! Вот э́ти мои́ ру́ки и но́ги. — Что у вас на руке́? У меня́ на руке́ па́льцы. — Что у него́ на ноге́? У него́ на ноге́ то́же па́льцы. — Я име́ю на руке́ и на ноге́ па́льцы. Они́ та́кже име́ют на руке́ и на ноге́ па́льцы. Мы все име́ем на руке́ и на ноге́ па́льцы.

Есть ли у вас грудь и спина́? Да, у меня́ есть грудь и спина́. — Что вы ещё име́ете? Я име́ю ещё живо́т и зати́лок. — Покажи́(те), где твоё го́рло и ше́я! Это моё го́рло, а э́то моя́ ше́я. Это мой рот, а э́то его́ лоб. У него́ высо́кий лоб и кра́сные щёки. У неё кра́сные гу́бы и бе́лые зу́бы. У вас чёрные бро́ви и тёмные глаза.

Како́й э́то глаз? Это мой пра́вый (ле́вый) глаз. — Како́е э́то у́хо? Это её ле́вое (пра́вое) у́хо. Это моя́ пра́вая нога́, а э́то его́ ле́вая ру́ка. Покажи́(те) свои́ пра́вые (ле́вые) ру́ки! Вот на́ши ле́вые (пра́вые) но́ги. Это пра́вое (ле́вое) коле́но.

Каки́е во́лосы у него́? У него́ тёмные (све́тлые) во́лосы. — Каки́е шёки у неё? У неё ро́зовые щёки. — Каки́е зу́бы у вас во рту? У него́ во рту бе́лые зу́бы. — Что у тебя́ на па́льце? У меня́ на па́льце но́готь (на па́льцах но́гти). — Ко́шки и соба́ки име́ют на па́льцах ко́гти. Челове́к име́ет но́гти, а живо́тное ко́гти.

Упражнение.

Мой глаз — мои́ глаза́. Твоё у́хо — твои́ у́ши. Его́ рука́ — его́ ру́ки. Её нога́ — её но́ги. Свой стол — свои́ столы́. Своя́ кни́га — свои́ кни́ги.

Своё перо́ — свои́ пе́рья. Наш каранда́ш — на́ши карандаши́. На́ша газе́та — на́ши газе́ты. На́ше мы́ло — на́ши мы́ла. Ваш дива́н — ва́ши дива́ны. Ва́ша ла́мпа — ва́ши ла́мпы. Их буфе́т — их буфе́ты.

Grammatikat: Vene keeles on mitmuse **eessõnalise** kohakäände („предло̀жный падѐж'i") lõpud, mis vastavad küsimusele kus? (где?), alati kahesugused: tugev lõpp „-ах" ja nõrk lõpp „-ях", näiteks: Бума̀ги нахо̀дятся на стола̀х. Цветы́ нахо̀дятся на о̀кнах. Лю̀ди нахо̀дятся в ко̀мнатах. Резѝнки на сту́льях. Пѐрья на тетра̀дях. (Paberid on laudadel. Lilled asetsevad akendel. Inimesed on tubades. Kummid on toolidel. Suled on vihkudel)

Pidage meeles! „г" hääldatakse vene keeles alati „т" ees kui „к", aga „в" hääldatakse „т" ees kui „ф".

Näiteid: Соба̀ка и ко̀шка имѐютъ на па̀льцах ко̀гти, а лю̀ди имѐют на па̀льцах но̀гти. Sõnades „ко̀гти" ja „но̀гти" „г" kõlab kui „к". Sõnades „повтори́те!" ja „второ́й" „в" kõlab nagu „ф".

Десятый урок. — Kümnes õppetund.

Де́лать — tegema,
чита́ть — lugema,
писа́ть — kirjutama,
слу́шать — kuulama,
слы́шать — kuulma,
смотре́ть — vaatama,
гуля́ть — jalutama,
рабо́тать — tõõtama,
говори́ть — rääkima,
ви́деть — nägema,
ходи́ть — käima,
сиде́ть — istuma,
стоя́ть — seisma,
как — kuidas,
так — nii, nõnda,
по-ру́сски — vene-keeli,
по-э́стонски — eesti-keeli,
спряже́ние(я) — pööramine.

I. Спряже́ние. — I. Pööramine.

Еди́нственное число́.

1.	Я дѐлаю,	чита̀ю,	пишу́,	слу́шаю,	гуля́ю,	рабо̀таю.
2.	Ты дѐлаешь,	чита̀ешь,	пи́шешь,	слу́шаешь,	гуля́ешь,	рабо̀таешь.
3.	Он(а̀) дѐлает,	чита̀ет,	пи́шет,	слу́шает,	гуля́ет,	рабо̀тает.

Мно́жественное число́.

1.	Мы дѐлаем,	чита̀ем,	пи́шем,	слу́шаем,	гуля́ем,	рабо̀таем.
2.	Вы дѐлаете,	чита̀ете,	пи́шете,	слу́шаете,	гуля́ете,	рабо̀таете.
3.	Они́ дѐлают,	чита̀ют,	пи́шут,	слу́шают,	гуля́ют,	рабо̀тают.

Что ты де́лаешь? Я чита́ю. — Что он (она́) де́лает? Он (она́) та́кже чита́ет. — Что вы де́лаете? Мы пи́шем. — Пи́шут ли они́ та́кже? Да, они́ пи́шут та́кже. — Кто слу́шает? Мы слу́шаем, как вы чита́ете. — Чита́ет ли он хорошо́? Да, он чита́ет хорошо́. — Кто пи́шет плохо? Они́ пи́шут пло́хо. Вы пи́шете хорошо́.

Чита́ете ли вы? Нет, я не чита́ю, а пишу́. — Пи́шут ли они́? Нет, они́ не пи́шут, а чита́ют. Мы пи́шем и чи́таем, а они́ слу́шают, как мы чита́ем. Вы чита́ете и пи́шете. Они́ чита́ют и пи́шут пло́хо. Вы пи́шете пло́хо, но чита́ете хорошо́.

Что де́лают лю́ди? Лю́ди рабо́тают. — Рабо́таете ли вы та́кже? Нет, тепе́рь я не рабо́таю, а чита́ю. — Кто гуля́ет там? Там гуля́ет ста́рый челове́к. — А что де́лают молоды́е лю́ди? Молоды́е лю́ди рабо́тают. — Ста́рые лю́ди гуля́ют, а молоды́е рабо́тают. Мы не гуля́ем, но рабо́таем. Вы слу́шаете, как он (она́) чита́ет.

II. Спряже́ние.

Еди́нственное число́.

1.	Я говорю́,	смотрю́,	стою́,	хожу́,	сижу́,	вижу,	слы́шу.
2.	Ты говори́шь,	смо́тришь,	стои́шь,	хо́дишь,	сиди́шь,	ви́дишь,	слы́шишь.
3.	Он(а́) говори́т,	смо́трит,	стои́т,	хо́дит,	сиди́т,	ви́дит,	слы́шит.

Мно́жественное число́.

1.	Мы говори́м,	смо́трим,	стои́м,	хо́дим,	сиди́м,	ви́дим,	слы́шим.
2.	Вы говори́те,	смо́трите,	стои́те,	хо́дите,	сиди́те,	ви́дите,	слы́шите.
3.	Они́ говоря́т,	смо́трят,	стоя́т,	хо́дят,	сидя́т,	ви́дят,	слы́шат.

Что вы де́лаете? Мы говори́м. — А что они́ де́лают? Они́ сидя́т и слу́шают, что мы говори́м. Мы говори́м по-ру́сски. — Говори́те ли вы та́кже по-ру́сски? Да, я говорю́ та́кже по-ру́сски. — Кто ещё говори́т по-ру́сски? Мы все говори́м по-ру́сски. Они́ говоря́т по-эсто́нски. — Говори́те ли вы та́кже по-эсто́нски? Да, я говорю́ по-эсто́нски хорошо́, а по-ру́сски ещё пло́хо. Вы ещё не говори́те по-ру́сски.

Кто хóдит и кто сидúт? Я хожý, а ты сидúшь. Мы сидúм, а онú стоя́т. — Стоúте ли вы та́кже? Нет, мы не стоúм, а сидúм и чита́ем. — Хóдят ли онú? Да, онú хóдят и гуля́ют. — Что ты там ви́дишь? Я ви́жу там большóе зе́ркало, окнó и цветы́. — Что мы здесь ви́дим? Здесь мы ви́дим сле́дующие предме́ты: стол, стул, шкап, буфе́т, журна́л, газе́ту, лине́йку, ла́мпу и маши́ну.

Смотри́те, кто там стоúт? Там стоúт ста́рая ло́шадь. — Кто там ещё стоúт? Там стоя́т ещё сле́дующие живóтные: коро́вы и о́вцы. — Что де́лают петухú и кýрицы? Петухú и кýрицы хóдят.

Лю́ди сидя́т в кóмнате и рабóтают, а живóтные стоя́т на дворе́. Птúцы хóдят на дворе́. Мы смóтрим, как вы рабóтаете. Вы рабóтаете плóхо, но чита́ете и пúшете хорошó. Не так ли э̀то? Да, э̀то так!

Упражнение.

Я беру́ кни́гу и чита́ю. Ты берёшь кни́гу и чита́ешь. Он (она́) берёт кни́гу и чита́ет. Мы берём кни́ги и чита́ем. Вы берёте кни́ги и чита́ете. Они́ беру́т кни́ги и чита́ют.

Grammatikat: Vene keeles jagunevad pöörd- ehk tegusõnad kahte pöördkonda. Need on I ja II pöördkond. Pöördkondade vahel tehakse vahet pöördelõppude järele. I pöördkonda arvatakse kõik pöördsõnad, mille lõputäishäälikuks on ainsuse teises, kolmandas ja mitmuse esimeses ning teises pöördes „-е“, aga mitmuse kolmanda pöörde lõppudeks on: „-ут, -ют“. II pöördkonda kuuluvad kõik need pöördsõnad, millede lõputäishäälikuks on ainsuse teises, kolmandas ja mitmuse esimeses ning teises pöördes „-и“, aga mitmuse kolmanda pöörde lõppudeks on: „-ат, -ят“. Nii kuuluvad sõnad: дѐлать, чита̀ть, писа̀ть, слу̀шать, гуля̀ть, рабо̀тать I pöördkonda, aga sõnad: говорѝть, смотрѐть, стоѝть, ходѝть, сидѐть, вѝдеть, слы̀шать — II pöördkonda.

Pöörete lõpud on ainsuses I pöördkonna sõnadel I pöördes „-у, -ю“, II pöördes — „-ешь“ ja III pöördes — „-ет“, mitmuse I pöördes — „-ем“, II pöördes — „-ете“ ja III pöördes — „-ут, -ют“.

II pöördkonna sõnade lõpud on: ainsuse I pöördes samuti — „-у, -ю“, II pöördes — „-ишь“ ja III pöördes — „-ит“, mitmuse I pöördes — „-им“, II pöördes — „-ите“ ja III pöördes — „-ат, -ят“.

Одиннадцатый урок. — 11. õppetund.

Ку́шать — sõõma,
пить — jooma,
смея́ться — naerma,
пла́кать — nutma,
учи́ться — õppima,
учи́ть — õpetama,
умыва́ться — pesema,
одева́ться — riietuma,
обува́ться — käŋgima,
пры́гать — hüppama,
бе́гать — jooksma,
рисова́ть — joonistama,
игра́ть — mängima,
танцова́ть — tantsima,
пляса́ть — tantsima,
ма́льчик(и) — poiss,
де́вочка(и) — tüdruk,
учи́тель(я́) — õpetaja,
учи́тельница(ы) — õpetajanna,
учени́к(и́) — koolipoiss,
учени́ца(ы) — koolitüdruk,
оте́ц(ы́) — isa,
мать(ери) — ema,
кем? — kellega?
чем? — millega?
на чём? — mille peal?
в чём? — milles?

Спряже́ние.

Еди́нственное число́.

1. Я смею̯сь,	учу̯сь,	одева̀юсь,	обува̀юсь,	умыва̀юсь.
2. Ты смеёшься,	у̯чишься,	одева̀ешься,	обува̀ешься,	умыва̀ешься.
3. Он(а̀) смеётся,	у̯чится,	одева̀ется,	обува̀ется,	умыва̀ется.

Мно́жественное число́.

1. Мы смеёмся,	у̯чимся,	одева̀емся,	обува̀емся,	умыва̀емся.
2. Вы смеётесь,	у̯читесь,	одева̀етесь,	обува̀етесь,	умыва̀етесь.
3. Они̯ смею̯тся,	у̯чатся,	одева̀ются,	обува̀ются,	умыва̀ются.

У тебя́ глаза́. Что ты де́лаешь глаза́ми? Глаза́ми я смотрю́. Глаза́ми я ви́жу. Глаза́ми мы смо́трим и ви́дим. — У вас у́ши. Что вы де́лаете уша́ми? Уша́ми вы слу́шаете и слы́шите. Лю́ди смо́трят и ви́дят глаза́ми. А они́ слу́шают и слы́шат уша́ми. — Что они́ де́лают ртом? Ртом они́ говоря́т и ку́шают.

Чем мы рабо́таем? Мы рабо́таем рука́ми. — Чем он (она́) рабо́тает? Он(а́) рабо́тает та́кже рука́ми. Все лю́ди рабо́тают рука́ми. — Чем ты хо́дишь? Я хожу́ нога́ми. Вы та́кже хо́дите нога́ми. Лю́ди и живо́тные, а та́кже пти́цы хо́дят, бе́гают и пры́гают нога́ми. Что мы ещё де́лаем нога́ми? Нога́ми мы

та́кже пля́шем и́ли та́нцуем. Нога́ми он (она́) хо́дит, бе́гает и танцу́ет (пля́шет). — Пля́шете ли вы́ та́кже? Нет, я не пляшу́.

Чем вы пи́шете? Я пишу́ перо́м, карандашо́м и черни́лами. — А чем он рису́ет? Он рису́ет карандашо́м. — На чём ты пи́шешь? Я пишу́ на бума́ге, на доске́ и в тетра́ди. — На чём вы рису́ете? Вы рису́ете на бума́ге и на доске́. — Кто пи́шет и рису́ет на доске́? Учи́тель пи́шет и рису́ет на доске́. — А на чём пи́шут и рису́ют ученики́ и ученицы! Ученики́ и ученицы пи́шут и рису́ют на бума́ге и в тетра́ди.

Спряже́ние.

Еди́нственное число́.

1.	Я ку́шаю,	пью,	бѐгаю,	рису́ю,	игра̀ю,	танцу́ю.
2.	Ты ку́шаешь,	пьёшь,	бѐгаешь,	рису́ешь,	игра̀ешь,	танцу́ешь.
3.	Он(а̀) ку́шает,	пьёт	бѐгает	рису́ет,	игра̀ет,	танцу́ет.

Мно́жественное число́.

1.	Мы ку́шаем,	пьём,	бѐгаем,	рису́ем,	игра̀ем,	танцу́ем,
2.	Вы ку́шаете,	пьёте,	бѐгаете,	рису́ете,	игра̀ете,	танцу́ете
3.	Они ку́шают,	пьют,	бѐгают,	рису́ют,	игра̀ют,	танцу́ют.

У нас есть рот, язы́к и зу́бы. Что мы де́лаем ртом и зуба́ми? Ртом и зуба́ми мы ку́шаем. — Что вы ещё де́лаете ртом и языко́м? Ртом и языко́м мы та́кже говори́м.

Что де́лает э̀тот ма́ленький ма́льчик? Этот ма́ленький ма́льчик бе́гает и пры́гает. — А что де́лает э̀та ма́ленькая де́вочка? Она́ сиди́т на сту́ле. — А что де́лает э̀та де́вочка? Эта де́вочка игра́ет в ко́мнате. — А где бе́гают ма́льчики? Ма́льчики бе́гают на дворе́. — Что де́лают оте́ц и мать? Оте́ц одева́ется, а мать умыва́ется. Де́ти — ма́льчики и де́вочки — бе́гают и смею́тся. Они́ игра́ют на дворе́.

Кто сиди́т и пла́чет? Де́ти сидя́т и пла́чут. — Кто обува́ется? Они́ обува́ются и одева́ются. Ма́льчики бе́гают на

дворе́. Ма̀льчик бе́гает и смеётся, а де́вочка сиди́т и пла́чет. Мы ку́шаем, а вы пьёте. Он гуля́ет, а она́ танцу́ет.

Кто я? Вы учи́тель. — А кто вы? Мы ученики́ (учени́цы). — Что де́лает учи́тель? Учи́тель у́чит. — А что де́лают ученики́ и учени́цы? Ученики́ и учени́цы у́чатся. — Что я де́лаю? Вы у́чите нас. Да, я учу́ вас, а вы у́читесь говори́ть по-ру́сски. — А что вы де́лаете? Мы у́чимся говори́ть по-ру́сски. Мы все говори́м по-ру́сски и по-эсто́нски.

Упражненіе.

Я рабо́таю рука́ми, ви́жу и смотрю́ глаза́ми, хожу́ нога́ми и ку́шаю ртом. Ты рабо́таешь рука́ми, ви́дишь и смо́тришь глаза́ми, хо́дишь нога́ми и ку́шаешь ртом. Он (она́) рабо́тает рука́ми, ви́дит и смо́трит глаза́ми, хо́дит нога́ми и ку́шает ртом. Мы рабо́таем рука́ми, ви́дим и смо́трим глаза́ми, хо́дим нога́ми и ку́шаем ртом. Вы рабо́таете рука́ми, ви́дите и смо́трите глаза́ми, хо́дите нога́ми и ку́шаете ртом. Они́ рабо́тают рука́ми, ви́дят и смо́трят глаза́ми, хо́дят нога́ми и ку́шают ртом.

Я пишу́ перо́м и карандашо́м. Ты пи́шешь перо́м и ру́чкою. Он (она́) пи́шет ме́лом на доске́. Мы пи́шем пе́рьями и карандаша́ми. Вы пи́шете то́же пе́рьями и карандаша́ми. Они́ пи́шут ме́лом на доске́.

Grammatikat: Vene keeles vastab kellega? millega? (кем? чем?) küsimustele kaasaütlev kääne (твори́тельный паде́ж) nagu eesti keeleski. Nimisõnade lõpud selles käändes on: 1) ainsuses mees- ja asjasugu sõnadel: „-ом, -ем, -ым", näiteks: человѐком, столо̀м, потолко̀м, телефо̀ном, карандашо̀м, кня́зем, па̀льцем, но̀гтем, ко̀гтем, окно̀м, перо̀м, зѐркалом, мо̀рем, по̀лем, живо̀тным (inimesega, lauaga, laega, telefoniga, pliiatsiga, vürstiga, sõrmega (varvaga), küünega, aknaga, sulega, peegliga, merega, põlluga, elajaga); 2) naissugu sõnade täislõpud on ainsuses: „-ою, -ею, -ью", näiteks: соба́кою, ко̀шкою, бума́гою, кни́гою, пти́цею, черни́льницею, дверью, пѐчью (koeraga, kassiga, paberiga, raamatuga, linnuga, tindipotiga, uksega, ahjuga); 3) naissugu sõnade lühendatud lõpud on ainsuses: „-ой, -ей", näiteks: соба́кой, ко̀шкой, бума́гой, кни́гой, пти́цей, черни́льницей (samuti: koeraga, kassiga, paberiga, raamatuga, linnuga, tindipotiga); 4) mitmuse lõpud kõikidel sõnaliikidel (mees-, nais- kui ka asjasool) on: „-ами, -ями, -ьми", näiteks: стола̀ми, потолка̀ми, соба́ками, ко̀шками, бума́гами, черни́льницами, пти́цами, о̀кнами, зѐркалами, пѐрьями, сту́льями, кня́зьями, детьми́ и т.д. (laudadega, lagedega, koertega, kassidega, paberitega, tindipottidega, lindudega, akendega, peeglitega, sulgedega, toolidega, vürstidega, lastega jne.).

Двенадцатый урок. — 12. õppetund.

Карти́на(ы) — pilt,
мужчи́на(ы) — meesterahvas,
же́нщина(ы) — naisterahvas,
роди́тель(и) — vanem,
гимна́зия(и) — gümnaasium,
стари́к(и́) — vanamees,
стару́ха(и) — vanaeit,
дитя́(де́ти) — laps, lapsed,
де́душка(и) — vanaisa,
ба́бушка(и) — vanaema,
дя́дя(и) — onu,
шко́ла(ы) — kool,
учи́лище(а) — kool,
сын(овья́) — poeg,
дочь(ери) — tütar,
го́род(а́) — linn,
дере́вня(и) — küla,
вол(ы́) — härg,
гнать — ajama,
нанима́ть — palkama,
купи́ть — ostma,
нарисо́вано(ы) — joonistatud,
продава́ть — müüma,
жить — elama,
умере́ть — surema,
служи́ть — teenima,
уже́ — juba,
то́лько — ainult,
из ва́с — teist,
из на́с — meist,
из ни́х — neist,
чай — tee (jook),
на этой — sellel.

Что нарисо́вано здесь на карти́не? Здесь на карти́не нарисо́ван мужчи́на. — Кто этот мужчи́на? Этот мужчи́на ста́рый челове́к или стари́к. — Что нарисо́вано тут на карти́не? Тут на карти́не нарисо́вана же́нщина. — Кто эта стара́я женщи́на? Эта ста́рая же́нщина стару́ха. — Стари́к и стару́ха — ста́рые лю́ди. Оте́ц и мать то́же ста́рые лю́ди. Ма́льчик и де́вочка де́ти. Де́ти молоды́е лю́ди. Де́душка ста́рый челове́к.

Кто ещё нарисо́ваны здесь на карти́не? Здесь на карти́не нарисо́ваны ещё ма́льчик и де́вочка. Ма́льчик и де́вочка молоды́е лю́ди. Учи́тель уже́ ста́рый челове́к, а ученики́ и учени́цы ещё молоды́е лю́ди. Оте́ц и мать (роди́тели) ста́рые лю́ди, а де́ти (сын и дочь) молоды́е лю́ди. Дя́дя ста́рый челове́к.

Есть ли у вас роди́тели? Да, у меня́ есть роди́тели. Каки́е роди́тели у вас? У меня́ есть оте́ц и мать. Где живу́т ва́ши роди́тели? Мои́ роди́тели живу́т в дере́вне. Есть ли у вас та́кже оте́ц и мать? У меня́ есть то́лько мать, а отца́ нет. Мой оте́ц уже́ у́мер. Моя́ мать живёт в дере́вне (в го́роде).

Что де́лают ва́ши (твои́) роди́тели? Мои́ роди́тели рабо́тают (слу́жат) здесь — в го́роде. — Слу́жите ли вы та́кже? Нет, я ещё учу́сь. Кто ещё из вас у́чится? Я та́кже учу́сь. — Где вы у́читесь? Я учу́сь в гимна́зии. — Кто у́чатся в гимна́зии? В гимна́зии у́чатся ученики́ и учени́цы. Кто их у́чит? Их у́чат учи́тели(я́) и учи́тельницы.

Кто нарисо́ваны на э̀той карти́не? На э̀той карти́не нарисо́ваны де́ти. Кто э̀ти де́ти? Эти де́ти — ма́льчики и де́вочки. Что де́лают де́ти? Они́ сидя́т и ку́шают. Кто из них ку́шает? Ма́льчики ку́шают. А что де́лают де́вочки? Де́вочки пьют чай. Ба́бушка и де́душка сидя́т в ко́мнате.

Упражнение.

Больша́я карти́на — больши́е карти́ны. Молода́я же́нщина — молоды́е же́нщины. Ста́рый оте́ц — ста́рые отцы́. Молодо́е дитя́ — молоды́е де́ти. Ста́рая стару́ха — ста́рые стару́хи. Большо́й мужчи́на — больши́е мужчи́ны. Ма́ленькая де́вочка — ма́ленькие де́вочки. Хорбший учени́к — хорбшие ученики́. Но́вая шко́ла — но́вые шко́лы. Краси́вый го́род — краси́вые города́. Ма́ленькая дере́вня — ма́ленькие дере́вни.

Наш учи́тель — на́ши учи́тели(я́). Ва́ша учи́тельница — ва́ши учи́тельницы. Моё хорбшее перо́ — мои́ хорбшие пе́рья. На́ше большо́е зе́ркало — на́ши больши́е зеркала́. Их но́вый буфе́т — их но́вые буфе́ты. Твой чёрный каранда́ш — твои́ чёрные каранда́ши. Моя́ ста́рая газе́та — мои́ ста́рые газе́ты.

Grammatikat: Vene keeles vastab sihitav kääne (винѝтельный падѐж) küsimustele kelle? keda? mis? (когò? что?). Sihitav kääne on: 1) kõigil asjasugu sõnadel ainsuses kui ka mitmuses, 2) kõigil eluta meessugu nimisõnadel ja kõigil „ь"-ga lõppevatel naissugu sõnadel ainsuses kui ka mitmuses alati nimetava käände (именѝтельный падѐж'i) sarnane; 3) kõik „а" ja „я"-ga lõppevad naissugu sõnad, kui ka mõned meessugu sõnad, mis samuti lõpevad „а" ja „я"-ga, võtavad ainsuses lõpud: „у" või „ю".

Näiteid ainsuses: Я беру́ перò (что?) и зѐркало (что?). (Mina võtan sule ja peegli). Samuti ka käskivas kõnes: Бери́ перò (что?) и зѐркало! (Võta sulg ja peegel!) Положѝ кни́гу (что?) на стол! (Pane raamat lauale!) Возьмѝ тетра̀дь (что?) и перò (что?) и пишѝ! (Võta vihk ja sulg ja kirjuta!) Дай мне каранда́ш (что?) и ру́чку (что?)! (Anna mulle pliiats ja sulepea!) Отѐц на́нял ня́ню (когò?) (Isa palkas lapsehoidja). Дя́дя купѝл большо́е по́ле (что?) (Onu ostis suure põllu).

4) Kõik mees- ja naissugu elulised olevused (nimisõnad) on mitmuse sihitavas käändes omastava käände sarnased, näiteks: Мать гна̀ла коро́в (когò?) и овѐц (когò?) (Ema ajas lehmi ja lambaid). Отѐц продава̀л лошаде́й (кого?), коне́й (когò?) и воло́в (когò?). (Isa müüs hobuseid, ruuni ja härgi).

Näiteid sihitavas käändes: Я возьму́ ваш большо́й каранда́ш (что?). Ты берёшь его́ кни́гу (что?) и газе́ту (что?). Он берёт мой стул (что?) и табуре́т (что?). Она берёт её журна́л и их линѐйку (что?). Я положу́ своё перò (что?) и ру́чку (что?) на скамѐйку (куда? вин. пад.). Поста̀вь

свой стака̀н (что?) и своё блю̀дечко (что?) на ча̀шку (куда̀? вин. падѐж.)! Дай мне лине́йку (что?), рези́нку (что?) и бума̀гу (что? вин. пад.)! Купи́ себѐ ло̀шадь (ко̀го?) и коро̀ву (кого̀? вин. пад. ед. ч.)!

Дѐти, возьми́те ру́чки (что?) и карандаши́ (что? вин. пад. множ. ч.)! Да̀йте нам пѐрья (что?) и ру́чки (что? вин. пад. множ. ч.)! Поста̀вь скаме́йки (что?) и сту́лья (что?) в ко̀мнату! Покажи́(те) мне ва̀ши часы́ (что?), чернильницы (что?) и пѐпельницы (что?)! Бери́(те) ва̀ши сту́лья (что?) и табурѐты (что?)! Да̀йте мне газѐты (что?), журна̀лы (что?) и кни́ги (что? вин. падѐж. множ. ч.)!

Тринадцатый урок. — 13. õppetund.

Кому́? — kellele?
чему́? — millele?
мне — minule,
тебе́ — sinule,
ему́, ей — temale,
себе́ — omale,
нам — meile,
вам — teile,
им — neile,
дава́ть — andma,
пока́зывать — näitama,
висе́ть — rippuma,
взять — брать — võtma,
ле́кция(и) — loeng,
фами́лия(и) — perekonnanimi,
мужско́й(и́е) — mees-,
сади́ться — istuma maha,
сади́сь! — istu!
сади́тесь! — istuge!
встать — tõusma,
встань! — tõuse!
вста́ньте! — tõuske!
календа́рь — kalender.

Спряже́ние.

Еди́нственное число́.

1.	Я даю́,	пока̀зываю,	возьму́,	беру́,	вста̀ну.
2.	Ты даёшь,	пока̀зываешь,	возьмёшь,	берёшь,	вста̀нешь.
3.	Он(а̀) даёт,	пока̀зывает,	возьмёт,	берёт,	вста̀нет.

Мно́жественное число́.

1.	Мы даём,	пока̀зываем,	возьмём,	берём,	вста̀нем.
2.	Вы даёте,	пока̀зываете,	возьмёте,	берёте,	вста̀нете.
3.	Они даю́т,	пока̀зывают,	возьму́т,	беру́т,	вста̀нут.

Возьми́ каранда́ш и скажи́, что ты де́лаешь! Я возьму́ каранда́ш. Да́йте мне каранда́ш и скажи́те, что вы де́лаете! Я даю́ вам каранда́ш. Положи́ каранда́ш на стол и скажи́, что ты де́лаешь! Я положу́ каранда́ш на стол. Где тепе́рь каранда́ш! Тепе́рь каранда́ш на столе́.

Дай э̀тот каранда́ш ему́ (ей)! Что ты де́лаешь? Я даю́ э̀тот каранда́ш ему́ (ей). Да́йте это перо́, (э̀ту кни́гу, газе́ту, ру́чку, лине́йку, черни́льницу, ла́мпу, бума́гу) мне! Что вы де́лаете? Я даю́ вам э̀то перо́ (э̀ту кни́гу, газе́ту...) У меня́ тепе́рь перо́, каранда́ш, кни́га, газе́та...

Бери́(те) кни́гу и чита́й(те)! Я беру́ кни́гу и чита́ю. Бери́(те) кни́ги и чита́й(те)! Возьми́(те) ле́кции в ру́ки! Что у вас в рука́х? У нас в рука́х ле́кции. Чита́й(те)! Что вы де́лаете? Мы чита́ем свой уро́к. — Положи́(те) ле́кции на стол и скажи́(те), что вы де́лаете! Я положу́ ле́кцию на стол. Тепе́рь ле́кции на столе́.

Что вы де́лаете? Мы сиди́м и чита́ем. Вста́нь(те)! Что вы де́лаете? Мы встаём — мы тепе́рь стои́м. Сади́тесь! Что вы тепе́рь де́лаете? Мы сади́мся — мы тепе́рь сиди́м. Скажи́(те) мне, что он (она́) де́лает? Он (она́) пи́шет, рису́ет, чита́ет. Покажи́(те) мне, где календа́рь! Календа́рь виси́т на стене́. Что ещё виси́т на стене́? На стене́ виси́т ещё больша́я карти́на.

Назови́(те) мне предме́ты, что на столе́! На столе́ нахо́дятся сле́дующие предме́ты: кни́га, перо́, ру́чка, лине́йка и газе́та. Назови́(те) мне своё и́мя и фами́лию! Моё и́мя Ива́н, а моя́ фами́лия Ка́дак. Как твоё и́мя и фами́лия? Моё и́мя Мари́я, а моя́ фами́лия Ки́вистик. Скажи́(те) мне, как её (его́) и́мя и фами́лия? Его́ и́мя Оскар, а его́ фами́лия Ка́ллас. Её и́мя Анна, а её фами́лия Са́ул.

Назови́(те) мне мужски́е имена́! Мужски́е имена́ суть: Пётр, Ива́н, Васи́лий, Алекса́ндр, Влади́мир, Анто́н, Алексе́й, Эдуард. Назови́ ты же́нские имена́! Же́нские имена́ суть: Анна, Мари́я, Ли́за, Ольга, Ли́дия, Эми́лия, Екатери́на.

Скажи́(те), что мы де́лаем? Мы у́чимся говори́ть по-ру́сски! Скажи́(те), как он (она́) говори́т по-ру́сски! Он (она́) говори́т по-ру́сски ещё пло́хо. Скажи́(те), как они́ говоря́т по-эсто́нски! Они́ говоря́т по-эсто́нски хорошо́. Чита́й(те) и пиши́(те) по-ру́сски! Учи́тесь хорошо́ говори́ть по-ру́сски.

Упражнение.

Возьми́(те) кни́ги и чита́й(те) восьмо́й уро́к! Бери́(те) каранда́ши и бума́ги и рису́й(те)! Не бе́гай(те) и не пры́гай(те) так мно́го! Покажи́(те)

мне свои́ кни́ги и тетра́ди! Положи́(те) каранда́ши и ру́чки на стол! Поста́вь(те) стака́ны и ча́шки на блю́дечки! Смотри́(те), что вы ви́дите там на карти́не (доске́)! Сади́(те)сь и учи́(те)сь чита́ть и говори́ть по-ру́сски! Не бе́гай(те) и не танцу́й(те), но рабо́тай(те)!

Grammatikat: Vene keele käskiv kõne (повели́тельная речь) tuletatakse kas pöördsõnade (глаго́л(ы) ma-tegevusnimest (из неопределённого наклоне́ния) või mõnikord ka kindla kõneviisi oleviku I pöördest, kusjuures käskiva kõneviisi II pöörde lõppudeks on ainsuses: **„-й, -и, -вь, -сь“**, näiteks: **чита́й!** (loe), **смотри́!** (vaata!) **поста́вь!** (pane!) **учи́сь!** (õpi!) jne., mitmuse lõppudeks on kas **„-те“** või **„-тесь“**, näiteks: **чита́йте!** (lugege!), **смотри́те!** (vaadake!) **поста́вьте!** (pange!) **учи́тесь!** (õppige)!

Приме́ры I спряже́ния. I pöördkonna näiteid.

Бе́гай(те)! – Jookse!	Гуля́й(те)! – Jaluta!	Слу́шай(те)! – Kuula!
Рабо́тай(те)! — Tööta!	Чита́й(те)! — Loe!	Рису́й(те)! — Joonista!
Пры́гай(те)! — Hüppa!	Де́лай(те)! — Tee!	Дай(те)! — Anna!
Танцу́й(те)! — Tantsi!	Возьми́(те)! — Võta!	Бери́(те)! — Võta!
Скажи́(те)! – Ütle!	Покажи́(те)! — Näita!	Назови́(те)! — Nimeta!

Приме́ры II спряже́ния. II pöördkonna näiteid.

Положи́(те)! — Pane!	Смотри́(те)! — Vaata!	Говори́(те)! — Räägi!
Поста́вь(те)! — Pane!	Сиди́(те)! — Istu!	Повтори́(те)! — Korda!
Ходи́(те)! — Käi!	Сади́|сь(тесь)! — Istu!	Учи́|сь(тесь)! — Õpi!

Четырнадцатый урок. — 14. õppetund.

Ско́лько? — kuipalju?	де́сять — kümme,	по́лный(ая, ое, ые) — täis,
мно́го — palju,	счита́ть — loendama,	ничего́ — midagi,
ма́ло — vähe,	сосчита́ть — loendama,	коро́бка(и) — karp,
оди́н — üks,	сосчита́й! — loenda!	спи́чка(и) — tuletikk,
два — kaks,	сосчита́йте! — loendage!	папиро́са(ы) — pabeross,
три — kolm,	был, а, о — oli,	кно́пка(и) — rõhknael,
четы́ре — neli,	бо́льше — rohkem,	но́жницы — käärid,
пять — viis,	ме́ньше — vähem,	тре́тий(ья, ье, ьи)—kolmas,
шесть — kuus,	чем — kui, millega,	совсе́м — hoopis, sugugi,
семь — seitse,	друго́й(ое) — teine,	свеча́(и) — küünal,
во́семь — kaheksa,	цепо́чка(и) — kett,	да́льше — edasi,
де́вять — üheksa,	пусто́й(а́я, о́е, ы́е) — tühi,	да́лее — edasi.

Ско́лько книг там на столе́! Там мно́го книг. Сосчита́й э̀ти кни́ги! Я сосчита́ю э̀ти кни́ги: одна́ кни́га, две кни́ги, три кни́ги, четы́ре кни́ги, пять книг, шесть книг, семь книг, во́семь книг, де́вять книг, де́сять книг. Ско́лько книг там бы́ло? Там бы́ло де́сять книг. Мно́го ли книг там в шкапу́? Да, там в шкапу́ мно́го книг. Здесь нет книг. Здесь ма́ло книг. Там бо́льше (ме́ньше) книг, чем здесь.

Мно́го ли тетра́дей здесь на столе́? Здесь на столе́ ма́ло тетра́дей. — Сосчита́й, ско́лько их? Одна́, две, три, четы́ре тетра́ди. — Ско́лько тетра́дей у тебя́? У меня́ то́лько одна́ тетра́дь. — Ско́лько тетра́дей у неё? У неё две тетра́ди. — Сосчита́й свои́ карандаши́! Я сосчита́ю их: оди́н каранда́ш, два каранда́ша, три каранда́ша, четы́ре каранда́ша, пять каранда́шей, шесть каранда́шей, семь каранда́шей. У меня́ семь каранда́шей. У вас нет каранда́шей. У него́ нет газе́т.

Ско́лько газе́т у тебя́? У меня́ одна́ газе́та. — Ско́лько газе́т у него́? У него́ четы́ре газе́ты. — У кого́ бо́льше газе́т? У него́ бо́льше газе́т, чем у вас. — У вас три лине́йки, а у неё пять лине́ек. У неё бо́льше лине́ек, чем у вас. У вас три кни́ги, а у неё пять книг. — У кого́ бо́льше книг? У неё бо́льше книг, чем у вас. У вас две тетра́ди, а у неё пять тетра́дей. — У кого́ бо́льше тетра́дей? У неё бо́льше тетра́дей, чем у вас. — Ско́лько там цвето́в? Там мно́го цвето́в. — Ско̀лько там зерка́л? Там то̀лько одно̀ зе́ркало. Здесь нет ни одного̀ зе́ркала. Одно̀ зе́ркало, два, три, четы́ре зе́ркала, пять зерка́л, шесть зерка́л . . .

Каки́е предме́ты здесь на столе́? Здесь на столе́ сле́дующие предме́ты: но̀жницы, пе́пельница, две коро̀бки и одна́ рези́нка. — Скажи́(те), что нахо̀дится в одно̀й коро̀бке? В одно̀й коро̀бке нахо̀дятся кно̀пки. Я сосчита́ю кно̀пки: одна́, две, три, четы́ре кно̀пки, пять, шесть, семь кно̀пок. В э̀той коро̀бке мно́го кно̀пок. — А что в друго̀й коро̀бке? В друго̀й коро̀бке спи́чки. — Сосчита́й(те) спи́чки! Я сосчита́ю спи́чки: одна̀, две, три, четы́ре спѝчки! Счита̀йте вы дальше! Пять, шесть, семь, во́семь спѝчек! — У кого̀ из вас бо̀льше спѝчек? У меня́ бо̀льше спѝчек, чем у него̀. — А у кого̀ ме́ньше? У него̀ ме́ньше спѝ-

чек, чем у меня́. У вас мно̀го, а у них ма̀ло спи́чек. У них бо́льша̀я свеча̀, а у нас мно́го свече́й.

Что нахо̀дится в тре́тьей коро̀бке? В тре́тьей коро̀бке нахо́дятся папиро̀сы. — Посмотрѝ(те), мно̀го ли там папиро̀с! Там совсе́м нет папиро̀с. Эта коро̀бка пуста̀я. А эта коро̀бка по̀лная. В пусто̀й коро̀бке ничего̀ нет. В по̀лной коро̀бке мно̀го спѝчек (папиро́с, кно̀пок).

Я сосчита̀ю пе́рья: одно̀ перо̀, два, три, четы́ре пера̀, пять, шесть, семь пе́рьев. Я сосчита̀ю столы́: оди́н стол, два стола̀, три стола̀, четы́ре стола̀, пять, шесть, семь... столо̀в. — Сосчита̀й сту́лья! Он сосчита̀ет сту́лья: оди́н стул, два сту́ла, три, четыре сту́ла, пять, шесть, семь... сту́льев. Онѝ сосчита̀ют кре́сла: одно̀ кре́сло, два, три, четы́ре кре́сла, пять, шесть, семь... кре́сел. Оди́н дива̀н, два, три, четы́ре дива̀на, пять, шесть... дива̀нов. Одна̀ пе́пельница, две пе́пельницы, три, четы́ре пе́пельницы, пять, шесть... пе́пельниц. У нас мно̀го пе́пельниц. У вас нет пе́пельниц.

Упражнение.

Я беру́ кни́гу, открыва́ю её и чита́ю. Ты берёшь кни́гу, открыва́ешь её и чита́ешь. Он (она́) берёт кни́гу, открыва́ет её и чита́ет. Мы берём кни́ги, открыва́ем их и чита́ем. Вы берёте кни́ги, открыва́ете их и чита́ете. Они́ беру́т кни́ги, открыва́ют их и чита́ют.

Я закрыва́ю кни́гу и кладу́ её на стол: кни́га тепе́рь на столе́. Ты закрыва́ешь кни́гу и кладёшь её на стол: кни́га тепе́рь на столе́. Он (она́) закрыва́ет кни́гу и кладёт её на стол: кни́га тепе́рь на столе́. Мы закрыва́ем кни́ги и кладём их на столы́: кни́ги тепе́рь на стола́х. Вы закрыва́ете кни́ги и кладёте их на столы́: кни́ги тепе́рь на стола́х. Они́ закрыва́ют кни́ги и кладу́т их на столы́: кни́ги тепе́рь на стола́х.

Я возьму́ бума́гу и каранда́ш и пишу́ на бума́ге. Ты возьмёшь бума́гу и каранда́ш и пи́шешь на бума́ге. Он (она́) возьмёт бума́гу и каранда́ш и пи́шет на бума́ге. Мы возьмём бума́ги и каранда́ши и пи́шем на бума́гах. Вы возьмёте бума́ги и каранда́ши и пи́шете на бума́гах. Они́ возьму́т бума́ги и каранда́ши и пи́шут на бума́гах.

Grammatikat: Ainsuse omastavat käänet tarvitatakse vene keeles arvu neljani, viiest alates aga tarvitatakse mitmuse omastavat käänet. Määr-

sõnade „сколько?“ (kuipalju?) „много“ (palju), „мало“ (vähe) „несколько“ (mitu, mõni) juures tarvitatakse alati mitmuse omastavat käänet. Näiteid: У мальчика два карандаша, (aga пять карандашей). У девочки две тетради, десять тетрадей. (Tütarlapsel on kaks vihku, 10 vihku). У него мало книг, а много перьев. (Temal on vähe raamatuid, aga palju sulgi). На дворе гуляет несколько мальчиков и девочек. (Õues jalutab mitu poissi ja tüdrukut). Vene keeles tarvitatakse sel juhul mitmust, kuna eesti k. ainsust.

Omastavat käänet tarvitatakse vene keeles alati nimetava käände järel, näiteks: Книга мальчика на столе. (Poisi raamat on laual). Тетрадь девочки на полке. (Tütarlapse vihk on riiulil). Стол отца в комнате. (Isa laud on toas). Ручка брата на стуле. (Venna sulepea on toolil). Mitmuses: Двери комнат открыты. (Tubade uksed on lahti). Шапки мальчиков на окне. (Poiste mütsid on aknal). Перья учеников на скамейке. (Poiste suled on pingil).

Pea meeles! Eitamisel tarvitatakse vene keeles alati omastavat käänet niihästi ainsuses kui ka mitmuses, näit: У меня нет карандаша и ручки. (Mul ei ole pliiatsit ja sulepead). У него (неё) нет книги и тетради. (Tal ei ole raamatut ja vihku). У ученика нет перьев и карандашей. (Koolipoisil ei ole sulgi ja pliiatseid). У девочки нет книг и тетрадей. (Tütarlapsel ei ole raamatuid ja vihke).

Пятнадцатый урок. — 15. õppetund.

Брат(ья) — vend,
сестра́(ы) — õde,
ребёнок — laps,
ребя́та — lapsed,
год(ы) — aasta,
ле́то(а) — suvi,
оди́н раз — одна́жды — üks kord,
два ра́за — два́жды — kaks korda,
три ра́за — три́жды — kolm korda,
четы́ре ра́за — четы́режды — neli korda,
ста́рше — vanem,
моло́же — noorem,
сто́ить — maksma,
я́блоко(и) — õun,
гру́ша(и) — pirn,
я́йцо́(а) — muna,
оре́х(и) — pähkel,
конфе́та(ы) — kompvek,
купи́ть — ostma,
купе́ц(ы́) — kaupmees,
бана́н(ы) — banaan,
лимо́н(ы) — sidrun,
цент(ы) — sent,
кро́на(ы) — kroon,
ку́кла(ы) — nukk,
апельси́н(ы) — apelsin,
де́ньги — raha,
немно́го — vähe,
бу́дет — saab olema,
доро́же — kallim,
дешёвле — odavam,
оди́ннадцать — 11,
двена́дцать — 12,
трина́дцать — 13,
четы́рнадцать — 14,
пятна́дцать — 15,
шестна́дцать — 16,
семна́дцать — 17,
восемна́дцать — 18,
девятна́дцать — 19,
два́дцать — 20.

Есть ли у вас роди́тели? Да, у меня́ есть роди́тели: оте́ц и мать. — А есть ли у вас та́кже бра́тья и сёстры? Да, у

меня́ есть та́кже бра́тья и сёстры. У него́ три бра́та и пять сестёр. У вас два бра́та и четы́ре сестры́. У него́ бо́льше бра́тьев и сестёр, чем у вас. У вас ме́ньше бра́тьев и сестёр, чем у него́.

Ско́лько тебе́ лет? Мне пятна́дцать лет. — Ско́лько лет ему́ (ей)? Ему́ (ей) восемна́дцать лет. — Кто из вас ста́рше? Он (она́) моло́же, чем я и́ли она́ моло́же меня́. — Ско́лько бра́тьев и сестёр у вас? У меня́ два бра́та и три сестры́. — У кого́ нет бра́тьев и сестёр? У неё нет бра́тьев и сестёр — она́ одна́. У меня́ оди́н брат и одна́ сестра́.

Ско́лько лет э̀тому ма́льчику? Этому ма́льчику шестна́дцать лет. — А ско́лько лет э̀той де́вочке? Этой де́вочке четы́рнадцать лет. Сестре́ во́семь лет, а бра́ту де́сять лет. — Кто из них ста̀рше? Брат ста́рше, чем сестра́ и́ли брат ста́рше сестры́. — Сестра́ моло́же, чем брат и́ли сестра́ моло́же бра́та. Брат и сестра́ де́ти и́ли ребя́та. Ребя́та или де́ти ещё молоды́е. Они́ игра́ют и пры́гают на дворе́.

Есть ли у вас де́ньги? Да, у меня́ есть (немно́го) ма́ло де́нег. — Ско́лько крон (це́нтов) вы име́ете? Я име́ю то́лько де́сять крон (це́нтов). — Купи́те себе́ одно́ я́блоко! Оно́ сто́ит де́сять (два́дцать) це́нтов. — Ско́лько сто́ит больша́я гру́ша? Она́ сто́ит де́сять (два́дцать) це́нтов. — Груша сто́ит пятна́дцать це́нтов, а лимо́н двена́дцать. Гру́ша сто́ит бо́льше (доро́же), чем лимо́н. Гру́ша сто́ит доро́же лимо́на. Яблоко сто́ит доро́же яйца́. Яблоко сто́ит доро́же, чем яйцо́. — Что дешёвле, я́блоко и́ли яйцо́? Яйцо́ дешёвле, чем я́блоко и́ли я́блоко дешёвле яйца́. Яйцо́ сто́ит ме́ньше, чем я́блоко и́ли яйцо́ сто́ит ме́ньше я́блока.

Оре́хи сто́ят де́сять це́нтов, а конфе́ты пятна́дцать це́нтов. Что сто́ит доро́же? Конфе́ты сто́ят доро́же. — Бана́н сто́ит два́дцать це́нтов, а лимо́н пятна́дцать це́нтов. Что сто́ит дешёвле? Лимо́н сто́ит дешёвле, чем бана́н и́ли лимо́н дешёвле бана́на. Кни́га сто́ит доро́же, чем тетра́дь и́ли кни́га доро́же тетра́ди.

Ско́лько бу́дет два́жды (два ра́за) два? Два́жды (два раза) два четы́ре. — Ско́лько бу́дет четы́режды (четы́ре ра́за) пять?

Четы́режды (четы́ре ра́за) пять — два́дцать. Что бо́льше, три́жды три и́ли два́жды пять? Два́жды пять бо́льше, чем три́жды три.

У ма́льчика одна́ кро́на два́дцать це́нтов, а у де́вочки то́лько кро́на. У кого́ бо́льше (ме́ньше) де́нег? — У ма́льчика бо́льше де́нег, чем у де́вочки. У де́вочки ме́ньше де́нег, чем у ма́льчика. У меня́ бо́льше де́нег, чем у вас.

У отца́ три лѝшади и пять корѝв. У ма́тери пять ове́ц и дѐсять ку́риц. У бра́та два́дцать книг, а у сестры́ дѐвять тетра́дей. У сы́на пять карандашѐй, а у дѝчери две ку́клы. У меня́ двена́дцать сту́льев, а у вас мнѝго книг. У бра́та две корѝбки папирѝс, а у сестры́ две газе́ты. У купца́ мнѝго я́блок, гру́ш, апельси́нов и лимѝнов. У негѝ нет я́блок и лимѝнов.

Grammatikat: Vene keeles on omastava käände (родѝтельный паде́ж'i) tarvitamine teistsugune kui eesti keeles, nimelt: omastavat käänet tarvitatakse lauses alati nimetava käände (именѝтельный падѐж'i) järel, ja ta vastab küsimustele: kelle? mille? „когѝ? чегѝ?"

Omastava käände lõpud on:

1) ainsuse meessugu ja asjasugu sõnadel: „-а" ja „-я", näiteks: человѐк, человѐка (inimene, inimese), мàльчик, мàльчика (poiss, poisi), конь, конѝ (ruun, ruuna), князь, кня́зя (vürst, vürsti), сарàй, сарàя (kuur, kuuri), соловѐй, соловья́ (ööbik, ööbiku), зѐркало, зѐркала (peegel, peegli), перѝ, перà (sulg, sule), мѝре, мѝря (meri, mere), пѝле, пѝля (põld, põllu), гѝре, гѝря (mure, mure).

2) naissugu sõnade lõpud on ainsuses: „-ы" ja „-и", näiteks: сестрà, сестры́ (õde, õe), корѝва, корѝвы (lehm, lehma), стенà, стены́ (sein, seina), доскà, доски́ (tahvel, tahvli), бумàга, бумàги (paber, paberi), тетрàдь, тетрàди (vihk, vihu), печь, печи́ (ahi, ahju), лѝшадь, лѝшади (hobune, hobuse).

Omastava käände lõpud mitmuses on:

1) meessugu sõnadel: „-ов", „-ев" ja „-ей", näiteks: мàльчик, мàльчики, мàльчиков (poiss, poisid, poiste), стол, столы́, столѝв (laud, lauad, laudade), сарàй, сарàи, сарàев (kuur, kuurid, kuuride), соловѐй, соловьи́, соловьёв (ööbik, ööbikud, ööbikute), князь, князья́, князѐй (vürst, vürstid, vürstide), карандàш, карандаши́, карандашѐй (pliiats, pliiatsid, pliiatsite).

2) asjasugu sõnade lõppudeks on mitmuses **tüvikaashäälikud**, nagu: „л, м, н, р" ja teised, aga ka lõpud: „-ев" ja „-ей", näiteks: стекл̀о, стёкла, стёкол (klaas, klaasid, klaaside), окн̀о, ѝкна, ѝкон (aken, aknad, akende), ѝзеро, ѝзера, озёр (järv, järved, järvede), перѝ, пѐрья, пѐрьев (sulg, suled, sulgede), мѝре, моря́, морѐй (meri, mered, merede), пѝле, поля́, полѐй (põld, põllud, põldude).

3) Naissugu sõnade lõppudeks on mitmuse omastavas käändes **tüvikaashäälikud** ja peale nende veel lõpud: „-ей" ja „-ь", näiteks: ры́ба, ры́бы, рыб (kala, kalad, kalade), кни́га, кни́ги, книг (raamat, raamatud,

raamatute), тетрàдь, тетрàди, тетрàдей (vihk, vihud, vihkude) нянÿ, нянÿ, нянь (lapsehoidja, lapsehoidjad, lapsehoidjate), бàня, бàни, бань (saun, saunad, saunade).

Родúтельный падèж едúнственного и мнóжественного числà. — Ainsuse ja mitmuse omastav käände.

Мýжеский род: *Пол — полá — полóв, вол — волá — волóв, старúк — старикá — старикóв, потолóк — потолкá — потолкóв, предмéт — предмéта — предмéтов, стол — столá — столóв, мáльчик — мáльчика — мáльчиков, отéц — отцá — отцóв, год — гóда — годóв, стакáн — стакáна — стакáнов, буфéт — буфéта — буфéтов, журнáл — журнáла — журнáлов, язы́к — языкá — языкóв, лимóн, — лимóна — лимóнов, банáн — банáна — банáнов, пáлец — пáльца — пáльцев, стул — стýла — стýльев, лист — листá — лúстьев, брат — брáта — брáтьев, соловéй — соловья́ — соловьёв, сарáй — сарáя — сараéв, сын — сы́на — сыновéй, карандáш — карандашá — карандашéй, нож — ножá — ножéй, конь — коня́ — конéй, нóготь — нóтя — ногтéй, кóготь — кóтя — когтéй, князь — кня́зя — князéй, царь — царя́ — царéй, родúтель — родúтеля — родúтелей.*

Шестнадцатый урок. — 16. õppetund.

Котóрый(ые)? — missugune,
кармáн(ы) — tasku,
кармáнный(е) — tasku-,
стенно́й(ые) — seina-,
золото́й(ые) — kuldne-,
серéбряный(ые) — hõbedane,
дешёвый(е) — odav,
дёшево — odavasti,
дешéвле — odavamalt,
дорого́й(и́е) kallis,
дóрого — kallilt,
дорóже — kallimalt,
минýта(ы) — minut,
секýнда(ы) — sekund,
половúна(ы) — pool,
чéтверть(и) — veerand,
три чéтверти — 3/4,
вéрно — õieti,
невéрно — valesti,
вéрный(е) — õige, truu,
невéрный(е) — ebaõige,
покáзывать — näitama,
опáздывать — hilinema,
открывáть — avama,
закрывáть — sulgema,
класть — panema,
отставáть — taha jääma,
висéть — rippuma,
всегдá — alati,
вперёд — edasi, ette,
назáд — tagasi, taha,
иногдá — mõnikord,
никогдá — ei kunagi,
рóвно — täpselt,
чáсто — sageli,
без — ilma.

Котòрый час? — Mis kell on?

Есть ли у вас часы́? Да, я имéю часы́. Вот э̀то мой часы́. — Какúе часы́ у вас? У меня́ мàленькие карма̀нные (серèбряные) часы́. — А э̀то какúе часы́? Это бо́льшие стенны́е часы́. — Где нахòдятся ва̀ши часы́? Мой часы́ нахòдятся в карма̀не. Твой часы́ нахòдятся то̀же в карма̀не. Стенны́е часы́ вися́т на стенѐ.

Ско̀лько сто̀ят ва̀ши карма̀нные часы́? Мои́ карма̀нные часы́ сто̀ят дёшево: они́ сто̀ят то̀лько два̀дцать крон. — А ско̀лько сто̀ят э̀ти больши́е стенны́е часы́? Эти стенны́е часы́ сто̀ят до̀рого. Золоты́е часы́ сто̀ят мно̀го (до̀рого), серебряные часы́ сто̀ят мѐньше (дешёвле).

Покажи́(те) мне свои́ карма̀нные часы́! Вот э̀то мои́ карма̀нные часы́. У вас серебряные часы́, а у меня́ золоты́е часы́. Мои́ часы́ сто̀ят доро̀же, чем ва̀ши. У него̀ дороги́е, а у меня́ дешёвые часы́. У купца̀ мно̀го дѐнег, у него̀ дороги́е часы́. У нас ма̀ло дѐнег, у нас дешёвые часы́. Золоты́е часы́ — дороги́е, а серебряные часы́ дешёвые.

Бери́(те) свои́ часы́ и посмотри́(те), кото̀рый тепѐрь час! Тепѐрь семь часо̀в. (Тепѐрь час, два, три, четы́ре часа̀, пять ... часо̀в.) Тепѐрь полови́на пѐрвого (второ̀го, трѐтьего, четвёртого, пя́того, шесто̀го, седьмо̀го, восьмо̀го, девя́того, деся́того). — Скажи́(те), кото̀рый час у вас? Мои́ часы́ пока̀зывают чѐтверть (полови́ну, три чѐтверти восьмо̀го) оди́ннадцатого, двадца̀того, два̀дцать пѐрвого. Его̀ часы́ пока̀зывают пять мину́т второ̀го. Его̀ часы́ пока̀зывают без пяти́ мину́т два (дѐсять часо̀в, два̀дцать четы́ре часа̀).

Хо̀дят ли ва̀ши часы́ вѐрно? Да, мои́ часы́ хо̀дят вѐрно: они́ пока̀зывают без десяти́ мину́т дѐвять. Его̀ часы́ хо̀дят невѐрно: они́ пока̀зывают тепѐрь семь часо̀в. Ва̀ши часы́ хо̀дят вперёд, а его̀ часы́ отстаю́т. Чьи часы́ хо̀дят вперёд и чьи часы́ отстаю́т (опа̀здывают)? Мои́ часы́ отстаю́т и́ли опа̀здывают всегда̀. У меня́ плохи́е (ста̀рые) часы́, а у вас но̀вые (хоро̀шие) часы́. Его̀ часы́ отстаю́т иногда̀. Ва̀ши часы́ хо̀дят иногда̀ (вперёд) невѐрно. Твои́ часы́ никогда̀ не отстаю́т.

Купи́те себѐ хоро̀шие (вѐрные) часы́. Я куплю́ себѐ но̀вые (вѐрные) часы́. Я пока̀зываю вам свои́ часы́. А ты (вы) покажи́(те) мне свои́ часы́ и скажи́(те), что они́ тепѐрь пока̀зывают? Они́ пока̀зываютъ ро̀вно во̀семь (ча̀сов). Часы́ пока̀зывают нам врѐмя. Часы́ пока̀зывают иногда̀ врѐмя вѐрно, а иногда̀ невѐрно.

Каки́е часы́ пока̀зывают врѐмя вѐрно? Эти стенны́е часы́ пока̀зываютъ врѐмя вѐрно, а его̀ карма̀нные часы́ пока̀зывают врѐмя ча̀сто (иногда̀) невѐрно. — Чьи часы́ сто̀ят до̀рого? Ва̀ши

Tartu Ülikooli Raamatukogu

карма̀нные часы̀ сто̀ят до́рого, а мои́ часы̀ сто̀ят дёшево. Дороги́е часы̀ хо̀дят вѐрно, а дешёвые — ча̀сто невѐрно.

У кого̀ ма̀ленькие пѐпельницы и у кого̀ больши́е часы̀. У него̀ ма̀ленькие но̀жницы, а у вас больши́е часы̀. Часы̀ виса́т на цепо̀чке, а пѐпельницы нахо̀дятся на скаме́йке. — Ско̀лько рези́нок у вас? У меня́ то̀лько одна̀ рези́нка. Я сосчита́ю рези́нки: одна̀, две, три, четы̀ре рези́нки, пять, шесть рези́нок. Положи́(те) э̀ти рези́нки в коро̀бку! Я положу́ три рези́нки в коро̀бку. Тепѐрь в коро̀бке три рези́нки. Я положу́ пять рези́нок в коро̀бку. Тепѐрь в коро̀бке пять рези́нок. — Бери́ но̀жницы! Что у тебя́ в рукѐ? У меня́ в рукѐ больши́е но̀жницы.

Роди́тельный падѐж еди́нственного и мно̀жественного числа̀.

Срѐдний род: *Зе́ркало — зе́ркала — зе́ркал, мы́ло — мы́ла — мыл, коле́но — коле́на — коле́н, стекло́ — стекла́ — стёкол, кре́сло — кре́сла — кре́сел, окно́ — окна́ — о́кон, о́зеро, — о́зера — озёр, яйцо́ — яйца́ — яи́ц, лицо́ — лица́ — лиц, сло́во — сло́ва — слов, учи́лище — учи́лища — учи́лищ, плечо́ — плеча́ — плеч, я́блоко — я́блока — я́блок, те́ло — те́ла — тел, мо́ре — мо́ря — море́й, по́ле — по́ля — поле́й, у́хо — у́ха — уше́й, блю́дечко — блю́дечка — блю́дечек, ле́то — ле́та — лет.*

Жѐнский род: *Газе́та — газе́ты — газе́т, шко́ла — шко́лы — школ, стена́ — стены́ — сте́н, маши́на — маши́ны — маши́н, же́нщина — же́нщины — же́нщин, ла́мпа — ла́мпы — ламп, кро́на — кро́ны — крон, сестра́ — сестры́ — сестёр, карти́на — карти́ны — карти́н, кни́га — кни́ги — книг, щека́ — щеки́ — щёк, ресни́ца — ресни́цы — ресни́ц, борода́ — бороды́ — боро́д, губа́ — губы́ — губ, голова́ — головы́ — голо́в, нога̀ — ноги́ — ног, скаме́йка — скаме́йки — скаме́ек, лине́йка — лине́йки — лине́ек, у́бка — у́бки — у́бок, кра́ска — кра̀ски — кра́сок, рука́ — руки́ — рук, доска́ — доски́ — доско́к, ру́чка — ру́чки — ру́чек, бума́га — бума́ги — бума́г, тетра́дь — тетра́ди — тетра́дей, пе́чь — печи́ — пече́й, ночь — но́чи — ночей́, бровь — бро́ви — бровей́, грудь — гру́ди — грудей́, ше́я — ше́и — ше́й, часть — ча́сти — часте́й, ска́терть — ска́терти — ска́тертей, ло́шадь — ло́шади — лошаде́й, дочь — до́чери — дочере́й, ло́жка — ло́жки — ло́жек, гру́ша — гру́ши — груш, ча́шка — ча́шки — ча́шек, конфе́та — конфе́ты — конфе́т, ня́ня — ня́ни — нянь, ба́ня — ба́ни — бань, дере́вня — дере́вни — дереве́нь, гимна́зия — гимна́зии — гимна́зий, фами́лия — фами́лии — фами́лий, ле́кция — ле́кции — ле́кций.*

Семнадцатый урок. — 17. õppetund.

Продава́ть — müüma,
отнима́ть — отня́ть — maha arvama,
оста́нется — jääb järele,
приба́вить — прибавля́ть — juurde lisama,
сложи́ть — liitma,
покупа́ть — ostma,
плати́ть — maksma,
заплати́ть — ära maksma,
това́р(ы) — kaup,
поку́пка — ost,
за — eest,
их — neid, nende,
них — nende,

ста́рше — vanem,
моло́же — noorem,
всего́ — kokku,
вме́сте — koos,
к (ко) — juurde,
от — juurest, -st,
у — juures,

три́дцать — 30,
со́рок — 40,
пя́тьдесят — 50,
ше́стьдесят — 60,
се́мьдесят — 70,
во́семьдесят — 80,
девяно́сто — 90,
сто — 100,

две́сти — 200,
три́ста — 300,
четы́реста — 400,
пятьсо́т — 500,
шестьсо́т — 600,
семьсо́т — 700,
восемьсо́т — 800,
девятьсо́т — 900,
ты́сяча(и) — 1000,
миллио́н(ы) — miljon,
миллиа́рд(ы) — miljard,
быть - olema, saama,
бу́дет — saab olema, on,
спряга́ть — pöörama,
спряга́й(те) — pööra(ke)!

Употребле́ние проше́дшего вре́мени. — Mineviku tarvitamine.

Я положи́л кни́гу на стол. Что я де́лал? Вы положи́ли кни́гу на стол. Ты положи́л ру́чку на скаме́йку. Ма́льчик поста́вил стака́н на окно́. Де́вочка поста́вила пе́пельницу на буфе́т. Я взял кни́гу в ру́ки и чита́ю. Учи́тель поста́вил черни́льницу на стол. Ма́льчик бе́гал, а де́вочка ходи́ла по у́лице.

Оте́ц гуля́л, а мать сиде́ла. Учени́к писа́л на бума́ге, а учени́ца писа́ла на доске́. Брат гуля́л, а сестра́ танцова́ла. Лю́ди танцова́ли в ко́мнате. Купе́ц купи́л апельси́ны и лимо́ны. У него́ тепе́рь мно́го апельси́нов и лимо́нов. Купе́ц продава́л я́блоки и гру́ши, а лю́ди покупа́ли (купи́ли) их. Лю́ди плати́ли де́ньги за това́р: они́ плати́ли за гру́ши и я́блоки. Купе́ц продава́л апельси́ны до́рого, а гру́ши дёшево. У нас гру́ши сто́ят дёшево, а апельси́ны до́рого.

Ско́лько вы заплати́ли за свои́ часы́? Я заплати́л за свои́ часы́ пя́тьдесят крон. Карма́нные часы́ сто́или деше́вле, чем стенны́е часы́. — Оте́ц заплати́л за ло́шадь две́сти пя́тьдесят

крон. Карма̀нные часы̀ сто̀или дешѐвле, чем стенны́е часы̀. — Брат купи́л себѐ три́дцать я́блок и заплати́л за них одну̀ кро̀ну и пя́тьдесят цѐнтов.

Коро̀бка кно̀пок сто̀ила два̀дцать цѐнтов, а коро̀бка папиро̀с — три́дцать пять це́нтов. Ско̀лько заплати́л ма̀льчик за кно̀пки и папиро̀сы? Он заплати́л за них пя́тьдесят пять цѐнтов. — Дѐвочка купи́ла (оди́н) лимо̀н за двена̀дцать цѐнтов и (одно) я́блоко за дѐсять цѐнтов. Ско̀лько она̀ заплати́ла за э̀ту поку̀шку? Она̀ заплати́ла за э̀ту поку̀пку два̀дцать два цента.

У ма̀льчика бы̀ло пя́тьдесят орѐхов, а у дѐвочки то̀лько дѐсять. У кого̀ бы̀ло орѐхов бо̀льше и на ско̀лько бо̀льше? У ма̀льчика бы̀ло на со̀рок орѐхов бо̀льше, чем у дѐвочки. — Бра̀ту бы̀ло три́дцать семь лет, а сестрѐ два̀дцать два го̀да. Кто из них был ста̀рше и на ско̀лько? Брат был ста̀рше сестры̀ на пятна̀дцать лет.

У меня́ бы̀ло в одно̀й рукѐ трина̀дцать конфѐт, а в друго̀й восемна̀дцать. Ско̀лько конфѐт бы̀ло у меня́ всего̀? У вас бы̀ло всего̀ три́дцать одна̀ конфѐта. — Отцу̀ тепѐрь шѐстьдесят лет, а ма̀тери пя́тьдесят пять. На ско̀лько лет отѐц ста̀рше ма̀тери? Отѐц ста̀рше ма̀тери на́ пять лет.

К пятѝ приба̀вить три, ско̀лько бу̀дет? К пятѝ приба̀вить три — бу̀дет во̀семь. К двадцатѝ приба̀вить три́дцать — бу̀дет пя́тьдесят. Сложи́ть два̀дцать и со̀рок — бу̀дет шѐстьдесят. Сложи́ть двѐсти, три́ста и четы̀реста, ско̀лько бу̀дет? Бу̀дет вмѐсте — девятьсо̀т. Ты̀сяча три́ста и двѐ ты̀сячи двести сложи́ть — бу̀дет вмѐсте три ты̀сячи пятьсо̀т.

От семѝ отня́ть пять — оста̀нется два. От девятѝдесяти отня́ть во̀семьдесят — оста̀нется дѐсять. От ты̀сячи отня́ть девятьсо̀т — оста̀нется сто. Я отня́л от двадца̀ти семна̀дцать. Ско̀лько у меня́ оста̀лось? У вас оста̀лось то̀лько три. Три ра̀за три́ста бу̀дет девятьсо̀т, а два̀жды четы̀реста — восемьсо̀т.

Упражнение.

Ма́льчик купи́л себе́ я́блоко и заплати́л за него́ пять це́нтов. Оте́ц дал ему́ два́дцать пять оре́хов. Де́вочка взяла́ кни́гу и на́чала

чита́ть. Я писа́л ме́лом на доске́, а вы писа́ли каранда́шом на бума́ге. Учени́к чита́л хорошо́, а учени́ца пло́хо. Они́ взя́ли свои́ каранда́ши и кра́ски и на́чали рисова́ть. Учи́тель и учи́тельница учи́ли, а ученики́ и ученицы учили́сь. Мужчи́ны и же́нщины гуля́ли на у́лице. Ма́льчики и де́вочки игра́ли, а оте́ц и мать рабо́тали. Ко́шки и соба́ки бе́гали на у́лице. Ма́льчики смея́лись, а де́вочки пла́кали. Оте́ц и мать умыва́лись и одева́лись.

Grammatikat: Vene keeles on pöördsõnadel (глаго́лы) kolm aega, nimelt: olevik (настоя́щее вре́мя), minevik (проше́дшее вре́мя) ja tulevik (бу́дущее вре́мя). Aegadest on minevik kõige lihtsam, sest temal on ainult kaks lõppu, üks ainsuses ja teine mitmuses. Ainsuses on meessoo lõpuks alati „л", mis lisatakse pöördsõna ma-tegevusnime lõpu „-ть" asemele, kui aga pöördsõna lõpeb liitega „-ся" (mis tähendab ennast), siis lisatakse see „-ся" pööratavale pöördsõnale juurde. Naissoo ja asja- ehk keksoo lõppudele lisatakse „л"-le veel juurde kas „а" või „о", nagu tarvidus nõuab. Aja jooksul on see „-ся" kõikides pööretes naissugu ja kesksugu sõnades ainsuses ja mitmuses, aga meessugu sõnades ainult mitmuses muutunud „-сь"-iks. Kõige paremini selgitavad seda näited.

Спряже́ние.

Изъявѝтельное наклоне́ние. — Kindel kõneviis.

Прошѐдшее вре́мя. — Minevik.

Еди́нственное число́.

1.	Я	писа̀л,	чита̀л,	рисова̀л,	гуля̀л,	ходѝл.
2.	Ты	писа̀ла,	чита̀ла,	рисова̀ла,	гуля̀ла,	ходѝла.
3.	Он (а̀, о̀)	писа̀ло,	чита̀ло,	рисова̀ло,	гуля̀ло,	ходѝло.

Мно́жественное число́.

1.	Мы					
2.	Вы	писа̀ли,	чита̀ли,	рисова̀ли,	гуля̀ли,	ходѝли,
3.	Они́					

Еди́нственное число́.

1.	Я	смея̀лся,	умыва̀лся,	одева̀лся,	обува̀лся.
2.	Ты	смея̀лась,	умыва̀лась,	одева̀лась,	обува̀лась.
3.	Он (а̀, о̀)	смея̀лось,	умыва̀лось,	одева̀лось,	обува̀лось.

Мно́жественное число́.

1.	Мы				
2.	Вы	смея̀лись,	умыва̀лись,	одева̀лись,	обува̀лись.
3.	Они́				

Eitavas kõnes lisatakse pööratavale pöördsõnale ette veel eitav määrsõna „не“ (ei), näiteks: Не писа̀л, не писа̀ла, не писа̀ло, не писа̀ли; не смея́лся, не смея́лась, не смея́лось, не смея́лись, не одева̀лся, не одева̀лась, не одева̀лось, не одева̀лись jne. (Ei kirjutanud, ei naernud, ei riietunud).

Восемнадцатый урок. — 18. õppetund.

Пого́да(ы) — ilm,
вчера́ — eile,
сего́дня — täna,
за́втра — homme,
за́вчера — üleile,
по́слезавтра — ülehomme,
день (дни) — päev,
неде́ля(и) — nädal,
воскресе́нье — pühapäev,
понеде́льник — esmaspäev,
вто́рник — teisipäev
среда́ — kolmapäev,
четве́рг — neljapäev,
пя́тница — reede,
суббо́та — laupäev,
ме́сяц(ы) — kuu (aeg),
луна́ — kuu (planeet),
весна́ — kevad,
ле́то — suvi,
о́сень — sügis,
зима́ — talv,
отдыха́ть — puhkama,
янва́рь — jaanuar,
февра́ль — veebruar,
март — märts,
апре́ль — aprill,
май — mai,
ию́нь — juuni,
ию́ль — juuli,
а́вгуст — august,
сентя́брь — september,
октя́брь — oktoober,
ноя́брь — november,
дека́брь — detsember,
когда́? — millal?
тогда́ — siis,
бу́дни — argipäev,
пра́здник — püha,
тёплый(е) — palav,
холо́дный(е) — külm,
после́дний(е) — viimane,
о́чень — väga.

Вре́мя(ена́). — Aeg.

Где ты был вчера̀? Я вчера̀ был в го̀роде. Что ты там дѐлал? Я гуля́л(а) там. Кака̀я пого̀да была̀ вчера̀? Вчера̀ была̀ о̀чень хоро̀шая пого̀да. Вчера̀ была̀ тёплая пого̀да. А кака̀я пого̀да сего̀дня? Сего̀дня плоха̀я пого̀да — сего̀дня холо̀дная пого̀да. Кто ещё гуля́л вчера̀ въ го̀роде? Вчера̀ гуля́ло в го̀роде мно̀го люде́й. Мой отѐц, моя́ мать, мои́ бра̀тья и сёстры то̀же гуля́ли.

Скажи́(те) мне, ско̀лько дней в недѐле? В недѐле семь дней. Назови́(те) мне все дни недѐли! Дни недѐли слѐдующие: воскресѐнье, понедѐльник, вто̀рник, среда̀, четвѐрг, пя́тница и суббо̀та. Како́й пѐрвый день недѐли? Пѐрвый день недѐли воскресѐнье. Среда̀ — четвёртый день недѐли. Пя́тница шесто́й, а суббо̀та седьмо́й (послѐдний) день недѐли.

Скажи́(те) тепѐрь, ско̀лько мѐсяцев в году́? В году́ двена̀дцать мѐсяцев. Назови́(те) мне все мѐсяцы! Мѐсяцы суть слѐдующие: янва̀рь, февра̀ль, март, апрѐль, май, ию́нь, ию́ль, а̀вгуст, сентя́брь, октя́брь, ноя́брь и дека̀брь.

Какòй пèрвый мèсяц в годý? Пèрвый мèсяц — янвàрь. Какòй пя́тый мèсяц? Пя́тый мèсяц — май. Тепèрь ноя́брь — тепèрь òсень. Послèдний мèсяц декàбрь — тогдà зимà.

Какòй день сегòдня? Сегòдня понедèльник. А какòй день был вчерà? Вчерà бы́ло воскресèнье. Какòй день бýдет зàвтра? Зàвтра бýдет вто́рник. А пòслезавтра бýдет средà. Зàвчера былà суббòта. В воскресèнье лю́ди гуля́ли. Сегòдня они́ рабòтают. Когдà лю́ди рабòтают? Лю́ди рабòтают в бýдни. А что они́ дèлают в прàздники? В прàздники они́ отдыхàют.

Скажи́(те) мне, скòлько дней в годý? В годý трúста шèстьдесят пять или трúста шèстьдесят шесть дней. Скòлько дней в э́том годý? В э́том годý трúста шèстьдесят пять дней. Скòлько мèсяцев у нас веснà? Веснà у нас три мèсяца. А зимà? Зимà то́же три мèсяца. Времена́ гòда у нас по три мèсяца. Три мèсяца — чèтверть гòда. Лèто — тёплое, а зимà холòдное врéмя гòда.

Скажи́(те) тепèрь, скòлько дней в январè мèсяце? В январè (мèсяце) трúдцать одúн день. А в февралè? В февралè двàдцать вòсемь и́ли двàдцать дèвять дней. В апрèле трúдцать дней, а в мàе трúдцать одúн день. Назови́(те), какúе мèсяцы имèют по трúдцать дней? Трúдцать дней имèют слèдующие мèсяцы: апрèль, ию́нь, сентя́брь и ноя́брь. А какúе мèсяцы имèют по трúдцать одúн день? Трúдцать одúн дèнь имèют слèдующие мèсяцы: янвàрь, март, май, ию́ль, àвгуст, октя́брь и декàбрь. Феврàль имèет то́лько двàдцать вòсемь и́ли двàдцать дèвять дней.

Скòлько времён гòда у нас? У нас четы́ре врéмени гòда. — Назови́(те) мне времена́ гòда! Времена́ гòда суть слèдующие: веснà, лèто, òсень и зимà. — Какòе врéмя гòда у нас тèперь? У нас тепèрь òсень. — Скажи́(те), какòе послèднее врéмя гòда? Послèднее врéмя гòда зимà. Зимóю ученúки и ученúцы у́чатся в шкóле, а лèтом они́ отдыхàют. Лèтом хорошò отдыхàть, а зимóю хорошò учúться.

Упражнение.

Пе́рвый ме́сяц янва́рь, второ́й — февра́ль (тогда́ у нас 28 или 29 дней), тре́тий — март, четвёртый — апре́ль, пя́тый — май, шесто́й — ию́нь, седьмо́й — ию́ль, восьмо́й — а́вгуст, девя́тый — сентя́брь, деся́тый — октя́брь, оди́ннадцатый — ноя́брь и двена́дцатый дека́брь. Весе́нние ме́сяцы суть: март, апре́ль и май. Ле́тние ме́сяцы суть: ию́нь, ию́ль и а́вгуст. Осе́нние ме́сяцы суть: сентя́брь, октя́брь и ноя́брь. Зи́мние ме́сяцы суть: дека́брь янва́рь и февра́ль.

Grammatikat: Vene keeles vastab küsimustele kellele? millele? „кому? чему?“, s. o. vastavalt eesti alaleütlevale käändele „да̀тельный падѐж“. Tema lõpud on ainsuses mees- ja asja- ehk kesksugu sõnadel: „-у“ ja „-ю“, aga naissugu, samuti ka mõnedel „-а“ ja „-я“-ga lõppevatel meessugu sõnadel „-е“, aga „-ь“ ja „-ия“-ga lõppevatel naissugu sõnadel „-и“. Mitmuses on need lõpud kõikidel nimisõnadel, s. o. mees-, nais- kui ka asja- ehk kesksugu sõnadel: „-ам“ ja „-ям“.

Näiteid: Ма̀льчик — ма̀льчику — ма̀льчикам, конь — коню̀ — коня̀м; зѐркало — зѐркалу — зѐркалам, мо̀ре — мо̀рю — моря̀м; стена̀ — стенѐ — стена̀м; тетра̀дь — тетра̀ди — тетра̀дям; фами́лия — фами́лии — фами́лиям. (Poiss — poisile — poistele, ruun — ruunale — ruunadele; peegel — peeglile — peeglitele, meri — merele — meredele; sein — seinale — seintele, vihk — vihule — vihkudele, perekonnanimi — perekonnanimele — perekonnanimedele).

Да̀тельный падѐж еди́нственного и мно̀жественного числа̀. — Ainsuse ja mitmuse alaleütlev kääne.

Мужской род: *Стари́к — старику́ — старика́м, ма́льчик — ма́льчику — ма́льчикам, каранда́ш — каранда́шу — каранда́ша́м, потоло́к — потолку́ — потолка́м, предме́т — предме́ту — предме́там, лимо́н — лимо́ну — лимо́нам, брат — бра́ту — бра́тьям, царь — царю́ — царя́м, князь — кня́зю — князья́м, солове́й — соловью́ — соловья́м, но́готь — но́гтю — ногтя́м, ко́готь — ко́гтю — когтя́м, роди́тель — роди́телю — роди́телям, учи́тель — учи́телю — учителя́м.*

Срѐдний род: *Зе́ркало — зе́ркалу — зе́ркалам, мы́ло — мы́лу — мы́лам, стекло́ — стеклу́ — стёклам, кре́сло — кре́слу — кре́слам, окно́ — окну́ — о́кнам, о́зеро — о́зеру — озёрам, плечо́ — плечу́ — плеча́м, сло́во — сло́ву — слова́м, я́блоко — я́блоку — я́блокам, блю́дечко — блю́дечку — блю́дечкам, учи́лище — учи́лищу — учи́лищам, у́хо — у́ху — уша́м, ле́то — ле́ту — летам, мо́ре — мо́рю — моря́м, по́ле — по́лю — поля́м.*

Жѐнский род: *Же́нщина — же́нщине — же́нщинам, сестра́ — сестре́ — сёстрам, учи́тельница — учи́тельнице — учи́тельницам, маши́на — маши́не — маши́нам, карти́на — карти́не — карти́нам, кни́га — кни́ге — кни́гам, ру́чка — ру́чке — ру́чкам, гру́ша — гру́ше — гру́шам, бума́га — бума́ге — бума́гам, ня́ня — ня́не — ня́ням, ба́ня — ба́не — ба́ням, гимна́зия — гимна́зии — гимна́зиям, фами́лия — фами́лии — фами́лиям, ле́кция — ле́кции — ле́кциям, тетра́дь — тетра́ди — тетра́дям, печь — печи́ — печа́м, но́чь — ночи́ — ночам, бро́вь — бро́ви — бровя́м, ска́терть — ска́терти — ска́тертям.*

Девятнадцатый урок. — 19. õppetund.

Понима́ть — aru saama,
хоте́ть — tahtma,
вытира́ть — puhtaks pühkima,
чи́стить — puhastama,
метла́(ы) — luud,
подмета́ть — pühkima,
вода́(ы) — vesi,
па́лка(и) — kepp,
пойти́ — minema,
итти́ — minema,
знать — teadma,
ду́мать — mõtlema,
начина́ть — algama,
конча́ть — lõpetama,
уме́ть — oskama,
зимо́ю — talvel,
весно́ю — kevadel,
ле́том — suvel,
о́сенью — sügisel,
дом(а́) — maja,
класс(ы) — klass,
сейча́с — praegu,
слу́жба(ы) — teenistus,
рабо́та(ы) — töö,
курс(ы) — kursus,
за него́ — tema eest,
зи́мний(е) — talvine,
весе́нний(е) — kevadine,
ле́тний(е) — suvine,
осе́нний(е) — sügisene.

Бу́дущее вре́мя. — Tulevik (aeg).

Еди́нственное число́.

1.	Я бу́ду	чита́ть, писа̀ть, рисова̀ть, ходи́ть, стоя́ть, гуля́ть,
2.	Ты бу́дешь	бѐгать, смотрѐть, одева̀ться, обува̀ться, умыва̀ться,
3.	Он(а̀, о) бу́дет	смея́ться.

Мно́жественное число́.

1.	Мы бу́дем	чита̀ть, писа̀ть, рисова̀ть, ходи́ть, стоя́ть, гуля́ть,
2.	Вы бу́дете	бѐгать, смотрѐть, одева̀ться, обува̀ться, умыва̀ться,
3.	Они́ бу́дут	смея́ться.

Возьми́ каранда́ш в ру́ку и пиши́! Что ты тепе́рь де́лал? Я взял каранда́ш в ру́ку. Что ты хо́чешь (бу́дешь) де́лать? Я хочу́ (бу́ду) писа́ть. Ты бу́дешь писа́ть. Я возьму́ бума́гу и ру́чку: я хочу́ писа́ть (бу́ду писа́ть). Они́ взя́ли кни́ги в ру́ки: они́ хотя́т (бу́дут) чита́ть. Кто бу́дет писа́ть и кто бу́дет чита́ть? Ма́льчик взял каранда́ш и бума́гу: он бу́дет писа́ть на бума́ге. Де́вочка взяла́ кни́гу: она́ бу́дет чита́ть. Ты бу́дешь та́кже чита́ть, писа́ть и рисова́ть.

Учи́тель взял мел: он бу́дет рисова́ть на доске́. Возьми́(те) тря́пку (гу́бку)! Что вы бу́дете де́лать? Я бу́ду вытира́ть до́ску. Де́вочка взяла́ метлу́: она́ бу́дет подмета́ть пол. Брат взял щётку: он бу́дет чи́стить своё пла́тье (свои́ сапоги́). Мать взяла́ мы́ло: она́ бу́дет умыва́ться. Я взя́л своё пла́тье и бу́ду оде-

ва́ться. Ма́льчик берёт мы́ло и во́ду: он бу́дет умыва́ться. Де́вочка та́кже бу́дет умыва́ться. Оте́ц берёт шля́пу и па́лку: он пойдёт гуля́ть. Он (она́) бу́дет гуля́ть.

Мы сего́дня рабо́таем, а за́втра бу́дем отдыха́ть. Они́ вчера́ рабо́тали, рабо́тают сего́дня и бу́дут та́кже за́втра рабо́тать. Де́ти сего́дня у́чатся в шко́ле, а за́втра они́ бу́дут отдыха́ть и игра́ть. Мои́ роди́тели живу́т тепе́рь в дере́вне, а зимо́ю они́ бу́дут жить в го́роде. Мой брат слу́жит зимо́ю в го́роде, а ле́том он бу́дет жить в дере́вне. Ле́том хорошо́ жить в дере́вне.

Вчера́ была́ холо́дная пого́да: де́ти сиде́ли до́ма. За́втра бу́дет хоро́шая пого́да, тогда́ они́ бу́дут игра́ть и бе́гать на дворе́. Тепе́рь ещё зима́: на дворе́ хо́лодно. Там пло́хо игра́ть. Де́ти зимо́ю у́чатся в шко́ле (в учи́лище), а ле́том они́ бу́дут отдыха́ть в дере́вне. Они́ бу́дут там всегда́ бе́гать, пры́гать, игра́ть и танцова́ть. Осенью де́ти иду́т в шко́лу и бу́дут там учи́ться.

Скажи́(те), ско́лько бу́дет три́жды два́дцать? Три́жды два́дцать бу́дет ше́стьдесят. — Ско́лько бу́дет четы́режды пятна́дцать? Четы́режды пятна́дцать бу́дет то́же ше́стьдесят. — Скажи́те мне, когда́ вы бу́дете сего́дня до́ма? Я бу́ду сего́дня до́ма в два́дцать часо́в. — Когда́ вы за́втра пойдёте на рабо́ту (на слу́жбу)? Я пойду́ за́втра на слу́жбу (на рабо́ту) в де́вять часо́в.

Скажи́(те) мне, ско́лько у вас в гимна́зии ученико́в (учени́ц)? Я не зна́ю, ско́лько их всего́: но ду́маю, что их бо́льше пяти-со́т. — В како́м кла́ссе вы у́читесь? Я учу́сь ещё во второ́м кла́ссе, а мой брат у́чится уже́ в после́днем кла́ссе. Моя́ сестра́ у́чится то́же в гимна́зии: она́ сейча́с в тре́тьем кла́ссе. Когда́ ваш брат ко́нчит курс в гимна́зии? Он ко́нчит курс в гимна́зии уже́ весно́ю.

Мой брат купи́л себе́ но́вый дом. А зна́ете ли, ско́лько он заплати́л за свой но́вый дом? Да, зна́ю: оте́ц говори́л мне, что он заплати́л за него́ три́дцать пять ты́сяч крон. — До́рого ли э́то и́ли дёшево? Я ду́маю, что он заплати́л не до́рого: э́то о́чень большо́й и краси́вый дом. Он тепе́рь бу́дет всегда́ жить там.

Упражнение.

Я возьму́ бума́гу, каранда́ш и кра́ски и бу́ду рисова́ть. Ты возьмёшь бума́гу, каранда́ш и кра́ски и бу́дешь рисова́ть. Он(а́) возьмёт бума́гу, каранда́ш и кра́ски и бу́дет рисова́ть. Мы возьмём бума́ги, каранда́ши и кра́ски и бу́дем рисова́ть. Вы возьмёте бума́ги, каранда́ши и кра́ски и бу́дете рисова́ть. Они́ возьму́т бума́ги, каранда́ши и кра́ски и бу́дут рисова́ть.

Я беру́ во́ду и мы́ло и бу́ду умыва́ться. Ты берёшь во́ду и мы́ло и бу́дешь умыва́ться. Он(а́) берёт во́ду и мы́ло и бу́дет умыва́ться. Мы берём во́ду и мы́ло и бу́дем умыва́ться. Вы берёте во́ду и мы́ло и бу́дете умыва́ться. Они́ беру́т во́ду и мы́ло и бу́дут умыва́ться.

Grammatikat: Vene keeles on tulevik (бу́дущее вре́мя) kahesugune: 1) lihttulevik (бу́дущее просто́е вре́мя) ja 2) liittulevik (бу́дущее сло́жное вре́мя). Esimene neist on alati oleviku kujuline, ühesõnaline, teine aga alati kahesõnaline, abiaegsõnast (бу́ду, бу́дешь, бу́дет jne.) ja pööratavast pöördsõnast koosnev vorm.

1) **Näiteid lihttuleviku kohta:** Я **пойду́** в го́род. Selles lauses on sõna **„пойду́"** (lähen) lihttulevik. Он **сосчита́ет** все тетра́ди и **переда́ст** учи́телю. Selles lauses on sõnad „сосчита́ет" (loeb kokku) ja „переда́ст" (annab üle — lihttulevik). Оте́ц **возьмёт** (võtab) шля́пу и па́лку и и **пойдёт** (läheb) на у́лицу гуля́ть. Selles lauses on sõnad „возьмёт" (võtab) ja „пойдёт" — (läheb) lihttulevik.

2) **Näiteid liittuleviku kohta:** Я бу́ду хорошо́ учи́ться в шко́ле. Selles lauses on sõnad „бу́ду учи́ться" (saan õppima) — lihttulevik. Де́ти бу́дут игра́ть, бе́гать и пры́гать на дворе́. Selles lauses on sõnad „бу́дут игра́ть, бе́гать и пры́гать" (saavad mängima, jooksma ja hüppama) — liittulevik. Оте́ц и мать **бу́дут умыва́ться, одева́ться** и **обува́ться.** Selles lauses on sõnad „бу́дут умыва́ться, одева́ться, обува́ться" (saavad endid pesema, riietuma, kängima) — liittuleviku vormid.

Двадцатый урок. — 20. õppetund.

Оде́жда(ы) — riie,
пла́тье(я) — riie,
ю́ба(ы) — kasukas,
пальто́ — palitu,
сюрту́к(и́) — kuub,
костю́м(ы) — ülikond,
пиджа́к(и́) — pinsak,
жиле́т(ы) — vest,
сто́лько — niipalju,
не́сколько — mitu, mõni,
брю́ки — штаны́ — püksid,
ко́фта(ы) — jakk,
ю́бка(и) — seelik, undruk,
блу́за(ы) — pluus,
перча́тка(и) — sõrmkinnas,
рукави́ца(ы) — labakinnas,
тётя(и) — tädi,
шаль(и) — шарф(ы) — sall,
плато́к(и́) — rätt,
плащ(и́) — mantel,
пере́дник(и) — фа́ртук(и) — põll,
подтя́жки — traksid,
по́яс(ы) — vöö,
носи́ть — kandma.

Есть ли у вас оде́жда? Да, у меня́ есть оде́жда. — Назови́(те) мне, кака́я оде́жда у вас? Я име́ю шу́бу, пальто́, костю́м и шля́пу. — Како́й костю́м у вас? У меня́ се́рый (си́ний, кори́чневый, пёстрый, тёмный, све́тлый) костю́м. — У кого́ из вас пёстрый костю́м и у кого́ си́ний? У моего́ дя́ди пёстрый, а у отца́ чёрный костю́м. — Како́й костю́м у тебя́? У меня́ се́рый костю́м.

Кака́я шля́па у ва́шего отца́? У моего́ отца́ но́вая шля́па.— Како́й пиджа́к у него́? У него́ си́ний пиджа́к и бе́лый жиле́т. — У кого́ чёрный сюрту́к и зелёный плато́к? У бра́та чёрный сюрту́к и зелёный плато́к. — Како́й плато́к у тёти (у тётки)? У тёти (тётки) бе́лый носово́й плато́к.

У кого́ но́вое и у кого́ ста́рое пальто́? У отца́ но́вое, а у де́душки ста́рое пальто́. — Ско́лько костю́мов у ва́шего отца́? У моего́ отца́ то́лько три костю́ма. — Како́го цве́та эти костю́мы? Оди́н чёрный, друго́й си́ний, а тре́тий пёстрый. — А ско́лько костю́мов у вас? У меня́ то́лько два костю́ма: оди́н кори́чневый, а друго́й се́рый.

Ско́лько ю́бок у ва́шей сестры́? У неё пять ю́бок. — Како́го цве́та они́? Одна́ бе́лая, друга́я чёрная, тре́тья кра́сная, четвёртая зелёная и пя́тая си́няя. — У кого́ бе́лый фа́ртук и кра́сный по́яс? У тёти (тётки) бе́лый фа́ртук, а у дя́ди кра́сный по́яс. — У кого́ чёрные брю́ки и бе́лая блу́за? У ма́льчика чёрные брю́ки и бе́лая блу́за.

Каку́ю оде́жду но́сят мужчи́ны? Мужчи́ны но́сят шу́бу, пальто́, пиджа́к, брю́ки и шля́пу. — Но́сят ли они́ та́кже сюртуки́ и жиле́ты? Да, они́ но́сят та́кже сюртуки́ и жиле́ты. — Кто но́сит ша́пки? Мужчи́ны но́сят ша́пки. — Чья оде́жда шу́ба, пальто́, костю́м и шля́па? Шу́ба, пальто́, костю́м и шля́па — мужска́я оде́жда.

Тепе́рь скажи́те мне, како́е пла́тье но́сят же́нщины? Же́нщины но́сят блу́зы, ю́бки, платки́, а та́кже шля́пы. — Како́е пла́тье име́ют же́нщины ещё? Они́ име́ют костю́мы, плащи́, блу́зы, а та́кже платки́ и фа́ртуки и́ли пере́дники.

У когò перчáтки и рукавѝцы? У мàльчика рукавѝцы, а у дèвочки перчàтки. — Имèет ли вàша тётя перчàтки и рукавѝцы? Да, онà имèет их нèсколько пар. — Какòго цвèта её перчàтки? У неё корѝчневые перчàтки ѝли её перчàтки корѝчневого цвета.

Что такòе шляпа и пальтò? Шляпа и пальтò одèжда. — А что такòе шýба и шàпка? Шýба и шàпка тòже одèжда. — Шарф и платòк — плàтье. — Мой отèц нòсит шýбу, а тётя — пальтò (плащ).

Какѝе живòтные у вàшего отцà? Он имèет лошадèй и корòв. Есть ли у негò тàкже птѝцы? Да, он имèет мнòго кур (кýриц) и гусèй. — Какѝе птѝцы у вàшей мàтери? Онà имèет кур, петухòв, гусèй и ýток.

Упражнение.

У меня́ глаза́ — я смотрю́ и ви́жу глаза́ми. У тебя́ глаза́ — ты смо́тришь и ви́дишь глаза́ми. У него́ (неё) глаза́ — он (она́) смо́трит и ви́дит глаза́ми. У нас глаза́ — мы смо́трим и ви́дим глаза́ми. У вас глаза́ — вы смо́трите и ви́дите глаза́ми. У них глаза́ — они́ смо́трят и ви́дят глаза́ми.

У меня́ у́ши — я слу́шаю и слы́шу уша́ми. У тебя́ у́ши — ты слу́шаешь и слы́шишь уша́ми. У него́ (неё) у́ши — он (она́) слу́шает и слы́шит уша́ми. У нас у́ши — мы слу́шаем и слы́шим уша́ми. У вас у́ши — вы слу́шаете и слы́шите уша́ми. У них у́ши — они́ слу́шают и слы́шат уша́ми.

Grammatikat: Kõik vene keeles olevad nimisõnad jagunevad käänamise järele kolme käändkonda (склонѐние). Need on: I, II ja III käändkond, kusjuures kaks esimest käändkonda jagunevad veel kaheks alaliigiks. Nimelt on olemas: I tugev (твёрдое склонѐние) ja I nõrk käänatus (мя́гкое склонѐние), II tugev (твёрдое склонѐние) ja II nõrk käänatus (мя́гкое склонѐние), III-se käändkonda kuuluvad ainult „ь"-ga lõppevad, s. o. nõrkade lõppudega naissugu sõnad. Seega tuleks siis õppida viis isesugust käänamisliiki.

I käändkonna I liiki, s. o. I tugevasse käänatusse (I твёрдое склонѐние), kuuluvad kõik meessugu sõnad, mis lõpevad kaashäälikutega (ilma „ь"-ta) ja kõik asja- ehk kesksugn sõnad, mis lõpevad „-о"-ga. Nõnda on siis meessugu sõnad: мàльчик, человѐк, стол, карандàш, буфѐт, samuti ka kesksugu sõnad: окнò, перò, зèркало, слòво — kõik esimesest käändkonnast.

I käändkonna II liiki, s. o. I nõrka käänatusse (I мя̀гкое склонѐние), kuuluvad kõik meessugu sõnad, mis lõpevad ainsuse nimetavas käändes (именѝт. пад. ед. ч.) „-ь“ ja „-й“-ga, näiteks: учѝтель, кня̀зь, конь, соловѐй, сара̀й ja kõik asja- ehk kesksugu sõnad, mis lõpevad ainsuse nimetavas käändes „-е“-ga, näiteks: по̀ле, мо̀ре, го̀ре (mure).

II käändkonna I liiki, s. o. II tugevasse käänatusse (II твёрдое склонѐние), kuuluvad „-а“-ga lõppevad naissugu ja mõned meessugu sõnad, näiteks: жѐнщина, сестра̀, учѝтельница, доска̀, газѐта, старши́на (vanem), воево̀да (väeülem) jne.

II käändkonna II liiki, s. o. II nõrka käänatusse (II мя̀гкое склонѐние), kuuluvad kõik „-я“-ga lõppevad naissugu ja mõned meessugu sõnad, näiteks: ня́ня (lapsehoidja), ба̀ня (saun), дерѐвня (küla), судья́ (kohtunik) jne.

III käändkonda, s. o. III nõrka käänatusse (III мя̀гкое склонѐние), kuuluvad kõik „-ь“-ga lõppevad naissugu sõnad, näiteks: тетра̀дь, дверь, печь, ночь jt. Peale selle on olemas veel üksikud sõnad, mida käänatakse mõnedes käänetes I-se, mõnedes II-se ja mõnedes III-da käänatuse järgi, näiteks: мать, дочь, и́мя, врѐмя, цѐрковь (kirik), путь (teekond).

Двадцать первый урок. — 21. õppetund.

Руба́шка(и) — särk,
соро́чка(и) — ame,
мани́шка(и) — manisk,
га́лстук(и) — kaelaside,
подшта́нники — кальсо́ны — aluspüksid,
пантало́ны — püksid (naiste),
простыня́(и) — voodliina,
покрыва́ло(а) — kate,
за́навеска(и) — kardin,
носи́ть — kandma,
ни́жний(е) — alumine,
ве́рхний(е) — pealmine,
манже́та(ы) — manšet,
ли́фчик(и) — rinnahoidja,
воротни́к(и́) — krae,
носово́й(ы́е) — ninaplато́к(и́) — rätt,
ба́шма́к(и) — king,
на́волочка(и) — padjapüür,
полоте́нце(а) — käterätik,
ту́фля(и) — tuhvel,
гало́ша(и) — kaloss,
чуло́к(и́) — sukk,
пересчита́ть — üle lugema,
бельё — pesu,
о́бувь — jalatsid,
носо́к(и́) — sokk,
ла́поть(и) — viisk,
па́стола(ы) — pastal,
ва́ленки — viltsaapad,
нате́льный(е) — ihupосте́льный(е) — voodiоде́яло(а) — tekk,
отвеча́ть — vastama,
сперва́ — esmalt,
пото́м — siis, pärast,
боти́нка(и) — kingad,
бо́тик(и) — botikud.

Бельё и о́бувь. — Pesu ja jalatsid.

Назови́(те) мне натѐльное бельё! Натѐльное бельё суть: руба̀шки, подшта̀нники, кальсо̀ны, ни́жняя ю̀бка, мани́шки, манжѐты, воротники́, носово̀й плато̀к итд. А тепѐрь скажи́(те), како̀е постѐльное бельё вы зна̀е(те)? Я зна̀ю слѐдующее постѐльное бельё: про̀стыни, на̀волочки, покрыва̀ло и одея́ло.

Тепѐрь назови́(те), что тако̀е подшта̀нники, руба̀шки, манжѐты, носки́ и воротники́? Это мужско̀е бельё.—Тепѐрь назови́(те) жѐнское натѐльное бельё! Жѐнское натѐльное бельё суть: руба̀шки, кальсо̀ны, нижня́я ю̀бка, перѐдник или фа̀ртук, чулки́ и носово́й плато̀к. — А что тако̀е чулки́ и носки́? Чулки́ и носки́ то̀же бельё. — Чьё бельё подшта̀нники, га̀лстук и мани́шка? Это мужско̀е бельё.

Пересчита̀йте мне всё постѐльное бельё, како̀е вы зна̀ете! Постѐльное бельё суть: про̀стыни, на̀волочки, одея́ло и покрыва̀ло. — А что тако̀е ска̀терть и за̀навески? Ска̀терть и за̀навески то̀же бельё.

Отвеча̀йте тепѐрь, каку́ю о̀бувь вы зна́ете! Я зна̀ю слѐдующую о̀бувь: сапоги́, башмаки́, ту́фли, боти́нки, ла̀пти, ва̀ленки и кало̀ши.*) Называ́й(те) мне спе́рва мужску́ю, а пото́м жѐнскую о̀бувь! Мужска́я о̀бувь суть: сапоги́, кало̀ши, ва̀ленки, па̀столы и ла̀пти. А жѐнская о̀бувь: боти́нки ту́фли, кало̀ши, башмаки́ и бо̀тики.

Тепѐрь скажи́(те), кака́я о̀бувь сто́ит доро̀же, мужска́я и́ли жѐнская? Я ду́маю, что́ жѐнская о́бувь сто́ит доро̀же, а мужска́я дешѐвле. Ско̀лько заплати́л ваш бра́т за свои́ но̀вые сапоги́? Я слы́шал, что он заплати́л за свои́ но̀вые сапоги́ пятна́дцать крон.

Моя́ сестра́ заплати́ла за но̀вую ска̀терть 25 крон, а за про̀стыню то̀лько 3 кро̀ны 50 цѐнтов. Ска̀терть сто́ила на 21 кро̀ну и пя́тьдесят центов доро̀же, чем про̀стыня. Сестра́ заплати́ла за своё одея́ло то̀лько 15 крон.

Дя́дя купи́л себѐ ва̀ленки и ту́фли. Мой дя́дя но̀сит зимо̀ю ва̀ленки, а лѐтом ту́фли. Кто но̀сит ла̀пти и па̀столы? Стари́к и стару́ха (ста̀рые лю̀ди) но̀сят ла̀пти и па̀столы. Дѐти не хотя́т носи́ть лапте́й и па̀стол, они́ лю́бят сапоги́, башмаки́ и носки́.

Упражнение.

У меня́ ру́ки — я рабо́таю рука́ми. У тебя́ ру́ки — ты рабо́таешь рука́ми. У него́ (неё) ру́ки — он (она́) рабо́тает рука́ми. У нас та́кже ру́ки — мы рабо́таем рука́ми. У вас ру́ки — вы рабо́таете рука́ми. У них та́кже ру́ки — они́ рабо́тают та́кже рука́ми.

У меня́ но́ги — я хожу́ нога́ми. У тебя́ но́ги — ты хо́дишь нога́ми. У него́ (неё) но́ги — он (она́) хо́дит нога́ми. У нас но́ги — мы хо́дим нога́ми. У вас но́ги — вы хо́дите нога́ми. У них та́кже но́ги — они́ хо́дят та́кже нога́ми.

Grammatikat: Vene keeles on kõikidel käänatavatel sõnadel, nimelt: nimi-, omadus-, ase- ja arvsõnadel kuus käänet, millede venekeelsed nimed on siin ühes küsimustega tähendatud ja nad vastavad järgmistele küsimustele:

*) Sõna „гало́ши“ kirjutatakse ka „калоши“.

1) Именѝтельный падѐж (nimetav kääne): кто? что? (kes? mis?)
2) Родѝтельный падеж (omastav kääne): когò? чегò? (kelle? mille?)
3) Дàтельный падѐж (alaleütlev kääne): кому̀? чему̀? (kellele? millele?)
4) Винѝтельный падѐж (sihitav kääne): когò? что? (kelle? keda? mida? mis?)
5) Творѝтельный падѐж (kaasaütlev kääne): кем? чем? (kellega? millega?)
6) Предлòжный падѐж (eessõnaline kohakääne): о ком? о чём? (kellest? millest?) в ком? в чём? (kelles? milles?) где? (kus?)

Peale mainitute käänete tarvitatakse ütete ehk hüüete avaldamisel veel üht erikäänet, nimelt hüüdkäänet (звàтельный падѐж'i), mis on alati nimetava käände sarnane, väljaarvatud mõned kiriku-slaavikeelsed sõnad, mis on võetud vene keelde tarvitusele ja kus on neil endised slaavikeelsed lõpud, kas „-е“ või „-и“. Need sõnad on: Госпòдь, Бог, Иисýс, Христòс! (Issand, Jumal, Jeesus, Kristus!) Hüüdkääne (звàтельный падѐж) neist sõnadest on: „Гòсподи, Бòже, Иисýсе, Христѐ!“ Et hüüdkääne vastab alati nimetava käände (именѝтельный падѐж'i) küsimustele ja tal on nimetava käände lõpud nѝhästi ainsuses kui mitmuses, seepärast jätan selle käände, nagu mõned teisedki õpikute autorid, tema käänamisel hoopis tarvitamata.

Pidage meeles, et кто? что? (kes? mis?) jne. küsimusi tarvitatakse samuti nagu eesti keeleski vastavalt (kes?) eluga ja (mis?) eluta asjade kohta.

Käänamine toimub vene keeles samuti nagu eesti keeleski kahes arvus, ainsuses ja mitmuses, kusjuures mõlemas arvus esinevad ühed ja samad küsimused.

Двадцать второй урок. — 22. õppetund.

Ро́дственник(и) — sugulane,
помеще́ние(я) — ruum,
ку́хня(и) — köök,
принадле́жность(и) — tarbe-[riist,
посу́да(ы) — nõu, anum,
котёл(ы́) — katel,
чугу́н(ы́) — pada,
ва́нна(ы) — vann,
ушáт(ы) — toober,
ведро́(а) — ämber,
сам(á) — ise,
по́вар(ы) — kokk,
теплота́(ы) — soojus,
кастрю́ля(и) — kastrul,
штоф(ы) — toop,
топо́р(ы́) — kirves,
кочерга́(и́) — roop,
щипцы́ — tangid,
молото́к(и́) — haamer,
плита́(ы́) — pliit,
сковорода́(ы) — pann,
ми́ска(и) — kauss,
ко́фе — kohvi,
столо́вый(е) — laua-,
ви́лка(и) — kahvel,
таре́лка(и) — taldrik,
разлива́тельная(ые) — } kulp,
ло́жка(и) — }
под — all, из — seest, -st,
си́то(а) — sõel,
стря́пать — toimetama,
кухáрка(и) — kõõgiküdruk,
хозя́йка(и) — perenaine,
вари́ть — keetma,
мыть — pesema,
печь — küpsetama,
жа́рить — praadima,
бу́лка(и) — sai,
ого́нь(и́) — tuli,
распоряжáться — korraldama,
развести́ — tegema,
дрова́ — põletispuud,
горе́ть — põlema,
налива́ть — valama,
кру́жка(и) — kruus,
кувши́н(ы) — kann,
соло́нка(и) — soolatoos,
горчи́чница(ы) — sinepitoos.

Ку́хня и ку́хонные принадле́жности. — Köök ja köögiriistad.

Како̀е это помещѐние? Это ку̀хня. — Скажи́(те) мнѐ каки́е предмѐты нахо̀дятся на ку̀хне? На ку̀хне нахо̀дятся ку̀хонные принадлѐжности и ку̀хонная посу̀да. Назови́(те) мне ку̀хонную посу̀ду? Ку̀хонная посу̀да суть: котёл, чугу̀н, ва̀нна, ушà т, ведро̀, кастрю̀ля, сковорода̀ и штоф. Ку̀хонные принадлѐжности суть: кочерга̀, топо̀р, щипцы́ и молото̀к.

А тепѐрь скажи́(те), каки́е вѐщи нахо̀дятся ещё на ку̀хне? Там ещё мно̀го вещѐй, напримѐр: плита̀, ку̀хонный стол, шкап и по̀лка. — Каки́е предмѐты нахо̀дятся на плитѐ? На плитѐ нахо̀дятся котлы́, кастрю̀ли, ско̀вороды и чугуны́. — Каки́е предмѐты нахо̀дятся на ку̀хонном столѐ? Там нахо̀дятся што́фы, ми́ски и больша̀я разлива̀тельная ло̀жка. В ку̀хонном шкапу̀ нахо̀дятся тарѐлки, ло̀жки, столо̀вые ножи́, ви́лки и кру̀жки. На по̀лке нахо̀дятся кувши́ны, кру̀жки, соло̀нка и горчи́чница.

Каки́е предмѐты вы ви́дите на ку̀хне у плиты́? У плиты́ я ви́жу кочергу̀ и щипцы́. — А где нахо̀дятся топо̀р и молото̀к? Они́ нахо̀дятся под по̀лкой. — Каки́е предмѐты виса́т на ку̀хонной стенѐ? Там виса́т: си́то, кастрю̀ли и ско̀вороды.

Кто рабо̀тает (стря́пает) на ку̀хне? На ку̀хне рабо̀тает и́ли стря́пает куха̀рка, а иногда̀ та̀кже сама̀ хозя́йка. — Тепѐрь скажи́те, что дѐлает куха̀рка на ку̀хне? Она̀ ва̀рит, мо̀ет посу̀ду, печёт и жа̀рит. — А кто подмета̀ет пол? Она́ подмета̀ет та̀кже пол. — А что дѐлает хозя́йка на ку̀хне? Хозя́йка распоряжа̀ется, а иногда̀ рабо̀тает сама̀. Хозя́йка и куха̀рка всегда̀ рабо̀тают на ку̀хне. На ку̀хне рабо̀тает та̀кже по̀вар.

Кого̀ вы ви́дите ещё на ку̀хне? Я ви́жу на ку̀хне ещё сестру̀ и тётю. — Что дѐлает там сестра̀? Она̀ печёт бу̀лку. — А что дѐлает тётя? Она̀ ва̀рит ко̀фе — Что дѐлает отѐц? Он развòдит ого̀нь под плито̀й. — Где горя́т дрова̀? Дрова̀ горя́т под плито̀й и даю̀т теплоту̀.

Что дѐлает дя́дя? Он налива̀ет во̀ду из ведра̀ в ушà т. — Где ещё нахо̀дится вода̀? Вода̀ нахо̀дится ещё в ва̀нне и в котлѐ. — Тепѐрь скажи́(те), что дѐлает мать? Она̀ вытира̀ет тарѐлки и ми́ски. — Чем она̀ вытира̀ет их? Она вытира̀ет их полотѐнцем.

Упражнение.

У меня́ оте́ц и мать — это мои́ роди́тели. У тебя́ оте́ц и мать — это твои́ роди́тели. У него́ (у неё) оте́ц и мать — это его́ (её) роди́тели. У нас оте́ц и мать — это на́ши роди́тели. У вас оте́ц и мать — это ва́ши роди́тели. У них оте́ц и мать — это их роди́тели.

У меня́ дя́дя и тётя — это мой ро́дственники. У тебя́ дя́дя и тётя — это твои́ ро́дственники. У него́ (у неё) дя́дя и тётя — это его́ (её) ро́дственники. У нас то́же дя́ди и тёти — это на́ши ро́дственники. У вас дя́ди и тёти — это ва́ши ро́дственники. У них дя́ди и тёти — это их ро́дственники.

Grammatikat: Vene keeles liigitatakse sõnad käänatustesse ainsuse nimetava käände lõppude järgi, nagu seda juba teame. Kuid mõnedel juhtudel on otsustajaks ka ainsuse omastav kääne, näiteks „-ь"-ga lõppevatel sõnadel, kus I-sse nõrka käänatusse arvatakse kõik need „-ь"-ga lõppevad sõnad, mis omastavas käändes lõpevad „-я"-ga, aga kõik teised ains. nimetavas käändes „-ъ"-ga lõppevad sõnad, mis ainsuse omastavas käändes lõpevad „-и"-ga, arvatakse III-sse käänatusse.

Käänamisel tuleb pidada meeles, et I-se käänatuse I-se liigi ja II-se liigi meessugu nimisõnad, mis tähendavad eluga olevusi, on alati omastava käände ja eluta olevusi tähendavad nimisõnad on alati ainsuse nimetava käände sarnased; kuna aga kõik I-sse käänatusse kuuluvad I-se ja II-se liigi kesksugu nimisõnad on alati nimetava käände sarnased. Kõige piltlikumalt ja selgemalt näeme seda käänamisest, kui seame kõrvuti I-se käänatuse I-se ja II-se liigi meessugu ja I-se ja II-se liigi kesksugu sõnad. Käänded on käänamisel märgitud venekeelsete nimetuste esimeste tähtedega; sarnaste käänete lõpud on trükitud rasvaselt.

I-ое твёрдое склонение. — I-ne tugev käänatus.

Еди́нственное число́.

И.	кто? что?	мàльчик,	пол,	окнò,	òзеро,
Р.	когò? чегò?	мàльчика,	полà,	окнà,	òзера,
Д.	кому́? чему́?	мàльчику,	полу́,	окну́,	òзеру,
В.	когò? что?	мàльчика,	пол,	окнò,	òзеро,
Т.	кем? чем?	мàльчиком,	полòм,	окнòм,	òзером,
П.	о ком? о чём?	о мàльчике,	о полè,	об окнè,	об òзере.

Мно́жественное число́.

И.	кто? что?	мàльчики,	полы́,	òкна,	озёра,
Р.	когò? чегò?	мàльчиков,	полòв	òкон,	озёр,
Д.	кому́? чему́?	мàльчикам,	полàм,	òкнам,	озёрам,
В.	когò? что?	мàльчиков,	полы́,	òкна,	озёра,
Т.	кем? чем?	мàльчиками,	полàми,	òкнами,	озёрами,
П.	о ком? о чём?	о мàльчиках,	о полàх,	об òкнах,	об озёрах.

Двадцать третий урок. — 23. õppetund.

Пи́ща(и) — toit,
ку́шанье(я) — sõõk,
напи́ток(и) — jook,
питьё(я) — jook,
хлеб(ы) — leib,
хлеб(а́) — vili,
мя́со — liha,
колбаса́(ы́) — vorst,
ры́ба(ы) — kala,
сыр(ы́) — juust,
ма́сло(а) — või, õli,
селёдка(и) — heeringas,
карто́фель(и) — kartul,
капу́ста — kapsas,
ка́ша(и) — puder,
жарко́е — praad,
похлёбка(и) — leem,
суп(ы́) — supp,
бульо́н(ы) — rammuleem,
кисе́ль — kile, kissel,
варе́нье(я) — keedis,
ветчина́ — sink,
теля́тина — vasikaliha,
бара́нина — lambaliha,
говя́дина — loomaliha,
свини́на — sealiha,
ве́щь(и) — asi,
вку́сный(е) — maitsev,
невку́сный(е) — maitsetu,
солёный(е) — soolane,
пре́сный(е) — mage,
ки́слый(е) — hapu,
огуре́ц(ы́) — kurk,
люби́ть — armastama,
приготовля́ть — valmistama,
лежа́ть — lamama,
охо́тно — meeleldi,
коне́чно — muidugi,
есть — sõõma.

Пи́ща и напи́тки. — Toit ja joogid.

Что тако̀е хлеб? Хлеб — пи́ща. — А что тако̀е бу́лка? Бу́лка та̀кже пи́ща. — Назови́(те) мне пи́щу! Хлеб, бу́лка, мя́со, колбаса̀, ры́ба, сыр, я́йца и ма̀сло — пи́ща. — Каку́ю пи́щу вы ещё зна̀ете? Селёдка и ки́льки — та̀кже пи́ща. — А что тако̀е карто̀фель, капу́ста, похлёбка, ка̀ша и суп? То̀же пи́ща. Ветчина̀, говя́дина, свини́на, теля́тина и бара̀нина — то̀же пи́ща. — Пи́ща ли жарко̀е? Да, жарко̀е — то̀же пи́ща.

Каку́ю пи́щу мы все еди́м (ку́шаем)? Мы все еди́м (ку́шаем) хлеб, мя́со, сыр и ма̀сло. — Еди́м (ку́шаем) ли мы та̀кже карто̀фель, капу́сту, жарко̀е и кисѐль? Да, мы еди́м (ку́шаем) та̀кже карто̀фель, капу́сту, жарко̀е и кисѐль! — Кто из вас ест (ку́шает) охо̀тно ры́бу и колбасу́? Мой дя́дя ест (ку́шает) охо̀тно ры́бу и колбасу́. — Ку́шаешь ли ты свини́ну и ветчину́? Да, я ку́шаю та̀кже свини́ну и ветчину́? Свини́на, ветчина̀, говя́дина, бара̀нина и теля́тина — ку́шанье ѝли пи́ща.

Кака̀я пи́ща хлеб и бу́лка? Хлеб и бу́лка — вку́сная пи́ща. — Назови́(те) мне солёную пи́щу! Солёная пи́ща суть: ки́льки, селёдка и колбаса̀. Назови́(те) тепѐрь прѐсную пи́щу! Прѐсная пи́ща суть: я́йца, ма̀сло и сыр. — Тепѐрь назови́(те) ки́слую пи́щу! Ки́слая пи́ща суть: капу́ста, огурцы́ и кисѐль. — Каку́ю пи́щу вы ку́шаете, солёную ѝли прѐсную? Я люблю́ бо̀льше прѐсную (солёную) пи́щу, а мой отѐц ест охо̀тно солёную пи́щу.

Кто ест (ку́шает) ка̀шу и карто̀фель? Дя́дя ест (ку́шает) ка̀шу, а отѐц ест ры́бу и карто̀фель. Мать ест (ку́шает) колбасу́, сыр и я́йца. — Что вы ещё еди́те (ку́шаете)? Мы еди́м (ку́шаем) ещё жарко̀е и кисѐль. — Кака̀я пи́ща ки́льки и колбаса̀? Ки́льки и колбаса̀ вку́сная пи́ща. Я **ем** охо̀тно ки́льки и колбасу́.

Кто ест (кýшает) жаркóе и кто сыр? Отéц ест (кýшает) охóтно жаркóе и сыр, а мать не хóчет сы́ру: онà кýшает охóтно говя́дину и свинúну. — Едúте ли вы кàшу и похлёбку? Да, иногдà я ем тàкже кàшу и похлёбку (бульóн). — А что ест твоя́ сестрà? Онà ест всегдà ветчúну, я́йца и жаркóе. — Ест ли онà тáкже хлеб и бýлку? Да, конéчно ест!

Скажú(те), кто вàрит вам пúщу? Нам вàрит пúщу мать, а иногдà тётя. — А кто стря́пает у вас на кýхне? У нас на кýхне стря́пает кухàрка, а иногдà тàкже сестрà. — Что дéлают хозя́йка и пóвар? Онú тàкже приготовля́ют пúщу.

Упражнение.

Чьи эти предмéты? Эти мои́ предмéты. Здесь предмéты моегó отцá (моегó брáта). Там предмéты моéй сестры́ (моéй мáтери). — Чьи вéщи тут? Тут мои́ вéщи. Мои́ книги и карандаши́ на пóлке. Егó бумáги и линéйки на столé. Это егó черни́льница, а это моя́ рýчка и перó. Эти её рýчки, черни́льницы и пéрья. Нашá доскá и счёты здесь, а вáши дóски и счёты там. Вáши носки́ и сапоги́ здесь, а их сапоги́ и носки́ тáм. Наш стол и стул здесь, а столы́ и стýлья мáтери там.

Моя́ шля́па и пальтó здесь, а мой пиджáк и шáпка тáм. Плáтье сестры́ и брáта вися́т в шкафý (где?). Башмаки́ и тýфли мáтери лежáт на полý (где?). Твой нож и твоя́ вúлка лежáт на кýхонном столé, а мой нож и моя́ вúлка нахóдятся на кýхонной пóлке. Наш мел и гýбка нахóдятся на доскé, а ваш мел и гýбка нахóдятся на скамéйке. Вáша рýчка и линéйка нахóдятся на табурéте, а их перó здесь на стýле. Егó книгá на окнé, а её тетрáдь на пóлке. Их папирóсы, пéрья, спúчки и кнóпки в корóбках.

Grammatikat: I-se käänatuse II-se liiki, s. o. I-se nõrka käänatusse, kuuluvad kõik „-ь"-ga ja „-й"-ga lõppevad meessugu ja „-е"-ga lõppevad kesksugu sõnad, mis käänatakse järgmiselt:

I-ое Мя́гкое склоне́ние. — I-ne Nõrk käänatus.

Еди́нственное число́.

И.	кто? что?	учúтель,	соловéй,	сарáй,	мóре,
Р.	кого? чегó?	учúтеля,	соловья,	сарáя,	мóря,
Д.	кому́? чему́?	учúтелю,	соловью́,	сарáю,	мóрю,
В.	кого́? что?	учúтеля,	соловья́,	сарáй,	мóре,
Т.	кем? чем?	учúтелем,	соловьём,	сарáем,	мóрем,
П.	о ком? о чём?	об учúтеле,	о соловьé,	о сарáе,	о мóре.

И.	кто? что?	учи́тели,	соловьи́,	сара̀и,	моря́,
Р.	кого̀? чего̀?	учи́телей,	соловьёв,	сара̀ев,	морѐй,
Д.	кому̀? чему̀?	учи́телям,	соловья́м,	сара̀ям,	моря́м,
В.	кого̀? что?	учи́телей,	соловьёв,	сара̀и,	моря́,
Т.	кем? чем?	учи́телями,	соловья́ми,	сара̀ями,	моря́ми,
П.	о ком? о чём?	об учи́телях,	о соловья́х,	о сара̀ях,	о моря́х.

Selle käändkonna sõnade käänamisel on meeles pidada, et ainsuse omastav kääne (род. пад. ед. ч.) lõpeb alati „-я"-ga, alaleütlev kääne (дат. пад. ед. ч.) „-ю"-ga, sihitav k. on eluga asjadel omastava ja eluta olevustel nimetava käände sarnane. Kaasaütleva käände (творѝт. пад. ед. ч.) lõpuks on alati „-ем" ja eessõnalise kohakäände (предл. пад. ед. ч.) lõpuks on „-е".

Mitmuse lõpud on siin nimetavas käändes (имен. пад. мн. ч.) meessugu sõnadel enamasti „-и", asjasugu sõnadel — „-я". Omastavas käändes (род. пад. мн. ч.) on kaks lõppu „-ев" ja „-ей", alaleütlevas (дательн. пад. мн. ч.) on alati üks lõpp „-ям". Sihitavas käändes on eluta asjadel alati nimetava ja eluga olevustel omastava käände lõpud. Kaasaütleva käände (твор. пад. мн. ч.) lõpp on alati „-ями" ja eessõnalise kohakäände (предл. пад. мн. ч.) lõpp alati „-ях".

Двадцать четвёртый урок. — 24. õppetund.

Продолже́ние(я) — järg,
молоко́ — piim,
пи́во — õlu,
мёд — mõdu, mesi,
лимона́д — limonad,
шокола́д — shokolaad,
како́о — kakao,
вино́(а) — vein,
во́дка(и) — viin,
се́льтерс — selters,
квас — kali, taar,
жи́дкость(и) — vedelik,
у́ксус — äädikas,
сла́дкий(е) — magus,
го́рький(е) — mõru,
кре́пкий(е) — kange,
сла́бый(е) — lahja,
са́хар — suhkur,
соль(и) — sool,
пе́рец — pipar,
горя́чий(е) — kuum,
горчи́ца — sinep,
безвку́сный(е) — maitsetu,
сигаре́та(ы) — sigarett,
сига́ра(ы) — sigar,
у́тро(а) — hommik,
обе́д(ы) — lõuna,
потому́-что — } sest,
и́бо — } sest et,
е́сли — kui,
с, со — ühes, kaasas,
не́который(е) — mõningas,
спаси́бо — tänan, tänu,
кури́ть — } suitsetama,
покури́ть — } suitsetama,
ни — ни — ei — ega.

Пи́ща и напи́тки (продолже́ние).

Назови́(те) мне нѐкоторые напи́тки, кото̀рые вы зна̀ете! Я зна̀ю слѐдующие напи́тки: чай, ко̀фе, шокола̀д, како̀о, лимона̀д и пи́во. — Что тако́е молоко̀? Молоко̀ та̀кже напи́ток. — А что тако̀е квас? Квас то̀же на-

пи́ток. — Како́й напи́ток квас? — Квас ки́слый напи́ток. — Како́й напи́ток вино́? Вино́ го́рький напи́ток.

А что лю́бит пить ва́ша сестра́? Она лю́бит пить шокола́д. — Что вы пьёте у́тром? Утром я пью ко́фе и́ли молоко́. — А что мы пьём ве́чером? Ве́чером мы пьём чай? — Како́й напи́ток вы бо́льше лю́бите пить, чай и́ли ко́фе? Я люблю́ бо́льше чай, а мой брат лю́бит бо́льше пить ко́фе. Не́которые лю́ди не хотя́т пить чай и ко́фе: они́ пьют охо́тно молоко́ и́ли лимона́д.

Кто пьёт пи́во? Мой брат пьёт пи́во, но я не люблю́ пить пи́ва, потому́ что оно́ го́рький напи́ток. — Я люблю́ пить сла́дкие напи́тки, а мой дя́дя пьёт го́рькие напи́тки — вино́ и пи́во. Пьёте (пьёшь) ли вы (ты) та́кже пи́во и вино́? Нет, я не пью́ ни пи́ва, ни ви́на, ни во́дки, и́бо они́ го́рькие напи́тки. — Хоти́те ли вы (хо́чешь ли ты), я налью́ вам стака́н молока́? Спаси́бо, сейча́с я не хочу́ совсе́м пи́ть! — А, хоти́те ли (хо́чешь ли) кури́ть (покури́ть)? — Да, е́сли у вас есть хоро́шие папиро́сы (сигаре́ты, сига́ры), тогда́ покурю́ с удово́льствием (охо́тно).

Что тако́е вода́? Вода́ жи́дкость. — А что тако́е молоко́, се́льтерс, ква́с и лимона́д? Они́ та́кже (су́ть) жи́дкости. — Како́й чай вы пьёте (ты пьёшь), кре́пкий и́ли сла́бый? Я пью всегда́ сла́бый чай и ко́фе, но не́которые лю́ди лю́бят пить то́лько кре́пкий чай и ко́фе. Вино́, во́дка и пи́во го́рькие и́ли кре́пкие напи́тки.

Тепе́рь скажи́те, что вы еди́те, ку́шаете и пьёте у́тром? Утром мы еди́м (ку́шаем) хле́б и бу́лку с ма́слом, а пьём ко́фе и́ли молоко́. — Что вы еди́те и́ли ку́шаете в обе́д? В обе́д мы еди́м и́ли ку́шаем суп, жарко́е кисе́ль, а пьём стака́н молока́ и́ли ко́фе. — А что ты ку́шаешь и пьёшь ве́чером? Ве́чером я ку́шаю и́ли ем хлеб с ма́слом, сыр и колбасу́ и́ли ки́льки, а пью чай.

Что едя́т лю́ди? Лю́ди едя́т сле́дующие ку́шанья: хлеб, ма́сло, мя́со (говя́дину, свини́ну, теля́тину, ветчину́), карто́фель, суп и жарко́е. — Едя́т ли они́ та́кже капу́сту и ры́бу? Да, не́которые лю́ди едя́т охо́тно ры́бу и карто́фель. — Селёдки, ки́льки и ветчина́ — солёная пи́ща, а ка́ша, карто́фель и ма́сло — пре́сная пи́ща. Лю́ди пьют сле́дующие напи́тки: молоко́, чай, ко́фе, лимона́д и мёд. — Что тако́е ещё мёд? Мёд та́кже пи́ща. — Кака́я пи́ща мёд? — Мёд сла́дкая пи́ща. Ешь ли ты мёд? Да, я ем охо́тно мёд.

Упражнение.

Мужска́я оде́жда суть: пальто́, сюрту́к, костю́м, пиджа́к, брю́ки, жиле́т, ша́пка и шля́па. А же́нское пла́тье суть: ко́фты, плащи́, ю́бки, блу́зы и шля́пы. Мужска́я о́бувь суть: сапоги́, кама́ши, гало́ши и ва́ленки. А же́нская о́бувь суть: ту́фли, бо́тики, бо́тинки и башмаки́. Мой брат но́сит шу́бу, костю́мы, шля́пу, башмаки́ и кало́ши. Моя́ сестра́ но́сит плащ, блу́зу, ю́бку, боти́нки и бо́тики.

Тепе́рь о́сень. Осень плохо́е вре́мя го́да. Зима́ холо́дное вре́мя го́да. Тогда́ у нас о́чень коро́ткие дни и дли́нные но́чи. Весно́ю не хо́лодно и не о́чень тепло́. Ле́то тёплое вре́мя го́да. Тогда́ хорошо́ жить в дере́вне. Ле́том я живу́ в дере́вне, а зимо́ю в го́роде.

Grammatikat: II-se käänatuse I-sse liiki kuuluvad kõik „-а"-ga lõppevad naissugu ja mõned samade lõppudega meessugu sõnad, aga sama käänatuse II liiki kuuluvad kõik „-я"-ga lõppevad nais- ja meessugu sõnad. Omastav kääne (род. пад. ед. ч.) ainsuses lõpeb siin „-ы"-ga ja „-и"-ga, alaleütlev ja eessõnaline kohakääne (дат. пад. и предл. пад. ед. ч.) alati — „-е"-ga. Sihitav kääne ainsuses (вин. пад. ед. ч.) — „-у"-ga ja „-ю"-ga, aga kaasaütlev kääne ainsuses (твор. пад. ед. ч.) lõppudega „-ою" ja „-ею".

Mitmuse lõpud on selles käänatuses järgmised: nimetaval mitmuses (имен. пад. мн. ч.): „-ы" ja „-и"; omastavas (род. пад. мн. ч.) kas mõni kaashäälik või „-ь" alaleütleva käände (дат. пад. мн. ч.) lõpud mitmuses on: „-ам" ja „-ям". Sihitav on kas nimetava (eluga olevustel) või omastava (eluta olevustel) sarnane. Kaasaütleva käände (твор. пад. мн. ч.) lõpud on: „-ами" ja „-ями". Eessõnalise kohakäände (предл. пад. мн. ч. lõpud on: „-ах" ja „-ях". Seda näeme kõige paremini sõnade käänamisest.

II-ое твёрдое и мя́гкое склоне́ние.

Еди́нственное число́.

И.	кто? что?	жѐнщина,	газѐта,	ня́ня,	ба̀ня,
Р.	кого̀? чего̀?	жѐнщины,	газѐты,	ня́ни,	ба̀ни,
Д.	кому̀? чему̀?	жѐнщине,	газѐте,	ня́не,	ба̀не,
В.	кого̀? что?	жѐнщину,	газѐту,	ня́ню,	ба̀ню,
Т.	кем? чем?	жѐнщиною,	газѐтою,	ня́нею,	ба̀нею,
П.	о ком? о чём?	о жѐнщине,	о газѐте,	о ня́не,	о ба̀не.

Мно́жественное число́.

И.	кто? что?	жѐнщины,	газѐты,	ня́ни,	ба̀ни,
Р.	кого̀? чего̀?	жѐнщин,	газѐт,	ня́нь,	бань,
Д.	кому̀? чему̀?	жѐнщинам,	газѐтам,	ня́ням,	ба̀ням,
В.	кого̀? что?	жѐнщин,	газѐты,	ня́нь,	ба̀ни,
Т.	кем? чем?	жѐнщинами,	газѐтами,	ня́нями,	ба̀нями,
П.	о ком? о чём?	о жѐнщинах,	о газѐтах,	о ня́нях,	о ба̀нях.

Selle käändkonna sõnade käänamisel tuleb pidada meeles, et ainsuse kaasaütlevas käändes (творѝт. пад. ед. ч.) on kahesugused lõpud, nimelt: 1) täislõpud „-ою" ja „-ею" ning 2) lühendatud lõpud „-ой" ja „-ей"

näiteks: жѐнщиною (жѐнщиной), газѐтою (газѐтой), нянею (нянéй), бáнею (бáней) — naisterahvaga, ajalehega, lapsehoidjaga ja saunaga.

Sõnadel, mis lõpevad ainsuse omastavas käändes „-ия"-ga, näiteks: „фами́лия, лѐкция", on ainsuse omastavas (род. пад. ед. ч.), ainsuse alaleütlevas (дат. пад. ед. ч.) ja ainsuse eessõnalises kohakäändes (предл. пад. ед. ч.) alati lõpp „-и" (фами́лии, лѐкции), mitmuse omastava käände lõpp (род. пад. мн. ч.) neil sõnadel on „-й" (фами́лий, лѐкций).

Двадцать пятый урок. — 25. õppetund.

Спáльня(и) — magamistuba,
крова́ть(и) — voodi,
матра́ц(ы) — matrats,
поду́шка(и) — padi,
ковёр(ы́) — vaip,
комо́д(ы) — kummut,
ве́шалка(и) — varn,
гребёнка(и) — kamm,
бельево́й шкап — pesukapp,
причёсывать — kammima,
причёсываться — kammima,
ночно́й(ы́е) — öö-,
платяно́й(ы́е) — riide-,
удово́льствие(я) — lõbu,
сапо́жный(е) — saapa-,
головно́й(ы́е) — pea-,
зубно́й(ы́е) — hamba-,
порошо́к(й́) — pulber,
ночни́к(й́) — öölamp,
зубочи́стка(и) — hambahari,
наприме́р — näiteks,
ра́но — vara,
покры́то(ы) — kaetud,
поэ́тому — seepärast,
лю́лька(и) — häll,
спать — magama,
ложи́ться — heitma,
па́дать — langema, sadama,
покрыва́ть — katma,
засыпа́ть — uinuma,
встава́ть — tõusma,
проснýться — ärkama,
зева́ть — haigutama,
до — kuni, [sugune,
разли́чный(е) — mitmeот — juurest, -st,
пе́ред — ees,
по́здно — hilja,
ка́ждый(е) — igaüks,
умыва́льник(и) — pesunõu,
колыбе́ль(и) — häll,
мышь(и) — hiir.

Спáльня. — Magamistuba.

Какóе помещѐние спáльня? Спáльня мáленькое помещѐние. — Какúе предмéты нахóдятся в спáльне? В спáльне нахóдятся слéдующие предмéты: крова́ти, комóд, бельевóй шкап, умывáльник, ночнóй шкап и ночнóй стол. — Скажи́(те), какúе вéщи нахóдятся в крова́ти? В крова́ти нахóдятся матрáцы, подýшки, прóстыни и одея́ла. — Чем покры́та крова́ть? Крова́ть покры́та одея́лом. — Что нахóдится пéред крова́тью на полý? Пéред крова́тью на полý нахóдится ковёр и́ли половúк.

Где стои́т комóд и бельевóй шкап? Они стоя́т у крова́ти. — Какúе вéщи нахóдятся в комóде? В комóде нахóдится разли́чное бельё, наприме́р: прóстыни, нáволочки, полотéнца, рубáшки, кальсóны и другúе вéщи. — А что нахóдится в бельевóм шкапý? В бельевóм шкапý тáкже бельё. — А что ещё нахóдится в спáльне? Иногдá нахóдится в спáльне тáкже колыбéль. — Кто спит в колыбéли? В колыбéли спит мáленькое дитя́. — А где спят стáрые лю́ди? Они спят в крова́ти (в крова́тях).

Какúе предмéты нахóдятся у пéчки? Там стои́т умывáльник. — Что мы дéлаем у́тром и вéчером у умывáльника? Там мы умывáемся, когдá

встаём у̀тром и ложѝмся спать вѐчером. — Какѝе предмѐты мы̀ видѝм на умыва̀льнике? Там мы вѝдим слѐдующие предмѐты: мы̀ло, зубну̀ю щётку и зубно̀й порошо̀к. — А что там ещё есть? Там есть ещё гребёнка, головна̀я щётка и зубочѝстка или (зубна̀я щётка).

Что мы дѐлаем гребёнкой и головно̀й щёткой? Гребёнкой и головно̀й щёткой мы причёсываемся. — А что ты дѐлаешь зубочѝсткой? Зубочѝсткой я чѝщу своѝ зу̀бы.

Какѝе предмѐты нахо̀дятся ещё в спа̀льне? Там нахо̀дятся ещё сапо̀жная и платяна̀я щётка. — А где нахо̀дятся э̀ти предмѐты? Эти предмѐты нахо̀дятся в ночно̀м шкапу̀. — Что ты дѐлаешь сапо̀жной щёткой? Сапо̀жной щёткой я чѝщу своѝ сапогѝ и ботѝнки. — А что онѝ дѐлают платяно̀й щёткой? Платяно̀й щёткой онѝ чѝстят своё пла̀тье. — Когда̀ вы чѝстите своё пла̀тье и о̀бувь? Мы чѝстим своё пла̀тье и о̀бувь у̀тром ѝли вѐчером.

Когда̀ ты встаёшь у̀тром? Я встаю̀ у̀тром ра̀но. — Что вы дѐлаете у̀тром, когда̀ встаёте? Сперва̀ я̀ умыва̀юсь мы̀лом, холо̀дной ѝли тёплой водо̀й. — А что ты пото̀м дѐлаешь? Пото̀м я причёсываюсь и одева̀юсь. — Куда̀ вы тогда̀ пойдёте? Тогда̀ я пойду̀ пить ко̀фе. — В которо̀м часу̀ вы пьёте у̀тром ко̀фе? Я у̀тром пью ко̀фе в семь ѝли во̀семь часо̀в. — А куда̀ вы тогда̀ пойдёте? Тогда̀ я пойду̀ на рабо̀ту. — Ско̀лько часо̀в вы рабо̀таете в день? Я рабо̀таю в ка̀ждый день от восьмѝ до десятѝ часо̀в.

Когда̀ ты̀ ложѝшься спать? Я ложу̀сь спать по́здно вѐчером: в две-на̀дцать часо̀в ѝли в половѝне пѐрвого. — Что ты зева̀ешь? Я спал ночью о̀чень ма̀ло и поэ̀тому хочу̀ ещё спать. — Идѝте и ложѝтесь тогда̀ спать, когда̀ вы хотѝте ещё спать!

Упражнение.

Я беру́ бума́гу и каранда́ш и бу́ду писа́ть. Ты берёшь бума́гу и каранда́ш и бу́дешь писа́ть. Он(а) берёт бума́гу и каранда́ш и бу́дет писа́ть. Мы берём бума́ги и каранда́ши и бу́дем писа́ть. Вы берёте бума́ги и каранда́ши и бу́дете писа́ть. Они́ беру́т бума́ги и каранда́ши и бу́дут писа́ть.

Я куплю́ себе́ газе́ту и бу́ду чита́ть её. Ты ку́пишь себе́ газе́ту и бу́дешь чита́ть её. Он(а́) ку́пит себе́ газе́ту и бу́дет чита́ть её. Мы ку́пим себе́ газе́ты и бу́дем чита́ть их. Вы ку́пите себе́ газе́ты и бу́дете чита́ть их. Они ку́пят себе́ газе́ты и бу́дут чита́ть их.

Я купи́л(а) газе́ту и на́чал(а) чита́ть её. Ты купи́л(а) газе́ту и на́чал(а) чита́ть её. Он(а) купи́л(а) газе́ту и на́чал(а) чита́ть её. Мы купи́ли газе́ты и на́чали чита́ть их. Вы купи́ли газе́ты и на́чали чита́ть их. Они купи́ли газе́ты и на́чали чита́ть их.

Grammatikat: III-sse, s. o. nõrka käänatusse, (III-е мя̀гкое скло-нѐние) kuuluvad kõik naissugu sõnad, mis lõpevad ainsuse nimetavas

käändes „-ь“-ga, näiteks: тетрàдь, дверь, печь, ночь ja teised. Selle käändkonna sõnade lõpud on:

1) Ainsuse nimetavas, niisama ka ainsuse sihitavas käändes (имен. пад. и винит. пад. ед. ч.) on alati „-ь“, ainsuse omastavas, ainsuse alaleütlevas ja ainsuse eessõnalises kohakäändes (род. пад. ед. ч., дат. пад. ед. ч. и предл. пад. ед. ч.) alati „-и“. Ainsuse kaasaütlevas käändes (творит. пад. ед. ч.) on kaks lõppu, kas „-ию“ või „-ью“.

2) Mitmuse nimetavas käändes (имен. пàд. мн. ч.) on alati „-и“, mitmuse omastavas (род. пад. мн. ч.) on „-ей“, mitmuse alaleütlevas käändes (дат. пад. мн. ч.) alati „-ям“, mitmuse sihitavas käändes (вин. пад. мн. ч.) on eluta olevustel sõna lõpuks alati „-и“ (s. o. nagu nim. kääne) ja elulistel olevustel alati „-ей“ (s. o. kui omast. kääne). Mitmuse kaasaütleva käände (творит. пад. мн. ч.) lõpuks on alati „-ями“ ehk „-ьми“ ja mitmuse eessõnalise käände (предл. пад. мн. ч.) lõpp on alati „-ях“.

Seda näeme kõige paremini sõnade käänamisest ainsuses ja mitmuses.

III-ье мя́гкое склоне́ние.

Еди́нственное число́.

И.	кто? что?	ло̀шадь,	мы̀шь,	тетрàдь,	печь,
Р.	когò? чегò?	ло̀шади,	мы̀ши,	тетрàди,	печѝ,
Д.	кому̀? чему̀?	ло̀шади,	мы̀ши,	тетрàди,	печѝ,
В.	когò? что?	ло̀шадь,	мы̀шь,	тетрàдь,	печь,
Т.	кем? чем?	ло̀шадью,	мы̀шью,	тетрàдью,	пèчью,
П.	о ком? о чём?	о ло̀шади,	о мы̀ши,	о тетрàди,	о печѝ.

Мно́жественное число́.

И.	кто? что?	ло̀шади,	мы̀ши,	тетрàди,	пèчи,
Р.	когò? чегò?	лошадѐй,	мышѐй,	тетрàдей,	печѐй,
Д.	кому̀? чему̀?	лошадя̀м,	мышà̀м,	тетрàдям,	печà̀м,
В.	когò? что?	лошадѐй,	мышѐй,	тетрàди,	пèчи,
Т.	кем? чем?	ьмѝ, / лошадя̀ми,	мышà̀ми,	тетрàдями,	печà̀ми,
П.	о ком? о чём?	о лошадя̀х,	о мышà̀х,	о тетрàдях,	о печà̀х.

Nagu käänamisest selgub on mitmuse alaleütlevas, kaasaütlevas ja eessõnalises kohakäändes sõnades „мышь“ ja „печь“ lõputäishäälikuks „я“ asemel „а“, mis ei peaks mitte käänamise reegli järele olema, kuid see on seepärast, et vene keeles ei kirjutata „г, к, х“ ja „ж, ч, ш, щ“ järele kunagi „ы, я, ю“-d, vaid nende asemel alati „и, а, у“.

Двадцать шестой урок. — 26. õppetund.

Со́лнце(а) — päike,
звезда́(ы) — täht,
мо́лния(и) — välk,
гром(ы) — müristamine,
ве́тер(ы) — tuul,
су́тки — ööpäev,
дождь(й) — vihm,
дождли́вый(е) — vihmane,
снег(á) — lumi,
град(ы) — rahe, linn,
греме́ть — müristama,
сверка́ть — hiilgama,
свети́ть — paistma,
согрева́ть — soojendama,
моро́з(ы) — külm,
моро́зить — külmetama,
не́бо(еса́) — taevas,
земля́(и) — maa,
свет — valgus, maailm,
тума́н(ы) — udu,
тума́нный(е) — udune,
луг(á) — niit, heinamaa,
ни́ва(ы) — väli, nurm,
тепло́е — soojem,
холодне́е — külmem,
хо́лод(á) — külm,
са́мый(е) — ise, kõige,
цвести́ — õitsema,
дуть — puhuma,
занима́ться — töötama,
петь — laulma,
обыкнове́нно — harilikult,
ра́ньше — varem,
по́сле — pärast,
лу́чше — parem,
я́рко — selgelt.

О чём мы бу́дем сего́дня говори́ть? Сего́дня мы бу́дем говори́ть о временáх го́да и о пого́де. — Како́е вре́мя го́да тепе́рь? Тепе́рь весна́. — А како́е вре́мя бы́ло ра́ньше? Ра́ньше была́ зима́. — А како́е вре́мя бу́дет по́сле весны́? По́сле весны́ бу́дет ле́то. — А что бу́дет по́сле ле́та? По́сле ле́та бу́дет о́сень. — А како́е вре́мя бу́дет по́сле о́сени? По́сле о́сени бу́дет зима́.

Тепе́рь скажи́(те), когда́ у нас идёт дождь? Дождь идёт ле́том, весно́ю и о́сенью. — А когда́ быва́ет (есть) хоро́шая, тёплая пого́да? Хоро́шая, тёплая пого́да быва́ет ле́том. — А тепе́рь скажи́(те), когда́ быва́ет холо́дная пого́да? Холо́дная пого́да быва́ет зимо́ю. — Когда́ па́дает у нас снег? Снег па́дает у нас зимо́ю. Зимо́ю всегда́ хо́лодно.

Скажи́(те) мне, когда́ сверка́ет мо́лния? Мо́лния сверка́ет ле́том, а иногда́ та́кже о́сенью. — А когда́ греми́т гром? Гром греми́т ле́том, а иногда́ и о́сенью. — Когда́ со́лнце све́тит хорошо́ и я́рко? Со́лнце све́тит я́рко весно́ю и ле́том. — Что мы днём ви́дим на не́бе? Днём мы ви́дим на не́бе со́лнце. А но́чью мы ви́дим там луну́ и звёзды. Луна́ и звёзды свéтят на не́бе но́чью, а со́лнце све́тит днём. Со́лнце даёт нам свет и теплоту́.

Кака́я пого́да быва́ет у нас о́сенью. Осенью у нас быва́ет ча́сто дождли́вая, плоха́я пого́да. Осенью ча́сто идёт дождь, а иногда́ та́кже град и снег. Осенью иногда́ быва́ет та́кже тума́н? — Быва́ет ли зимо́ю та́кже тума́н? Да, иногда́ быва́ет зимо́ю та́кже тума́н. Тума́нная пого́да — плоха́я пого́да: тогда́ не хорошо́ гуля́ть. В дождли́вую и тума́нную пого́ду я не хочу́ гуля́ть. Тогда́ я сижу́ до́ма и рабо́таю в ко́мнате.

Где лю́ди рабо́тают ле́том? Лю́ди рабо́тают ле́том в по́ле и на лугу́. — А где они́ рабо́тают зимо́ю? Зимо́ю они́ бо́льше рабо́тают до́ма. — Где ты занима́ешься зимо́ю? Я зимо́ю занима́юсь в шко́ле. — А где ты живёшь ле́том? Ле́том я живу́ в дере́вне: ле́том хорошо́ жить в дере́вне. — Где ты жил ра́ньше? Ра́ньше я жил в дере́вне, а тепе́рь живу́ в го́роде. — Где лу́чше жить зимо́ю: в го́роде и́ли в дере́вне? Зимо́ю лу́чше жить в го́роде.

Когда̀ со̀лнце хорошо̀ согрева̀ет зѐмлю? Со̀лнце согрева̀ет хорошо̀ зѐмлю весно̀ю и лѐтом. — А тепѐрь скажѝ(те), когда̀ ду̀ют холо̀дные вѐтры? Холо̀дные вѐтры ду̀ют обыкновѐнно зимо̀ю. Тогда̀ со̀лнце ма̀ло согрева̀ет зѐмлю. Холо̀дные времена̀ го̀да у нас о̀сень и зима̀. А тёплые времена̀ го̀да суть — весна̀ и лѐто. Днём всегда̀ быва̀ет теплѐе, чем но̀чью, а но̀чью холоднѐе, чем днём.

Весна̀ хоро̀шее врѐмя го̀да: тогда̀ не о̀чень хо̀лодно и не о̀чень тепло̀. Лѐто са̀мое тёплое врѐмя го̀да. Тогда̀ со̀лнце свѐтит я̀рко и даёт мно̀го теплоты̀. Тогда̀ цвету̀т цветы̀ и пою̀т птѝцы. Осень — плохо̀е врѐмя го̀да: тогда̀ идёт ча̀сто дождь и ду̀ют холо̀дные вѐтры. Иногда̀ идёт та̀кже град и снег. Тогда̀ пло̀хо гуля̀ть на дворѐ. Зима̀ — са̀мое холо̀дное врѐмя го̀да. Тогда̀ дни о̀чень коро̀ткие, а но̀чи длѝнные. Зимо̀ю па̀дает снег и моро̀зит.

Упражнение.

Мёд сла́дкий напи́ток — я пью охо́тно мёд. Вино́ го́рький напи́ток — я не пью вина́. Лимона́д вку́сный напи́ток — лю́ди пьют охо́тно лимона́д. Пи́во го́рький напи́ток — не́которые лю́ди лю́бят пить пи́во. Молоко́ хоро́ший напи́ток — все́ лю́ди пьют молоко́. Чай, ко́фе, шокола́д и лимона́д — хо́рошие (сла́дкие) напи́тки.

Это кре́пкий чай — я не хочу́ кре́пкого ча́ю. Это сла́бое ко́фе — я люблю́ пить сла́бое ко́фе. Нале́й(те) нам сла́бого кофе! Это солёная пи́ща — мы не хоти́м солёной пи́щи. Да́й(те) нам лу́чше пре́сной пи́щи! Эта ка́ша вку́сная — да́й(те) нам этой ка́ши! Этот хлеб о́чень ки́слый, я не ем ки́слого хле́ба: да́йте мне лу́чше пре́сного хле́ба!

Сла́дкое вино́ — сла́дкие ви́на. Солёная ры́ба — солёные ры́бы. Пре́сная вода́ — пре́сные во́ды. Вку́сный сыр — вку́сные сыры́. Го́рькая во́дка — го́рькие во́дки. Ки́слый огуре́ц — ки́слые огурцы́. Сла́дкое варе́нье — сла́дкие варе́нья. Солёная колбаса́ — солёные колбасы́.

Grammatikat: Peale I-es, II-es, ja III-as käänatustes näidatud sõnade käänamise on vene keeles veel mõned sõnad, mis käänatakse mõnes käändes I-se, mõnes käändes II-se ja mõnes käändes isegi III-da käänatuse järgi. Neid sõnu nimetatakse **mitmeti-käänatavaiks** nimisõnadeks (разносклоня́емые существи́тельные). Need on järgmised:

Разносклоня́емые существи́тельные.

Еди́нственное число́.

И	мать,	дитя̀,	путь,	ѝмя,	цѐрковь,
Р.	ма̀тери,	дитѝ,	путѝ,	ѝмени,	цѐркви,
Д.	ма́тери,	дитѝ,	путѝ,	ѝмени,	цѐркви,
В.	мать,	дитя̀,	путь,	ѝмя,	цѐрковь,
Т.	ма̀терью,	дитя̀тею,	путём,	ѝменем,	цѐрковью,
П.	о ма̀тери,	о дитѝ,	о путѝ,	об ѝмени,	о цѐркви.

Мно́жественное число́.

И.	ма̀тери,	дѐти,	пу̀ти,	имена̀,	цѐркви,
Р.	матерѐй,	детѐй,	путѐй,	имѐн,	церквѐй,
Д.	матеря̀м,	деря̀м,	путя̀м,	именя̀м,	церквя̀м,
В.	матерѐй,	детѐй,	пу̀ти,	имена̀,	цѐркви,
Т.	матеря̀ми,	детьмѝ,	путя̀ми,	именя̀ми,	церквя̀ми,
П.	о матеря̀х,	о детя̀х,	о пут'х,	об именя̀х,	о церквя̀х.

Sõnad „мать“ ja „дочь“ on tuletatud sõnadest „ма̀терь“ ja „до̀черь“, seepärast nad võtavad käänamisel juurde liite „-ер“.

Sõna „ѝмя“ järele käänatakse veel teisedki asja- ehk kesksugu sõnad, mis samuti lõpevad „-мя“-ga. Neid sõnu on üldse 10, ja need on järgmised: брѐмя (kandam ehk koorem), врѐмя (aeg), вы̀мя (udar), зна̀мя (lipp), ѝмя (nimi), пла̀мя (leek), стрѐмя (sadula-jalaraud), сѐмя (seeme) ja тѐмя (pealagi). Siin tuleb veel märkida, et sõnadel „сѐмя“ ja „стрѐмя“ mitmuse omast. k. (род. пад. мн. ч.) on „семя̀н“ ja „стремя̀н“.

Sõnad „нѐбо (taevas) ja „чу̀до“ (ime) võtavad mitmuses juurde liite „-ес“ ja seepärast nad käänatakse mitmuses nii: им. пад. мн. ч. „небеса̀, чудеса̀“, род. пад. мн. ч. „небѐс, чудѐс“, дат. пад. мн. ч. „небеса̀м, чудеса̀м“ jne.

Двадцать седьмой урок. — 27. õppetund.

Зал(ы) — saal,
куше́тка(и) — kušett, sohva,
фортепиа́но — klaver,
этаже́рка(и) — raamaturiiul,
карто́жный(е) — kaardi-,
постаме́нт(ы) — postament,
лю̀стра(ы) — lühter,
ва́за(ы) — vaas,
бюст(ы) — rinnakuju.
скри́пка(и) — viiul,
цвето́чный(е) — lille-,
горшо́к(и) — pott,
гость(и) — külaline,
ка́рта(ы) — kaart,
кни́жный(е) — raamatu-,
разгова́ривать — kõnelema,
бу́ква(ы) — täht,
недалеко́ — mittekaugel,
ру́сский(е) — vene-,
эсто́нский(е) — eesti-,
му́зыка(и) — muusika,
профе́ссор(ы) — professor,
уме́ть — oskama,
расти́ — kasvama,
ре́дко — harva,
вблизи́ — lähedal,
при, у — juures,
что́бы — et,
посреди́ — keset,
под — all.

Зал. — Saal.

Где мы сейча̀с нахо̀димся? Мы нахо̀димся сейча̀с в большо̀м за̀ле. — Какѝе предмѐты мы вѝдим в за̀ле? В за̀ле мы вѝдим разлѝчные предмѐты. Назовѝ(те) мне нѐкоторые предмѐты, кото̀рые вы здесь вѝдите! Я вѝжу здесь слѐдующие предмѐты: мя̀гкую мѐбель, пиани́но ѝли фортепиа̀но, постамѐнты, кнѝжный шкап, карто̀жный стол, большо̀е зѐркало, большу̀ю лю̀стру, а на стена̀х вися̀т красѝвые картѝны.

Тепѐрь скажѝ(те), что нахо̀дится под окно̀м? Под окно̀м нахо̀дится цвето̀чный стол. — Что нахо̀дится вблизѝ зѐркала? Вблизѝ зѐркала нахо̀дится краси́вая этажѐрка. — Называ́й(те) все предме́ты, кото́рые нахо̀дятся на этажѐрке! Там я ви́жу разли́чные журна́лы, газѐты и нѐкоторые кни́ги.

А что вы ви́дите на постамѐнтах и на окнѐ? На постамѐнтах я ви́жу нѐкоторые бю́сты, а на окнѐ нахо̀дятся цвето̀чные горшкѝ. — Где вы ви́дите ещё цвето̀чные горшкѝ? Я ви́жу ещё цвето̀чные горшкѝ на цвето̀чном столѐ под окно̀м или у окна́. В цвето̀чных горшка́х расту́т краси́вые цветы́.

Что вы ви́дите в за́ле на стола́х? Там мы ви́дим разли́чные, краси́вые ва́зы с цвета́ми. — Тепѐрь скажѝ(те), где стои́т фортепиа́но? Фортепиа́но и́ли пиани́но стои́т в одно̀м углу́ за́ла — недалеко̀ от пѐчки. — А где стои́т карто́жный стол и кни́жный шкаф? Карто́жный стол стои́т посреди́ ко̀мнаты, а кни́жный шкаф нахо̀дится в одно̀м углу́. В кни́жном шкафу́ нахо̀дятся разли́чные кни́ги, а на карто́жном столѐ лежа́т ка́рты. На этажѐрке лежа́т кни́ги.

Тепѐрь скажи́те, кого̀ вы види́те в за́ле? В за́ле я ви́жу мно́го люде́й. — Кто э̀ти лю́ди? Эти лю́ди все мои́ (на́ши) го̀сти и ро̀дственники. — Назови́(те) мне нѐкоторых из них! Там нахо̀дятся: мой оте́ц, моя́ мать, мой дя́дюшка и моя́ ба́бушка, мои́ бра́тья и сёстры, дя́дя, тётя, и их де́ти. — Что они́ тепѐрь там де́лают? Моя́ сестра́ игра́ет на пиани́но и́ли на фортепиа́но. Дя́дя и тётя (тётка) разгова́ривают с отцо̀м и ма́терью. — Что де́лают го̀сти? Го̀сти игра́ют в ка́рты и слу́шают, как сестра́ игра́ет на фортепиа́но. Моя́ сестра́ уме́ет хорошо̀ игра́ть.

Уме́ете ли вы та́кже игра́ть на фортепиа́но? Нет, я не уме́ю игра́ть на фортепиа́но, а я игра́ю хорошо̀ на скри́пке. — О чём разгова́ривают ва́ши роди́тели и ро̀дственники? Они́ говоря́т, что о̀сенью пло̀хо жить в дере́вне. Дя́дя сказа́л, что там ча́сто идёт дождь и о̀чень плоха́я пого́да. Он не хо̀чет бо́льше жить в дере́вне. Осенью пло̀хо жить в дере́вне.

Тепѐрь скажѝ(те), что де́лают де́ти в за́ле? Они́ слу́шают, как игра́ет моя́ сестра́. — А кто там ещё игра́ет? Мой брат игра́ет та́кже. — На чём он игра́ет? Он игра́ет на скри́пке. — Игра́ете ли вы та́кже на фортепиа́но и́ли на скри́пке? Нет, я не уме́ю ещё игра́ть, а хочу́ учи́ться игра́ть. Я бу́ду брать уро̀ки му́зыки на скри́пке и на фортепиа́но у профе́ссора А. Ка̀ппа: он у̀чит хорошо́ игра́ть.

Упражнение.

Я беру́ скри́пку и бу́ду игра́ть на ней. Ты берёшь скри́пку и бу́дешь игра́ть на ней. Он берёт скри́пку и бу́дет игра́ть на ней. Мы берём скри́пки и бу́дем игра́ть на них. Вы берёте скри́пки и бу́дете игра́ть на них. Они́ беру́т скри́пки и бу́дут игра́ть на них.

Мой брат взял кни́гу и на́чал учи́ться. Моя́ сестра́ взяла́ тетра́дь и ру́чку и на́чала писа́ть ру́сские бу́квы. Они́ взя́ли игра́льные

ка́рты, се́ли за стол и на́чали игра́ть в ка́рты. Оте́ц и мать, дя́дя и тётя игра́ют в за́ле в ка́рты. Де́ти танцу́ют, бе́гают, пры́гают и игра́ют на дворе́: они́ не хотя́т сиде́ть в ко́мнате.

Я беру́ во́ду и мы́ло и бу́ду умыва́ться. Ты берёшь жиле́т, пиджа́к и бры́ки и бу́дешь одева́ться. Он берёт носки́ и кама́ши и бу́дет обува́ться. Она берёт зубно́й порошо́к и зубочи́стку и будет чи́стить свои́ зу́бы. Мы берём хлеб, мя́со и ма́сло и бу́дем ку́шать. Вы берёте буты́лку лимона́да и стака́ны и бу́дете пить лимона́д. Они беру́т сапо́жные и платяны́е щётки и бу́дут чи́стить свои́ сапоги́ и пла́тье.

Grammatikat: Nimisõnade käänamise ja käänete lõppude paremaks meelespidamiseks ning äraõppimiseks lisan siia juurde nimisõnade käänete lõppude tabeli, mille järele igaüks võib sõnu ise käänata.

Табли́ца паде́жных оконча́ний имён существи́тельных.
Nimisõnade käänete lõppude tabel.

	Паде́жи	I-е склоне́ние					II-е склоне́ние		III-е склоне́ние
		твёрдое		мя́гкое			твёрдое	мя́гкое	мя́гкое
Еди́нственное число́	И.	Tugev kaashäälik	-о	-ь	-й	-е	-а	-я	-ь
	Р.	-а	-а	-я	-я	-я	-ы	-и	-и
	Д.	-у	-у	-ю	-ю	-ю	-е	-е	-и
	В.	как И. или Р.	как И.	как И. или Р.	как И. или Р.	как И.	-у	-ю	как И.
	Т.	-ом	-ом	-ем	-ем	-ем	-ою (-й)	-ею (-й)	-ию или -ью
	П.	-е	-е	-е	-е	-е	-е	-е	-и
Мно́жественное число́	И.	-ы	-а	-и	-и	-я	-ы	-и	-и
	Р.	-ов	—	-ей	-ев	-ей	—	ь, или -ей	-ей
	Д	-ам	-ам	-ям	-ям	-ям	-ам	-ям	-ям
	В.	как И или Р.	как И.	как И. или Р.	как И. или Р.	как И.	как И. или Р.	как И. или Р.	как И или Р.
	Т.	-ами	-ами	-ями	-ями	-ями	-ами	-ями	-ями
	П.	-ах	-ах	-ях	-ях	-ях	-ах	-ях	-ях

Двадцать восьмой урок. — 28. õppetund.

Буфе́т(ы) — puhvet,
серви́зный(е) — serviis-,
столо́вый(е) стол(ы́) — söögi-
блю́до(а) — vaagen, [laud,
са́харница(ы) — suhkrutoos,
моло́чник(и) — piimakann,
кофе́йник(и) — kohvikann,
сли́вочник(и) — koorekann,
ча́йник(и) — teekann,
маслёнка(и) — võitoos,
подно́с(ы) — kandik,
самова́р(ы) — teemasin,
граби́н(ы) — karahvin,
ри́омка(и) — viinaklaas,
салфе́тка(и) — salvrätt,
ши́рма(ы) — vari, sirm,
подсве́чник(и)—küünlajalg,
накрыва́ть — katma,
входи́ть — sisse astuma,
звать — kutsuma,
вокру́г — ümber,
го́рничная(ые) — toatüdruk,
у́жинать — õhtut sööma,
обе́дать — lõunatama,
за́втракать — hommikut
жела́ть soovima, [sööma,
аппети́т(ы) — isu,
но́та(ы) — noot,
ста́вить — panema,
приноси́ть — tooma.

Столо́вая(ые). — Söögituba.

Тепѐрь мы пойдѐм в столо̀вую. Идѝте вы та̀кже туда̀! Посмо̀трим, какѝе предмѐты мы там ви́дим. В столо̀вой мы ви́дим слѐдующие предмѐты: большо́й столо́вый стол, высо̀кий буфѐт, ма̀ленький серви́зный стол и нѐсколько сту́льев. — Где стои́т там столо́вый стол? Столо̀вый стол стои́т посреди́ ко̀мнаты. — А где нахо̀дятся сту́лья? Сту́лья нахо̀дятся вокру́г большо̀го стола̀.

Тепѐрь скажи́(те), где нахо̀дится серви́зный стол? Он нахо̀дится в одно̀м углу́, недалеко̀ от пѐчки. — Что вы ещё ви́дите в столо̀вой? На стенѐ вися́т там карти́ны и больши́е стенны́е часы́. — Зна̀ете ли, что нахо̀дится на серви́зном столѐ? Там нахо̀дятся: самова̀р, ча̀йник и кофѐйник. — Как вы ду́маете, ско̀лько сто̀ит э̀тот самова̀р? Я ду́маю, что он сто̀ит пя̀тьдесят крон. Ча̀йник и кофѐйник сто̀ят то̀лько два̀дцать ѝли три́дцать крон.

Тепѐрь скажи́(те), какѝе предмѐты нахо̀дятся в буфѐте? Там нахо̀дится разли́чная посу́да. — Назови́(те) мне посу́ду! Посу́да суть: блю́да, тарѐлки, ми́ски, ча̀шки, са̀харница, моло́чник, графи́ны, стака̀ны и ри́омки. — А что там ещё есть? Там есть та̀кже ножи́, ви́лки и ло̀жки. В буфѐте нахо̀дится та̀кже столо̀вое бельё. — Назови́(те) мне столо̀вое бельё! Столо̀вое бельё суть: ска̀терти и салфѐтки.

Кто вхо̀дит в столо̀вую? Го̀рничная вхо̀дит в столо̀вую. — Что она̀ начина̀ет там дѐлать? Она̀ начина̀ет накрыва̀ть стол. — Какѝе вѐщи (предмѐты) она̀ ста̀вит на стол? Сперва̀ она̀ ста̀вит на стол тарѐлки, стака̀ны, ча̀шки, блю́дечки, ножи́ и ви́лки. Пото̀м она̀ прино̀сит из ку́хни самова̀р и ста̀вит его̀ та̀кже на стол.

Какѝе ку́шанья прино̀сит го̀рничная на стол? Она прино̀сит на стол: хлеб, мя́со, жарко̀е ѝли ветчину́, ма̀сло и сыр. — Кто тогда̀ зове́т госте́й

у́жинать? Мать зовёт их в столо́вую у́жинать. Все го́сти иду́т из за́ла в столо́вую и сади́тся за стол. Жела́ем им хоро́шего аппети́та!

Како́е ку́шанье ты лю́бишь ку́шать? Я люблю́ ку́шать хлеб, ветчину́, я́йца, ма́сло и сыр. — А каки́е ку́шанья ест ваш оте́ц? Мой оте́ц ест охо́тно суп и жарко́е с карто́фелем. — А кто лю́бит есть (ку́шать) ки́льки и колбасу́? Мой брат ку́шает всегда́ ки́льки и колбасу́ с хле́бом и ма́слом.

Каки́е напи́тки вы пьёте? Я пью охо́тно сла́дкие напи́тки: лимона́д, мёд, чай и шокола́д. — А кто пьёт го́рькие напи́тки? Ста́рые лю́ди — мой дя́дя и де́душка — лю́бят пить го́рькие напи́тки: вино́ и во́дку.

Статейка для чтения. — Lugemispala.

Столо́вая — большо́е све́тлое помеще́ние. Там нахо́дятся сле́дующие ве́щи и́ли предме́ты: большо́й стол, краси́вый буфе́т, ма́ленький серви́зный стол и не́сколько сту́льев. На стена́х в столо́вой вися́т карти́ны и стенны́е часы́.

Посреди́ столо́вой стои́т большо́й стол, а вокру́г него́ нахо́дятся сту́лья. В одно́м углу́ столо́вой стои́т большо́й буфе́т, а в друго́м ма́ленький серви́зный стол. В буфе́те нахо́дится посу́да и столо́вое бельё. На серви́зном столе́ стоя́т ча́йник и кофе́йник, а иногда́ та́кже самова́р.

В столо́вой лю́ди за́втракают у́тром, обе́дают днём и у́жинают ве́чером. Утром они́ едя́т хлеб с ма́слом и́ли бу́лку, ку́шают ветчину́, ки́льки и колбасу́, а пьют ко́фе и́ли молоко́. В обе́д едя́т суп, жарко́е с карто́фелем и огурцо́м, а та́кже сла́дкое ку́шанье. Ве́чером едя́т колбасу́, сыр, я́йца, а та́кже ры́бу и пьют чай.

Упражнение.

Я умыва́юсь, одева́юсь и пойду́ гуля́ть. Ты умыва́ешься, одева́ешься и пойдёшь гуля́ть. Он (она́) умыва́ется, одева́ется и пойдёт гуля́ть. Мы умыва́емся, одева́емся и пойдём гуля́ть. Вы умыва́етесь, одева́етесь и пойдёте гуля́ть. Они́ умыва́ются, одева́ются и пойду́т гуля́ть.

Я беру́ свою́ кни́гу и бу́ду учи́ться. Ты берёшь свою́ кни́гу и бу́дешь учи́ться. Он (она́) берёт свою́ кни́гу и бу́дет учи́ться. Мы берём свои́ (на́ши) кни́ги и бу́дем учи́ться. Вы берёте свои́ (ва́ши) кни́ги и бу́дете учи́ться. Они́ беру́т свои́ кни́ги и бу́дут учи́ться.

Я не беру́ свое́й кни́ги и не бу́ду учи́ться. Ты не берёшь свое́й кни́ги и не бу́дешь учи́ться. Он (она́) не берёт свое́й кни́ги и не бу́дет учи́ться. Мы не берём свои́х (на́ших) книг и не бу́дем учи́ться. Вы не берёте свои́х (ва́ших) книг и не бу́дете учи́ться. Они́ не беру́т свои́х книг и не бу́дут учи́ться.

Grammatikat: Pea meeles! 1) Mees- ja naissugu nimisõnadel, mis lõpevad ainsuse nimetavas käändes „-а“ ja „-я“-ga, kirjutatakse ainsuse alaleütlevas ja ainsuse kohakäändes (дат. и предл. пад. ед. числа) lõpul alati „-е“, näiteks: старши́не, же́нщине, стене́, судье́, ня́не, ба́не (vanemale, naisterahvale, seinale, kohtunikule, lapsehoidjale, saunale — alaleütlev kääne) ja: о старши́не, о же́нщине, о стене́, о судье́, о ня́не, о ба́не (vanemast, naisterahvast, seinast, kohtunikust, lapsehoidjast, saunast — eessõnaline kohakääne).

2) Nimisõnadel, millede lõppudeks on ainsuse nimetavas käändes „-ий“, „-ия“ ja „-ие“, on eessõnalises kohakäändes ainsuse lõpuks alati „-и“, näiteks: Васи́лий — о Васи́лии, Дими́трий — о Дими́трии, Мари́я — о Мари́и, фами́лия — о фами́лии, тетра́дь — о тетра́ди, ночь — о но́чи, расте́ние — о расте́нии, воспита́ние — о воспита́нии (Vassili — Vassilist, Dimitri, — Dimitrist, Maria — Mariast, perekonnanimi — perekonnanimest, vihk — vihust, öö — ööst, taim — taimest, kasvatus — kasvatusest).

3) Nimisõnadele, mis lõpevad ainsuse nimetavas käändes „-ня“-ga, kirjutatakse mitmuse omastavas käändes lõpule „-ь“, kui lõpu ees seisab täishäälik, väljaarvatud 3 sõna: ку́хня, ба́рышня (neiu), дере́вня, kus ka seisab „-ь“, näiteks: ку́хонь, дере́вень, ба́рышень, teistes sõnades kirjutatakse kas kaaskäälik või „-ей“, näiteks: спа́льня — спа́лен, купа́льня — купа́лен, пе́сня — пе́сен, ви́шня — ви́шен (magamistuba — magamistubade, ujula — ujulate, laul — laulude, kirss — kirsside) jne.

4) Nimisõnad, milledel ainsuse nimetavas käändes on lõpud: „-ия“, „-ья“, „-ье“ ja „-ие“, võtavad mitmuse omastavas käändes lõpu „-ий“, kui rõhk langeb sõna tüvele, aga siis „-ей“, kui rõhk langeb sõna lõpule, näiteks: фами́лия — фами́лий, судья́ — суде́й, копьё — ко́пий, зда́ние — зда́ний, пла́тье — пла́тьев, семья́ — семе́й, свинья́ — свине́й, мо́лния — мо́лний (perekonnanimi — perekonnanimede, kohtunik — kohtunike, oda — odade, hoone — hoonete, riie — riiete, perekond — perekondade, siga — sigade, välk — välkude) jne.

5) Nimisõnad, mis lõpevad ainsuse nimetavas käändes lõppudega: „-онок“ ja „-ёнок“, võtavad mitmuses kõikides käänetes sufiksid: „-а́та“ ja „-ята“, näiteks: ребёнок — ребя́та, телёнок — теля́та (vasikas — vasikad), жеребёнок — жеребя́та (varss — varsad), волчо́нок — волча́та (hundipoeg — hundipojad), медвежо́нок — медвежа́та (karupoeg — karupojad).

Двадцать девятый урок. — 29. õppetund.

Семья́(и) — perekond,
столо́вая(ые) — { söögituba, söögimaja,
хле́бный(ые) — leiva-
корзи́на(ы) — korv,
расска́з(ы) — jutt,
шум — müra,
крик — kisa,
крича́ть — kisendama,
но́вость(и) — uudis,
разгово́р(ы) — kõne,
тишина́(ы) — vaikus,
моли́тва(ы) — palve,
сор — puru, prügi,
у́жин(ы) — õhtueine,
за́втрак(и) — pruukost,
зо́нтик(и) — vihmavari.

во́зле — kõrval,
зате́м — selle järele,
па́ра(ы) — paar,
ско́ро — ruttu,
мочь, (я могу́) — võima,
настрое́ние(я) — tuju,
расска́зывать — jutustama,
помога́ть — aitama,
моли́ться — } palvetama,
помоли́ться — }
предлага́ть — pakkuma,
убира́ть — koristama,
вы́чистить — ära puhastama,
нести́ — viima,
бить, (бью) — lööma, löön,
подари́ть — kinkima,
оди́н — ühed,

утиха́ть — vaikima,
кипе́ть — keema,
шути́ть — naljatama,
класть — panema,
везде́ — kõikjal,
куда́? — kuhu?
сюда́ — siia, ведь — ju,
туда́ — sinna,
отту́да — sealt,
отсю́да — siit,
здоро́вый(е) — terve,
весёлый(е) — rõõmus,
Ми́ша — Miku,
скла́дывать—kokku panema,
дока́нчивать — lõpetama,
голо́дный(е) — näljane,
пи́сьменный(е) — kirjalik.

Семья́ в столо́вой. — Perekond söögitoas.

За столо́м сидя́т дѐдушка, ба̀бушка, отѐц, мать, на̀ши ро́дственники и дѐти — мно̀го люде́й. Дѐдушка о̀чень стар. Он сиди́т в крѐсле. Во̀зле дѐдушки сиди́т ба̀бушка. Она̀ та̀кже о́чень стара̀. Она̀ та̀кже сиди́т в крѐсле. Други́е лю̀ди сидя́т на сту́льях, а дѐти стоя́т. У дѐдушки и ба̀бушки хоро̀шее настроѐние, они́ разгова̀ривают и шу́тят всё врѐмя. Отѐц и мать, а та̀кже дѐти в весёлом настроѐнии.

Что начина̀ет семья́ тепѐрь дѐлать? Ужинать! Дѐдушка начина̀ет разгово̀р: „Мои́ дѐти! Иди́те все сюда̀ и послу́шайте, что я скажу́ вам! Мы начина̀ем тепѐрь у́жинать! Но ра̀ньше помо̀лимся! Ми́ша, иди́ сюда̀ и чита̀й моли́тву! Ты ведь умѐешь чита̀ть! Ми́ша идёт к дѐдушке и начина̀ет чи́тать. Все скла̀дывают ру́ки и слу́шают, как Ми́ша чита̀ет моли́тву.

По̀сле моли́твы мать берёт ча́йник и налива̀ет ча́й в стака̀ны и ча̀шки. Самова̀р кипи́т на столѐ. Тогда отѐц берёт хлѐбную корзи́нку и предлага̀ет всем хлеб. Ста̀рые лю̀ди беру́т хлеб, а дѐти не хотя́т хлѐба. Мать даёт им бу́лки. Одни́ беру́т жарко̀е и колбасу́, а други́е — ки́льки, я́йца, ма̀сло и сыр. Все голо̀дные и едя́т (ку́шают) с большим аппети́том.

Одни́ пьют чай, а други́е не хотя́т ча̀ю, они́ пьют молоко̀ и шокола̀д. Дѐти пьют то̀лько ча̀шку (стака̀н) молока̀ и иду́т в спа̀льню. Там они́

игра́ют ещё не́сколько мину́т и тогда́ ложа́тся спать. Они́ иду́т спать в де́вять и́ли де́сять часо́в.

Тогда́ вхо́дит куха́рка в столо́вую и начина́ет убира́ть стол. Она́ несёт таре́лки, ча́шки, стака́ны, блю́дечки, самова́р, ножи́, ви́лки и ло́жки, а та́кже ку́шанья на ку́хню. Мать помога́ет ей убира́ть стол. Она́ ста́вит одни́ ве́щи на серви́зный стол, а други́е в буфе́т. Ска́терть и салфе́тки она́ кладёт та́кже в буфе́т.

Зате́м куха́рка берёт ма́ленькую щётку и вы́чистит стол. Полово́ю щёткою она́ подмета́ет пол, выно́сит сор из ко́мнаты и идёт на ку́хню мыть посу́ду. В оди́ннадцать часо́в она́ ко́нчит свою́ рабо́ту.

Стенны́е часы́ бьют де́сять часо́в. Де́ти уже́ спят в спа́льне. Отту́да мы не слы́шим бо́льше шу́ма и кри́ков. Но ста́рые лю́ди иду́т ещё в зал, где они́ сидя́т ещё па́ру часо́в. У них там мно́го но́востей расска́зывать. В двена́дцать часо́в утиха́ет в за́ле разгово́р. Тогда́ роди́тели и го́сти иду́т та́кже спать. В час но́чи везде́ в до́ме тишина́.

Письменное упражнение. — Kirjalik harjutus.

Где нахо́дится семья́? Где сидя́т ста́рые лю́ди? Что де́лают де́ти? Что начина́ет семья́ де́лать? Что говори́т де́душка? Кто чита́ет моли́тву? Что де́лают други́е лю́ди, когда́ Ми́ша чита́ет моли́тву? Что де́лает тогда́ мать? Кто предлага́ет хлеб? Кто берёт хлеб и кто не хо́чет хле́ба? Что даёт мать детям?

Что едя́т (ку́шают) одни́ и что други́е? Кто пьёт чай и кто молоко́? Куда́ иду́т де́ти по́сле у́жина? Что начина́ет тогда́ куха́рка де́лать? Кто помога́ет куха́рке убира́ть стол? Куда́ кладёт мать одни́ и куда́ други́е ве́щи? Что де́лает пото́м куха́рка на ку́хне? Когда́ ложа́тся де́ти спать? Что де́лают ещё роди́тели и го́сти в за́ле? Когда́ они́ иду́т спа́ть? Когда́ утиха́ет весь дом?

Grammatikat? Omadussõnad (имена́ прилага́тельные) vene keeles vastavad küsimustele: missugune? kelle? (како́й? кака́я? како́е? чей? чья? чьё?) Nad jagunevad kahte liiki: 1) **omaduselised (ка́чественные)**, näiteks: краси́вый, до́брый, хоро́ший, си́ний, высо́кий, ни́зкий, мя́гкий ja 2) **suhtelised (относи́тельные)**, näiteks: дерева́нный (puust), ка́менный (kivist), серебря́ный (hõbedast), желе́зный (rauast) jt.

Suhtelised omadussõnad, mis näitavad asja kuuluvust tema omanikule, nimetatakse **omastavateks omadussõnadeks (притяжа́тельные прилага́тельные)**, näiteks: бра́тнин — (venna-), се́стрин (õe-), дя́дин (onu-), ры́бий (kala-), ли́сий (rebase-), во́лчий (hundi-), медве́жий (karu-) jne.

Pea meeles! Omaduselistel omadussõnadel on vene keeles kahesugused lõpud: 1) **täislõpud** — meessugu sõnadel: **„-ый, -ой“** ja **„-ий“**,

naissugu sõnadel: „-ая“ ja „-яя“ ja asja- ehk kesksugu sõnadel: „-ое“ ja „-ее“, näiteks: кра̀сный — кра̀сная — кра̀сное; ста̀рый — ста̀рая — ста̀рое; си́ний — си́няя — си́нее jt. 2) **lühendatud** ehk **lühilõpud** — meessugu sõnadel: „-ь“ ja kaashäälikud, naissugu sõnadel: „-а“ ja „я“, aga kesksugu sõnadel: „-о“ ja „-е“, näiteks: кра̀сен — красна̀ — красно̀; стар — стара̀ — старо̀; синь — си́ня — си́не.

Näiteid: Карандàш кра̀сен (Pliiats on punane). Бумага красна̀ (Paber on punane), Отѐц стар (Isa on vana). Мать стара̀ (Ema on vana). Перо̀ старо̀ (Sulg on vana). Сюрту́к синь (Kuub on sinine). Тетра̀дь си́ня (Vihk on sinine). Мо̀ре си́не (Meri on sinine).

Доканчивайте слова̀! — Lõpetage sõnad!

Мой дя́дя купи́л себе́ (како́й?) но́в— ка́менн— дом. Наш де́душка уже́ (како́й?) стар—, но здоро́в— челове́к. Брат подари́л сестре́ (како́й?) краси́в— зелён— плато́к. Учи́тель дал (кому́?) ученику́— си́ний каранда́ш. В ко́мнате нахо́дятся бо́льш— высо́к— стол и (кака́я?) дли́нн—, у́зк— скаме́йка. Ка́менн— дом сто́ит доро́же, чем деревя́нн—. Сестра́ купи́ла себе́ (како́е?) ма́леньк— зе́ркало. Больш— (како́й?) желе́зн— молото́к и (как...?) ма́леньк— топо́р нахо́дятся на ку́хне. Серебрян— (кака́я?) ло́жка упа̀ла на пол.

Бра́тн— (чей?) дом сто́ит 35.000 крон. Се́стр— (чей?) зо́нтик сто́ит 8 кроп и 50 це́нтов. Дя́дин— (чья?) па́лка нахо́дится в углу́. Ли́сья шу́ба (какова́? milline?) краси́в— и до́рог—. Се́стр— (чья?) шля́па стар—. Тетра́дь ученика́ (какова́?) си́н—. Эта бума́га (какова́?) бел—. Моя́ ша́пка уже́ (какова́?) стар—, а его́ ша́пка ещё (какова́?) но́в—.

Тридцатый урок. — 30. õppetund.

Корридо́р(ы) — eeskoda,
помеща́ться — asetsema,
называ́ться — nimetama
жило́й(ы́е) — elu-, [ennast,
пере́дняя(ие) — eestuba,
де́тская(ие) — lastetuba,
ва́нная(ые) — vannituba,
лу́чший(е) — parim,
принима́ть — vastu võtma,
дорого́й(ие) — kallis,
смех — naer,
плач — nutt,
разбува́ться — lahti kängima,
раздева́ться — lahti riietuma,
шуме́ть — mürama,
как-то — nagu,
име́ется — on,
топи́ть — kütma, uputama,
дрова́ — puit, saetud puud,
торф — turvas,
чула́н(ы) — sahver,
по́греб(ы) — kelder,
черда́к(и́) — pööning,
устава́ть — väsima,
постоя́нно — alati,
храни́ть — alal hoidma,
съестно́й(ы́е) — toidu-
припа́с(ы) — tagavara,
суши́ть — kuivatama,
держа́ть — hoidma, pidama,
эта́ж(и́) — majakord,
многоэта́жный(е) — mitme-
ме́нее — vähem, [kordne,
бо́лее — rohkem,
морко́вь — porgand,
хлам — koli, vana kraam,
кварти́ра(ы) — korter,
но́мер(а́) — number,
просто́й(ы́е) — lihtne.

Наш жило́й дом. — Meie elumaja.

Как называ̀ется дом, где мы живём? Дом, где мы живём, называ̀ется на̀шим жилы́м до̀мом. — Ско̀лько помещѐний в на̀шем до̀ме? В на̀шем до̀ме мно̀го помещѐний. — Каки́е э̀ти помещѐния? Эти помещѐния суть слѐдующие: перѐдняя, зал, столо̀вая, спа̀льня, дѐтская, ку̀хня и корридо̀р.

Кака̀я ко̀мната зал? Зал са̀мая больша̀я и чи́стая ко̀мната. — Что нахо̀дится в за̀ле? В за̀ле нахо̀дятся са̀мые хоро̀шие вѐщи и лу́чшая мѐбель. — Что мы дѐлаем в за̀ле? Там мы живём и принима̀ем гостѐй.

Кака̀я ко̀мната столо̀вая? Столо̀вая мѐньше за̀ла (мѐньше чем зал). Что мы дѐлаем там? Там мы за̀втракаем, обѐдаем и у̀жинаем. — Каки́е вѐщи в столо̀вой? В столо̀вой мѐньше вещѐй, чем в за̀ле и они́ не таки́е краси́вые и дороги́е, но дешёвые.

Како̀е трѐтье помещѐние в на̀шем до̀ме? Трѐтье помещѐние в на̀шем до̀ме спа̀льня. — Како̀е э̀то помещѐние? Это помещѐние та̀кже небольшо̀е, но мѐньше чем зал (мѐньше за̀ла). — Что мы там дѐлаем? Там мы нахо̀димся но́чью. Там мы спим, отдыха̀ем и умыва̀емся у̀тром, когда̀ встаём и вѐчером, когда̀ ложи́мся спать.

Что нахо̀дится во̀зле спа̀льни? Во̀зле спа̀льни нахо̀дится дѐтская (ко̀мната). — Кто живу̀т в дѐтской? В дѐтской живу̀т дѐти. — Что они́ там дѐлают? Они́ всегда̀ игра̀ют, ку̀шают и спят там, когда̀ устаю̀т и не хоти́т бо̀льше игра̀ть. — Что мы слы́шим в дѐтской? В дѐтской мы слы́шим всегда̀ шум, смех и крик, а та̀кже плач. — Кто там шуми́т, кричи́т, смеётся и пла̀чет? Дѐти шуми́т, крича̀т, смею̀тся и пла̀чут там.

Како̀е помещѐние нахо̀дится во̀зле дѐтской? Во̀зле дѐтской нахо̀дится ку̀хня. — Кто рабо̀тает на ку̀хне? На ку̀хне рабо̀тают хозя́йка и куха̀рка. Они́ стря́пают на ку̀хне. — Что нахо̀дится на ка̀ждой ку̀хне? На ка̀ждой ку̀хне нахо̀дится больша̀я плита̀, где гори́т всегда̀ ого̀нь. — Что дѐлают хозя́йка и куха̀рка на ку̀хне? Они́ приготовля́ют там пи́щу.

Что нахо̀дятся в ко̀мнатах? В ко̀мнатах нахо̀дятся пѐчи, кото̀рые мы то̀пим зимо̀ю. — Когда̀ мы начина̀ем топи́ть пѐчи? Мы начина̀ем их топи́ть о̀сенью, а конча̀ем весно̀ю. Лѐтом мы не то̀пим печѐй, потому́ что тогда̀ тепло̀. — Чем лю̀ди то̀пят пѐчи? Лю̀ди то̀пят пѐчи дрова̀ми и то̀рфом.

Каки́е помещѐния у нас еще в до̀ме? У нас в до̀ме ещё нахо̀дятся: чула̀н, по̀греб и черда̀к. — Для чего̀ слу́жат э̀ти помещѐния? В чула̀не мы храни́м съестны́е припа̀сы, напримѐр: хлеб, мя̀со, ма̀сло, ры́бу, сыр и я́йца. А что мы храни́м в по̀гребе? В по̀гребе мы храни́м карто̀фель, капу̀сту, огурцы́ и морко̀вь, а та̀кже дрова̀, торф и други́е вѐщи. А где су̀шат бельё? Бельё су̀шат на черда̀ке. На черда̀ке дѐржат та̀кже ста̀рые вѐщи.

Каки́е дома̀ у нас в го̀роде? У нас в го̀роде больши́е многоэта̀жные и краси́вые дома̀. В ка̀ждом до̀ме имѐется (есть) нѐсколько кварти́р. — Что имѐет ка̀ждая кварти́ра на две́ри? Ка̀ждая кварти́ра имѐет на две́ри свой но́мер. — Каки́е дома̀ в дерѐвне? В дерѐвне дома̀ ма̀ленькие и просты́е.

Статейка для чтения.

Дом, в кото́ром мы живём, называ́ется на́шим жилы́м до́мом. В на́шем до́ме име́ется мно́го помеще́ний. Эти помеще́ния су́ть сле́дующие: пере́дняя, столо́вая, зал, спа́льня, де́тская, ку́хня, ва́нная и корридо́р.

Из э̀тих помеще́ний зал са́мая больша́я и чи́стая ко́мната. Там нахо́дятся та́кже на́ши са́мые хоро́шие ве́щи и са́мая лу́чшая ме́бель. Там мы живём и принима́ем свои́х госте́й.

Сле́дующее помеще́ние столо́вая. Она́ ме́ньше за́ла и там не таки́е дороги́е ве́щи, как в за́ле. В столо́вой мы за́втракаем, обе́даем и у́жинаем. А иногда́ мы чита́ем там газе́ты и журна́лы.

Во́зле столо́вой и за́ла нахо́дится спа́льня. Она́ та́кже небольшо́е помеще́ние. В спа́льне мы нахо́димся но́чью, у́тром и ве́чером. Там мы спим и отдыха́ем, а та́кже умыва́емся, одева́емся, раздева́емся и разбува́емся, когда́ ложи́мся ве́чером спать.

Де́тская то́же небольша́я ко́мната и там ма́ло веще́й. В де́тской живу́т де́ти. Там они́ игра́ют, спят и ку́шают. В де́тской мы слы́шим всегда́ шум, кри́к, плач и смех. Постоя́нно там де́ти шумя́т, смею́тся, крича́т и пла́чут.

Во́зле спа́льни и де́тской нахо́дится ку́хня, где рабо́тают и́ли стря́пают хозя́йка и куха́рка. На ку́хне гори́т всегда́ ого́нь под плито́й. Там хозя́йка и куха́рка приготовля́ют нам пи́щу и́ли ку́шанье.

В ко́мнатах нахо́дятся пе́чи. Мы то́пим пе́чи дрова́ми и́ли то́рфом. Пе́чи мы начина́ем топи́ть о́сенью, и то́пим их зимо́ю, а конча́ем топи́ть весно́ю, когда́ на дворе́ уже́ тепло́. Ле́том мы не то́пим пече́й.

Кро́ме э̀тих помеще́ний у нас в до́ме есть ещё чула́н, по́греб и черда́к. В чула́не мы храни́м съестны́е припа́сы, а в по́гребе дрова́ и торф. В по́гребе храня́т та́кже карто́фель, капу́сту и огурцы́. На черда́ке су́шат бельё и храня́т ра́зные ста́рые ве́щи (хлам).

Дома́ в города́х больши́е и краси́вые. В го́роде в ка́ждом до́ме не́сколько кварти́р, и ка́ждая кварти́ра име́ет свой но́мер. Дома́ в дере́вне ма́ленькие и там живёт в ка́ждом до́ме ме́ньше люде́й.

Письменное упражнение.

Каки́е помеще́ния нахо́дятся в на́шем до́ме? Како́е из этих помеще́ний са́мое лу́чшее и каки́е предме́ты там нахо́дятся? В како́м помеще́нии мы живём и где принима́ем госте́й? Како́е помеще́ние столо́вая и каки́е предме́ты там нахо́дятся? Что мы де́лаем в столо́вой?

Како́е помеще́ние спа́льня? Каки́е предме́ты там нахо́дятся и что мы де́лаем в спа́льне? Како́е помеще́ние во́зле спа́льни и кто там живёт? Что мы слы́шим всегда́ в де́тской?

Како́е помеще́ние нахо́дится во́зле спа́льни и де́тской? Кто рабо́тает на ку́хне? Что де́лают хозя́йка и куха́рка на ку́хне? Чем и когда́ лю́ди то́пят в свое́й кварти́ре пе́чи?

Где лю́ди храня́т свои́ съестны́е припа́сы? Где нахо́дятся дрова́ и торф? Где су́шат бельё и храня́т ста́рые ве́щи (хлам)? Каки́е дома́ в го́роде и каки́е в дере́вне?

Тридцать первый урок. — 31. õppetund.

Класс(ы) — klass,
физи́ческий(е) — füüsiline,
шко́льный(е) — kooli-,
кабине́т(ы) — kabinett,
свобо́дный(е) — vaba,
устра́ивать — toime panema,
спекта́кль(и) — näitemäng,
конце́рт(ы) — kontsert,
занима́ться — tõõtama,
ра́зный(е) — mitmesugune,
па́рта(ы) — koolilaud,
уча́щийся(еся) — õpilane,
а́кт(ы) — aktus,
окра́сить — värvima,
ка́федра(ы) — õppetool,
истори́ческий(е) — ajaloo-,
для — tarvis,
географи́ческий(е) — geograa-,
гимна́стика — võimlemine,
собира́ться — kogunema,
изуча́ть — õppima,
счита́ть — arvutama,
окра́шены — värvitud,
матема́тика — matemaatika,
арифме́тика — aritmeetika,
геоме́трия — geomeetria,
а́лгебра — algebra,
исто́рия — ajalugu,
геогра́фия — maateadus,
родинове́дение — kodulugu,
естествове́дение — loodus-
фи́зика — füüsika,
хи́мия — keemia,
рисова́ние — joonistamine,
пе́ние — laulmine,
рукоде́лие — käsitöö,
черче́ние — joonestamine,
ле́пка — voolimine,
му́зыка — muusika,
кла́ссный(е) — klassi-,
ёлка(и) — jõulupuu,
эсто́нский(е) — eesti-,
ру́сский(е) — vene-,
англи́йский(е) — inglise-,
францу́зский(е) — prantsuse-,
неме́цкий(е) — saksa-,
легко́ — kergesti,
тяжело́ — raskesti,
тру́дно — raske, raskesti,
уче́бное(ые) — õppevahendid,
посо́бие(я) — õppevahendid,
глобус(ы) — gloobus,
теллу́рий(и) — telluuri,
ко́мпас(ы) — kompass,
бароме́тр(ы) — baromeeter,
уче́бный(е) — õppeained,
предме́т(ы) — õppeained.

В шко́ле. — Koolis.

Где мы тепѐрь нахо̀димся? Мы тепѐрь нахо̀димся в шко̀ле. — Какѝе помещѐния имѐются (есть) в шко̀ле? В шко̀ле имѐются слѐдующие помещѐния: большо̀й зал, кла̀ссы и физи́ческий кабинѐт. — Како̀е помещѐние наш шко̀льный зал? Наш шко̀льный зал большо̀е, свѐтлое помещѐние. — Что дѐлают дѐти в шко̀льном за̀ле? Дѐти игра̀ют и гуля́ют в свобо̀дное врѐмя в за̀ле. Там устра̀ивают та̀кже спекта̀кли, концѐрты и а̀кты.

Какѝе помещѐния кла̀ссы? Кла̀ссы та̀кже большѝе, свѐтлые помѐщения. — Что имѐет ка̀ждый класс? Ка̀ждый класс имѐет четы́ре стены́, пол и пото̀лок. — Како̀го цвѐта пол и пото̀лок кла̀сса? Пол кла̀сса жёлтого, а пото̀лок бѐлого цвѐта. — Како̀го цвѐта стѐны кла̀сса? Стѐны кла̀сса окра̀шены бѐлою ѝли сѐрою (свѐтлою) кра̀скою.

Что нахо̀дится (имѐются) в стена̀х кла̀сса? В стена̀х кла̀сса имѐются о̀кна и двѐри. — Ско̀лько о̀кон и дверѐй имѐет наш класс? Наш класс имѐет четы́ре (два) окна̀ и две двѐри. — Какѝе о̀кна и двѐри имѐет наш класс? Наш класс имѐет большѝе о̀кна и высо̀кие и широ̀кие двѐри. — Како̀ю кра̀скою окра̀шены о̀кна и двѐри кла̀сса? Окна и двѐри кла̀сса окра̀шены свѐтлою кра̀скою.

Тепѐрь скажѝте, какѝе предмѐты нахо̀дятся в на̀шем кла̀ссе? В на̀шем кла̀ссе нахо̀дятся слѐдующие предмѐты: посредѝ кла̀сса сто́ят па̀рты ѝли шко̀льные столы́. — А что нахо̀дится пѐред па̀ртами? Пѐред па̀ртами нахо̀дится ка̀федра для учи́теля. — Что нахо̀дится на одно̀й стенѐ кла̀сса? На одно̀й стенѐ кла̀сса нахо̀дится кла̀ссная (больша̀я чёрная) доска̀, а во̀зле доскѝ сто́ят большѝе счёты.

Что нахо̀дится в одно̀м углу́ кла̀сса? В одно̀м углу́ кла̀сса нахо̀дится больша̀я печь. — А что нахо̀дится в друго̀м углу́. В друго̀м углу́ нахо̀дится большо̀й шкап для книг. В друго̀м шкапу́ нахо̀дятся ра̀зные учѐбные посо̀бия: гло̀бус, телл у̀рий, ко̀мпас, баро̀метр итд. — Что вися́т на стена̀х кла̀сса? На стена̀х кла̀сса вися́т географи́ческие и истори́ческие ка̀рты и большѝе карти́ны.

Где сиди́т в кла̀ссе учи́тель или учи́тельница? Учи́тель или учи́тельница сиди́т в кла̀ссе на ка̀федре. — А где сидя́т уча̀щиеся (ученикѝ и ученицы)? Уча̀щиеся (ученикѝ и ученицы) сидя́т на скаме́йках за па̀ртами (стола̀ми). — Куда̀ кладу́т уча̀щиеся (ученикѝ и ученицы) своѝ кнѝги и тетра̀ди? Онѝ кладу́т их на па̀рты.

Что дѐлает учи́тель в кла̀ссе? Учи́тель в кла̀ссе у́чит дете́й (ученико̀в и ученицы) — А что дѐлают уча̀щиеся в кла̀ссе? Там онѝ уча́тся (занима̀ются). — Чему́ у́чит учи́тель дете́й ѝли уча̀щихся? Учи́тель у́чит дете́й ѝли уча̀щихся чита̀ть и писа̀ть, счита̀ть, петь, рисова̀ть и дѐлать гимна́стику.

Что ещё дѐти изуча̀ют в шко̀ле? Онѝ изуча̀ют там ещё ра̀зные языкѝ, напримѐр: эсто̀нский, ру́сский, англѝйский, францу́зский и немѐцкий. — Легко̀ ли изуча̀ть языкѝ в шко̀ле? Нет, языкѝ изуча̀ть о̀чень тру́дно.

Статейка для чтения.

Мы нахòдимся тепèрь в шкòле йли в учйлище. В шкòле мнòго помещèний йли кòмнат. Кòмнаты, где учàщиеся ỳчатся, называ̀ются клàссами. Наш клàсс — òчень большòе помещèние. Он имèет бèлый потолòк, чйстый жёлтый пол и четы̀ре стèны. Стèны клàсса окрàшены свèтлою крàскою. В стènах клàсса нахòдятся òкна и двèри. Наш клàсс имèет пять òкон (три окнà) и две двèри.

Посредй клàсса нахòдятся пàрты. Пèред пàртами стойт кàфедра для учйтеля. На стенè висйт бо̀льшая чёрная (клàссная) доскà, а недалекò от доскй стоя̀т бо̀льшие счёты. В одно̀м углỳ клàсса нахòдится высòкая печь, а в другòм шкап для книг и учèбных посòбий. На стенàх клàсса вися̀т кàрты, географйческие и историйческие картйны.

В шкòле учйтель сидйт на кàфедре йли за столòм, а учàщиеся сидя̀т на скамèйках. Книги и тетрàди лежа̀т на пàртах. Учйтель ỳчит в клàссе детèй, а дèти ỳчатся. Онй ỳчатся в шкòле читàть и писàть, считàть, рисовàть и петь, а тàкже дèлают гимнàстику. Ученикй и ученйцы изучàют в шкòле (в учйлище) тàкже рàзные языкй. Языкй изучàть не легкò, но òчень трỳдно.

В нàшей шкòле изучàют слèдующие учèбные предмèты, напримèр: математику, арифмèтику, àлгебру, геомèтрию, родиновèдение, естествовèдение, фйзику, хймию, истòрию, географию, пèние, рйсование, рукодèлие и гимнàстику, а тàкже лèпку, черчèние и мỳзыку.

Сàмое бо̀льшòе шкòльное помещèние — зал. В зàле дèти бывàют в свобòдное врèмя. Там онй ỳтром собирàются на молйтву йли на àкты. В зàле устрàивают тàкже шкòльные концèрты, спектàкли и ёлки. В нèкоторых шкòлах нет шкòльного зàла.

Письменное упражнение „Наша школа“.

Grammatikat: Omadussõnad näitavad sageli asjade omadust, kas suuremal või vähemal määral. Mitmesuguseid omaduseastmeid ehk -määra nimetatakse võrreteks ehk võrdlusastmeteks (**стèпени сравнèния**). Neid on vene keeles kolm, samuti nagu meil eesti keeleski:

1) **Algvõrre (положйтельная стèпень)**, kui meie ühe asja omadust ei võrdle teiste asjade omadustega, näiteks: **бо̀льшой (-àя, -òе)**, mitmuses — **бо̀льшйе, краси́вый (-ая, -ое)**, mitmuses — **краси́вые, си́ний (-яя, -ее)**, mitmuses — **си́ние**. Lühendatud ehk lühilõppudega omadussõnade algvõrded on: **краси́в, краси́ва — краси́во — краси́вы, си́нь — си́ня — си́не — си́ни**.

2) **Keskvõrre ehk võrrelvõrre (сравнйтельная стèпень)**, kui näidatakse, et ühel asjal on omadust suuremal määral kui teisel. Keskvõrdel on kõikidel (mees-, nais- kui ka kesksugu) sõnadel ühised lõpud, nimelt:

„-е, -ее, -ей“, näiteks: моло̀же (noorem), sõnast „молодо̀й“, ста̀рше (vanem), sõnast „ста̀рый“, вы̀ше (kõrgem), sõnast „высо̀кий“, чѝще (puhtam), sõnast „чѝстый“, добрѐе (parem), sõnast „до̀брый“, светлѐе (heledam), sõnast „свѐтлый“, краснѐй (punasem), sõnast „кра̀сный“.

3) **Ülivõrde (превосхо̀дная стѐпень)** lõpud on ainsuses: **-айший (-ая, -ее), -ейший (-ая, -ее)**, näiteks: высоча̀йший (-ая, -ее), mitmuses (-ие), sõnast „высо̀кий“, добрѐйший (-ая, -ее), mitmuses (-ие), sõnast „до̀брый“ (hea). Ülivõrde (превосхо̀дная стѐпень) võime tuletada ka algvõrdest, kui lisame sellele juurde sõna kõige — „са̀мый“ (-ая, -ое, -ые) või liite „наи-“, mis tähendab umbes sedasama kui „kõige“-gi, näiteks: са̀мый красѝвый (-ая, -ое, -ые) — kõige ilusam, са̀мый до̀брый (-ая, -ое, -ые) — kõige parem, või наилу̀чший (-ая, -ее, -ие) — kõige parem, sõnast „хоро̀ший“ (hea). Näiteks mõningaid omadussõnade võrdeid (стѐпени сравнѐния):

Таблѝца степенѐй сравнѐния.

Положи́т. сте́пень	Сравни́т. сте́пень	Превосх. сте́пень	Положи́т. сте́пень	Сравни́т. сте́пень	Превосх. сте́пень
большо́й	бо́льше	бо́льший	просто́й	про́ще	простейший
бога́тый	бога́че	богате́йший	твёрдый	твёрже	твердейший
высо́кий	вы́ше	высоча́йший	то́лстый	то́лще	толсте́йший
дешёвый	дешёвле	дешёвейший	ста́рый	ста́рше	старе́йший
молодо́й	моло́же	мла́дший	то́нкий	то́ньше	тончайший
худо́й	ху́же	ху́дший	чи́стый	чи́ще	чисте́йший
ма́лый	ме́ньше	ме́ньший	широ́кий	ши́ре	широча́йший

Тридцать второй урок. — 32. õppetund.

Сво́йственник(и) — omaksed,
зять(ева́) — väimees,
неве́стка(и) — minia,
де́верь(и) — küdi (m. vend),
шу́рин(ья) — naisevend,
золо́вка(и) — nadu, (m. õde),
свои́к(и́) — käli, (õemees),
свои́ченица(ы)—nääl, (n. õde),
университе́т(ы) — ülikool,
член(ы) — liige,
сва́дьба — pulmad,
одино́кий(е) — üksik,
одино́кая(ие) — üksik,
пошли́ — läksid,

племя́нник(и) — venna-, õepoeg,
племя́нница(ы) — venna-, õetütar,
двою́родный(е) брат(ья) — onu-, tädipoeg,
двою́родная(ые) сестра(ы) — onu-, täditütar,

неве́ста(ы) — mõrsja, pruut,
жени́х(и́) — peigmees,
тесть(и) — äi,
тёща(и) — ämm,
о́тчим(ы) — kasuisa, isak,
ма́чеха(и) — kasuema, emak,

муж(ья́) mees,
жена́(ы) naine,
наро́д(ы) rahvas,
зову́т — kutsutakse,
холостя́к(и) — poissmees,
холосто́й(ые) — poissmees,
де́ва(ы) — piiga,
заму́жняя(ие) — abielus olev,
це́рковь — kirik,
теа́тр(ы) — teater,
ки́но — kino,
пя́теро — viiekesi,
давно́ — ammu,
и́менно — nimelt.

Сво́йственники и ро́дственники. — Omaksed ja sugulased.

Называ́й(те) мне чле́ны семьи́! Чле́ны семьи́ суть: оте́ц, мать и де́ти. — Кто у вас в семье́? У нас в семье́: оте́ц, мать и де́ти. — Есть ли у вас в семье́ та́кже де́душка и ба́бушка? Да, у меня́ есть та́кже де́душка, а ба́бушки нет: она́ уже́ давно́ умерла́. — Ско́лько дете́й у вас в семье́? У нас в семье́ пять (пя́теро) дете́й: три бра́та (сы́на) и две сестры́ (до́чери).

Кто ва́ши оте́ц и мать? Оте́ц и мать — мои́ роди́тели. — А кто ва́ши де́душка и ба́бушка? Де́душка и ба́бушка — роди́тели мои́х роди́телей. — Ско́лько де́душек и ба́бушек у вас? У меня́ два де́душки (оди́н по отцу́ и друго́й по ма́тери) и две ба́бушки (одна́ по отцу́ и друга́я по ма́тери). Мои́ де́душки и ба́бушки о́чень ста́ры: они́ живу́т в дере́вне, а мы живём в го́роде.

Называ́йте мне свои́х ро́дственников! Мои́ ро́дственники су́ть: бра́тья и сёстры. — Ско́лько бра́тьев и сестёр у вас? У меня́ нет ни одного́ бра́та и ни одно́й сестры́: я одино́кий (одино́кая). — А как ты называ́ешь свои́х роди́телей, их роди́телей, их бра́тьев и сестёр и их дете́й? Это мои́ ро́дственники. Мно́го ли у вас здесь ро́дственников? — У меня́ здесь в Та́ллинне ма́ло ро́дственников. Мои́ ро́дственники живу́т в Та́рту и в На́рве.

Ско́лько дя́дей и тётей у вас? У меня́ по отцу́ три дя́ди, а по ма́тери два́, всего́ пять дя́дей. — Как зову́т ва́ших дя́дей? Мои́х дя́дей по отцу́ зову́т: Ива́н, Анто́н и Алекса́ндр, а дя́дей по ма́тери зову́т: Ви́ллем и Карл. — Ско́лько тётей у вас? У меня́ четы́ре тёти: две по отцу́ и две по ма́тери. — Как их зову́т? Тётей по отцу́ зову́т: Анна и Ма́рия, а тётей по ма́тери — Эмма и Ми́нна.

Кто ва́ши дя́ди и тёти? Мои́ дя́ди и тёти та́кже мои́ ро́дственники. — Называ́й(те) мне ещё не́которых свои́х ро́дственников! Ро́дственники мои́ суть ещё: племя́нники, племя́нницы, двою́родный брат и двою́родная сестра́. — Как их имена́ и фами́лии? Их имена́ и фами́лии суть сле́дующие: Анто́н Ии́хлак и Юрий Ии́хлак — э́то мои́ племя́нники, а Анна Каськ и Карол́ина Каськ — э́то мои́ племя́нницы. — Как имена́ твои́х двою́родных бра́тьев и сестёр? Имена́ мои́х двою́родных бра́тьев: Пётр, Ива́н и Макси́м, а двою́родных сестёр: Ольга, Ге́льми и Ни́на.

Тепе́рь назови́(те) мне имена́ не́которых свои́х сво́йственников! Имена́ мои́х сво́йственников суть сле́дующие: де́веря зову́т Ива́ном, а золо́вку Мари́ей. — Называ́й(те) ещё не́которых сво́йственников! Сво́йственники суть ещё: шу́рин, свояк, свояче́ница, зять и неве́стка. У меня́ ма́ло сво́йственников, а мно́го ро́дственников. Здесь у меня́ нет ни ро́дственников, ни сво́йственников: они́ живу́т в На́рве.

Есть ли у ва́шего бра́та неве́ста? Нет, он ещё молодо́й, у него́ нет неве́сты. — А есть ли у ва́шей сестры́ жени́х? Да, у мое́й сестры́ есть жени́х: его́ зову́т Алекса́ндром. У них ско́ро бу́дет сва́дьба. — У твоего́

бра̀та есть невѐста: её зову̀т Ни̇ной, ей тепѐрь два̀дцать пять лет. У моего̀ бра̀та нет жены̀: он ещё холосто̀й и̇ли холостя̀к. Моя̀ сестра̀ имѐет му̀жа: она̀ заму̀жняя. Её му̀жа я называ̀ю свои̇м свояко̀м.

У кого̀ из вас мно̀го ро̀дственников и сво̀йственников? У Анто̀на мно̀го ро̀дственников и сво̀йственников, а у меня̀ их о̀чень ма̀ло (совсѐм нет). У одни̇х людѐй мно̀го ро̀дственников, а у други̇х их совсѐм ма̀ло. Тесть и тёща — ста̀рые лю̀ди, а жени̇х и невѐста ещё молоды̀е. Отчим и ма̀чеха то̀же ста̀рые лю̀ди. У нас здесь мно̀го молоды̀х мужчи̇н и жѐнщин.

Муж и жена̀ иду̀т гуля̀ть, а брат и сестра̀ сидя̀т до̀ма: они̇ игра̀ют в ка̀рты. Дя̀дя и тётя пошли̇ в теа̀тр. Жени̇х и невѐста иду̀т в цѐрковь. Отчим и ма̀чеха разгова̀ривают на у̀лице: они̇ ду̀мают (хотя̀т) итти̇ в ки̇но. Сего̀дня хоро̀шая пого̀да: на у̀лице гуля̀ет мно̀го наро̀ду (людѐй). Там гуля̀ют мужчи̇ны и жѐнщины (там гуля̀ет мно̀го мужчи̇н и жѐнщин).

Письменное упражнение.

Дополня̀йте предложѐния! — Täiendage laused!

Мой отец и моя́ мать (кто?) — мои́ ..... Мои́ роди́тели ужé (каки́е?) ..... лю́ди. Отéц моегó отцá и́ли моéй мáтери (кто?) — это мой ..... Мать моегó отцá и́ли моéй мáтери — это моя́ ..... Мой дéдушка и моя́ бáбушка — роди́тели мои́х .... Они́ ужé óчень ..... и всегдá сидя́т (где?) .....

Брат моегó отцá и́ли моéй мáтери — это (кто?) мой ..... Он живёт тепéрь (где?) в ..... Сестрá моегó отцá и́ли моéй мáтери (кто?) — это моя́ ..... Онá живёт тепéрь (где?) в ..... Дя́дя и тётя (кто?) — мои́ ..... Они́ бывáют чáсто у нас в гостя́х, а тепéрь они́ живу́т (где?) в .....

Дéти дя́ди и тёти — это мои́ двою́р ... бр .... и двою́р ..... сёстры. Они́ все мои́ рóдств ..... Они́ ещё (каки́е?) молод .... и поэтому у́чатся (где?) в ..... У меня́ три дя́д .... и четы́ре тёт .... поэтому у меня́ мнóго рóдств .....

У меня́ два брáт ... и пя́ть сест ... Они имéют мнóго дет ... Их дéти мне—тóже рóдст ..... Они́ мои́ плем—ки и плем—цы. Мои́ плем—ки и плем—цы живу́т сейча̀с в Тáрту и у́чатся (где?) в универс .....

Брат жены́ (кто?) — мой свóйствен ..... Он называ́втся (как?) — шу́р ... Сестрá му́жа (кто?) — моя́ свóйствен ..... Онá называ́ется (как?) золóвк ... Брат му́жа (кто?) — тáкже мой свóйствен .... Он называ́ется (как?) — дéв .... Муж сестры́ (кто?) — тáкже мой свóйств .... Он называ́ется (как?) св ..... Сестрá жены́ (кто?) — моя́ св—ца. Они́ тáкже мои́ свóйственники.

Тридцать третий урок. — 33. õppetund.

Окружа́ть — piirama,
сад(ы́) — puuviljaaed,
плод(ы́) — puuvili,
плодо́вый(е) — puuvilja-,
прививáть — pookima,
расти́ — kasvama,
де́рево(ья) — puu,
как-то — nagu,
я́блоня(и) — õunapuu,
гру́ша(и) — pirn, -ipuu,
сли́ва(ы) — ploom, -ipuu,
ви́шня(и) — kirss, -ipuu,
я́года(ы) — mari,
я́годный(е) — marja-,
куст(ы́) — põõsas,
прямо́й(ы́е) — sirge,
гряда́(ы — peenar,
смороди́на — sõstar,
крыжо́вник — tikerbeer,
клубни́ка — aiamaasikas,
мали́на — vaarikas,
па́хнуть — lõhnama,
садо́вник(и) — aednik,
лопа́та(ы) — labidas,
гра́бли — reha,
копа́ть — kaevama,
навóз(ы) — sõnnik,
сажáть — istutama,
обре́зывать — lõikama,
сухо́й(и́е) — kuiv,
ве́тка(и) — oks,
поливáть — kastma,
жáркий(е) — palav,
выпáлывать — kitkuma,
со́рная трава́ — umbrohi,
зре́лый(е) — küps,
собира́ть — korjama,
ле́йка(и) — kastekann,
продáжа(и) — müük,
удобря́ть — rammutama,
отправля́ть — saatma,
урожáй(и) — saak,
прия́тно — mõnus,
све́жий(е), — värske,
во́здух — õhk,
осóбенно — eriti,
доро́жка(и) — jalgtee,
дохóд(ы) — tulu.

В садý. — Aias.

Что окружáет наш дом? Наш дом окружáет бóльшóй двор. — Что нахóдится за двóром? За двóром нахóдится плодóвый сад. — Что растёт в э̀том садý? В э̀том садý растýт разли́чные плодóвые дерéвья, как то: я́блони, грýши, ви́шни, сли́вы и я́годные кусты.

Кто рабóтает в садý? В садý рабóтает садóвник. — Что дéлает садóвник веснóю в садý? Он копáет зéмлю и дéлает там прямы́е гря́ды. — Что он сажáет на грядáх? Он сажáет на грядáх цветы́ и я́годные кусты́. — Когдá у садóвника в садý мнóго рабóты? У негó всегдá в садý мнóго рабóты. — Когдá у садóвника осóбенно мнóго рабóты в садý? У негó осóбенно мнóго рабóты в садý веснóю и óсенью.

Чем рабóтает садóвник в садý? Он рабóтает лопáтою и грáблями. — Чем он копáет зéмлю? Он копáет зéмлю лопáтою? — Чем он дéлает гря́ды? Он дéлает гря́ды лопáтою и грáблями. — Чем он удобря́ет зéмлю? Он удобря́ет зéмлю навóзом.

Что дéлает садóвник лéтом в садý? Лéтом садóвник обрéзывает у кустóв и дерéвьев сухи́е вéтки, поливáет гря́ды и цветы́ в сухóе врéмя. — А что он ещё дéлает лéтом в садý? Он тáкже выпáлывает там сóрные трáвы и чи́стит дорóжки.

Когдá у садóвника ещё бóльше рабóты в садý? Осенью у негó ещё бóльше рабóты в садý. — Что он тогдá там дéлает? Он тогдá собирáет там плоды́, кладёт их в бóльши́е корзи́ны и отправля́ет в город для продáжи.

Когда́ садо́вник получа́ет хоро́ший дохо́д от своего́ са́да? Иногда́ садо́вник получа́ет от своего́ са́да хоро́ший дохо́д, когда́ ле́то бы́ло тёплое. — Когда́ хорошо́ сиде́ть и гуля́ть в саду́? Ле́том хорошо́ сиде́ть и гуля́ть в саду́, потому́-что там всегда́ чи́стый и све́жий во́здух.

Статейка для чтения.

Наш дом окружа́ет большо́й двор. За дворо́м нахо́дится краси́вый сад, где расту́т разли́чные плодо́вые дере́вья, как-то: я́блони, гру́ши, сли́вы, ви́шни и я́годные кусты́. Из я́годных куство́в у нас расту́т сле́дующие: мали́на, крыжо́вник, смороди́на и клубни́ка. В саду́ нахо́дятся та́кже прямы́е гря́ды, на кото́рых расту́т и цвету́т разли́чные цветы́.

В саду́ рабо́тает садо́вник. У него́ там всегда́ мно́го рабо́ты, осо́бенно весно́ю и о́сенью. Он копа́ет зе́млю лопа́тою, а гра́блями де́лает прямы́е гря́ды. Зе́млю он удобря́ет наво́зом. На грядах садо́вник сажа́ет цветы́ и я́годные кусты́.

Ле́том у садо́вника то́же мно́го рабо́ты в саду́. Тогда́ он обре́зывает у куство́в и дере́вьев сухи́е ве́тки, выпа́лывает со́рные тра́вы, поли́вает ле́йкою гря́ды и чи́стит доро́жки.

Осенью у него́ ещё бо́льше рабо́ты. Тогда́ он собира́ет зре́лые плоды́ и я́годы. Плоды́ он кладёт в большие корзи́ны и отправля́ет в го́род для прода́жи. Когда́ хоро́шее ле́то, тогда́ садо́вник получа́ет большо́й дохо́д. Но е́сли ле́то холо́дное и дождли́вое, тогда́ он не име́ет большо́го дохо́да.

Ле́том хорошо́ гуля́ть в саду́, потому́-что там всегда́ чи́стый и све́жий во́здух. У нас в го́роде ма́ло садо́в, а в дере́вне быва́ют большие сады́, где расте́т мно́го плодо́вых дере́вьев и я́годных куство́в.

Письменное упражнение „Наш сад“.

Grammatikat: Käänamise suhtes jaotatakse kõik omadussõnad kahte rühma ehk liiki: 1) omadussõnad tugevate täislõppudega: „-ый, -ой, -ая, -ое“ ja lühendatud lõppudega, s. o. kas mõni kaashäälik ja täishäälikud: „-а, -о“; 2) omadussõnad nõrkade (pehmete) täislõppudega: „-ий, -яя, -ее, -чий, -чья, -чье“ ja lühilõppudega: „-ь, -я, -е“.

I. Склоне́ние имён прилага́тельных с по́лным твёрдым оконча́нием. Tugevate täislõppudega omadussõnade käänamine.

	Еди́нственное число́.			Мно́ж. число́.
И.	ста́рый,	ста́рая,	ста́рое,	ста́рые,
Р.	ста́рого,	ста́рой,	ста́рого,	ста́рых,
Д.	ста́рому,	ста́рой,	ста́рому,	ста́рым,
В.	ста́рого(-ый),	ста́рую,	ста́рое(-го),	ста́рых(-е),
Т.	ста́рым,	ста́рою(-й),	ста́рым,	ста́рыми,
П.	о ста́ром,	о ста́рой,	о ста́ром,	о ста́рых.

	Еди́нственное число́.			Мно́ж. число́.
И.	то̀нкий,	то̀нкая,	то̀нкое,	то̀нкие,
Р.	то̀нкого,	то̀нкой,	то̀нкого,	то̀нких,
Д.	то̀нкому,	то̀нкой,	то̀нкому,	то̀нким,
В.	то̀нкого(-ий),	то̀нкую,	то̀нкого(-е),	то̀нких(-е),
Т.	то̀нким,	то́нкою(-й),	то̀нким,	то̀нкими,
П.	о то̀нком,	о то̀нкой,	о то̀нком,	о то̀нких.

Склонѐние имёи прилага̀тельных с кра̀тким твёрдым оконча̀нием.
Tugevate lühilõppudega omadussõnade käänamine.

	Еди́нственное число́			Мно́жественное число́.
И.	бра̀тнин,	бра̀тнина,	бра̀тнино,	бра̀тнины,
Р.	бра̀тнина,	бра̀тниной,	бра̀тнина,	бра̀тниных,
Д.	бра̀тнину,	бра̀тниной,	бра̀тнину,	бра̀тниным,
В.	бра̀тнин(-а),	бра̀тнину,	бра̀тнина(-о),	бра̀тниных(-ы),
Т.	бра̀тниным,	бра̀тниною(-й),	бра̀тниным,	бра̀тниными,
П.	о бра̀тнином,	о бра̀тниной,	о бра̀тнином,	о бра̀тниных.

Märkus: **Pea meeles!** Lühilõppudega omadussõnu, näiteks: стар — стара̀ — старо́ — ста̀ры, samuti ka: синь — си́ня — си́не — си́ни ei käänata praeguses vene keeles.

Тридцать четвертый урок. — 34. õppetund.

Дома́шний(е) — kodune,
козёл(ы́) — sokk,
вол(ы́) — härg,
бык(и́) — pull,
жили́ще(а) — elumaja,
ту́ловище(а) — keha, kere,
хво́ст(ы́) — saba,
ла́па(ы) — käpp,
по́льза(ы) — kasu,
како́в(ы́) — milline,
кры́са(ы) — rott,
котёнок(я́та) — kassipoeg,
щено́к(я́та) — koerapoeg,
иму́щество(а) — varandus,
вор(ы́) — varas,
охо́тник(и) — kütt,
иска́ть — otsima,
пасту́х(и́) — karjane,
поле́зный(е) — kasulik,
ста́до(а́) — kari,
зверь(и) metsloom,
продолгова́тый(е) — pikerко́сть — kont, luu, [gune,
ги́бкий(е) — painduv,
кру́глый(е) — ümmargune,
блести́щий(е) — läikiv,
шероховáтый(е) — kare,
подвижно́й(ы́е) — liikuv,
хи́трый(е) — kaval,
чужо́й(и́е) — võõras,
у́мный(е) — tark,
глу́пый(е) — rumal,
ла́кать — lakkuma,
охо́тно — heameelega,
истребля́ть — hävitama,
лови́ть — püüdma,
лакомли́вый(е) — maias,
стере́чь — valvama,
охраня́ть — hoidma,
ла́ять — haukuma,
ворча́ть — urisema,
пасти́ — hoidma karja,
гры́зть — närima,
проре́зываться — avanema,
внача́ле — alguses,
хромо́й(ы́е) — lonkur,
немо́й(ы́е) — tumm,
слепо́й(ы́е) — pime,
весьма́ — väga,
хлев(ы) — laut,
ока́нчиваться — lõppema.

Дома́шние живо́тные.

Называ́й(те) мне не́которых дома́шних живо́тных! Дома́шние живо́тные суть сле́дующие: ко́шки, соба́ки, ло́шади, коро́вы, бык и́, волы́, о́вцы, ко́зы, козлы́ и сви́ньи. — Каки́е из них ма́ленькие живо́тные? Из них ма́ленькие живо́тные суть: ко́шка, соба́ка, овца́, коза́, козёл и свинья́. — А тепе́рь назови́(те) больши́х дома́шних живо́тных! Больши́е дома́шние живо́тные суть: ло́шадь, коро́ва, вол и бык. — Где живу́т дома́шние живо́тные? Ле́том они́ живу́т на дворе́, а зимо́ю в хлеву́. Ма́ленькие дома́шние живо́тные — соба́ки и ко́шки — живу́т та́кже в жили́ще челове́ка.

Ко́шка. Како́е живо́тное ко́шка? Ко́шка ма́ленькое живо́тное. — Кака́я голова́, ту́ловище и хвост у ко́шки? У ней кру́глая голова́, продолгова́тое ту́ловище и дли́нный хвост. — Что у ней на голове́? У ней на голове́ больши́е зелёные, блестя́щие глаза́, ма́ленькие о́стрые у́ши и дли́нные усы́. — Что у ней во рту? У ней во рту ро́зовый шерохова́тый язы́к и о́стрые зу́бы. — Ско́лько лап у ко́шки? У ко́шки четы́ре мя́гкие ла́пы, кото́рые ока́нчиваются о́стрыми когтя́ми.

Как ви́дит и слы́шит ко́шка? Она́ слы́шит и ви́дит о́чень хорошо́. Она́ ви́дит та́кже но́чью, как и днём. — Како́е живо́тное ко́шка. Она́ о́чень хи́трое и лакомли́вое живо́тное. — Кого́ ло́вит ко́шка? Ко́шка ло́вит у нас мыше́й и крыс, поэ́тому она́ прино́сит нам по́льзу. Ко́шка поле́зное дома́шнее живо́тное. — Каковы́ котя́та? Котя́та о́чень краси́вые и весёлые живо́тные. Они́ лю́бят всегда́ игра́ть.

Соба́ка. Тепе́рь скажи́те, како́е живо́тное соба́ка? Соба́ка то́же дома́шнее живо́тное. — Каку́ю по́льзу прино́сит челове́ку соба́ка? Она́ охраня́ет и́ли стережёт дом и иму́щество челове́ка. — Что де́лает соба́ка, когда́ прихо́дит чужо́й челове́к и́ли вор? Когда́ соба́ка ви́дит чужо́го челове́ка и́ли вора́, она́ сейча́с начина́ет ворча́ть и́ли ла́ять. Соба́ка ве́сьма поле́зное и у́мное живо́тное. — Что ещё де́лает соба́ка? Она́ помога́ет пастуху́ пасти́ ста́до, а охо́тнику и́щет звере́й и птиц.

Что ест соба́ка? Она ест хлеб, мя́со, ка́шу, суп, ла́кает охо́тно молоко́ и лю́бит грызть ко́сти. — Каковы́ внача́ле щеня́та? Щеня́та внача́ле слепы́е? — Когда́ они начина́ют ви́деть? На девя́тый и́ли деся́тый день у них проре́зываются глаза́ и тогда́ они́ начина́ют ви́деть.

Статейка для чтения.

Ко́шка. Ко́шка ма́ленькое и краси́вое дома́шнее живо́тное. У ней больша́я кру́глая голова́, ги́бкое ту́ловище и дли́нный хвост. На голове́ у ко́шки о́стрые у́ши, больши́е блестя́щие глаза́ и дли́нные усы́. Во рту у ней кра́сный (ро́зовый) язы́к и о́стрые зу́бы.

Ту́ловище ко́шки ока́нчивается четырьмя́ мя́гкими ла́пами и дли́нным хвосто́м. На ла́пах ко́шка име́ет о́стрые, подви́жные ко́гти, кото́рыми ло́вит мыше́й и крыс.

Ко̀шка слы́шит и ви́дит весьма̀ хорошо̀. Она̀ ви́дит та̀кже но̀чью, как и днём. Ко̀шка хи́трое и лакомли́вое живо̀тное. Она̀ лю́бит весьма̀ есть мя́со, поэ́тому она̀ та̀кже ло̀вит мыше́й и крыс. Ко̀шка поле́зное живо̀тное.

Кото́та краси́вые живо̀тные: они́ лю́бят всегда̀ игра̀ть.

Соба́ка. Соба́ка та̀кже ма̀ленькое, но поле́зное дома̀шнее живо̀тное. Она̀ о̀чень у́мное живо̀тное и прино̀сит человѐку большу́ю по́льзу тем, что стережёт его̀ дом и иму́щество. Когда̀ прихо̀дит чужо́й человѐк и́ли вор, соба́ка начина̀ет ла̀ять и ворча̀ть. — Она̀ помога̀ет та̀кже пастуху́ насти́ ста̀до, а охо́тнику и́щет звере́й и птиц.

Соба́ка ест разли́чную пи́щу, напримѐр: хлеб, мя́со, карто́фель, суп, ка̀шу, ла̀кает охо̀тно молоко̀ и лю́бит всегда̀ грызть ко̀сти. — Щеня́та внача̀ле слепы́е, но на девя́тый и́ли деся́тый день у них прорѐзываются глаза̀ и тогда̀ они́ начина̀ют ви́деть.

Письменное упражнение „Кошка и собака".

Grammatikat: Pea meeles! 1) Kui omadussõnadel langeb rõhk sõna tüvele, siis on nimetava käände lõpuks ainsuses (имен. пад. ед. ч.): „-ый" ja „-ий", näiteks: ста̀рый, но̀вый, бѐлый, о̀стрый, си́ний, лѐтний, зи́мний, осѐнний, весѐнний. Langeb aga rõhk sõna lõpule, siis on omadussõna lõpuks alati „-о́й", näiteks: большо́й, тупо́й, слепо́й (pime), хромо́й (lonkur), немо́й (tumm).

2) Omadussõnade lõppudeks on mees- ja asja- ehk kesksugu sõnadel ainsuse omastavas käändes (род. пад. ед. ч.): „-ого" ja „-его", näiteks: ста́рого, но́вого, бѐлого, большо́го, тупо̀го, слепо̀го, си́него, лѐтнего, осѐннего, зи́мнего, (vana, uue, valge, suure, nüri, pimeda, sinise, suvise, sügisese, talvise, jne.

3) Omadussõnade lõppudeks on ainsuse kaasaütlevas käändes (твор. пад. ед. ч.) mees- ja kesksugu sõnadel: „-ым" ja „-им", näiteks: ста̀рым, но́вым, бѐлым, о́стрым, си́ним, лѐтним, зи́мним (vanaga, uuega, valgega, teravaga, sinisega, suvisega, talvisega) jne., aga eessõnalises kohakäändes „-ом" ja „-ем", näiteks: о ста̀ром, о но̀вом, о бѐлом, о большо̀м, о тупо̀м (vanast, uuest, valgest, suurest, nürist) jne.

4) Naissugu omadussõnadel on ainsuse nimetavas käändes (имен. пад. ед. ч.) lõppudeks: „-ая" ja „-яя" näiteks: ста̀рая, но́вая, бѐлая, си́няя, лѐтняя, зи́мняя; sihitavas käändes (вин. пад. ед. ч.) on lõppudeks: „-ую" ja „-юю" näiteks: ста̀рую, но̀вую, бѐлую, си́нюю, лѐтнюю, зи́мнюю, (vana, uue, valge, sinise, suvise, talvise) jne., kaasaütlevas käändes ainsuses (твор. пад. ед. ч.) on täislõpud: „-ою" ja „-ею", lühilõpud: „-ой" ja „-ей", näiteks: ста̀рою(-й), но̀вою(-й), бѐлою(-й), си́нею(-й), лѐтнею(-й), зи́мнею(-й), (vanaga, uuega, valgega, sinisega, suvisega, talvisega jne.); ainsuse eessõnalise kohakäände lõpud on (пред. пад. ед. ч.): „-ой" ja „-ей", näiteks: о ста̀рой, о но̀вой,

о бѐлой, о си́ней, о лѐтней, о зи́мней (vanast, uuest, valgest, sinisest, suvisest, talvisest) jne.

5) Omadussõnade lõpud mitmuse nimetavas käändes on niihästi mees-, nais- kui ka asja- ehk kesksugu sõnadel alati: „-ые“ ja „-ие“, näiteks: ста̀рые, но̀вые, бѐлые, си́ние, лѐтние, зи́мние (vanad, uued, valged, sinised, suvised, talvised) jne.

6) Omastavatel omadussõnadel, mis lõpevad ains. nimet. käändes: „-ий, -ья“ ja „-ье“-ga, näiteks: медвѐжий — медвѐжья — медвѐжье — karu-, ли́сий — ли́сья — ли́сье — rebase-, ры́бий — ры́бья — ры́бье — kala-, on kõikides käänetes lõpu ees „-ь“, peale nimetava ja sihitava käände meessugu sõnadel.

Тридцать пятый урок. — 35. õppetund.

Доставля́ть — andma, tooma,
вести́ — vedama,
груз(ы) — koorem,
тя́жесть(и) — raskus,
теле́га(и) — vanker,
соха́(и) — sahk,
паха́ть — kündma,
броня́ть — äestama,
си́льный(е) — tugev,
ко́жа(и) — nahk,
употребля́ть — tarvitama,
получи́ть — saama,
сли́вки — rõõsk-koor,
продолже́ние(я) — järg,
смета́на — hapukoor,
се́но — hein,
соло́ма — õled,
овёс — kaer,
пасти́сь — karjatuma,
па́стбище(а) — karjamaa,
коню́шня(и) — hobusetall,
забо́титься — hoolitsema,
корми́ть — söötma,
крестья́нин(не) — talumees,
овчи́на(ы) — lambanahk,
ове́чий(ьи) — lamba-,
шерсть(и) — vill, karv,
ми́рный(е) — rahulik,
хозя́йство — majapidamine,
пита́ться — toituma,
платяно́й(ые) — riide-,
сапо́жный(ые) — saapa-,
полово́й(ые) — põranda-,
жи́рный(е) — rasvane,
щети́на(ы) — harjas,
детёныш(и) — looma-poeg,
жеребёнок(я́та) — varss,
ягнёнок(я́та) — lambatall,
козлёнок(я́та) — kitsetall,
поросёнок(я́та) — põrsas,
телёнок(я́та) — vasikas,
сапо́г(и́) — saabas.

Дома́шние живо́тные (продолже́ние).

Назови́(те) нѐсколько больши́х живо̀тных! Больши́е живо̀тные суть: ло̀шади, коро̀вы, волы́ и быки́. — Что доставля́ют э̀ти живо̀тные человѐку? Э̀ти живо̀тные прино̀сят (доставля́ют) человѐку большу̀ю по̀льзу. Ло̀шадь, напримѐр, везёт разли́чные тя́жести (грузы́), телѐгу и соху̀. Лѐтом она̀ па̀шет и боронѝт по̀ле и дѐлает други́е рабо̀ты. Поэ̀тому она̀ нам о̀чень полѐзное живо̀тное.

Коро̀ва та̀кже человѐку весьма̀ полѐзное живо̀тное. Она̀ доставля́ет люде́м мя̀со, молоко̀ и ко̀жу. Мя̀со и молоко̀ лю̀ди употребля́ют в пи́щу, а из ко̀жи приготовля́ют разли́чную о̀бувь, напримѐр: сапоги́, башмаки́, ка̀маши итд. Из молока̀ получа̀ют сли́вки и смета̀ну, из кото̀рых приготовля́ют ма̀сло. Из молока̀ получа̀ют та̀кже сы́р, кото̀рый мы употребля́ем в пищу. Коро̀ва и бык больши́е и си́льные живо̀тные.

Что едя́т ле́том ло́шадь, коро́ва и бык? Ле́том они́ едя́т траву́ и пьют во́ду. — Где живу́т дома́шние живо́тные зимо́ю? Зимо́ю они живу́т в хлеву́ и в конюшне. Зимо́ю крестья́не забо́тятся о дома́шних живо́тных и ко́рмят их.

Из ма́леньких живо́тных прино́сят челове́ку ещё по́льзу: овца́, коза́ и свинья́. — Что доставля́ет нам овца́? Она доставля́ет нам овчи́ны, из кото́рых де́лают тёплые шу́бы. — Что приготовля́ют из овечьей ше́рсти? Из овечьей ше́рсти приготовля́ют сукно́, из кото́рого приготовля́ют тёплую оде́жду, кото́рую мы но́сим зимо́ю. — Како́е живо́тное овца́? Овца́ глу́пое, но ми́рное живо́тное.

Козёл и коза́ та́кже ма́ленькие живо́тные, кото́рых челове́к де́ржит в своём хозя́йстве, но они́ доставля́ют нам ме́ньше по́льзы. Из них прино́сит челове́ку бо́льше по́льзы овца́, а ме́ньше — коза́ и козёл. Они́ все пита́ются ле́том травою, а зимо́ю се́ном.

Свинья́ доставля́ет челове́ку жи́рное мя́со — свини́ну, кото́рую мы употребля́ем в пи́щу. Из щети́ны свине́й приготовля́ют разли́чные щётки, наприме́р: платяны́е, сапо́жные, половы́е и зубны́е и́ли зубочи́стки. Свини́на о́чень вку́сное, но жи́рное мя́со. Не́которые лю́ди не лю́бят свини́ны, так как она́ о́чень жирна́.

Как называ́ют детёнышей живо́тных? Их называ́ют так: детёныш овцы — ягнёнок (мно́ж. ч. ягня́та), детёныш козы́ — козлёнок (мно́ж. ч. козля́та), детёныш свиньи́ — поросёнок (мно́ж. ч. порося́та), детёныш коро́вы — телёнок (мно́ж. ч. теля́та), детёныш ло́шади — жеребёнок (мно́ж. ч. — жеребя́та). Детёныши живо́тных о́чень краси́вы и они́ лю́бят всегда́ бе́гать и пры́гать.

II. Склоне́ние имён прилага́тельных с мя́гким по́лным оконча́нием. Nõrkade täislõppudega omadussõnade käänamine.

	Еди́нственное число́.			Мно́жественное число́.
И.	си́ний,	си́няя,	си́нее,	си́ние,
Р.	си́него,	си́ней,	си́него,	си́них,
Д.	си́нему,	си́ней,	си́нему,	си́ним,
В.	си́него(-ий),	си́нюю,	си́нее,	си́них(-е),
Т.	си́ним,	си́нею(-й),	си́ним,	си́ними,
П.	о си́нем,	о си́ней,	о си́нем,	о си́них.

	Еди́нственное число́.			Мно́жественное число́.
И.	медве́жий,	медве́жья,	медве́жье,	медве́жьи,
Р.	медве́жьего,	медве́жьей,	медве́жьего,	медве́жьих,
Д.	медве́жьему,	медве́жьей,	медве́жьему,	медве́жьим,
В.	медве́жьего(-ий),	медве́жью,	медве́жье,	медве́жьих(-и),
Т.	медве́жьим,	медве́жьею(-й),	медве́жьим,	медве́жьими,
П.	о медве́жьем,	о медве́жьей,	о медве́жьем,	о медве́жьих.

Тридцать шестой урок. — 36. õppetund.

Индю́к(и́) — isakalkun,
зерно́(а) — tera,
скворе́ц(ы́) — kuldnokk,
воробе́й(ьи́) — varblane,
прия́тно — mõnusasti,
клюв(ы) — nokk,
крыло́(ья) — tiib,
гребешо́к(и́) — hari,
боро́дка(и) — lõpused,
шпо́ра(ы) — kannus,
провести́ — veetma,
насеко́мое(ые) — putukas,
червячо́к(и́) — ussikene,
весели́ть — rõõmustama,
обита́ть — elutsema,
почему́? — mispärast?
пух — udusulg,
пушо́к — udusulg,
перина(ы) — sulgkott,
остава́ться — jäämа,
пита́тельный — toitev,
отку́да — kust,
лета́ть — lendama,
улета́ть — ära lendama,
прилета́ть — tagasi lendama,
приблизи́тельно — umbes
куку́шка(и) — kägu,
ку́ра(ы) — kana,
жа́воронок(и) — lõoke,
солове́й(ьи́) — õõbik,
страна́(ы) — maa,
пе́вчий — laulu-,
лес(а́) — mets,
лесно́й(ы́е) — mets-,
ди́кий(е) — metsik,
ле́бедь(и) — luik,
те́терев(а́) — teder,
глуха́рь(и́) — metsis,
ря́бчик(и) — rabakana,
пе́репел(а́) — püü,
ла́сточка(и) — pääsuke,
хи́щный(е) — kiskja, röövv-,
орёл(ы́) — kotkas,
я́стреб(ы) — kull,
во́рон(ы) — ronk,
ворона(ы) — vares,
сорока(и) — harakas,
вред — kahju,
вре́дный(е) — kahjulik,
вить — punuma,
гнездо́(а) — pesa,
рабо́чий(е) — tööline,
опя́ть — jälle,
до́лго — kaua.

На́ши пти́цы.

Назови́(те) мне́ некото́рых птиц, кото́рых вы зна́ете! Пти́цы суть сле́дующие: пету́х, ку́рица, гусь, у́тка и индей́ка. — Тепе́рь скажи́(те), каки́е пти́цы бо́льши́е и каки́е ма́ленькие? Бо́льши́е пти́цы су́ть: ле́бедь, гусь, у́тка, индю́к и индей́ка, ма́ленькие — пету́х, ку́рица, го́лубь и воробе́й.

Скажи́(те), кака́я голова́, ше́я и но́ги у петуха́ и ку́рицы? У петуха́ и ку́рицы ма́ленькая голова́, дли́нная то́нкая ше́я и коро́ткие то́лстые но́ги. — Что они́ ещё име́ют? Они́ име́ют ещё клюв и кры́лья. — Каки́е клюв и кры́лья у них? У них ма́ленькие, коро́ткие кры́лья и тупо́й, то́лстый клюв. — Что у них на голове́? У них на голове́ кра́сный гребешо́к, а под клю́вом боро́дки.

Что у петуха́ на нога́х? У него́ на нога́х па́льцы и о́стрые шпо́ры. — Чем покры́то ту́ловище птиц? Ту́ловище пти́ц покры́то пе́рьями. — Чем пита́ются на́ши дома́шние пти́цы? Они́ пита́ются хле́бом, зёрнами, насеко́мыми и червячка́ми. Они́ едя́т хлеб, зёрна, насеко́мых и червячко́в.

Каку́ю по́льзу доставля́ют и́ли принося́т нам дома́шние пти́цы? Они́ принося́т нам бо́льшую по́льзу, наприме́р: ку́рицы кладу́т и́ли несу́т я́йца, а их мя́со мы употребля́ем в пи́щу. — А что мы приготовля́ем из пе́рьев и пу́ху? Из пе́рьев и пу́ху приготовля́ют хоро́шие и мя́гкие поду́шки и перины.

Что доставля́ют нам гусь и у́тка? Гусь и у́тка доставля́ют нам та́кже мя́со, я́йца, пе́рья и пух. — Каки́е дома́шние пти́цы доставля́ют нам са́мые

мя́гкие и хоро́шие пе́рья? Гу́си доставля́ют нам са́мые хоро́шие и мя́гкие пе́рья. Из э́тих пе́рьев де́лают са́мые мя́гкие и дорогие́ подýшки и перúны. — Како́е мя́со даю́т гу́си, индю́ки и инде́йки? Они́ даю́т нам весьма́ вку́сное и пита́тельное мя́со.

Почему́ лю́ди де́ржат домашних птиц в своём хозя́йстве? Все домашние пти́цы полезны челове́ку, поэ́тому лю́ди де́ржат их в своём хозя́йстве. — А каки́е из них принóсят челове́ку са́мую бóльшую по́льзу? Са́мую бóльшую по́льзу из них принóсят челове́ку ку́ры и́ли ку́рицы, потому́-что они́ несу́т и́ли кладу́т в год приблизи́тельно две́сти и́ли две́сти пя́тьдесят я́иц.

Тепе́рь назови́(те) та́кже не́которых лесны́х и́ли ди́ких птиц! В на́ших леса́х обита́ют и́ли живу́т сле́дующие пти́цы: тетерева́, глухари́, ря́бчики, перепела́. — А из хи́щных птиц кто живу́т у нас? Из хи́щных птиц живу́т у нас: орлы́, я́стребы, во́роны, воро́ны и соро́ки. — Что принóсят нам э́ти пти́цы? Они́ принóсят нам то́лько вред. Это — вре́дные пти́цы, потому́-что они́ истребля́ют ма́леньких птиц.

Каки́е пе́вчие пти́цы обита́ют у нас? Из пе́вчих пти́ц обита́ют у нас сле́дующие: ла́сточки, соловьи́, скворцы́, жа́воронки и куку́шки. — Како́е вре́мя прово́дят у нас пе́вчие пти́цы? Они́ прово́дят у нас то́лько ле́то. — Куда́ улета́ют пе́вчие пти́цы о́сенью? Осенью они́ улета́ют от нас в тёплые стра́ны. — Как до́лго они́ остаю́тся там? Они́ остаю́тся там до весны́.

Когда́ пе́вчие пти́цы опя́ть прилета́ют к нам? Весно́ю они́ опя́ть прилета́ют к нам и начина́ют вить себе́ гнёзда. — Когда́ у нас мно́го пе́вчих птиц? Ле́том у нас мно́го пе́вчих птиц, кото́рые весели́т нас свои́м пе́нием. Тогда́ прия́тно гуля́ть в на́ших леса́х и на поля́х.

Статейка для чтения.

У нас мно́го птиц: не́которые из них живу́т до́ма, а други́е в лесу́ и на по́ле. Пе́рвые из них дома́шние пти́цы, а после́дние ди́кие и́ли лесны́е пти́цы. Дома́шние пти́цы принóсят челове́ку бóльшую по́льзу, а не́которые лесны́е пти́цы принóсят челове́ку вред.

Из дома́шних птиц принóсит челове́ку са́мую бóльшую по́льзу ку́рица, потому́-что не́которые хоро́шие ку́ры несу́т в год от 200—250 я́иц. Други́е дома́шние пти́цы достав ля́ют нам вку́сное и пита́тельное мя́со, пух и пе́рья. Мя́со дома́шних птиц мы употребля́ем в пи́щу, а из пу́ху и пе́рьев приготовля́ют хоро́шие перúны и подýшки.

Из лесны́х и́ли ди́ких птиц у нас живу́т: орлы́, я́стребы, воро́ны и во́роны, а та́кже соро́ки. Эти лесны́е пти́цы принóсят челове́ку вред — э́то вре́дные пти́цы, потому́-что они́ истребля́ют ма́леньких птиц.

Из пе́вчих птиц обита́ют у нас сле́дующие: ла́сточки, соловьи́, скворцы́, жа́воронки и куку́шки. Пе́вчие пти́цы прово́дят у нас то́лько ле́то, а о́сенью они́ улета́ют от нас в тёплые стра́ны, отку́да прилета́ют опя́ть к нам весно́ю. Тогда́ они́ начина́ют себе́ вить гнёзда. Ле́том у нас мно́го птиц и они́ постоя́нно весели́т нас свои́м весёлым пе́нием.

Письменное упражнение „Наши птицы“.

Grammatikat: Pea meeles! 1) Meelitavate ja vähendavate omadussõnade sufiksid „**-оньк**“ ja „**-еньк**“ kirjutatakse „**-ь**“-iga, näiteks: лёгкий — лёгонький (kergekene), сухо́й — сухонький (kuivakene), тёплый — тёпленький (soojakene), кра̀сный — кра̀сненький (punasekene) jne.

2) Nimisõnadest tuletatud sõnadel, milledel on lõpul „**-н**“, tuleb kirjutada kaks „**н**“-i, näiteks: sõnast луна̀ — „лу́нный“ (kuine), sõnast цена̀ (hind) — „цѐнный“ (hinnaline).

3) Sõnades, mis tuletatud tegusõnadest ja lõpevad fleksiaga „**-еный**“, kirjutatakse üks „**н**“, näiteks: sõnadest жа̀рить (praadima) — „жа̀реный“ (praetud), варѝть (keetma) — „варёный“ (keedetud) jne., teised sõnad aga kirjutatakse kahe „**нн**“-iga, näiteks: sõnast врѐмя — „врѐменный“ — (ajutine), sõnast о́сень — „осѐнний“ (sügisene), sõnast весна̀ — „весѐнний“ (kevadine) jne.

4) Omadussõnade lõpud „**-аный**“, „**-иный**“ ja „**-яный**“ kirjutatakse ühe „**-н**“-iga, näiteks: sõnast ко́жа — „ко́жаный“ (nahkne, nahast), мышь — „мышѝный“ (hiire-), sõnast го́лубь — „голубѝный“ (tuvi-) jne., välja arvatud kolm sõna — „деревя́нный“ (puust), „оловя́нный“ (inglistinast) ja „стекля́нный“ (klaasist), milledel rõhk langeb viimasele silbile ja need sõnad kirjutatakse kahe „**нн**“-iga.

Тридцать седьмой урок. — 37. õppetund.

Занима́ться — teotsema,
заня́тие(я) — töö,
реме́сленник(и) — käsitööline,
реме́сло́(а) — käsitöö,
земледе́лец(ы) — põllumees,
крестья́нин(е) — talumees,
коси́ть — niitma, я кошу́,
се́ять — külvama, я се́ю,
жать — lõikama, я жну,
пла́та — tasu,
кузне́ц(ы́) — sepp,
пло́тник(и) — puusepp,
столя́р(ы́) — laudsepp,
кова́ть — taguma, я кую́,
желе́зо(а) — raud,
врач(и́) — arst,
адвока́т(ы) — advokaat,
бу́лочник(и) — pagar,
хле́бник(и) — leivategija,
шить — õmblema, я шью,
мука́ — jahu,
фа́брика(и) — vabrik,
заво́д(ы) — tehas,
у́мственный(е) — труд(ы́) — vaimline, töö,
худо́жник(и) — kunstnik,
инжене́р(ы) — insener,
писа́тель(и) — kirjanik,
поэ́т(ы) — luuletaja,
чино́вник(и) — ametnik,
маля́р(ы́) — maaler,
цырю́льник(и) — juuksur,
ювели́р(ы) — kullasepp,
ка́менщик(и) — müürsepp,
стро́ить — ehitama,
ка́мень(и) — kivi,
доска́(и) — saelaud,
набива́ть — polsterdama,
шо́рник(и) — sadulsepp,
сапо́жник(и) — kingsepp,
портно́й — rätsep,
мате́рия(и) — riie, kangas,
пра́чка(и) — pesunaine,
стира́ть — (pesu) pesema,
гла́дить — triikima, я гла́жу,
пра́чешная(ые) — pesuköök,
лечи́ть — ravitsema,
больно́й(ы́е) — haige.

Чем лю́ди занима́ются? Они́ занима́ются разли́чными рабо́тами и ремесла́ми. — Называ́й(те) мне, что де́лают земледе́льцы и́ли крестья́не? Они́ па́шут и боронят по́ле, се́ют и жну́т хлеба́, а та́кже ко́сят се́но. Земледе́льцы се́ют хлеба́ весно́ю, а жну́т их о́сенью. — Когда́ у крестья́н мно́го рабо́ты? У крестья́н ле́том о́чень мно́го рабо́ты. А зимо́ю у них ме́ньше рабо́ты — тогда́ они́ отдыха́ют бо́льше, чем рабо́тают.

Тепе́рь называ́й(те) мне не́которых реме́сленников! Реме́сленники суть сле́дующие: кузнецы́, пло́тники, ка́менщики, столя́ры, портны́е, сапо́жники, маля́ры итд. — Скажи́(те), что де́лают кузнецы́? Они́ кую́т из желе́за ра́зные желе́зные ве́щи. — Что де́лают пло́тники? Они́ стро́ят деревя́нные дома́. — А что де́лают ка́менщики? Они́ стро́ят ка́менные дома.

Тепе́рь скажи́(те), что де́лают столя́ры? Они́ приготовля́ют разли́чную ме́бель и деревя́нные ве́щи, наприме́р: сту́лья, столы́, шка́пы, комо́ды, дива́ны. Из чего́ столя́ры де́лают ме́бель? Они́ де́лают ме́бель из де́рева и досо́к. Столя́ры де́лают та́кже о́кна и две́ри. — А что де́лают шо́рники? Они набива́ют мя́гкую ме́бель.

Тепе́рь скажи́(те), что де́лают сапо́жники? Они́ шьют разли́чную о́бувь, наприме́р: сапоги́, кама́ши, боти́нки, ту́фли итд. — Из чего́ они́ шьют о́бувь? Обувь шьют из ко́жи. — А что де́лают портны́е? Они́ шьют оде́жду и́ли пла́тье. — Из чего́ они́ шьют оде́жду или пла́тье? Они́ шьют пла́тье из сукна́ и́ли мате́рии.

Что де́лают бу́лочник и хле́бник? Они́ пеку́т бу́лки и хлеб. — Из чего́ они́ пеку́т бу́лки и хлеб? Они́ пеку́т бу́лки и хлеб из муки́. — Каки́е реме́сленники у нас ещё име́ются (есть)? Из реме́сленников у нас име́ются ещё цырю́льники и́ли парикма́херы, маля́ры, ювели́ры и др. — Что де́лают ювели́ры? Они́ де́лают ра́зные золоты́е и серебря́ные ве́щи.

А тепе́рь скажи́(те), что де́лают пра́чки и куха́рки? Пра́чки стира́ют бельё, а куха́рки стря́пают на ку́хне, убира́ют ко́мнаты и мо́ют посу́ду. — Где пра́чки стира́ют бельё? Они́ стира́ют бельё в пра́чешной. — Чем они́ стира́ют бельё? Бельё стира́ют водо́ю и мы́лом. — Где они́ су́шат бельё? Они́ су́шат бельё на дворе́ и́ли на черда́ке.

А чем занима́ются не́которые лю́ди? Они́ занима́ются у́мственным трудо́м. — Называ́й(те) мне люде́й, кото́рые занима́ются у́мственным трудо́м? Умственным трудо́м занима́ются: учи́тели, врачи́, адвока́ты, худо́жники, инжене́ры, писа́тели, поэ́ты, чино́вники итд.

Что де́лают учи́тели? Они́ у́чат дете́й. — А врачи́? Они́ ле́чат больны́х. — А писа́тели? Писа́тели пи́шут кни́ги, а худо́жники рису́ют и́ли пи́шут карти́ны. Так рабо́тают и́ли занима́ются все лю́ди.

Статейка для чтения.

У нас лю́ди занима́ются весьма́ разли́чными заня́тиями и ремесла́ми. Крестья́не и́ли земледе́льцы рабо́тают на по́ле: они́ па́шут, боронят, се́ют и

жнут, а та̀кже ко̀сят сѐно и убира̀ют хлеба̀. Весно̀ю, лѐтом и о̀сенью у них мно̀го рабо̀ты. Зимо̀ю у них мѐньше рабо̀ты и тогда̀ онѝ бо̀льше отдыха̀ют.

В го̀роде мно̀го людѐй рабо̀тает на фа̀бриках и заво̀дах: э̀то рабо̀чие, а другѝе ремѐсленники. Ремѐсленники суть слѐдующие: кузнецы̀, столяры̀, портны̀е, сапо̀жники и маляры̀. Однѝ из них приготовля̀ют ра̀зные предмѐты ѝли вѐщи из желѐза и дѐрева, а другѝе шьют одѐжду ѝли пла̀тье из сукна̀, а о́бувь из ко̀жи. Это сапо̀жники и портны̀е.

Ка́менщики и пло̀тники стро̀ят ка́менные и деревя̀нные дома́, а столяры̀ приготовля̀ют разли̇́чную мѐбель, напримѐр: комо̀ды, шкапы̀, столы̀, сту̀лья, дива̀ны, этажѐрки итд. Шо̀рники набива́ют мя̀гкую мѐбель.

Бу̀лочники и хлѐбники пеку̀т хлеб и бу̀лки. Хлеб и бу̀лки онѝ пеку̀т из мукѝ. Ювели̇́р дѐлает ра́зные серебряные и золоты̀е вѐщи. Пра́чки стира́ют, су̀шат и гла́дят бельё. Онѝ стира́ют, су̀шат и гла́дят бельё в пра́чешной. Бельё онѝ стира́ют водо̀ю и мы̀лом. Куха́рки стря̀пают на ку̀хне, убира̀ют ко̀мнаты и мо̀ют посу̀ду.

Нѐкоторые лю̀ди занима́ются у̀мственным трудо̀м, напримѐр: учи̇́тели, врачи̇́, адвока́ты, худо̀жники, инженѐры, писа́тели и поэ̀ты, а та̀кже чино̀вники. Так напримѐр: учи̇́тели у̀чат детѐй, врачи̇́ лѐчат бо̀льных. Писа́тели пи̇́шут кни̇́ги, а худо̀жники пи̇́шут ѝли рису̀ют карти̇́ны. Ка́ждый человѐк получа́ет за свою̀ рабо̀ту пла̀ту ѝли дѐньги. Так рабо̀тают ѝли занима́ются все лю̀ди

Письменное упражнение „Занятия людей“.

III. Склонѐние прилага̀тельных вмѐсте с существи̇́тельными. Omadussõnade käänamine koos nimisõnadega.

а) Твёрдое склонѐние.

Еди́нственное число́.

И.	до̀брый отѐц,	но̀вая ла̀мпа,	тупо̀е перо̀,
Р.	до̀брого отца̀,	но̀вой ла̀мпы,	тупо̀го пера̀,
Д	до̀брому отцу̀,	но̀вой ла̀мпе,	тупо̀му пѐру̀,
В.	до̀брого отца̀,	но̀вую ла̀мпу,	тупо̀е перо̀,
Т.	до̀брым отцо̀м,	но̀вою(-и̇́) ла̀мпою(-и̇́),	тупы̀м перо̀м,
П.	о до̀бром отцѐ,	о но̀вой ла̀мпе,	о тупо̀м перѐ,

Мно́жественное число́.

И.	до̀брые отцы̀,	но̀вые ла̀мпы,	тупы̀е пѐрья,
Р.	до̀брых отцо̀в,	но̀вых ла̀мп,	тупы̀х пѐрьев,
Д.	до̀брым отца̀м,	но́вым ла̀мпам,	тупы̀м пѐрьям,
В.	до̀брых отцо̀в,	но̀вые ла̀мпы,	тупы̀е пѐрья,
Т.	до̀брыми отца̀ми	но̀выми ла̀мпами,	тупы̀ми пѐрьями,
П.	о до̀брых отца̀х,	о но̀вых ла̀мпах,	о тупы̀х пѐрьях.

b) Мя́гкое склонѐние.

Еди́нственное число́.

И.	зи́мний день,	си́нее мо̀ре,	осѐнняя ночь,
Р.	зи́мнего дня,	си́него мо̀ря,	осѐнней но́чи,
Д.	зи́мнему дню,	си́нему мо̀рю,	осѐнней но́чи,
В.	зи́мний день	си́нее мо̀ре,	осѐннюю ночь,
Т.	зи́мним днём,	си́ним мо̀рем,	осѐнией но̀чью,
П.	о зи́мнем дне,	о си́нем мо̀ре,	об осѐнней но́чи.

Мно́жественное число́.

И.	зи́мние дни,	си́ние моря́,	осѐнние но́чи,
Р.	зи́мних дней,	си́них море́й	осѐнних ночей́,
Д.	зи́мним дня́м,	си́ним моря́м,	осѐнним ночам̀,
В.	зи́мние дни,	си́ние моря́,	осѐнние но̀чи,
Т.	зи́мними дня́ми,	си́ними моря́ми,	осѐнниминочам̀и,
П.	о зи́мних днях,	о си́них моря́х,	об осѐнних ночах̀.

Тридцать восьмой урок. — 38. õppetund.

Любова́ться — vaatlema,
вну́к — lapselaps,
вну́чка(и) — lapselaps,
внуча́та — lapselapsed,
хвали́ть — kiitma,
хвали́ться — kiitma ennast,
подойти́ — lähenema,
рассказа́ть — jutustama,
проси́ть — paluma,
бе́дный(е) — vaene,
бога́тый(е) — rikas,
ве́тхий(е) — vana,
постро́ить — valmis ehitama,
поду́мать — järele mõtlema,
скрыва́ться — peituma,
сде́лать — valmis tegema,
клад(ы) — rahakast,
за́ступ(ы) — labidas,
сказа́ть — ütlema, я скажу́,
получа́ть — получи́ть — saama,
вы́копать — välja kaevama,
глу́пый(е) — rumal,
у́мный(е) — tark,
ю́ноша(и) — noormees,
поня́ть — понима́ть — aru saama,
проси́ть — paluma, я прошу́,
ры́ть — kaevama, я ро́ю,
я́ма(ы) — auk,
найти́ — ülesleidma, я найду́,
посмея́ться — naeratama,
послу́шать — ära kuulama,
вдруг — äkki,
вы́строить — valmis ehitama
вы́расти — välja kasvama,
уви́деть — ära nägema,
вско́ре — varsti,
посади́ть — istutama,
спра́шивать — küsima,
це́лый(е) — terve,
приноси́ть — tooma, kandma,
стать — hakkama,
полу́ченны(е) — saadud,
вы́строить — välja ehitama,
ну́жно — tarvis,
что́бы — et,
придти́ — tulema,
сосе́д(ы) — naaber,
сосе́дка(и) — naisnaaber,
че́рез — üle, läbi, pärast.

Большáя я́блоня.

Однáжды дéдушка сидéл пéред свои́м дóмом и любовáлся, как его́ внучáта éли под большóй я́блоней слáдкие я́блоки и хвалúли их. Вдруг он встал, подошёл к ним и сказáл: „Дéти, ви́дите ли здесь э́ту большу́ю я́блоню? Я хочу́ вам рассказáть, как онá тут вы́росла". „Расскажú, расскажú, дéдушка!" проси́ли дéти. И дéдушка нáчал свой рассказ:

„Лет пя́тьдесят тому́ назáд здесь не было э́того дóма, где мы тепéрь живём и нé было тáкже э́той большóй я́лони. Я был тогдá молодóй и бéдный человéк. Мой дом был тáкже бéдный и вéтхий.

Однáжды я сказáл своему́ сосéду, котóрый был стáрый и у́мный человéк: ‚Посмотрú, какóй дом у менá! Мне нýжно пострóить нóвый дом, но у менá нет дéнег".

Сосéд подýмал немнóго и сказáл: ‚Молодóй человéк, послýшай, что я тебé скажу́! Здесь в землé скрывáется большóй клад. Тебé нужно тóлько вы́копать его".

Я был тогдá ещё глýпый ю́ноша: я ве пóнял, о чём говорúл мне сосéд. Нóчью, когдá все спáли, я взял зáступ (и́ли лопáту) пошёл в сад и нáчал копáть (и́ли рыть) большу́ю яму, чтóбы полýчить клад. Я копáл (рыл) цéлую ночь, но ничегó не нашёл.

На слéдующий день сосéд пришёл ко мне. Когдá он увидéл большу́ю я́му в саду́, он посмея́лся в сказáл: ‚Я не дýмал, что ты ещё такóй глýпый ю́ноша. Так ты не найдёшь отсю́да ничегó. Но я подарю́ тебé молоду́ю я́блоню, посадú её в э́ту я́му. Вскóре увúдишь, о какóм клáде я тебé говорúл".

Я посадúл э́ту я́блоню в я́му. Онá стáла растú, а чéрез нéсколько лет приноси́ть плоды́. Потóм я посадúл ещё нéсколько я́блонь, котóрые тáкже стáли мне приноси́ть плоды́. Яблоки я продавáл, а за полýченные дéньги вы́строил себé нóвый дом, где мы тепéрь живём. И я тепéрь, как вы знáете сáми, богáтый человéк".

Письменное упражнение „Большая яблоня".

Кто сиде́ли однáжды пе́ред до́мом под большо́й я́блоней? Что де́лали де́ти и что де́лал де́душка? — О чём рассказывал *де́душка свои́м внучáтам? Како́й челове́к был де́душка, когдá он был ещё молодо́й? Что тогдá не было у де́душки? Что он хоте́л себе́ постро́ить? Почему́ де́душка тогдá не мог постро́ить себе́ но́вого дома.*

Кто пришёл однáжды к де́душке и что он сказáл? Что поду́мал тогдá де́душка? Что он нáчал но́чью де́лать? Нашёл ли де́душка в земле́ клад? Что сказáл сосéд, когдá он уви́дел большу́ю я́му? Что подари́л сосéд де́душке? Что де́лал де́душка с молодо́й я́блоней? Что стáла я́блоня приноси́ть че́рез не́сколько лет? Что де́лал де́душка с я́блоками? Что он сажáл ещё в саду? Как он вы́строил себе́ дом? Како́й челове́к тепе́рь де́душка?

Grammatikat: Omadussõnade ja käänete lõppude paremaks meelespidamiseks ning äraõppimiseks lisan siia juurde: a) omaduseliste ja b) omastavate omadussõnade käänete lõppude tabelid, millede järgi igaüks võib ise sõnu käänata.

Таблѝца падѐжных оконча̀ний имён прилага̀тельных.
Omadussõnade käänete lõppude tabel.

a) Omaduselised omadussõnad.

Е́дине́ственное число́.	Падежи́	Твёрдое		Мя́гкое		Мно́жественное число́.	Твёрдое	Мя́гкое
		му́ж. и сре́дн. р.	же́нский род	му́ж. и сре́дн. р.	же́нский род		для всех роде́в	
	И.	-ый, -ой, -ое	-ая	-ий, -ее	-яя		-ые	-ие
	Р.	-ого	-ой	-его	-ей		-ых	-их
	Д.	-ому	-ой	-ему	-ей		-ым	-им
	В.	как И. Р. / как И.	-ую	как И. Р. / как И.	-юю		как И. / ѝли Р.	как И. / ѝли Р.
	Т.	-ым	-ою (-ой)	-им	-ею (-ей)		-ыми	-ими
	П.	-ом	-ой	-ем	-ей		-ых	-их

Märkus: Omadussõnade käänamine, milledel on sõna tüvedes „г, к, х, ж, ч, ш, щ, ц“, kõigub samuti nagu samade tüvedega nimisõnade käänaminegi tugeva ja nõrga käänamise vahel.

b) Omastavad omadussõnad.

Падежи́	Е д и́ н с т в е н н о е ч и с л о́			Мно́жеств. число́
	му́жеский род	же́нский род	сре́дний род	для всех роде́в
И.	-ий	-ья	-ье	-ьи
Р.	-ья, его	-ьей	-ья, -его	-ьих
Д.	-ью, ему	-ьей	-ью, -ему	-ьим
В.	как И. ѝли Р.	-ью	как И.	как И. ѝли Р.
Т.	-ьим	-ьею (-ьей)	-ьим	-ьими
П.	-ьем	-ьей	-ьем	-ьих

Тридцать девятый урок. — 39. õppetund.

Дрожáть — värisema,
уронять — } pillama,
уронúть — }
случúться — juhtuma,
нрáвиться — } meeldima,
понрáвиться — }
брани́ться — riidlema,
глúняная мúска(и) — savi-
глúна — savi, [kauss,
подвúнуть — nihutama,
упáсть — kukkuma maha,
побли́же — lähemale,
дóлжен(на́, но́) — pean,
расплёскивать — ladistama,
óба — mõlemad,
марáть — määrima,
разбúться — purunema,
разбивáть — purustama,
пóртить — rikkuma,
обещáть — tõotama,
впредь — edaspidi,
мóлвить — lausuma,
вздыхáть — õhkama,
печáльный(е) — kurb,
печáльно — kurvalt,
дощéчка(и) — lauakene
ангелёчек(и) — inglikene,
срáзу — kohe,
сдéлать — valmis tegema,
óбе — mõlemad,
корúто(а) — küna,
покраснéть — punastuma,
стыд — häbi,
сты́дно — häbistav,
тóтчас — silmapilk,
рáди — pärast, tõttu,
наконéц — viimati, lõpuks,
посадúть — istuma panema,
направлéние(я) — suund,
спроси́ть — } küsima,
спрáшивать — }
ответить — vastama,
ответ(ы) — vastus,
состарéться — vananema,
из-за — pärast, tagant.

Дéдушка и внук.

Дѐдушка был ужѐ стар. Он вѝдел и слы́шал óчень плòхо. Егò рýки и нóги дрожáли всегдà. Зубóв у негò во рту нѐ было. Когдá он кýшал, то чáсто расплёскивал пи́щу на стол и марáл скáтерть. Это не понрáвилось егó невѐстке, потомý-что (йбо) онá должнá былá мнóго рабòтать рáди старикá.

Сын и невѐстка бранúлись с ним чáсто и не взя́ли егò наконѐц к себѐ за стол кýшать, а посадúли сидѐть за пѐчкой. Невѐстка давáла емý тудá пи́щу в мáленькой глúняной мúске. Однáжды старúк хотѐл подвúнуть мúску к себѐ побли́же, но онá упáла и разбúлась. Невѐстка бранúлась, что старúк разбивáет и пóртит все вѐщи в дóме и обещáла впредь давáть емý пи́щу в деревя́нной мúске.

Старúк тòлько вздыхáл и не мòлвил ни слóва. Печáльно он смотрѐл по направлѐнию столà, где другúе кýшали.

У егò сы́на Ивáна был мáленький сын, внук дѐдушки. Однáжды, когдá вся семья́ опя́ть сидѐла за столóм, Ивáн увúдел, что егò мáленький сын Пáвел склáдывает дощѐчки и что-то хòчет из них дѐлать.

„Что ты там дѐлаешь, мой ангелёчек?“ спросúл егò отѐц.

„Сдѐлаю тебѐ корыто“, ответил мáленький мáльчик. „Когдá вы с мáтерью состарѐетесь, то я бу́ду вас кормúть из э̀того корыта.“

Печáльно посмотрѐли родúтели друг на дру́га и покраснѐли. Им бы́ло сты́дно из-за своегò дѐдушки, котóрого они посадúли за пѐчку кýшать. Срáзу онú посадúли егò за стол и никогдá бо̀льше не бранúлись с ним, когдá он иногдá расплёскивал немнòго пи́щи на стол и марáл скàтерть.

Письменное упражнение „Дедушка и внук“.

Кто был о́чень стар? Как он слы́шал и ви́дел? Что у него́ не бы́ло во рту? Что де́душка ча́сто расплёскивал на стол? Кому́ это не́ понра́вилось? Что де́лали ча́сто сын и неве́стка де́душки? Куда́ они́ посади́ли наконе́ц своего́ де́душку? Как они́ дава́ли ему́ туда́ пи́щу? Что одна́жды случи́лось? Что де́лала тогда́ неве́стка? Что отве́тил на это стари́к?

Что́ де́лал одна́жды ма́ленький внук де́душки, когда́ семья́ была в столо́вой? Куда́ они́ посади́ли своего́ де́душку? Почему́ они́ так де́лали?

Grammatikat: Sõnad, mis vastavad lauses küsimustele: „**ско̀лько?**“ ja „**кото̀рый?**“ ning tähendavad asjade arvu või järjekorda, nimetatakse **arvsõnadeks** (**имена̀ числи́тельные**). Nad jagunevad kahte suurde rühma ehk liiki: 1) **põhiarvsõnad** (**имена̀ числи́тельные коли́чественные**), mis vastavad küsimusele „**ско̀лько?**“ (mitu? kuipalju?), näiteks: оди́н, пять, дѐсять, со̀рок, сто, ты́сяча ja 2) **kordarvsõnad** (**имена̀ числи́тельные поря̀дковые**), mis vastavad küsimusele „**кото̀рый?**“ (milline? missugune?) näiteks: пѐрвый, пя́тый, деся́тый, сороково́й, со́тый (sajas), ты́сячный (tuhandes) jne.

Pea meeles, et arvsõnades viiest kahekümneni (от пяти́ до двадцати́), aga ka arvsõnas „трина́дцать“ tuleb kirjutada sõnade lõpul „-ь“; arvsõnades viiekümnest kaheksakümneni (от пятидеся́ти до восьмидеся́ти) tuleb kirjutada sõnade keskel „-ь“. Arvsõnas „одина́ннадцать“ kirjutatakse sõna keskel kaks „-н-i“, sest see sõna on liidetud kolmest sõnast „оди́н + на + дѐсять“ = одина́ннадцать, mis on aja jooksul muutunud ja lühenenud.

Склонѐние имён числи́тельных коли́чественных.

Põhiarvsõnade käänamine.

	Мужеск. р.	женск. р.	средн. р.	множ. число	мужеск. р.	женск. р.	средн. р.
И.	оди́н,	одна́,	одно́,	одни́,	два,	две,	два,
Р.	одного́,	одно́й,	одного́,	одни́х,	двух,	двух,	двух,
Д.	одному́,	одной,	одному́,	одни́м,	двум,	двум,	двум,
В.	как И. или Р.	одну́,	одно́,	как И. или Р.	как И. или Р.	как И. или Р.	два,
Т.	одни́м,	одно́ю(-й)	одни́м,	одни́ми,	двумя́	двумя́,	двумя́
П.	об одно́м,	об одно́й,	об одном,	об одни́х,	о двух,	о двух,	о двух.

	Мужеск. р.	женск. р.	средн. р.	для всех родов	
И.	о́ба,	о́бе,	о́ба,	три,	четы́ре,
Р.	обо́их,	обе́их,	обо́их,	трёх,	четырёх,
Д.	обо́им,	обе́им,	обо́им,	трём,	четырём,
В.	как И. или Р.	как И. или Р.	о́ба,	как И. или Р.	как И. или Р.
Т.	обо́им,	обе́ими,	обо́ими,	тремя́	четырьмя́,
П.	об обо́их,	об обе́их,	об обо́их,	о трёх,	о четырёх.

Сороковой урок. — 40. õppetund.

Спо́р(ы) — vaidlus,
спо́рить — заспо́рить — vaidlema,
отпра́виться — minema,
хва́статься — kiitlema,
ме́жду собо́ю — omavahel,
о том — sellest, selle üle,
вози́ть — vedama, я вожу́,
бревно́(а) — palk,
хво́рост — hagu,
ме́льница(ы) — veski,
ме́льник — mölder,
покита́ть — sõidutama,
ры́нок(и) — turg,
по́пусту — tühja, asjata,
кро́ме того́ — peale selle,
получи́л бы — saaks,
слы́ша — kuuldes,
полага́ть — arvama,
хозя́ин(ева) — peremees,
ну́жный(е) — tarvilik,
сторожи́ть — valvama,
мо́лвить — промо́лвить — lausuma, sõnama,
до сих пор — seni,
му́дрость(и) — tarkus,
молча́ть — vaikima,
не́ был в состоя́нии — ei suutnud,
оста́вить — jätma,
закрича́ть — käratama,
обра́тно — tagasi,
домо́й — koju,
хлев(ы) — laut,
жа́лкий(е) — vilets,
услы́шать — ära kuulma,
коло́дец(ы) — kaev,
ва́жный(е) — tähtis,
ме́сто(а) — koht,
осме́литься — julgema,
зашага́ть — sammuma,
коню́шня(и) — hobusetall,
поле́зть — pugema,
кону́ра(ы) — kong,
испо́лнить — исполня́ть — täitma,
и́з лесу — metsast,
гора́здо — palju,
отку́да — kust,
е́сли-бы — kui,
никто́ — eikeegi.

Спор живо́тных. — Loomade vaidlus.

Одна́жды дома́шние живо́тные — коро̀ва, ло̀шадь и соба́ка — заспо̀рили мѐжду собо́ю о том, кого̀ из них хозя́ин бо̀льше лю̀бит и кто из них прино̀сит ему̀ са́мую больша́ю по̀льзу.

„Меня́, конѐчно, хозя́ин лю̀бит бо́льше всех!“ хва́сталась ло́шадь. „Я помога́ю ему̀ исполня́ть са́мые тяжёлые рабо́ты: весно́ю и о́сенью я па́шу и борону́ по́ле, зимо́ю вожу̀ ѝз лесу сѐно, дрова́, бре́вна и хво́рост. Кро́ме того́ я вожу̀ весь его́ хлеб (vili) на мѐльницу и отту́да обра̀тно. В воскресѐнье я покита́ю его́ в цѐрковь, а в бу́дни в го́род на ры́нок и отту́да обра́тно домо́й. Конѐчно я са́мое полѐзное живо́тное хозя́ину!“

„А я полага́ю (ду́маю), что хозя́ин лю̀бит меня́ гора́здо (мно́го) бо́льше“, сказа́ла коро́ва, „ѝбо я кормлю̀ его́ семью̀ молоко́м. И отку́да он получи́л бы свои́м дѐтям (ребя̀там) ма́сло и сыр, ѐсли бы меня́ нѐ было? Без меня́ была́ бы его́ жизнь о́чень жа́лкая!“

„Не спо́рьте по̀пусту! Я са́мое полѐзное живо́тное хозя́ину, ѝбо я сторожу̀ его́ иму̀щество!“ отвѐтила соба́ка, кото̀рая услы́шала разгово́р ло́шади и коро́вы, и не была́ в состоя́нии молча́ть.

„Оста́вьте свой спор!“ закрича́л хозя́ин, кото́рый вы́шел в то врѐмя из хлѐва и отпра́вился к коло̀дцу. „Вы все мне нужны́ — и ка́ждый из вас ва́жен на своём мѐсте.“

На э̀то не осмѐлился никто́ из них сло́ва промо́лвить. Ло́шадь зашага́ла печа́льно в свою̀ коню̀шню, коро́ва пошла́ в хлев, а соба́ка побежа̀ла к жило́му до́му и полѐзла в свою̀ кону̀ру.

Письменное упражнение „Спор животных“.

О чём однáжды заспóрили лóшадь, корóва и собáка? Как хвáсталась лóшадь? Как дýмала о том корóва? Что дýмала собáка? Кто услы́шал этот разговóр живóтных? Что сказáл хозя́ин, когдá услы́шал их спор? Что дéлали тогдá живóтные и кудá онú пошлú?

Grammatikat: Pea meeles! 1) Kõik „-ь“-ga lõppevad arvsõnad näiteks: „пять, шесть, семь, вòсемь, дèвять, дèсять, одúннадцать“ jne., aga ka „двàдцать“ ja трúдцать“, käänatakse nagu nimisõnadki, mis lõpevad „-ь“-ga, näiteks: И. пять, Р. пятú, Д. пятú, В. пять, Т. пятью, П. о пятú. Käänamine toimub ainult ainsuses.

2) Arvsõnad „пя́тьдесят, шèстьдесят, сèмьдесят, вòсемьдесят“ käänatakse ainult ainsuses ja mõlemad sõna osad eraldi, näiteks: И. пя́тьдесят, Р. пятúдесятú, Д. пятúдесяти, В. пя́тьдесят, Т. пятью́десятью, П. о пятúдесяти.

3) Liitarvsõnadel „двàдцать одúн, трúдцать пять, двèсти сòрок семь“ jne. edasi käänatakse iga sõna eraldi, näiteks: И. двàдцать одúн, Р. двадцатú одногò, Д. двадцатú одномý jne. (meessugu ja asjasugu sõnadel) ja И. двàдцать однà, Р. двàдцати однóй, Д. двàдцати однóй jne. (naissugu sõnadel); И. вòсемьдесят четы́ре, Р. восьмúдесяти четырёх, Д. восьмúдесяти четырём jne.

4) Arvsõnadel „двèсти, трúста, четы́реста, пятьсòт, шестьсòт, семьсòт, восемьсòт, девятьсòт“, käänatakse iga sõna osa eraldi ja järgmiselt:

И.	двèсти,	трúста,	четы́реста,	пятьсòт,	шестьсòт,
Р.	двухсòт,	трёхсòт,	четырёхсòт,	пятисòт,	шестисòт,
Д.	двумстàм	трёмстàм,	четырёмстàм,	пятистàм,	шестистàм,
В.	двèсти,	трúста,	четы́реста,	пятьсòт,	шестьсòт,
Т.	двумястàмп,	тремястàми,	четырьмястàми,	пятьюстàми,	шестьюстàми,
П.	о двухстàх,	о трёхстàх,	о четырёхстàх,	о пятистàх,	о шестистàх.

5) Arvsõnadel „сòрок“ ja „сто“ on kõikides käänetes peale nimetava ja sihitava käände lõpp „а“, aga sõna „девянòсто“ käänatakse hoopis isesuguselt, nimelt nõnda: И. девянòсто, Р. ja Д. девятúдесяти, В. девянòсто, Т. девятью́десятью, П. о девятúдесяти.

6) Arvsõnad „ты́сяча, миллиóн, биллиóн (biljon), триллиóн (triljon), миллиáрд“ käänatakse ainsuses kui ka mitmuses ja nimelt järgmiselt:

	Еди́нственное число́.			Мно́жественное число́		
И.	ты́сяча,	миллиóн,	миллиáрд,	ты́сячи,	миллиóны,	миллиáрды,
Р.	ты́сячи,	миллиóна,	миллиáрда,	ты́сяч,	миллиóнов,	миллиáрдов,
Д.	ты́сяче,	миллиóну,	миллиáрду,	ты́сячам,	миллиóнам,	миллиáрдам,
В.	ты́сячу,	миллиóн,	миллиáрд,	ты́сячи,	миллиóны,	миллиáрды,
Т.	ты́сячею,	миллиóном,	миллиáрдом,	ты́сячами,	миллиóнами,	миллиáрдами,
П	о ты́сяче,	о миллиóне,	о миллиáрде.	о ты́сячах,	о миллиóнах,	о миллиáрдах.

Сорок первый урок. — 41. ôppetund.

Рабо́тница(ы) — naistööline,
поря́док(и) — kord,
чистота́(ы) — puhtus,
пыль — tolm,
грязь — pori, mustus,
нигде́ — ei kuski,
ле́стница(ы) — trepp,
рого́жа(и) — rogusk,
плетёнка(и) — jalamatt,
обтира́ть — pühkima,
обтира́ние — pühkimine,
неуклю́жий — kohmakas,
прове́тривать — tuulutama,
впуска́ть — sisse laskma,
выпуска́ть — välja laskma,
шить, я шью — õmblema,
справля́ться — } valmis
спра́виться — } saama,
помо́щник(и) — abiline,
помо́щница(ы) — naisabiline,
неповоро́тливый — paindumatu,
о́пытный(е) — osav,
о́пытно — osavasti,
напёрсток(и) — sõrmkübar,
игла́(ы) — } nõel,
иго́лка(и) — }
вознагражде́ние(я) — tasu,
жа́лованье(я) — palk,
отгада́ть — ära mõistma,
зага́дка(и) — mõistatus,
тре́бовать — nõudma,
одева́ть — riietama,
го́лый(е) — alasti,
прово́рный(е) — nobe,
вса́дник(и) — ratsanik,
медве́дь(и) — karu,
верши́на(ы) — tipp,
гора́(ы) — mägi,
борона́(ы) — äke,
мужи́к(и́) — talumees,
мясно́й(ы́е) — lihast,
амба́р(ы) — ait,
шерстяно́й(ы́е) — villane,
кусо́к(и́) — tükk,
кры́ша(и) — katus.

Де́сять рабо́тниц. — Kümme naistöölist.

У хоро̀шей хозя̀йки в до̀ме поря̀док и чистота̀. Ка̀ждый предмѐт у неё нахо̀дится всегда̀ на своём мѐсте. Столы̀, сту̀лья, шкапы̀ и комо̀ды у неё чи̇сты. В ко̀мнатах нигдѐ нет пы̀ли, гря̀зи и со̀ру.

В дождли̇вую пого̀ду у неё в перѐдней и на лѐстнице плетёнки и̇ли рого̀жи для обти̇рки ног. В ка̀ждую суббо̀ту она̀ убира̀ет цѐлый дом, мо̀ет полы̀, вытира̀ет вездѐ пыль, чи̇стит и провѐтривает все ко̀мнаты (впуска̀ет в ко̀мнаты свѐжий во̀здух). Кро̀ме того̀ она должна̀ ещё корми̇ть семью̀, шить детям пла̀тье, корми̇ть дома̀шних живо̀тных и птиц, а та̀кже исполня̀ть ещё мно̀гие други̇е рабо̀ты.

Как она̀ спра̀вится со всѐми э̀тими рабо̀тами? Она̀ одна̀ не мо̀жет с э̀тими спра̀виться. Но она̀ имѐет пять пар ма̀леньких помо̀щниц, кото̀рые помога̀ют ей исполня̀ть все э̀ти рабо̀ты. — Кто э̀ти ма̀ленькие помо̀щницы на̀шей хозя̀йки?

Пѐрвая па̀ра из них ма̀ленькие, то̀лстые, неповоро̀тливые и неуклю̀жие, но о̀чень си̇льные. Втора̀я па̀ра — дли̇нные, о̀пытные и прово̀рные. Они̇ исполня̀ют все рабо̀ты. Трѐтья па̀ра ещё бо́льше и длиннѐе пѐрвых. Одна̀ из э̀тих рабо̀тниц употребля̀ет о̀пытно напёрсток и иглу̀ (иго̀лку).

Две послѐдние па̀ры помога̀ют свои̇м сёстрам при их рабо̀те. Эти пять пар ма̀леньких рабо̀тниц рабо̀тают всегда̀ охо̀тно и помога̀ют хозя̀йке исполня̀ть все рабо́ты, кото̀рые она̀ жела̀ет и не трѐбуют за свой труд никогда̀ вознаграждѐния и̇ли жа̀лованья. — Отгада̀йте, кто э̀ти хоро̀шие и вѐрные рабо̀тницы и помо̀щницы на̀шей хозя̀йки!

Загадки. *Весь свет одева́ют, а са́ми хо́дят го́лые? (.ыцъла́П). Две руки́, две голо́вы, четы́ре гла́за и шесть ног? (.киндасВ). Медве́дь сиди́т на верши́не горы́, золоты́е башмаки́ на ногах? (.анороБ). Мясно́й амба́р, шерстяна́я кры́ша, под ка́ждым у́глом кусо́к желе́за? (.ьдашоЛ). Мужи́к хо́дит на дворе́, блю́до с мя́сом на голове́, но есть никому́ не даёт? (.ху́теП).*

Письменное упражнение „Десят работниц“.

У кого́ в до́ме поря́док и чистота́? Где нахо́дятся у неё все предме́ты и каковы́ у неё все ве́щи и помеще́ния? Что у неё в дождли́вую пого́ду в корридо́ре и на ле́стнице? Что де́лает хорошая хозя́йка в ка́ждую суббо́ту?

Каки́е рабо́ты ещё у хозя́йки? Как она справится со всеми этими рабо́тами? Кто помога́ют ей? Какова́ первая па́ра помо́щниц хозя́йки? Какова́ втора́я па́ра? Какова́ тре́тья па́ра? Что де́лают две после́дние па́ры? Кто эти хоро́шие рабо́тницы и помо́щницы хозя́йки?

Grammatikat: Kordarvsõnad (числи́тельные поря́дковые), milledel on tugevad lõpud, käänatakse nagu „-ый“ ja „-ой“ lõppudega omadussõnad, aga kordarv „тре́тий“ käänatakse nagu nõrga lõpuga omastav omadussõna „ли́сий“ või „медве́жий“.

Скло́не́ние имён числи́тельных поря́дковых.

Kordarvsõnade käänamine.

	Еди́нственное число́					Мно́жеств. число́	
	Му́жеск. род.		сре́дн. род.		же́нск. род.	для всех родо́в.	
И.	пя́тый,	шесто́й,	пя́тое,	шесто́е,	пя́тая,	шеста́я,	пя́тые,	шесты́е,
Р.	пя́того,	шесто́го,	пя́того,	шесто́го,	пя́той,	шесто́й,	пя́тых,	шесты́х,
Д	пя́тому,	шесто́му,	пя́тому,	шесто́му,	пя́той,	шесто́й,	пя́тым,	шесты́м,
В.	как И. или Р.	как И. или Р.	пя́тое,	шесто́е,	пя́тую,	шесту́ю,	как И. или Р.	как И. или Р.
Т.	пя́тым,	шесты́м,	пя́тым,	шесты́м,	пя́тою (-й),	шесто́ю (-й),	пя́тыми,	шесты́ми,
П.	о пя́том,	о шесто́м,	о пя́том,	о шесто́м,	о пя́той,	о шесто́й,	о пя́тых,	шесты́х.

И	тре́тий,	тре́тье,	тре́тья,	тре́тьи,
Р.	тре́тьего,	тре́тьего,	тре́тьей,	тре́тьих,
Д.	тре́тьему,	тре́тьему‘	тре́тьей,	тре́тьим,
В.	как И. или Р.	тре́тье,	тре́тью,	как И. или Р.
Т.	тре́тьим,	тре́тьим,	тре́тьею, (-й)	тре́тьими,
П.	о тре́тьем,	о тре́тьем,	о тре́тьей,	о тре́тьих.

Liitkordavsõnadel (сло́жные числи́тельные поря́дковые) käänatakse ainult viimane sõna, näiteks: И. ты́сячта девятьсо́т тридцать девя́тый год, Р. ты́сяча девятьсо́т тридцать девя́того го́да, Д. ты́сяча девятьсо́т тридцать девя́тому го́ду jne.

Сорок второй урок. — 42. õppetund.

Спеши́ть — ruttama,
ла́вка(и) — pood, pink,
прила́вок(и) — lett,
весы́ — kaalud,
гиря(и) — kaaluviht,
взве́шивать — kaaluma,
взве́шивание(я) — kaalumine,
мешо́к(и́) — kott,
я́щик(и) — kast,
крупа́ — kruubid,
рис — riis,
ма́нна — manna,
кру́пный(е) — suur,
брю́ква(ы) — kaalikas,
верну́ться — tagasi tulema,
горо́х — hernes,
са́хар — suhkur,
макаро́ны — makaronid,
бо́чка(и) — tünn, vaat,
керосин — petrooleum,
па́чка(и) — pakk,
пу́говица(ы) — nõõp,
торго́вец(ы) — kaupleja,
торгова́ть(-гу́ю) — kauplema,
поко́нчить(-чу) — lõpetama,
ра́зве? — kas?
ни́тка(и) — niit, lõng,
покупа́тель(и) — ostja,
заче́м? — mistarvis?
ка́сса(ы) — kassa,
пожа́луйста! — olge lahke!
разменя́ть — vahetama,
ме́лкий(е) — peen,
ду́мать — mõtlema,
жи́знь — elu,
беда́ — häda,
зараба́тывать — teenima,
проце́нт(ы) — protsent,
гребёнка(и) — kamm.

Разгово́р о ла́вке. — Vestlus poest.

Геòргий: Куда̀ ты спеши́шь, Антòн, так рàно?

Антòн: Хочу̀ пойти́ в лàвку. (Пойду̀ в лàвку).

Геòргий: Зачѐм туда̀? Что хòчешь себѐ купи́ть?

Антòн: Хочу̀ купи́ть себѐ немнòго хлѐба и мàсла.

Геòргий: Когда̀ вернёшься, расскажи́ мне, что продаётся (müüakse) в лàвке!

Антòн (верну́лся и рассказывает): В лàвке нахòдится большòй прилàвок. За прилàвком нахòдятся высòкие пòлки. На пòлках помещàются разли́чные товàры.

Геóргий: А лу́чше скажи́ мне, что нахòдится на прилàвке.

Антòн: На прилàвке нахòдятся бо́льшие и мàленькие весы́, а тàкже кàсса.

Геòргий: А мòжешь ли мне сказàть, чем купѐц взвѐшивает товàры?

Антòн: Конѐчно могу̀: он взвѐшивает их весàми и ги́рями. На одну̀ чàшку весòв он кладёт товàр, а на другу̀ю ги́ри.

Геòргий: Тепѐрь скажи́, каки́е товàры имѐются (есть) в лàвке? Назови́ мне нѐкоторые из них!

Антòн: Там имѐются бо́льшие мешки́ с мукòй, крупòй и мàнной. В я́щиках нахòдятся макаро́ны, рис, горòх и сàхар.

Геòргий: Есть ли там тòже селёдки, ки́льки, колбасà, сыр и я́йца?

Антòн: Конѐчно, имѐются! Там мòжешь купи́ть тàкже молокò и керосин.

Геòргий: А где у них нахòдится керосин?

Антòн: Керосин и селёдки нахòдятся в бо́чках, а картòфель, капу́ста, брю́ква и морковь нахòдятся в я́щиках.

Геòргий: А тепѐрь скажѝ мне, пожа̀луйста, что нахо̀дится на по̀лках?

Антòн: На по̀лках нахо̀дятся разли́чные това̀ры, напримѐр: па̀чки свечѐй, иго̀лки, папиро̀сы, мы̀ло, пу́говицы, гребёнки, ни́тки и мно̀го других вещѐй.

Геòргий: Имѐются ли там та̀кже я́блоки, гру́ши, сли́вы, апельси́ны и бана́ны?

Антòн: Иногда̀ имѐются, а в на̀шей ла̀вке их тепѐрь нет. Лѐтом бы́ли — а тепѐрь они́ о̀чень дорогѝе, потому́ их не покупа̀ют.

Геòргий: Тепѐрь скажѝ мне, дорого́й друг, кто торгу́ет в ла̀вке?

Антòн: Ра̀зве ты э̀того не зна̀ешь? Конѐчно купѐц ѝли торго̀вец! Он даёт покупа̀телям това̀р и получа̀ет за э̀то дѐньги.

Геòргий: Куда̀ он кладёт дѐньги, кото̀рые получа̀ет за това̀р?

Антòн: Дѐньги он кладёт в ка̀ссу, кото̀рая нахо̀дится на прила̀вке. У нѐкоторых покупа̀телей кру́пные (больши́е) дѐньги; тогда̀ купѐц ѝли торго̀вец до̀лжен их разменя́ть. У него̀ в ка̀ссе должны́ быть всегда̀ мѐлкие дѐньги, когда̀ он хо̀чет торгова̀ть.

Геòргий: Когда́ купѐц у̀тром открыва̀ет свою̀ ла̀вку?

Антòн: Он открыва̀ет её ужѐ ра̀но у̀тром, в шесть ѝли семь часо̀в, потому́ что рабо̀чие иду́т ра̀но на рабо̀ту, а ра̀ньше они́ должны́ за̀втракать.

Геòргий: А когда̀ он вѐчером закрыва̀ет свою̀ ла̀вку?

Антòн: Я ду́маю, что он закрыва̀ет её в шесть часо̀в.

Геòргий: Как ты ду́маешь, у купца̀ о̀чень тяжёлая жизнь? Он до̀лжен так мно̀го рабо̀тать.

Антòн: Но за то он получа̀ет та̀кже хоро̀шие дѐньги. На нѐкоторых това̀рах он зараба̀тывает от 20-ти до 30-ти% (процѐнтов), а иногда̀ и бо̀льше.

Геòргий: Да, э̀то так! Но мы лу́чше поко̀нчим свой разгово̀р и пойдём на рабо̀ту! До свида̀ния, дорого́й друг!

Антòн: До свида̀ния.

Grammatikat: Peale põhi- ja kordarvsõnade on vene keeles olemas veel kaks liiki arvsõnu ja nimelt:

1) **Koguarvsõnad (имена́ числи́тельные собира́тельные)**, mis näitavad asjade kogu, näiteks: дво̀е (kahekesi), тро̀е (kolmekesi), чѐтверо (neljakesi), пя́теро (viiekesi), шѐстеро (kuuekesi), сѐмеро (seitsmekesi) jne. Need sõnad käänatakse järgmiselt: И. дво̀е, тро̀е, Р. двои́х, трои́х, Д. двои́м, трои́м jne. Teised aga nagu „чѐтверо“: И. чѐтверо, Р. четверы́х, Д. четверы́м jne.

2) **Murdarvsõnad (имена́ числи́тельные дро̀бные)**, mis näitavad asjade murdosa, näiteks: полови́на (= 1/2), треть (= 1/3), чѐтверть (= 1/4), две пя́тых (= 2/5), три седьмы́х (= 3/7) jne. — Murdarvsõnade käänamisel tuleb meeles pidada kõige pealt, et arvsõnad „полтора́“ (poolteist) ja „полтора́ста“ (poolteistsada) käänatakse järgmiselt:

	мýжеск. и срéдн. р.	жéнск. р.*)	для всех родóв
И.	полтора̀ (мѐтра),	полторы́ (бо̀чки),	полтора̀ста (кро̀н),
Р.	полутора̀ (мѐтров),	полутора̀ (бо̀чек),	полтора̀ста (кро̀н),
Д.	полутора̀ (мѐтрам),	полутора̀ (бо̀чкам),	полтора̀ста (кро̀нам),
В.	полтора̀ (мѐтра),	полторы́ (бо̀чки),	полтора̀ста (кро̀н),
Т.	полутора̀ (мѐтрами),	полутора̀ (бо̀чками),	полтора̀ста (кро̀нами),
П.	о полутора̀ (мѐтрах),	о полутора̀ (бо̀чках),	о полтора̀ста (кро̀нах).

Murdarvsõnades „полтора̀“ ja „полтора̀ста“ pannakse kõikides käänetes peale nimetava ja sihitava käände „**пол**“ järele „**у**“.

„Пол“ ja „полу“ (pool) kirjutatakse järgmistes sõnades: „пол-я́блока“ (poolõuna), „пол-ло̀жки“ (poollusikat) sidekriipsuga, kui sõna algab täishäälikuga või „**л**“-ga, teistes sõnades aga kokku, näiteks: полстака̀на (poolklaasi), полша̀га (poolsammu), полубѐлый (poolvalge) jne.

Сорок третий урок. — 43. õppetund.

Ра́вный(ые) — võrdne,
насле́дство(а) — pärandus,
случи́ться — juhtuma,
смерть(и) — surm,
объяви́ть — teatama, kuulutama,
объявля́ть — teatama,
реше́ние(я) — otsus,
помо́чь — aitama, я помогу́, tama,
го́рько — kibedasti,
пройти́ — mööduma,
како́й-то — keegi,
стра́нник(и) — teekäija,
ми́мо — mööda,
одина́ково — ühteviisi,
вы́думать — välja mõtlema,
предпринима́ть — ära andma,
предприня́ть — ära andma, võtma,
по́ровну — ühepalju,
да́льний(е) — kauge,
вы́учиться — välja õppima,
мастерство́ — amet, käsitöö,
наде́яться — lootma,
израсхо́довать — kulutama,
копи́ть — koguma,
отдава́ть — ära andma,
отда́ть — ära andma,
нау́ка(и) — teadus,
научи́ть — välja õpetama,
научи́ться — ära õppima,
услыха́ть — kuulda saama.

Ра́вное насле́дство. — Ühesuurune pärandus.

У одного̀ купца̀ бы́ло два сы́на. Отѐц люби́л бо̀льше ста̀ршего сы́на и хотѐл оста̀вить ему́ всё своё наслѐдство. Ма̀тери бы́ло жаль мла̀дшего, и она̀ проси́ла му́жа не объявля́ть своего̀ решѐния сыновья́м, ско̀лько полу́чит ка̀ждый из них наслѐдства: она̀ хотѐла как-нибу́дь помо̀чь мла̀дшему сы́ну.

Раз сидѐла мать под окно̀м и пла̀кала го̀рько. Како́й-то стра̀нник прошёл там ми́мо и спроси́л, о чём она̀ пла̀чет. Мать отвѐтила: „Как я не должна̀ пла̀кать? У меня́ два сы́на: о̀ба одина̀ково дороги́е, а отѐц хо̀чет всё своё наслѐдство отда́ть одно̀му, а друго̀му ничего̀. Я проси́ла му́жа не объявля́ть своего̀ решѐния ра̀ньше, чем я вы́думала, как помо̀чь

*) Naissugu sõnu on võimalik käänata ka teisiti, näiteks nii: И. полторы́ бо́чки, Р. полуторы́х бо́чек, Д. полуторы́м бо́чкам, В. полторы́ бо́чки, Т. полуторы́ми бочками, П. о полуторы́х бо́чках.

мла̀дшему сы́ну. А дѐнег у меня́ нет, и я не зна́ю та̀кже, что должна́ предприня́ть".

Стра̀нник отвѐтил: „Твоему̀ го̀рю помо̀чь легко. Иди́ к сыновья́м и скажи́ им, что ста̀рший из них полу̀чит всё наслѐдство, а мла̀дший ничего̀, и тогда́ у них бу́дет по̀ровну!" Мать так и сдѐлала, как научи́л стра̀нник.

Когда́ мла̀дший сын узна̀л, что он не полу̀чит ничего̀, он отпра̀вился в да́льную страну̀, вы́учился там мастерства́м и ра̀зным нау̀кам. А ста̀рший сы́н, кото̀рый жил до́ма у отца́, не научи́лся ничему̀, потому̀ что он надѐялся на большо́е наслѐдство отца́.

Когда́ отѐц у̀мер, ста̀рший сын не умѐл ничего̀, что предприня́ть, израсхо́довал вско̀ре всё большо̀е наслѐдство отца́. А мла̀дший сын умѐл копи́ть дѐньги, и он стал таки́м же бога̀тым человѐком, как был его̀ отѐц.

Письменное упражнение „Равное наследство".

У кого́ бы́ло два сы́на? Кого́ люби́л оте́ц бо́льше? Кому́ он хоте́л оста́вить своё наслѐдство? О чём ду́мала мать, и как она хоте́ла помо́чь мла́дшему сы́ну? Что случи́лось в оди́н день? Кто прошёл ми́мо их до́ма? Что проси́л стра́нник от ма́тери? Что отве́тила ему́ мать? Как научи́л стра́нник, как помо́чь мла́дшему сы́ну? Что объяви́ла тогда́ мать своим сыновья́м? Что сде́лал мла́дший сын, когда́ услы́шал, что он не полу́чит ничего́ из наслѐдства своего́ отца́? Как жил ста́рший сын по́сле сме́рти отца́? Что случи́лось наконе́ц?

Grammatikat: Nimi- omadus- ja arvsõnu asendavad sõnad nimetatakse **asesõnadeks (местоимѐния).** Vene keeles jagunevad asesõnad üheksasse liiki ehk rühma ja nimelt:

1) **isikulised asesõnad (ли́чные местоимѐния)**, näiteks: я, ты, он (она̀, оно̀) мы, вы, они́.

2) **enesekohane (возвра̀тное)**, ainult üks sõna — себя́ (ennast). Sellel sõnal puudub nimetav kääne, nagu eesti keeleski.

3) **küsivad (вопроси́тельные)**, näiteks: кто? что? чей? (чья? чьё?), како́й? (-а́я -о̀е)?), кот рый? (-ая? -ое?), ско̀лько?

4) **siduvad (относи́тельные)** — samad, mis küsivadki, kuid nad ei sisalda lauses kunagi küsimust, näiteks: **кто** пришёл, **тот** и ушёл (kes tuli, too (see) läks ka ära); **что** упа̀ло, то пропа̀ло (mis kukkus, too (see) kadus). Nendes lausetes on sõnad „кто" ja „что" siduvad asesõnad, sest lausedei sisalda küsimust;

5) **määravad (определи́тельные)**, näiteks: весь (вся, всё), вся́кий (-ая, -ое) — igaüks, ка̀ждый (-ая, -ое) — igaüks, сам (-а̀, -о̀) — ise, са́мый (-ая, -ое) — kõige.

6) **omastavad (притяжа́тельные)**, näiteks: мой (-я́, -ё), свой (-я́, -ё), наш (-а, -е), ваш, -а, е), и́хний (-яя, -ее), — nende. Viimast sõna tarvitatakse vene keeles harva; selle asemel, et ütelda „и́хний дом", räägitakse „их дом", s. o. nende maja.

7) **Näitavad (указа̀тельные),** näiteks: э̀тот (э̀та, э̀то), тот (та, то) — too, тако̀й (-а̀я, -о̀е), сей (сия́, сиѐ) — see, э̀такий (-ая, -ое) — säärane.

8) **Umbmäärased (неопределённые),** näiteks: кто̀-то (keegi), что̀-то (miski), кто̀-нибудь (keegi), что̀-нибудь (miski), кто̀-либо (keegi), что̀-либо (miski), ко̀е-кто (mõni), ко̀е-что (midagi), нѐкто (mõni), нѐчто (midagi), нѐкоторый (-ая, -ое) (mõni), како̀й-то (-а̀я-то, -о̀е-то) — mingisugune, како̀й-нибудь (-а̀я-нибудь, -о̀е-нибудь) — mingisugune (mõni), како̀й-либо (-а̀я-либо, -о̀е-либо) — mingisugune (mõni), нѐкий (-ая, -ое) — mõni (muu), нѐчто — midagi (miski), ино̀й (muu).

9) **Eitavad (отрица̀тельные),** näiteks: никто̀ — eikeegi, ничто́ — eimiski, нѐкого (ei)kedagi, нѐчего — (ei)midagi jt.

Склонѐние местоимѐний. — Asesõnade käänamine.

Pea meeles, et isikulised asesõnad (лѝчные местоимѐния) „я, ты, он, она̀, оно̀“ käänatakse järgmiselt:

	Еди́нственное число́.				Мно́жественное число́		
			М. р., ср. р.,	ж. р.	для всех родов.		
И.	я,	ты,	он, оно́,	она,	мы,	вы,	они́,
Р.	меня́,	тебя́,	его́,	её,	нас,	вас,	их,
Д.	мне,	тебе́,	ему́,	ей,	нам,	вам,	им,
В.	меня́,	тебя́,	его́,	её,	нас,	вас,	их,
Т.	мно́ю(-й)	тобо́ю(-й),	им,	е́ю,	на́ми,	ва́ми,	и́ми,
П.	о мне,	о тебе́,	о нём,	о ней,	о нас,	о вас,	о них.

Сорок четвертый урок. — 44. õppetund.

Бу́лочная(ые) — pagariäri,
господи́н(а) — isand,
госпожа́(и) — emand,
ба́рышня(и) — preili, neiu,
подру́га(и) — sõbratar,
позво́лить — lubama,
позво́льте! — lubage!
изю́м(ы) — rosin,
ки́ло — kilo,
полки́ло — poolkilo,
кре́ндель(и) — kringel
фунт(ы́) — nael,
пиро́жное(ые) — maguskook,
шту́ка(и) — tükk,
счёт(а́) — arve.

ба́рыня(и) — proua,
ба́рин(ы) — härra,
предложи́ть — pakkuma,
по-ста́рому — vana viisi,
по-пре́жнему — endist viisi,
прие́хать — sisse sõitma,
уе́хать — ära sõitma,
пожива́ть — elama,
поговори́ть — läbi rääkima,
пли́тка(и) — tahvel,
про́ба(ы) — proov,
на про́бу — prooviks,
итого́ — kokku,
тот (та, то) — too,
принести́ — tooma,

унести́ — ära viima,
забы́ть — } unustama,
забыва́ть — }
припо́мнить — } meelde
припомина́ть — } tuletama,
что́-нибудь — } midagi,
что́-то — }
опя́ть — jälle,
узна́ть — } teada saama,
узнава́ть — }
приходи́ть — tulema,
сосе́дний(е) — naabri,
уходи́ть — ära minema,
непреме́нно — kindlasti,
вся́кий(е) — igaüks.

В бу́лочной. — Pagariäris.

(Разгово́р двух подру́г. — Kahe sõbratari vestlus).

Ли́нда: Здра̀вствуйте, госпожа̀ Каллас! Как вы пожива̀ете тепѐрь?

Мари́я: Здра̀вствуйте, дорога̀я подру́га! Спаси́бо, живём по-ста̀рому (по-прѐжнему). А где вы так до́лго жи́ли?

Ли́нда: Я жила̀ цѐлый мѐсяц в Та̀рту — у свои́х ро́дственников. Приѐхала то̀лько сего́дня у́тром.

Мари́я: Каки́е но́вости узна̀ли в Та̀рту? У нас здѐсь, в Та̀ллине, идёт все по-прѐжнему.

Ли́нда: И там то́же нет ничего́ но́вого. В друго́й раз приду́ к вам (тебѐ), тогда̀ поговори́м об э́том. Сейча̀с ма̀ло врѐмени.

Мари́я: Ну, хорошо́! А приходи́те непремѐнно! Что могу́ вам предложи́ть? (Что жела̀ете?)

Ли́нда: Позво́льте мне два ки́ло (фу́нта) свѐжей бу́лки!

Мари́я: Каку́ю бу́лку жела̀ете (хоти́те)? С изю́мом и́ли без изю́ма?

Ли́нда: Да́йте лу́чше с изю́мом. У нас до́ма ма̀ленькие дѐти: они́ всегда̀ лю́бят сла̀дкую бу́лку. Ско̀лько сто́ит ки́ло (фунт)?

Мари́я: Шѐстьдесят цѐнтов. А что могу́ вам ещё предложи́ть? Не хоти́те ли та́кже кренделе́й и пиро́жных? У нас сего́дня свѐжие, тѐплые крѐнделя и хоро̀шие пиро̀жные.

Ли́нда: Но да̀йте тогда̀ дѐсять пиро́жных и шесть кренделе́й. Ско̀лько они́ сто́ят?

Мари́я: Крѐнделя хоро̀шие и дешёвые, то̀лько по пять цѐнтов за шту́ку, а пиро̀жные сто́ят по во̀семь цѐнтов за шту́ку.

Ли́нда: А есть ли у вас та̀кже конфѐты, шокола̀д и орѐхи?

Мари́я: Шокола̀д и конфѐты есть, а орѐхов нет. Хоро̀шие конфѐты по три кро̀ны за ки́ло, а шокола̀д по одно́й кро̀не за пли́тку. Возьми́те немно́го на про̀бу!

Ли́нда: Ну положи́те тогда̀ полки́ло конфѐт и ма̀ленькую пли́тку шокола̀ду. и посмотри́те, како́й мой счёт!

Мари́я: Что у вас бы́ло? Два ки́ло бу́лки с изю́мом по шѐстьдесят цѐнтов — э́то одна̀ кро́на и два̀дцать цѐнтов, дѐсять пиро̀жных по во̀семь цѐнтов, э́то во̀семьдесять цѐнтов, шесть кренделе́й по пять цѐнтов — э́то три́дцать цѐнтов, пли́тка шокола̀ду одна́ кро̀на: итого́ три кро̀ны и три́дцать цѐнтов.

Ли́нда: А что тепѐрь дѐлать? У меня́ с собо́ю то̀лько три кро̀ны дѐнег

Мари́я: Это ничего́! Три́дцать цѐнтов мо́жете принести́ в друго́й раз.

Лѝнда: А э̀сли забу́ду, что тогда̀?

Марѝя: Но я припо́мню вам, э̀сли в друго́й раз придёте к нам опя́ть что́-нибудь покупа́ть.

Лѝнда: Я ещё что́-то хоте́ла взя́ть, но забы́ла. Ах, сейча́с припо́мнила! Есть ли у вас та̀кже сли́вки и смета́на?

Марѝя: Нет, сли́вок и смета́ны у нас нет. Сли́вки и смета́ну мо́жете получи́ть из сосе́дней ла̀вки.

Лѝнда: До свида̀ния, госпожа̀!

Марѝя: До свида̀ния! Приходи́те опя́ть к нам покупа́ть.

Grammatikat: Pea meeles, et määravad (определи́тельные) ja näitavad (указа́тельные) asesõnad (местоиме́ния) käänatakse järgmiselt:

	Еди́нственное число́.						Мно́жественное число.	
	м. р.	ср. р.	ж. р.	м. р.	ср. р.	ж. р.	для всех родов.	
И.	весь,	всё,	вся,	тот,	то,	та,	все,	те,
Р.	всего́,	всего́,	всей,	того́,	того́,	той,	всех,	тех,
Д.	всему́,	всему́,	всей,	тому́,	тому́,	той,	всем,	тем,
В.	как И. или Р.	как И.	всю,	как И. или Р.	как И.	ту,	как И. или Р.	как И. или Р
Т.	всем,	всем,	все́ю(-й),	тем,	тем,	то́ю(-й),	все́ми,	те́ми,
П.	о всём,	о всём,	о всей.	о том,	о том,	о той,	о всех,	о тех.

	Еди́нственное число́.						Мно́жественное число́.	
	Муж. р.	ср. р.	ж. р.	м. р.	ср. р.	ж. р.	для всех родов.	
И.	сам,	само́,	сама̀,	са̀мый,	са̀мое,	са̀мая,	са̀ми,	са̀мые,
Р.	самого́,	самого́,	само́й,	са̀мого,	са̀мого,	са̀мой,	сами́х,	са̀мых,
Д.	самому́,	самому́,	само́й	са̀мому,	са̀мому,	са̀мой,	сами́м,	са̀мым,
В.	самого́,	само́,	самоё (саму́)	как И. или Р.	как И.	са̀мую,	как Р,	как И. и́ли Р.
Т.	сами́м,	сами́м.	само́ю,	са̀мым	са̀мым,	са̀мою,	сами́ми,	са̀мыми,
П.	о само́м,	о само́м,	о само́й,	о са̀мом,	о са̀мом,	о са̀мой,	о сами́х,	о са̀мых.

Sõna „этот“ käänatakse samuti nagu „тот“, ainult „е“ asemel on ainsuse kaasaütlevas ja mitmuse käänetes „и“, näiteks: э̀тим, э̀ти, э̀тих, э̀тими, об э̀тих.

Märkusi: 1) Asesõnu „сам, (сама̀, само̀ — ise)“ tarvitatakse ühenduses eluga olevustega, näiteks: Брат сам поѐхал в го̀род (Vend ise sõitis linna). Мать сама̀ купи́ла до̀чери ку́клу (Ema ise ostis tütrele nuku).

2) Asesõnu „са̀мый, са̀мое, са́мая (kõige)“ tarvitatakse harva nimisõnadega ühenduses, kuid neid tarvitatakse omadussõnade ülivõrde äratähendamiseks.

3) Enesekohalisel (возвра̀тное м.) asesõnal „себя́“ ei ole nimetavat käänet ainsuses ega mitmuse käändeid ja käänatakse järgmiselt: Р. себя́, Д. себѐ, В. себя́, Т. собо́ю(-й), П. о себѐ (ennast, enesele, ennast, enesega, enesest).

Сорок пятый урок. — 45. õppetund.

Ба́бочка(и) — liblik,
норха́ть — lendlema,
лить — } valama,
поли́ть — }
намочи́ть — märjaks tegema,
бы́стро — ruttu, kiiresti,
закры́та — } kinni, suletud,
за́перта — }
о́браз(ы) — viis, kuju,
полете́ть — } lendama,
полета́ть — }
тюльпа́н(ы) — tulp, [punane,
жёлто-кра́сный — kollakas-
здоро́вье — tervis,
здоро́вый(е) — terve,
ина́че — muide, по — mõõda,
согласи́ться — nõustuma,
согла́сен — olen nõus,
вы́пустить — välja laskma,
впусти́ть — sisse laskma,
ли́лия(и) — liilia,
ту́ча(и) — vihmapilv,
о́блако(и) — pilv,
прогна́ть — ära ajama,
сно́ва — uuesti,
я́сно — selgesti,
блиста́ть — hiilgama,
вы́сохнуть — ära kuivama,
распусти́ть — lahti tegema,
со́хнуть — kuivama,
лечь, я ля́гу — heitma,
попа́сть — sattuma,
ночева́ть — õõbima
ночле́г — õõmaja
послó́вица(ы) — vanasõna,
ве́шалка(и) — varn,
да́же — (liited -gi, -ki),
полови́на(ы) — pool,
бога́ч(и́) — rikas,
бедня́к(и́) — vaene,
шку́ра(ы) — (toor)nahk,
боле́знь(и) — haigus.

Три ба́бочки. — Kolm liblikat.

Раз порха́ли три ба́бочки: одна́ бе́лая, друга́я кра́сная, а тре́тья жёлтая. Они́ игра́ли на со́лнце и порха́ли с цветка́ на цвето́к. Вдруг поли́л си́льный дождь и намочи́л их. Тепе́рь хоте́ли они́ бы́стро попа́сть домо́й, а дверь до́ма была́ закры́та (за́перта) и они́ не пошли́ ключа́. Таки́м о́бразом они́ должны́ бы́ли оста́ться под дождём.

Тепе́рь полете́ли они́ к жёлто-кра́сному тюльпа́ну и сказа́ли: „Тюльпа́н, распусти́ нам свой цвето́к, ина́че дождь нас намо́чит!“ Но тюльпа́н отве́тил: „Я согла́сен распусти́ть свой цвето́к кра́сной и жёлтой, а бе́лой я не могу́ э́того де́лать.“ Но ба́бочки — жёлтая и кра́сная — отве́тили: „Если ты не впу́стишь на́шей бе́лой сестры́, тогда́ и мы не хоти́м прийти́ к тебе́.“

Дождь лил как из ведра́ и все ба́бочки полете́ли тепе́рь к ли́лии и сказа́ли: „Дорога́я ли́лия, распусти́ свой цвето́к и впусти́ нас к себе́, ина́че дождь нас намо́чит.“ А ли́лия отве́тила: „Бе́лой я охо́тно распущу́ свой цвето́к, и́бо я сама́ та́кже бе́лая, но други́м э́того де́лать не могу́.“ Тогда́ сказа́ла бе́лая ба́бочка: „Нет, е́сли ты э́того не хо́чешь де́лать мои́м сёстрам, тогда́ и я не приду́ к тебе́.“

Со́лнце услы́шало из-за туч, что три ба́бочки о́чень хоро́шие сёстры. Оно́ прогна́ло дождь и ту́чи, и со́лнце на́чало сно́ва я́сно (блиста́ть) све́тить в сад и на ба́бочек. Вско́ре вы́сохли их кры́лья, и тогда́ они́ танцова́ли опя́ть как и ра́ньше до ве́чера. Пото́м они́ вме́сте порха́ли домо́й и легли́ спать.

Письменное упражнение „Три бабочки“.

Что де́лали одна́жды три ба́бочки? Как они́ намо́кли? Куда́ они́ тогда́ хоте́ли порха́ть? Чего́ они́ не нашли́? Где они́ хоте́ли ночева́ть? Что они́ тогда́ де́лали? Что проси́ли они́ от тюльпа́на? Како́й ба́бочки тюльпа́н не хоте́л приня́ть? Что отве́тили тогда́ ба́бочки? Что они́ проси́ли от бе́лой ли́лии? Как при́няла их ли́лия? Кто услы́шал разгово́р ба́бочек? Что де́лало со́лнце и как оно́ ста́ло све́тить? Каковы́ ста́ли вско́ре все ба́бочки? Куда́ они́ тогда́ порха́ли и что де́лали пото́м?

Grammatikat: Omastavad asesõnad (притяжа́тельные местоиме́ния) „мой, твой, свой, наш, ваш“ käänatakse järgmiselt:

	Еди́нственное число́.						Мно́ж. число́.	
	Мужеск. р.	средн р.	женск. р.	мужеск. р.	средн. р.	женск. р.	для всех родов.	
И.	мой,	моё,	моя́,	наш,	на́ше,	на́ша,	мои́,	на́ши,
Р.	моего́,	моего́,	мое́й,	на́шего,	на́шего,	на́шей,	мои́х,	на́ших,
Д.	моему́,	моему́,	мое́й,	на́шему,	на́шему,	на́шей,	мои́м,	на́шим,
В.	как И. или Р.	моё,	мою́,	как И. или Р.	на́ше,	на́шу,	как И. или Р.	как И или Р.
Т.	мои́м,	мои́м,	мое́ю(-й),	на́шим	на́шим	на́шею(-й),	мои́ми,	на́шими,
П.	о моём,	о моём,	о мое́й,	о на́шем,	о на́шем,	о на́шей,	о мои́х,	о на́ших.

Küsivad asesõnad (вопроси́тельные местоиме́ния): „чей? чья? чьё?“ ja näitavad asesõnad (указа́тельные местоиме́ния): „сей, сие́, сия́ (see)“ käänatakse järgmiselt:

	Еди́нственное число́.						Мно́ж. число́.	
	Мужеск. р.	средн. р.	женск. р.	мужеск. р.	средн. р.	женск. р.	для всех родов.	
И.	чей,	чьё,	чья,	сей,	сие́,	сия́,	чьи,	сии,
Р.	чьего́,	чьего́,	чьей,	сего́,	сего́,	сей,	чьих,	сих,
Д.	чьему́,	чьему́,	чьей,	сему́,	сему́,	сей,	чьим,	сим,
В.	как И. или Р.	чьё,	чью,	как И. или Р.	сие́,	сию́,	как И. или Р.	как И. или Р.
Т.	чьим,	чьим,	чье́ю(-й),	сим,	сим,	се́ю(-й),	чьи́ми,	си́ми,
П.	о чьём,	о чьём,	о чьей,	о сём,	о сём,	о сей,	о чьих,	о сих.

Asesõnad, milledel on omadussõnade lõpud, näiteks: тако́й, са́мый, ка́ждый, кото́рый, како́й, вся́кий (igaüks) ja teised käänatakse nagu samade täislõppudega omadussõnadki.

Asesõna „не́кто (keegi)“ tarvitatakse ainult nimetavas, aga „не́что (miski)“ ainult nimetavas ja sihitavas käändes, aga asesõnadel „не́кого (eikedagi)“ ja „не́чего (eimidagi)“ ei ole nimetavat käänet.

Asesõnad, milledel on liited „-то, -либо, -нибудь“, kirjutatakse sidekriipsuga (чёрточкой).

Сорок шестой урок. — 46. ôppetund.

Вы́глядеть — } välja nägema,
каза́ться — }
распространя́ть — levitama,
арома́т(ы) — lõhn, aroom,
за́пах(и) — lõhn,
пти́чка(и) — linnukene,
пти́чий(ьи) — linnu-,
насеко́мое(ые) — putukas,
червячо́к(и́) — ussikene,
рай — paradiis,
красне́ть — punetama,
желте́ть — kollendama,
сине́ть — sinendama,
минова́ть — mööduma,
наста́ть — saabuma,
ве́село — rõõmsasti,
разоря́ть — lõhkuma,
уничтожа́ть — hävitama,
перегры́зть — katki närima,
убива́ть — } tapma,
уби́ть — }
пте́нец(ы́) — linnupoeg,
расста́ться — lahkuma,
цвето́чник(и) — lilleaed,
съе́сть — ära sööma,
цари́ть — valitsema,
пре́жний(ие) — endine,
печа́ль(и) — kurbus,
переме́на(ы) — muudatus,
слы́шно(было) — kuulda(oli),
видне́ться — nähtav olema,
верну́ться — tagasi tulema,
повсю́ду — kõikjal,
произойти́ — tekkima,
по́здний(е) — hiline,
ра́нний(е) — varane.

Пти́цы.

В одно̀й дерѐвне бы́ло мно̀го краси̇вых садо̀в, так что она̀ каза̀лась больши̇м са̀дом (вы̀глядела как большо̀й сад). Весно̀ю дерѐвья цвели̇ и распространя̀ли повсю̀ду сла̀дкий за̀пах и̇ли арома̀т. Пти̇цы ви̇ли себѐ гнёзда на дерѐвьях и весели̇ли людѐй свои̇м весёлым пѐнием с ра̀ннего утра̀ до по̀здней но̀чи. Лѐтом бы̀ло в э̀той дерѐвне вѐсело жить как в раю̀. А о̀сенью там краснѐли на дерѐвьях я̀блоки, желтѐли гру̀ши и синѐли сли̇вы.

Но в э̀той дерѐвне жи̇ли та̀кже нѐкоторые дурны̀е ма̀льчики, кото̀рые на̀чали разоря̀ть пти̇чьи гнёзда, уничтожа̀ли их я̀йца, а та̀кже убива̀ли их птенцо̀в. Вско̀ре печа̀льные пти̇чки улетѐли из э̀того цвето̀чника и никогда̀ бо̀льше не верну̀лись обра̀тно туда̀.

Минова̀ла о̀сень и зима̀. Наста̀ла но̀вая весна̀. Но в сада̀х цари̇ла прѐжняя печа̀ль и тишина̀. Нѐ было слы̀шно там весёлого пѐния птиц. Ста̀рые лю̀ди не зна̀ли, почему̀ произошла̀ така̀я перемѐна. Но дурны̀е ма̀льчики молча̀ли.

И что же тепѐрь случи̇лось?

Врѐдные насеко̀мые и червячки̇ перегры̀зли и съѐли на дерѐвьях все ли̇стья и цветы̀. Тепѐрь нѐ было бо̀льше пти̇чек, кото̀рые ра̀ньше истребля̀ли насеко̀мых и червячко̀в. Вско̀ре стоя̀ли все плодо̀вые дерѐвья лѐтом го́лые, без ли̇стьев, как зимо̀ю.

Наста̀ла сно̀ва о̀сень. Но тепѐрь нѐ было в сада̀х бо̀льше кра̀сных и ро̀зовых я̀блок, ни больши̇х жёлтых сла̀дких груш, нѐ было та̀кже си̇них ки̇слых слив, кото̀рые ма̀льчики ра̀ньше ѐли с больши̇м аппети̇том.

Письменное упражнение „Птицы“.

Как вы́глядела одна́ дере́вня, и почему́ она́ так вы́глядела? Что распространя́ли весно́ю дере́вья повсю́ду? Где ви́ли пти́цы себе́ гнёзда? Кого́ они́ весели́ли свои́ми весёлыми пе́снями? Как бы́ло летом в дере́вне жить? — А что виднелось о́сенью на я́блонях, гру́шах и сли́вах? Каки́е ма́льчики жи́ли в этой деревне, и что они на́чали де́лать? Куда́ улете́ли тогда́ пти́цы, и почему́ они бо́льше не верну́лись?

Что случи́лось о́сенью и сле́дующею весно́ю? Почему́ в сада́х не́ было слы́шно пе́ния птиц? Почему́ тепе́рь дере́вья стоя́ли без ли́стьев и бы́ли го́лые как зимо́ю? Кто оста́лись о́сенью без сла́дких я́блок, без вку́сных груш и ки́слых слив?

Grammatikat: Sõnad, mis näitavad asjade tegevust või olukorda, milles nad viibivad, nimetatakse **tegusõnadeks ehk verbideks (глаго́лы)**. Neid pööratakse aegade, arvude, pöörete (isiku) ja kõneviiside (**наклоне́ния**) järele.

Tegusõnadel on vene keeles 3 aega, nimelt: **olevik (настоящее вре́мя)**, 2) **minevik (проше́дшее вре́мя)** ja 3) **tulevik (бу́дущее вре́мя)**, kus juures tulevik on kas liht- või liittulevik. Arvusid on kaks: ainsus ja mitmus. Pöördeid on 3: esimene, teine ja kolmas. (Aegadest, arvudest ja pööretest v. lehek. 34—38 ja 42—44.)

Kõneviise on 4, nimelt: 1) **nimetav (неопределённое наклоне́ние)**, mis on tegusõna algvormiks ja mis ainult nimetab asja tegevust või olukorda, milles asi viibib, s. o. „-ma“-tegevusnimi ehk I Infinitiiv. Ühtlasi tuleb meeles pidada, et vene keeles on olemas ainult üks infinitiiv ja seepärast tarvis iga kord, kus meie tarvitame kas I-st või II-st infinitiivi, tarvitada ikka üht ja sama tegusõna algvormi, näiteks võtame sõnad: „lugema“ — I inf. ja „lugeda“ — II inf. ning „kirjutama“ — I inf. ja „kirjutada“ — II inf., millised tõlgitakse vene keelde tegusõnade argvormidega: „чита́ть“ ja „писа́ть“, näiteks: „Я на́чал чита́ть“ (Mina hakkasin lugema — I inf.) ja „Я хоте́л чита́ть“ (Mina tahtsin lugeda — II inf.) „Оте́ц пошёл гуля́ть“ (Isa läks jalutama) — I inf. ja „Оте́ц хоте́л гуля́ть“ (Isa tahtis jalutada — II infinitiiv).

Vene keeles on nimetava kõneviisi (**неопределённое наклоне́ние**), lõppudeks: „-ть, -ти, -ться“ ja „-чь“ (vanasti ka „-чи“), näiteks: чита́ть писа́ть, гуля́ть, нести (viima), везти́, смея́ться, причёсываться, умыва́ться, одева́ться, лечь (heitma), пе́чь (küpsetama), мочь (võima), сечь (peksma, vanasti „сечи“).

2) **Kindel kõneviis (изъяви́тельное наклоне́ние)**, millel on kaks või kolm aega: kestva teguviisiga sõnadel kolm ja lõpliku teguviisiga sõnadel ainult kaks aega, näiteks: a) приду́, пойду́, ста́ну, (lihttulevik — (бу́дущее просто́е вре́мя) ja пришёл, пошёл, стал (minevik — прошедшее

врѐмя) ja b) читáю, гуля́ю, смотрю́, хожу́ (olevik — настоя́щее врѐмя), читáл, гуля́л, смотрѐл, ходи́л (minevik — прошедшее врѐмя) ja бу́ду читáть, бу́ду гуля́ть, бу́ду смотрѐть, бу́ду ходи́ть (liittulevik — бу́дущее сло́жное врѐмя).

3) **Tingiv kõneviis** (**сослага́тельное наклоне́ние**), millel on ainult üks aeg, minevik. Tal ei olegi erilist vormi, vaid minevikule lisatakse liide „бы“ („-ks“) juurde, näiteks: читáл бы, гуля́л бы, смотрѐл бы, ходи́л бы (loeksin, jalutaksin, vaataksin, käiksin, või: oleksin lugenud, o. jalutanud, o. vaadanud, o. käinud) jne.

4) **Käskiv kõneviis** (**повели́тельное наклоне́ние**), millel puudub ainsuses kui ka mitmuses esimene pööre. (Sellest loe lk. 44.) Käskivas kõneviisis lisatakse 3. pöördele ainsuses ja mitmuses juurde sõna „пусть“ (las'), näiteks: пусть он читáет, гуля́ет, хо́дит; пусть они́ читáют, гуля́ют, хо́дят jne.

Сорок седьмой урок. — 47. õppetund.

Магази́н(ы) — magasin,
покупа́тель(и) — ostja, [ostja,
покупа́тельница(ы) — nais-
продаве́ц(ы) — müüja,
продавщи́ца(ы) — müüjanna,
хро́мовый(е) — kroom-,
про́чный(е) — vastupidav,
ка́жется — näib olevat,
тре́буемый(е) — nõutav,
материа́л(ы) — materjal,
попро́бовать — proovima,
изме́рить — mõõtma,
боя́ться — kartma, я бою́сь,
жима́ть — pigistama,
выбира́ть — välja valima,
нельзя́ — ei saa,
мо́жно — võib,
уж(уже́) — juba,
гото́вый(е) — } valmis,
гото́в(ы) — }
почём? — mis hinnaga?
поиска́ть — otsima,
шнуро́к(и́) — pael,
не́чего — midagi,
зна́чить — tähendama,
сорт(а́) — sort,
супру́г(и) — } abikaas,
супру́га(и) — }
лакиро́ванный(е) — lakitud
лакирова́ть — lakkima,
мо́да(ы) — mood,
каблу́к(и́) — konts,
подо́шва(ы) — tald,
уверя́ть — tõendama,
пове́рить — uskuma,
приме́рить — mõõtma,
уступа́ть — } alla jätma,
уступи́ть — }
пусть — las',
по-ва́шему — teie moodi,
ти́хий(е) — vaikne,
запаковáть — } sisse pakkima,
упаковáть — }
грош(и) — kross,
евре́й(и) — juut,
подкла́дка — vooder,
мазь(и) — määre,
вели́кий(е) — suur,
чек(и) — tšekk,
уплати́ть — ära maksma,
паке́т(ы) — pakk.

В сапо́жном магази́не.

Покупа́тель: Прошу́, да́йте мне одну́ па́ру мужски́х башмако́в!

Продавѐц: Каки́е жела́ете? Могу́ ли предложи́ть вам чёрные и́ли корѝчневые? А мо́жет быть нра́вятся вам како́го-нибудь друго́го цвѐта?

Покупа́тель: Покажи́те чёрные из хро́мовой ко́жи! Но про́чные, кото́рые мо́жно носи́ть да́же в дождли́вую пого́ду.

Продавец: Какой номер вы носите? Кажется тридцать девятый или сороковой?

Покупатель: Прошу уж (лучше) сорок второй. Я думаю, что тридцать девятый для меня очень маленький.

Продавец: Пожалуйста, вот вам требуемые номера из хорошего, прочного материала. Стоят только шестнадцать крон, можете носить два года. Лучших не можете нигде купить.

Покупатель: Хорошо! Попробую примерить. Боюсь, что они очень узкие и будут жимать мне пальцы. Тогда уж беда, нельзя ходить. Однажды у меня были такие.

Продавец: Если хотите, поищу вам сейчас больший номер. Выберите тогда уж такие, которые вам по ноге.

Покупатель: Прошу с пуговицами, я со шнурками не ношу.

Продавец: Камаш с пуговицами у нас совсем нет. Таких теперь не носят.

Покупатель: Ну, тогда нечего делать. Сегодня я себе, значит, не получу камаш. А может быть есть у вас женские ботинки?

Продавец: Да, их у нас много и разных сортов и по различной цене.

Покупатель: Покажите тогда моей супруге пару чёрных ботинок из лакированной кожи, но она любит самую последнюю моду.

Продавец: Какой номер носит ваша супруга?

Покупатель: Полагаю, что тридцать шестой или тридцать седьмой.

Продавец: Какие ей нравятся, с французскими или с английскими каблуками?

Покупатель: Дайте уж с французскими, эти выглядят красивее! Сколько стоит пара?

Продавец: Пятнадцать с половиною крон. (Пятнадцать крон пятьдесят центов).

Покупатель: Женские ботинки у вас дорогие, и у них очень тонкие подошвы. Таких нельзя носить больше двух недель.

Продавец: Уверяю, что ваша супруга будет носить их целый год. Эти ботинки из самой хорошей кожи. (Из самого лучшего материала.)

Покупатель: Этому я не поверю, а если уступите за четырнадцать крон, тогда возьму.

Продавец: Пусть будет по-вашему! Сейчас тихое время и мало покупателей. В другое время мы так дешево не продаём.

Покупатель: Дайте мне ещё одну пару высоких детских галош номер три. Сколько они у вас стоят? (Почём они?)

Продавец: Шесть крон семьдесят пять центов.

Покупатель: Если уступите за шесть с половиною, тогда запакуйте. Больше этого не дам ни гроша.

Продавец: Берите! Вы хотите всё очень дешево получить. Торгуетесь как .

Покупа̀тель: А плачу̀ как ба̀рин. Тепѐрь покажи́те ещё одну̀ па̀ру мужски́х гало̀ш девя́тый но́мер, с шерстяно́й подкла̀дкой. А са́мый лу́чший сорт. Почём сто̀ят?

Продавец̀: Семь с полови́ною крон. (Семь крон пя́тьдесят цѐнтов.)

Покупа̀тель: Предлага̀ю то̀лько семь крон. Если за э̀ту цѐну мо̀жете прода̀ть, тогда̀ запаку́йте. И да̀йте ещё коро̀бку сапо̀жной ма̀зи! Тепѐрь посмотри́те, как вели́к (большо́й) мой счёт!

Продавец̀: Сейча̀с сосчита̀ю! Жѐнские боти́нки сто̀ят четы́рнадцать крон, дѐтские гало̀ши шесть с полови́ною крон, мужски́е гало́ши семь крон и коро̀бка сапо̀жной ма̀зи три́дцать пять цѐнтов, итого̀ 27 крон во̀семьдесят пять цѐнтов. Пожа̀луйста, вот вам чек! Прошу̀ дѐньги уплати́ть в ка́ссу!

Покупа́тель: Сейча̀с уплачу̀, а вы запаку́йте вѐщи в то врѐмя.

Продавец̀: За э̀то врѐмя, как вы упла́тите дѐньги, у меня́ пакѐт гото̀в.

Grammatikat: Tegusõnade omadus näidata tegevuse või olukorra vältavust või lõplikkust, aga samuti ka ühekordset või kordlevat tegevust või olukorda, nimetatakse tegusõnade (verbide) **teguviisiks** (**вид глаго̀лов**). **Teguviisi** järgi jaotatakse kõik venekeelsed tegusõnad nelja liiki ja nimelt:

1) **Lõplikku tegevust** või **olukorda avaldavad tegusõnad** (**глаго̀лы совершѐнного ви́да**), näiteks: прочита̀ть (läbi lugema), написа̀ть (peale kirjutama), ѐхать (ära sõitma), придти́ (tulema), уйти́ (ära minema). Neil sõnadel on ainult kaks aega: a) lihttulevik (бу́дущее просто̀е врѐмя), näiteks: пойду̀ (lähen), ѐду (sõidan ära), приду̀ (tulen) ja b) minevik (прошѐдшее врѐмя), näiteks: пошёл (läksin), ѐхал (sõitsin ära), пришёл (tulin) jne. Selle teguviisi sõnadel on sageli eesliited ehk prefiksid (приста́вки): „воз-, из-, низ-, раз-, рас-, про-, при-, у-, на-, под-“ ja teised, mis on ühtlasi ka lõpliku teguviisi sõnade tunnusteks (при́знаки).

2) Tegusõnad, mis näitavad ühekordset, kiiret, lõplikku tegevust, nimetatakse **ühekordse teguviisi sõnadeks** (**однокра̀тный вид**), näiteks: чи́хнуть (aevastama), мигну̀ть (pilgutama), вздохну̀ть (õhkama) jne. Nendel sõnadel on samuti kaks aega, nagu I liigi sõnadelgi, nimelt: lihttulevik ja minevik. Nende tunnuseks (при́знак) on tegusõna lõpu eel olev täishäälik „-у“, mille järgi võib kergesti tunda selle teguviisi sõnu.

3) **Kestvat** ehk **vältavat tegevust** või **olukorda avaldavad tegusõnad** (**глаго̀лы несовершѐнного ви́да**), näiteks: чита̀ть, писа̀ть, гуля́ть, смотрѐть, сидѐть, ви́деть, говори́ть jne. Selle teguviisi sõnadel on kolm aega: a) olevik (настоя́щее врѐмя): чита̀ю, пишу̀, гуля́ю, смотрю́, сижу̀, ви́жу, говорю́ jne. b) minevik (прошѐдшее врѐмя): чита̀л, писа̀л, гуля́л, смотрѐл, сидѐл, ви́дел, говори́л ja c) liittulevik (бу́дущее сло̀жное врѐмя): бу́ду чита̀ть (saan lugema), бу́ду писа̀ть (saan kirjutama), бу́ду гуля́ть (saan jalutama) jne.

4) Sõnad, mis avaldavad kordlevat tegevust, nimetatakse **kordleva teguviisi sõnadeks** (**многокра̀тный вид**). Need tegusõnad avaldavad

ühtlasi ka lõppemata või kestvat tegevust, nagu III liigi sõnadki. Nende tunnuseks on lõpu eel olevad sufiksid: „-ыва, -ива, -ева, -ва“ ja „-а“, näiteks: расска̀зывать разгова̀ривать (vestlema), горева̀ть (kurvastama), плева̀ть (sülitama), встава̀ть (tõusma üles).

Сорок восьмой урок. — 48. õppetund.

Пое́хать — sõitma,
вы́ехать — välja sõitma,
обверну́ться — ümber pöörma,
ударя́ть — } lööma,
уда́рить — }
кнут(ы́) — piits,
дура́к(и́) — loll,
погна́ть — ajama,
прогна́ть — ära ajama,
недалеко́ — mitte kaugel,
тащи́ть — vedama,
доро́га(и) — tee, [bama,
потяну́ть — vedama, tõm-
шоссе́ — kivitee,
полома́ть — katki murdma,
копы́то(а) kabi,
бо́льно — valus,
показа́ть — näitama,
му́дрость(и) — tarkus,
е́здить — sõitma, [pöörma,
повора́чиваться — ümber
мог бы — oleks võinud,
шути́ть — naljatama, я шучу́,
мути́ть — segama, я мучу́,
погна́ться — taga ajama,
за́яц(ы) — jänes,
поймать — kinni püüdma,
пройти́ — läbi käima,
шаг(и́) — samm,
ти́ше — tasemini,
е́хать — sõitma, я е́ду,
про́сто — lihtsasti, -lt,
лет со́ сто — aastat sada,
прожи́ть — ära elama,
сме́ло — julgesti,
сме́лый(е) — julge,
куда́-то — kuhugi,
же — aga, siis,
поко́нчить — } lõpetama,
ко́нчить — }
торопи́ться — kiirustama,
попа́сть — sattuma.

Мужи́к и ло́шадь. — Talumees ja hobune.

Раз поѐхал мужи́к в го̀род покупа̀ть овёс для ло̀шади. Едва̀ он вы̀ехал из дерѐвни, как ло̀шадь оберну́лась и хотѐла верну́ться домо́й. Мужи́к уда̀рил ло̀шадь кнуто̀м. Ло̀шадь прошла̀ нѐсколько шаго̀в и поду́мала: „Куда̀ он, дура̀к, хо̀чет меня́ погна̀ть; лу́чше уж поѐхать домо́й“.

Недалеко̀ от го̀рода ви́дит мужи́к, что ло̀шади тяжело̀ таща̀ть воз по гря́зной доро̀ге. Он погна̀л ло̀шадь на шоссѐ, а ло̀шадь не хо̀чет итти́ по шоссѐ, но сно̀ва повора̀чивается на гря́зную доро̀гу. Мужи́к уда̀рил сно̀ва кнуто̀м ло̀шадь и потяну́л её опя̀ть обра̀тно на шоссѐ. Весёт ло̀шадь тепѐрь воз по шоссѐ и ду́мает про себя́: „Почему́ он меня́ го̀нит на шоссѐ? Здѐсь я могу́ полома̀ть свой копы́та. Очень уж бо̀льно мои́м нога̀м“.

Мужи́к пошёл в ла̀вку, купи́л там для ло̀шади овёс и поѐхал домо́й. До̀ма он дал ло̀шади овёс. Ло̀шадь ста̀ла с большо́м аппети́том есть овёс, а сама̀ поду́мала при э̀том: „Каки́е глу́пые лю̀ди! Лю̀бят то̀лько показа̀ть нам свою́ му́дрость, а му́дрости у них гора̀здо мѐньше чем у нас. И что же он сего̀дня сдѐлал? Поѐхал куда̀-то, погна̀л меня́, уда̀рил кнуто̀м. Ездили, ѐздили, а наконѐц верну́лись опя̀ть домо́й. Лу́чше бы́ло бы цѐлый день сидѐть в конюшне и есть овёс. А он мог бы лежа̀ть на тёплой пѐчке и спать там цѐлый день“.

Письменное упражнение „Мужик и лошадь“.

Для чего́ мужи́к пое́хал в го́род? Что хоте́ла ло́шадь? Что де́лал мужи́к? Что де́лала ло́шадь, и что она́ поду́мала? Что случи́лось недалеко́ от го́рода? Куда́ погна́л мужи́к тогда́ ло́шадь, и что он де́лал? Что поду́мала пото́м ло́шадь?

Что де́лал мужи́к в го́роде? Куда́ они́ пото́м пое́хали? Что случи́лось до́ма? Что поду́мала ло́шадь до́ма, и что она́ ста́ла де́лать?

Русские пословицы.

Шути́ть — шути́, да люде́й не мути́! — Не торопи́сь отвеча́ть, а торопи́сь слу́шать! — Кто в мо́ре не быва́л, тот Бо́гу не моли́лся. — Не рой другу́ю я́му, сам в неё попадёшь! — За двумя́ за́йцами погоня́шься, ни одного́ не пойма́ешь. — Ти́ше е́дешь — да́льше бу́дешь. — Бу́дешь жить про́сто, проживёшь лет со́ сто. — Ко́нчил де́ло — гуля́й сме́ло.

Grammatikat: Tegusõna vorm, mis määrab tegevuse suhte ehk vahekorra asjaga, s. o. tegija isikuga ja sihitisega, nimetatakse **tegumoeks (залог)**. Tegumoe järgi jagunevad vene keele tegusõnad 6 liiki ehk rühma ja nimelt:

1) **Aktiivne (isikuline) tegumood (действи́тельный залог)**, s. o. niisugused tegusõnad, mis näitavad üleminevat tegevust ühelt asjalt teisele, teisiti üteldes: nende sõnade juures võib tarvitada **täissihitist (полное дополне́ние)** sihitavas käändes (в вини́тельном паде́же), näiteks: люби́ть, чита́ть, купи́ть, продава́ть, покупа́ть, дава́ть, брать, положи́ть jne. Kõikide nende sõnade juures võib tarvitada küsimusi: „кого? что?“ (keda? mis?), näiteks: люби́ть (кого́?) отца́, продава́ть (ко́го?) коро́ву, брать (что?) каранда́ш, покупа́ть (что?) кни́гу jne. kusjuures sõnad (отца́, коро́ву, каранда́ш ja кни́гу) on vene keeles täissihitised (по́лные дополне́ния) sihitavas käändes.

2) **Keskmine ehk sihitu tegumood (сре́дний залог)**, s. o. niisugused tegusõnad, millede tegevus ei kandu ühelt asjalt teisele ja millede juures ei saa tarvitada sihitisi sihitavas käändes, näiteks: гуля́ть, бе́гать, лета́ть, ходи́ть, лежа́ть, крича́ть, итти́ (minema), пла́вать (ujuma) jt. Nende sõnade juures ei saa kunagi tarvitada täissihitist (по́лное дополне́ние) sihitavas käändes (в вини́тельном паде́же).

3) **Passiivne (umbisikuline) tegumood (страда́тельный залог)**, s. o. niisugused tegusõnad, mis nõuavad enese järele kõrvalsihitise (ко́свенное дополне́ние) tarvitamist kaasaütlevas käändes (в твори́тельном паде́же) ilma eessõnata ja millist tegumoodi võib lause ümberkujundamisel muuta sihiliseks tegumoeks, kui panna passiivse tegumoe juures olev kaasaütlevas käändes seisev kõrvalsihitis uue lause aluseks, näiteks: Кни́га чита́ется (loetakse) учеником (кем?). Дом стро́ится (ehitatakse) плотниками (кем?). Го́род освеща́ется (valgustatakse) электри́чеством (elektriga) (чем?).

Neis lauseis on sõnad: „чита́ется, стро́ится, освеща́ется“ passiivses tegumoes. Kuid neid lauseid võib avaldada aktiivses ehk isikulises tegu-

moes järgmiselt: Ученик читает книгу. Плотники строят дом. Электричество освещает (valgustab) город.

Neid laused võime ümber kujundada nii, et kõrvalsihitised kaasaütlevast käändest muutuvad uutes lausetes alusteks, näiteks: Ученик читает книгу. Электричество освещает город. Плотники строят дом, ja siis on sõnad: „читает, освещает, строят" sihilises tegumoes, aga sõnad „книгу, город, дом" on täissihitised.

4) Kui keskmise tegumoe tegusõnad näitavad tegevust, mis sünnib kahe või mitme isiku vahel, siis nimetatakse sarnast tegevust **vastastikuseks tegumoeks (взаимный залог)**, näiteks: целоваться (suudlema), спорить, драться (kaklema), воевать (sõdima), jt.

5) Tegusõnad, mis näitavad tegevust, mis on sihitud tegijale isikule tagasi, nimetatakse **refleksiivseks ehk enesekohaseks tegumoeks (возвратный залог)**, näiteks: умываться, одеваться, обуваться, раздеваться (lahti riietuma), разбуваться (lahti kängima), причёсываться jne.

6) Peale mainitute on veel mõned tegusõnad, mis ei kuulu eelpool nimetatud rühmitustesse. Need nimetatakse **üldise tegumoe tegusõnadeks (глаголы общего залога)**, näiteks: улыбаться, смеяться jt.

Сорок девятый урок. — 49. õppetund.

Лев(львы) — lõvi,
пещера(ы) — koobas,
перебежать — üle jooksma,
схватить — kinni haarama,
отпускать — / отпустить — lahti laskma,
нечаянно — kogemata,
награждать — / наградить — tasuma,
благодеяние(я) — heategu,
улыбнуться — / улыбаться — naeratama,
прочь — ära,
отблагодарить — äratänama,
освободить — / освобождать — vabastama,
проснуться — ärkama,
пленить — / пленять — vangistama, meelitama,
ступать — astuma, minema,
пустыня(и) — kõrb,
явиться — / являться — ilmuma,
сеть(и) — võrk,
выбраться — välja rabelema,
барахтаться — rabelema,
рычать — mõirgama,
рычание(я) — mõirgamine,
страшный(е) — hirmus,
страшно — hirmsasti,
издали — kaugelt,
помощь(и) — abi,
позвать — kutsuma,
поступить — toimima,
спасти — / спасать — päästma,
собрать — kokku koguma,
помнить — mäletama,
побежать — / убежать — ära jooksma,
обещать — tõotama,
поспешить — ruttama,
перегрызть — läbi närima,
гордый — uhke,
гордо — uhkelt, uhkesti,
несчастье(я) — õnnetus,
вера(ы) — usk,
кипеть — keema,
дышать — hingama,
лить — valama,
глядеть — vaatama.

Лев и мышь.

Спал лев в своей пещере. Маленькая мышь перебежала через его туловище. Лев проснулся и схватил своими лапами маленькую мышь. Мышь стала его просить: „Дорогой царь животных! Отпусти меня!

Нечáянно я перебежáла черèз твоё тýловище. Если меня́ освободи́шь, награжý тебя́ за э́то благодея́ние!"

Лев улыбнýлся и сказáл: „Ступáй прочь и никогдá бóльше ко мне не являйся!" Но потóм подýмал сам: „Как мóжет мáленькая мышь отблагодари́ть мне за мое благодея́ние!"

Чèрез нèкоторое врèмя лев попáл в сеть, откýда не мог вы́браться. Он барáхтался и рычáл, что стрáшно бы́ло слы́шать. Мышь услы́шала и́здали стрáшное рычáние льва и знáла тепèрь, что лев в бедè. Онá позвáла сейчáс своúх мáленьких подрýг к себè и поспешúла на пóмощь ко львý, чтóбы егó спастú из беды́. Здесь онá припóмнила емý и э́то, что онá однáжды сказáла.

„Пóмнишь ли ты?" сказáла онá. — „Я обещáла отблагодари́ть твоё благодея́ние. Тепèрь я могý быть тебè полèзной и могý освободи́ть тебя́ из сèти. Я не забы́ла ещё твоегó благодея́ния".

Онá собрáла всех своúх подрýг и онú поспешúли ко льву. Там онú скóро перегры́зли сеть, котóрая пленúла льва. Гóрдо зашагáл тепèрь царь (пусты́ни) живóтных обрáтно в свою́ пещèру, а мышь побежáла (убежáла) со своúми подрýгами в лес.

Письменное упражнение „Лев и мышь".

Где спал однáжды лев? Кто перебежáл чéрез егó тýловище? Что дéлал лев тогдá? Что сказáла мышь льву? Как поступúл лев? А что он подýмал потóм?

Что случúлось чéрез нéкоторое врéмя в лесý? Почемý лев не мог вы́браться из сéти? Кто услы́шал и́здали рычáние льва? Что подýмала тогдá мышь, и когó онá позвáла к себé? Как мы́ши спаслú льва? Что потóм случúлось?

Эстонские пословицы.

Хорóшие друзья́) в несчáстье как пух на ветрý. — Бýлки не пáдают с нéба. — Счáстье не úщет человéка, éсли человéк не úщет счáстья. — Дай собáке мя́со, полýчишь обрáтно тóлько кóсти. — Хорошó дéлать, но плóхо отвечáть. — Сперва́ подýмай, а потóм поговорú. — Лýчше слóво за зубáми, чем на языкé. — Какóв нарóд — таковá одéждá; каковá странá — таковá вéра. — Что на сéрдце кипúт, о том рот говорúт.*

Grammatikat: Kõik tegusõnad ehk verbid jaotatakse kindla kõneviisi oleviku (наст. вр. изъявúтельн. наклон.) järgi vältavas teguviisis, aga lõplikus teguviisis lihttuleviku lõppude järgi kahte pöördkonda — I-sse ja II-se — alustel, millest on juba kirjutatud õpiku lhk. 36. Siin aga juhin erilist tähelepanu veel mõnedele tunnustele, mis väga tähtsad sõnade liigitamisel.

*) Mitmus sõnast „друг".

Pea meeles! Kui rõhk ei lange tegusõna isiklikule lõpule, siis ei kõla sõna hääldamisel sugugi selgesti ja sarnasel korral määratakse pöördkonda kuuluvus kindlaks nimetava kõneviisi (по неопределённому наклонѐнию) järgi järgmistel alustel:

II pöördkonda arvatakse kõik tegusõnad, milledel on nimetavas kõneviisis sõnatüve järel järgmised lõpud:

a) „-ать“ (näiteks — дышàть — hingama, слы̀шать jt.; kuna aga ühesilbiline tegusõna „жать“ (lõikama) kuulub I pöördkonda;

b) „-еть“ (näiteks — вѝдеть, kui see „е“ kukub ainsuse I pöördest välja, nagu: я вѝжу, ты вѝдишь, глядѐть (vaatama) — я гляжу̀, ты глядѝшь, смотрѐть — я смотрю̀, ты смо̀тришь jne.

c) „-ить“ (näiteks — спо̀рить — vaidlema); kuid ühesilbilised tegusõnad: брить, (habet ajama), вить, жить, лить, пить, шить loetakse I pöördkonda kuuluvaks, sest neil on „-и“ tüviosaks.

I pöördkonda kuuluvaks loetakse kõik teised tegusõnad, välja arvatud järgmised sõnad: боя́ться (kartma), гнать (ajama), спать, стоя́ть.

Пятидесятый урок. — 50. õppetund.

Зака́з(ы) — tellimine,
зака́зчик(и) — tellija,
зака́зчица(ы) — naistellija,
ма́стер(á) — meister,
мастери́ца(ы) — naismeister,
зайти́ — заходи́ть — sisse astuma,
сшить — соши́ть — valmis õmblema,
успе́ть — успева́ть — jõudma,
шитьё(я) — õmblemine,
прикла́д(ы) — juurdepanek,
прихо́дится — tuleb,
осо́бо — eraldi,
годи́ться — kõlbama,
никуда́ — ei kuhugi,
обыкнове́нный(е) — harilik,
освеще́ние(я) — valgustus,
отопле́ние(я) — küte,
зака́зывать, — tellima,
волк(и) — hunt,
остерега́ться — hoiduma,
му́ха(и) — kärbes,
пока́ — kuni,
горя́чий(е) — kuum,
горячо́ — kuumalt,
де́ло(á) — asi, akt,
почи́стить — puhastama,
вы́гладить — välja pressima,
дово́льно — küll, küllalt,
вы́бор(ы) — väljavalik,
потра́тить — kulutama,
сойти́сь — kokku leppima,
ме́рка(и) — mõõt,
смо́кинг — smoking,
уступи́ть — уступа́ть — alla jätma,
по рука́м — käed kokku,
будь! — (ole), olgu!
обыкнове́нно — harilikult,
плате́ж(и́) — maks,
ведь — ju,
почи́стка(и) — puhastamine,
смотря́ — vaadates,
ум(ы́) — mõistus,
кафта́н(ы) — kuub,
пропа́сть — пропада́ть — kaduma,
пра́вда(ы) — õigus,
кум(овья́) — vader,
кума́(овья́) — naisvader,
же́рнов(á) — veskikivi,
моло́ть — jahvatama,
ре́зать — lõikama,
обо (об, о) — -st, üle,
режь! — lõika!
сы́пать — посы́пать — puistama,
пешко́м — jalgsi.

Зака̀зчик: Здра̀вствуйте ма̀стер! Как пожива̀ете?

Портно̀й: Здра̀вствуйте ба̀рин! Какѝе но́вости слы̀шно?

Зака̀зчик: Зашёл к вам посмотрѐть, не мо̀жете ли вы сшить мне ещё к пра̀зднику но́вый костю̀м?

Портно̀й: Если сего̀дня отда̀дите зака̀з, тогда̀ ещё успѐем сдѐлать (сшить).

Зака̀зчик: Ско́лько вы берёте за шитьё но́вого костю̀ма?

Портно̀й: За рабо̀ту берём 30 крон. Если что́-нибудь приба̀вим (за прикла̀д), то за э̀то прихо́дится осо́бо платѝть.

Зака̀зчик: Это о́чень до́рого! Тепѐрь мо̀жно ужѐ купѝть из магази́на гото́вый костю̀м за 50 крон.

Портно́й: Да, э̀то вѐрно! Вы мо̀жете купѝть себѐ костю̀м за 50 крон, но како̀й э̀тот костю̀м! Бу̀дете носѝть па̀ру мѐсяцев, а пото̀м бо̀льше никуда̀ не годѝтся.

Зака̀зчик: А ско́лько бу̀дет сто́ить у вас обыкновѐнный костю̀м, ѐсли на зака̀з сдѐлаете (сошьёте?).

Портно̀й: От ста до ста пятѝдесяти крон.

Зака̀зчик: Тако̀го дорого̀го костю̀ма я себѐ зака̀зывать не могу̀, так как (= ѝбо) получа̀ю в мѐсяц то́лько сто крон жа́лованья.

Портно́й: У нас квартѝра, освещѐние и отоплѐние сто̀ит мно́го, платежѝ большиѐ, да и рабо̀чим прихо̀дится платѝть за рабо̀ту.

Зака̀зчик: Ка̀ждый ведь зна́ет э̀то. А тепѐрь скажѝте мне, ско̀лько вы берёте за почѝстку ста̀рого костю̀ма?

Портно̀й: От двух до трёх крон, смотря̀ ско̀лько пойдёт врѐмени.

Зака̀зчик: Тогда̀ дам лу̀чше почѝстить и вы̀гладить свой ста̀рый костю̀м и не бу̀ду покупа́ть но̀вого.

Портно̀й: Дѐлайте как хотѝте, но дешѐвле ста крон мы зака̀за приня̀ть не мо́жем.

Зака̀зчик: А есть ли у вас та̀кже гото̀вые костю̀мы?

Портно̀й: Почему̀ же нѐт? У нас дово̀льно большо̀й вы̀бор. Мо́жет быть жела̀ете купѝть гото̀вый костю̀м? Тогда̀ полу̀чите гора̀здо (мно́го) дешѐвле.

Зака́зчик: Покажѝте мне нѐкоторые гото̀вые костю̀мы?

Портно̀й: Этот сѝний костю̀м здесь сто̀ит шѐстьдесят пять крон, э̀тот чёрный — сѐмьдесят, э̀тот сѐрый — шѐстьдесят, а э̀тот пёстрый — то́лько пя̀тьдесят пять крон.

Зака́зчик: Нет ли у вас из лу̀чшей матѐрии?

Портно́й: Да есть, но э̀ти опя̀ть доро̀же. Вы ведь не хотѝте потра́тить мно̀го дѐнег и поэ̀тому не сто́ит вам пока́зывать дорогѝх костю̀мов.

Зака̀зчик: Но покажѝте уж па̀ру лу̀чших костю̀мов! Мо̀жет быть сойдёмся в ценѐ, ѐсли онѝ мне по мѐрке.

Портно̀й: Этот чёрный смо́кинг-костю̀м о́чень красѝв и вам по мѐрке. Лу̀чшего нѐльзя да́же жела̀ть. Сто́ит то̀лько 80 крон.

Зака̀зчик: Уступѝте за 70 крон, тогда́ возьму̀!

Портно̀й: Приба́вьте пять крон и тогда́ по рука̀м!

Зака̀зчик: Как сказа̀л — сѐмьдесят крон — и сосчита́ю дѐньги на стол.

Портно̀й: Будь по-ва̀шему — сосчита́йте дѐньги и берѝте костю̀м! Получѝли дёшево хоро̀ший костю̀м.

Зака̀зчик: Хоро̀шего здоро́вья!

Портно̀й: До свида́ния! Приходѝте в друго̀й раз опя̀ть к нам покупа́ть!

Русские пословицы.

Что на уме́, то на языке́. — Синь кафта́н, а пуст (= пустой) карма́н. — Что́ с во́зу упа́ло, то пропа́ло — Голо́дной куме́ хлеб на уме́. — Друг о дру́ге, а Бог обо всех. — Два твёрдых жернова не ме́лют хоро́шей муки́. — Хлеб-соль ешь (ку́шай), а пра́вду ржь! — Сыпь коню́ мешко́м, так не бу́дешь ходи́ть пешко́м! — Зимо́й бо́йся во́лка, а ле́том остерега́йся му́хи! — Куй желе́зо, пока́ горячо́! — Не спеши́ языко́м, а торопи́сь де́лом!

Grammatikat: Pea meeles! 1) Kõikidel tegusõnadel on kindlas kõneviisis ainsuse oleviku II-ses pöördes ainsuse lõpuks kas „-шь“ või „-шься“, kusjuures tuleb alati „ш“ järele kirjutada „-ь“.

2) Kui tegusõna nimetav kõneviis (неопределённое наклонѐние) lõpeb „-ся“-ga, siis see „-ся“ püsib alal ka kõikides teistes tegusõna vormides, kusjuures liide „-ся“ lüheneb täishäälikute järel „-сь“-iks, näiteks: я одева́юсь, вы одева́етесь, мы одева́лись jne.

3) Nimetava kõneviisi lõppudes „-ть“, „-чь“, „-ться“, „-чься“ kirjutatakse alati „т“ ja „ч“ järele „ь“. III pöörde lõppudes ja tulevikus ei kirjutata kunagi „ь“-i, näiteks: Что должно̀ случѝться (неопр. накл.), то и случѝтся (III л. изъяв. накл.) — Mis peab juhtuma, see ka juhtub. — Кому̀ на́до причёсываться (неопр. накл.), тот и причёсывается (III л. изъяв. накл.) — Kel tarvis ennast kammida, see ka kammib ennast.

4) **Pea meeles!** Tegusõnad vastavad nimetavas kõneviisis küsimustele: mis tegema? (что дѐлать?) mis (valmis) tegema? что сдѐлать?). Aga kolmandas pöördes nad vastavad küsimustele: mis teeb? (что дѐлает?), mis teevad? (что дѐлают?), mis teeb (valmis)? (что сдѐлает?), mis teevad (valmis)? что сдѐлают?, mis tehakse nendega? (что дѐлается с нѝми?), mis tehakse nendega (valmis)? (что сдѐлается с нѝми?), näiteks: Ученикѝ на̀чали у̀тром ра̀но собира̀ться (kogunema) (что дѐлать?) в шко̀лу. Ученикѝ у̀тром ра̀но собира̀ются (kogunevad) (что дѐлают?) в шко́лу.

5) Kui käskivas kõneviisis on ainsuse II-se pöörde lõpul „-ь“, siis jääb see „-ь“ püsima ka mitmuse II-ses pöördes, näiteks: верь (usu) — вѐрьте (uskuge), встань — вста́ньте, сядь (istu) — ся̀дьте (istuge!).

Пятьдесят первый урок. — 51. õppetund.

Осёл(ы) — eesel,
заставля́ть — } sundima,
заста́вить — } sundima,
вздыха́ть — õhkama,
боб(ы́) — uba,
сала́т(ы́) — salat,
жа́ловаться — kaebama,
отдохну́ть — puhkama,
ско́льзкий(е) — libe,
скользи́ть — libisema,
жда́ть — ootama, я жду,
мёрзнуть — külmetama,
накла́дывать — laadima,
дро́вни — regi,
са́ни — saan,
са́ночки — saanikene,
сала́зки — kelk,
спотыка́ться — komistama,
вспо́мнить — } meenutama,
вспомина́ть — } meenutama,
реши́ть — otsustama,
мы́шка(и) — hiirekene,
ката́ться — sõitma, uisutama,
таска́ть — vedama, я тащу́,
любо́вь(и) — armastus,
глубо́кий(е) — sügav,
глу́бже — sügavam,
нена́стье(я) — paha ilm,
вёдро — kuiv ilm,
вы́рубить — välja raiuma,
игру́шка(и) — mänguasi,
игра́(ы) — mäng,
слеза́(ы) — pisar,
слёзка(и) — pisarakene.
нисколько — mitte sugugi,
наве́рно — vististi,
но́ша(и) — kandam, koorem,
образова́ть — tuletama,
образова́ться — tuletuma,
жара́(ы́) — palavus,
му́чить — piinama,
му́ка(и) — piin

Недово́льный осёл. — Rahulolematu eesel.

Раз купи́л садо́вник себе́ молодо́го осла́. В ма́е ме́сяце он заста́вил его́ ка́ждый день таска́ть (вози́ть) цвето́чные корзи́ны в го́род. Но э́то нисколько не понра́вилось ослу́.

„Для чего́ э́ти лю́ди заставля́ют таска́ть цветы́?“ вздыха́л осёл. „Наве́рно то́лько потому́, что́бы нас му́чить. Ах, почему́ тепе́рь не ле́то?“

Наста́ло ле́то. Но жизнь осла́ ле́том не была́ нисколько ле́гче. Тепе́рь он до́лжен был таска́ть мешки́ с бобами, горо́хом, огурца́ми и сала́том, кото́рые бы́ли ещё тяжеле́е, чем весно́ю корзи́ны со цветами.

„Нет, ле́то ху́же, чем весна́!“ жа́ловался опя́ть осёл. И кро́ме того́, ле́том ещё больша́я жара́, кото́рая стра́шно печёт! Ах, о́сень гора́здо лу́чше! Тогда́ мо́жно та́кже немно́го отдохну́ть!“

Наста́ла о́сень. Но и о́сенью не была́ но́ша осла́ ле́гче, но в не́сколько раз тяжеле́е, чем ле́том. Тепе́рь он до́лжен был таска́ть корзи́ны с карто́фелем, капу́стой и бры́квой. Иногда́ дождь лил как из ведра́, а осёл до́лжен был всегда́ быть в доро́ге. Доро́га была́ плоха́я, ско́льзкая и гря́зная. „О-ох!“ вздыха́л осёл. „Осень плохо́е вре́мя го́да, зима́ гора́здо лу́чше. Зимо́ю не растёт ничего́, тогда́ и мне не́чего вози́ть!“

Наста́ла зима́. Но садо́вник погна́л осла́ в лес. Там он до́лжен был мёрзнуть в зи́мний моро́з и ожида́ть, пока́ хозя́ин накла́дывал на дро́вни дрова́. И хозя́ин заставля́л опя́ть осла́ вози́ть э́тот тяжёлый воз в го́род. Когда́ осёл спотыка́лся иногда́ на ско́льзкой доро́ге, тогда́ хозя́ин не забыва́л и кнута́, а употребля́л его́ дово́льно ча́сто.

Тепе́рь осёл вспо́мнил о весне́, когда́ он таска́л цвето́чны корзи́ны и ел молоду́ю, све́жую траву́.

Письменное упражнение „Недовольный осёл“.

Кто купи́л себе́ осла́? Чего́ не хоте́л осёл весно́ю таска́ть, и как он ду́мал об этом? Что до́лжен был осёл таска́ть ле́том, и как он ду́мал тогда́? Каку́ю рабо́ту хозя́ин дал осли́ о́сенью? Как ду́мал осёл о́сенью Куда́ е́здил хозя́ин с осло́м зимо́ю, и что он заставля́л его́ тогда́ де́лать? Как реши́л тогда́ осёл?

Русские пословицы.

Лю́бишь ката́ться — люби́ и са́ночки вози́ть. — Где любо́вь, там и Бог. — Чем гли́бже в лес, тем бо́льше дров; чем да́льше в мо́ре, тем бо́льше ры́б. — Сей (külva) в нена́стье, а убира́й в ве́дро! — Что напи́сано (kirjutatud) перо́м, того́ не вы́рубишь топоро́м. — Ко́шке игру́шки, а мы́шке (hiirekesele) слёзки. — Се́меро одного́ не ждут — Хлеб-соль ку́шай, а до́брых люде́й слу́шай!

Grammatikat: Tegusõnadel on vene keeles peale **tegumoodide (зало́ги)**, **kõneviiside (наклоне́ния)**, **teguviiside (ви́ды)** ja **pööramiste (спряже́ния)** veel: 1) **kesksõnad** ehk **tegijanimed (причáстия)** ja 2) **määrolulised muuted (деепричáстия)**.

Kesksõnad ehk **tegijanimed (причáстия)** on tegusõnadest tuletatud **omadussõnad (отглаго́льные прилага́тельные)** ja seepärast neid muudetakse soo, arvu ja käänete järgi, kuid neil on peale selle olemas ka tegusõnalised omadused: a) **aktiivne ehk isikuline tegumood (действи́тельный зало́г)**, b) **passiivne** ehk **umbisikuline tegumood (страда́тельный зало́г)**, c) **ajad**: olevik ja minevik (настоя́щее и проше́дшее вре́мя), aga ka d) **teguviisid (ви́ды)**: lõplik (соверше́нный) ja vältav (несоверше́нный).

Aktiivse ehk isikulise tegumoe oleviku kesksõnad (причáстия действи́тельного зало́га) tuletatakse (образу́ются) kindla kõneviisi oleviku III-st pöördest mitmuses, kui heidame lõpphääliku „т“ kõrvale ja paneme tema asemele kesksõnade lõpud: **„-щий“**, **„-щая“**, **„-щее“** ainsuses ja **„-щие“** mitmuses, näiteks: онú пúшут — пúшущий, пúшущая, пúшущее (kirjutaja, s. o. isik, kes kirjutab), онú чита́ют — чита́ющий, чита́ющая, чита́ющее (lugeja, s. o. kes loeb).

Kui tegusõna lõpeb **„-ся“**-ga, siis lisatakse see **„-ся“** ka kesksõnale juurde, näiteks: онú одева́ются — одева́ющийся, одева́ющаяся, одева́ющееся (riietaja, s. o. kes ennast riietab).

Sama tegumoe mineviku kesksõnad tuletatakse nimetavast kõneviisist, kui lõpu **„-ть“** asemele paneme mineviku kesksõnade lõpud: **„-вший“**, **„-вшая“**, **„-вшее“**, ainsuses ja **„-вшие“** mitmuses, näiteks: писа́ть — писа́вший, писа́вшая, писа́вшее (see, kes kirjutas ehk kirjutanud), чита́ть — чита́вший, чита́вшая, чита́вшее (see, kes luges ehk lugenud).

Пятьдесят второй урок. — 52. õppetund.

По́чта(ы) — post,
почто́вый(е) — posti-,
конто́ра(ы) — kontor,
неуже́ли — kas tõesti,
помале́ньку — vähehaaval,
на́до — tarvis,
отделе́ние(я) — osakond,
ма́рка(и) — mark,
ма́рочный(е) — margi-,
сторона́(ы) — külg, pool,
а́дрес(а́) — aadress,
квита́нция(и) — kviitung,
автомоби́ль(и) — auto,
разгово́рный(е) — kõne-,
пункт(ы) — punkt, [dama,
проштемпелева́ть — tembel-
што́мпель(я́) — pitsat,
знако́мый(е) — tuttav,
именно́й(ы́е) — nimeline,
благодари́ть — tänama,
встреча́ть — } kohtama,
встре́тить — }
накле́ить — kleepima,
уго́дно — vaja, [tuse-,
промока́тельный(е) — kuiva-
письмо́(а) — kiri,
заказно́й(ы́е) — tähitatud,
бланке́т(ы) — planket, [mine,
востре́бование(я) — nõud-
телегра́ф(ы) — telegraaf,
обрати́ться — pöörduma,
находи́ть — leidma,
посыла́ть — } saatma,
посла́ть — }
посы́лка(и) — saadetis,
га́вань(и) — sadam,
извиня́ть — } vabandama,
извини́ть — }
беспоко́ить — tülitama,
телегра́мма(ы) — telegramm,
сдава́ть — ära andma,
телефо́нный(е) — telefoni-,
телегра́фный(ые) — telegraafi,
жела́нный(е) — soovitud,
ра́нить — haavama,
ра́ненный — haavatud,
разби́ть — purustama,
волочи́ться — tuigerdama.

В почто́вой конто́ре. — Postkontoris.

Пётр: Здра̀вствуйте, Ива̀н!

Ива̀н: Здра̀вствуйте (с до̀брым у̀тром), ста̀рый друг!

Пётр: Как ты сюда́ попа̀л? Давно̀ я не вида̀л тебя́. Ду́мал, что ты ужѐ у̀мер.

Ива̀н: Ра̀зве ты э̀того не зна̀ешь, что я служу̀ здесь, в почто̀вой конто̀ре ужѐ 3 го̀да.

Пётр: Неужѐли ты стал чино̀вником?

Ива̀н: Как сам вѝдишь, работаю по-малѐньку. Могу̀ и тебѐ в чём-нибудь помо̀чь, ѐсли хо̀чешь.

Пётр: Как э̀то хорошо̀, что встрѐтил тебя́! Я здесь чужо́й, не зна̀ю, где одно́ ѝли друго̀е отделѐние нахо̀дится. Сперва̀ мне на̀до купи́ть почто̀вые ма̀рки. Где здесь ма̀рочная ка̀сса?

Ива̀н: Это пѐрвая ка́сса у две́ри с пра́вой стороны́. У окна́ нахо̀дятся столы́, где мо̀жешь на пи́сьмах написа́ть адреса́ и наклѐить ма́рки. Там нахо̀дятся та́кже ру̀чки, черни́льницы и промока́тельные бума́ги; ѐсли хо̀чешь, мо̀жешь писа́ть ско̀лько уго́дно.

Пётр: А где здесь мо̀жно сдава̀ть заказны́е пи́сьма? Хотѐл посла̀ть па̀ру заказны́х пи́сем в Та̀рту своему̀ дя̀де и тёте.

Ива̀н: Отделѐние заказны́х пи́сем на лѐвой сторонѐ. Если хо̀чешь получи́ть квита́нцию, то напиши́ её сам. Бланкѐты нахо̀дятся на столѐ. Дай то̀лько чино̀внику проштемпелева̀ть.

Пётр: А где здесь отделѐние почтòвых посы́лок? Хотѐл посла́ть в Нàрву мàленький пакѐт сестрѐ.

Ива́н: Это отделѐние совсѐм в другòм мѐсте — в га́вани. Если хòчешь тудà поѐхать, то дòлжен взять автомоби́ль.

Пётр: Сейча́с у меня́ мàло врѐмени, оста́влю э̀то на другòй раз. А тепѐрь скажи́ мне, где здесь телефòнный разгово́рный пункт? Мне на́до поговори́ть с одни́м ста́рым знакòмым в Ви́льянди.

Ива́н: Телефòнный разговòрный пункт на второ̀м этажѐ. Там нахòдятся та́кже именны́е почтòвые я̀щики и отделѐние пи́сем до вострѐбования.

Пётр: А отку́да здесь мòжно посыла́ть дѐньги? Я хотѐл бы посла́ть своему́ бра́ту в Лòндон 1000 крон.

Ива́н: Иди́ пря́мо да́льше, там уви́дишь сам! Ра́зве твой брат живёт тепѐрь в Ло́ндоне?

Пётр: Да он ужѐ с 1924-го года живёт со свое́й семьёй в Лòндоне. — Тепѐрь скажи́ ещё, где нахòдится телегра́фное отделѐние? Хочу́ посла́ть та̀кже одну́ телегра́мму в Ри́гу, а другу́ю в Гельсингфòрс.

Ива́н: Телегра́фное отделѐние нахòдится на лѐвой сторонѐ.

Пётр: Благодарю́! Тепѐрь зна̀ю, куда̀ мне обрати́ться. Извини́, что так мно̀го тебя́ беспоко́ил!

Ива́н: Ах, э̀то ничего̀! Я всегда́ гото̀в помòчь.

Пётр: Но нѐкоторые на́ши чино̀вники такѝе го̀рдые, что да́же нельзя́ с ни́ми поговори́ть!

Ива́н: Мòжет быть! До свида́ния!

Пётр: Проща́йте!

Grammatikat: Passiivse ehk umbisikulise tegumoe kesksõnad (причàстия страдàтельного залòга) tuletatakse kindla kõneviisi oleviku I pöördest mitmuses, ja nende täislõpud ainsuses on: „-мый, -мая, -мое“, aga mitmuses „-мые“, näiteks: мы лю̀бим — люби́мый, люби́мая, люби́мое, люби́мые, lühilõpud ainsuses on: „-м, -ма, -мо“, aga mitmuses „-мы“, näiteks: мы лю̀бим — люби́м, люби́ма, люби́мо, люби́мы. Kõigile neile sõnadele vastab eesti keeles ainult üks sõna — „armastatav“.

Sama tegumoe mineviku kesksõnade täislõpud on: 1) „-нный, -нная, -нное“ ainsuses ja „-нные“ mitmuses, aga lühilõpud: „-н, -на, -но“ ainsuses ja „-ны“ mitmuses, näiteks: sõnast „жела̀ть“ — жела̀нный, жела̀нная, жела̀нное ainsuses ja жела́нные (soovitud) mitmuses; sõnast „ра̀нить“ — haavama — ра̀нен, ра̀нена, ра̀нено — ainsuses ja ра̀нены (haavatud) mitmuses; 2) täislõpud on „-тый, -тая, -тое“ ainsuses ja „-тые“ mitmuses, aga lühilõpud: „-т, -та, -то“ ainsuses ja „-ты“ mitmuses, näiteks: sõnast „разби́ть“ (katki lööma) — täislõppudega kesksõnad on: разби́тый, разби́тая, разби́тое ainsuses ja разби́тые mitmuses, aga lühilõppudega: разби́т, разби́та,

разбѝто ainsuses ja разбѝты (katkilöödud) mitmuses. Kõik need kesksõnad vastavad ühele eestikeelsele sõnale **„katkilöödud“**.

Tegusõnade ehk verbide vormid, mis näitavad **teguviisi (о́браз действия)** ja vastavad küsimustele: **„как?“ (kuidas?)** ja **„каки́м о́бразом?“ (mil viisil?)**, nimetatakse **määrolulisteks (деепричáстия)**.

Määroluliste muudete lõpud on olevikus: **„-а, -ась, -я, -ясь“**, näiteks: чита́ть — чита́я (lugedes), бе́гать — бе́гая (joostes), гуля́ть — гуля́я (jalutades), лежа́ть — лёжа (lamades), итти́ — идя́ (minnes), волочи́ться — волоча́сь (tuigerdades), смея́ться — смея́сь (naerdes) jne.

Vanasti tarvitati ka lõppe: **„-учи, -ючи“**, näiteks: итти́ — и́дучи (minnes), плясáть — пля́шучи (tantsides), петь — пою́чи (lauldes), читáть — читáючи (lugedes), гуля́ть — гуля́ючи (jalutades).

Määroluliste lõpud minevikus on: **„-в, -вши, -ши, -вшись, -шись“**, näiteks: собрáть — собрáв (olles kogunud), услы́шать — услы́шав (olles kuulnud), прочитáть — прочитáвши (olles lugenud läbi), поку́шать — поку́шавши (olles söönud), сади́ться — сади́вшись (olles istunud), прости́ться — прости́вшись (olles jätnud jumalaga) jne.

Määrolulised on nagu määrsõnadki **muutmatud tegusõnade ehk verbide vormid.** Nad tuletatakse vastavatest kesksõnadest, kus juures liide **„-ся“**, lüheneb alati **„-сь“**-iks. Vältava teguviisi sõnadel on kaks määrolulist: üks olevikus ja teine minevikus, aga lõpliku teguviisi sõnadel ainult üks mineviku vorm.

Пятьдесят третий урок. — 53. õppetund.

Бе́лка(и) — orav,
дупло́(а) — õõnsus,
дру́жно — sõbralikult,
на́ зиму — talveks,
запа́с(ы) — tagavara,
мох(хи) — sammal,
сту́жа(и) — külm ilm,
ую́тный(е) — mugav,
ую́тно — mugavalt, [tama,
засвети́ть — paistma, valgus-
погуля́ть — jalutama,
про себя́ — endamisi,
упа́сть — maha kukkuma,
законопа́тить } vooder-
законопа́чивать } dama,
мете́ль(и) — tuisk,
навести́ть — } külastama,
навеща́ть — } külastama,
постуча́ть — } koputama,
стуча́ть — } koputama,
до́лгий(ие) — pikk,
ти́хий(е) — vaikne,
сосе́дка(и) — naisnaaber,
ми́лый(е) — armas, kallis,
войти́ — sisse astuma,
просыпа́ться — ärkama,
отве́т(ы) — vastus,
поку́шать — sõõma,
погре́ться — soojenduma,
интере́сный(е) — huvitav,
споко́йно — rahulikult,
ла́пка(и) — käpakene,
извнутри́ — seestpoolt,
не́-откуда — eikuskilt,
подожда́ть — ootama,
зако́ска(и) — suupiste,
закуси́ть — suupistet võtma,
ла́сковый(е) — lahke,
жо́лудь(и) — tõru,
гриб(ы́) — seen,
люби́зный(е) — armas,
ла́зать — ronima,
приня́ть — } vastu võtma,
принима́ть — } vastu võtma,
ло́вко — osavalt.

В лесу́ жи́ли недалеко́ друг от дру́га две бе́лки: ка́ждая в своём дупле́ де́рева. Они́ жи́ли уже́ давно́ дру́жно. День за днём они́ собира́ли себе́ на́ зиму запа́с пи́щи. Свои́ жили́ща они́ законопа́чивали изнутри́ то́лстым мхом, сухи́ми ли́стьями и мя́гкими пе́рьями (и́ли пу́хом).

Наста́ла зима́. Везде́ цари́ли хо́лод, моро́з, снег, мете́ль и сту́жа. Но бе́лки спа́ли споко́йно в свои́х дупла́х. Они́ име́ли там мя́гкое гнездо́, где бы́ло хорошо́ и ую́тно жить. Но вдруг засвети́ло со́лнце. Проснула́сь бе́лка и хоте́ла немно́го погуля́ть. „Пойду́ лу́чше навести́ть свою́ подру́гу“, поду́мала она́ про себя́.

Постуча́ла ма́ленькая бе́лка в окно́ сосе́дки. „Кто там меня́ беспоко́ит?“ бы́ло слы́шно изнутри́. „Я, твоя́ ма́ленькая подру́га!“ — был ти́хий отве́т. И вско́ре по́сле э́того сосе́дка откры́ла дверь.

„А, ты, моя́ ми́лая подру́га! Прошу́ войти́! Заходи́ ко мне на не́сколько мину́т погре́ться! Твои́ ма́ленькие ла́пки коне́чно мёрзнут от хо́лода. Подожди́ немно́го, я принесу́ тебе́ та́кже что́-нибудь поку́шать (закуси́ть)!“ говори́ла ла́сковая подру́га.

„Не хо́чешь ли оре́хов, жо́лудей или что́-нибудь друго́е? У меня́ та́кже в запа́се мно́го грибо́в. Ле́то было дождли́вое, и они́ росли́ хорошо́. Будь любе́зная — поку́шай! Они́ о́чень вку́сные, осо́бенно зимо́ю, когда́ их не́-откуда собира́ть!“

„Благодарю́! Я уже́ до́ма поку́шала. Лу́чше пойдём погуля́ть. Сего́дня о́чень хоро́шая пого́да!“

И о́бе сосе́дки вы́шли из своего́ жили́ща, ста́ли пры́гать с ве́тки на ве́тку и ла́зать по дере́вьям. Забы́ли они совсе́м зи́мнюю сту́жу (холо́дное вре́мя).

Да, э́ти ма́ленькие бе́лки о́чень интере́сные живо́тные! Как ло́вко они́ уме́ют бе́гать, пры́гать и ла́зать по дере́вьям! Они́ никогда́ не боя́тся, что мо́гут упа́сть с де́рева.

Письменное упражнение „Две белки“.

Где́ и как жи́ли две бе́лки до́лгое вре́мя? Что они́ ле́том собира́ли себе́ на́ зиму? Как и чем они́ законопа́чивали о́сенью свои́ жили́ща? Что де́лали бе́лки зимо́ю, когда́ цари́ли мете́ль, моро́з, сту́жа и си́льный ве́тер? Что случи́лось тогда́, когда́ вдруг засвети́ло со́лнце? Как поду́мала одна́ бе́лка про себя́, и куда́ она́ пошла́? Как при́няла её ста́рая подру́га? Что предложи́ла друга́я бе́лка своей подру́ге? Почему́ подру́га не при́няла от сосе́дки пи́щи? Куда́ пошли́ тогда́ о́бе сосе́дки, и что они́ на́чали де́лать? Каки́е живо́тные бе́лки, и чего́ они́ не боя́тся?

Табли́ца спряже́ния глаго́лов. — Tegusõnade pööramise tabel.

Неопределённое наклоне́ние	Несоверше́нный вид Vältav teguviis	Соверше́нный вид Lõplik teguviis
Nimetav kõneviis	броса́ть — глаго́л I спряже́ния люби́ть — глаго́л II спряже́ния	бро́сить — глаг. II спряж. полюби́ть — глаг. II спряж.

Изъяви́тельное наклоне́ние Kindel kõneviis	Настоя́щее вре́мя	1. Я броса́ю, люблю́, 2. ты броса́ешь, лю́бишь, 3. он (-а́, -о́) броса́ет, лю́бит, 1. мы броса́ем, лю́бим, 2. вы броса́ете, лю́бите, 3. они́ броса́ют. лю́бят.	(не име́ет)
	Проше́дшее вре́мя	1. я 2. ты 3. он (-а́, -о́) } броса́л (-а, -о), люби́л (-а, -о), 1. мы 2. вы 3. они́ } броса́ли, люби́ли.	1. я 2. ты 3. он (-а́, -о́) } бро́сил (-а, -о), полюби́л (-а, -о), 1. мы 2. вы 3. они́ } бро́сили, полюби́ли.
	Бу́дущее вре́мя	1. я бу́ду 2. ты бу́дешь 3. он (-а́, -о́) бу́дет 1. мы бу́дем 2. вы бу́дете 3. они́ бу́дут } броса́ть, лю́бить.	1. я бро́шу, полюблю́, 2. ты бро́сишь, полю́бишь, 3. он (-а́,-о́) бро́сит, полю́бит, 1. мы бро́сим, полю́бим, 2. вы бро́сите, полю́бите, 3. они́ бро́сят, полю́бят.
Сослага́тельное наклоне́ние Tingiv kõneviis		1. я броса́л бы, люби́л бы, 2. ты броса́л бы, люби́л бы, 3. он (-а́, -о́) броса́л, (-а, -о) бы, люби́л (-а, -о) бы, 1—3. мы, вы, они́ броса́ли бы, люби́ли бы.	1. я бро́сил бы, полюби́л бы, 2. ты бро́сил бы, полюби́л бы, 3. он (-а́, -о́) бро́сил бы, полюби́л (-а, -о) бы, 1—3. мы, вы, они бро́сили бы, полюби́ли бы.
Повели́тельное наклоне́ние Käskiv kõneviis		2. ты броса́й, люби́! 3. пусть он (-а́, -о́) броса́ет, лю́бит! 2. вы броса́йте, люби́те! 3. пусть они́ броса́ют. лю́бят!	2. ты брось, полюби́! 3. пусть он (-а́ -о́) бро́сит, полю́бит! 2. вы бро́сьте, полюби́те! 3. пусть они́ бро́сят, полю́бят!

Прича́стия Kesksõnad ehk tegijanimed	Де́йств. зал. Isik. tegum.	Наст. вр.	броса́ющий, (-ая, -ее), люби́щий (-ая, -ее), viskaja (kes viskab); armastaja (kes armastab)	(не име́ет)
		Прош. вр.	броса́вший (-ая, -ее). люби́вший (-ая, -ее), see, kes visanud, armastanud.	бро́сивший (-ая, -ее) полюби́вший (-ая, -ее) see, kes visanud, armastanud.
	Страда́т. зал. Umbis. tegum.	Наст. вр.	броса́ем, (-а, -о), люби́м (-а, -о), (кра́ткие), visatav, armastatav, броса́емый (-ая, -ое), люби́мый (-ая, -ое), visatav, armastatav. [(по́лные),	(не име́ет)
		Прош. вр.	(не име́ет)	бро́шен, (-а, -о), полю́блен -а, -о) (кра́ткие), visatud, armastatud, бро́шенный (-ая,- ое), полю́бленный (-ая, -ое) (по́лные).
Дееприч. Määrolul.		Наст. вр.	броса́я, люби́, visates, armastades.	(не име́ет)
		Прош. вр.	броса́в (броса́вши), люби́в (люби́вши), olles visanud, olles armastanud.	бро́сив (бро́сивши), полюби́в (полюби́вши), olles visanud, olles armastanud.

Пятьдесят четвертый урок. — 54. õppetund.

Верну́ться — tagasi põõrduma,
го́ре — mure,
та́ять — sulama,
раста́ять — ära sulama,
те́чь — voolama,
поте́чь — voolama hakkama,
ма́ртовский(е) — märtsi-,
апре́льский(е) — aprilli-,
серди́ться — vihastuma,
серди́тый(е) — } vihane,
серди́т(ы) — }
встреча́ться — } kohtuma,
встре́титься — }
навстре́чу — vastu,
уда́ться — õnnestuma,
собира́ться — kogunema,
поступи́ть — } toimima,
поступа́ть — }
ника́к — ei kuidagi,
о́ттепель — sulailm,
научи́ть — õpetama,
ло́дка(и) — vene, lootsik,
дое́хать — kohale jõudma,
помести́ть — } asetama,
помеща́ть — }
помести́ться — asetuma,
помеща́ться — asetuma,
поду́ть — puhuma,
пожа́ловаться — kaebama,
грести́ — sõudma,
ожида́ть — } ootama,
подожда́ть — }
удивля́ться — } imestuma,
удиви́ться — }
весьма́ — väga,
грози́ть — ähvardama,
обре́зать — ära lõikama,
пора́ — aeg,
с тех пор — sest ajast.

Почему́ в ма́е хо́лодно? — Mispärast on maikuus külm?

Встрѐтился Март с Апрѐлем и сказа̀л: „Приходи́ ко мне, ста̀рый друг, поговори́ть о на̀шей жѝзни!“ Апрѐль хотѐл поѐхать на телѐге, но Март посла̀л снег и хо̀лод. Апрѐль верну́лся обра̀тно домо́й и не мог поѐхать на телѐге. На слѐдующий год он хотѐл поѐхать на сани́х. Но Март погна̀л тогда̀ теплоту́, и Апрѐль до̀лжен был сно̀ва верну́ться домо́й.

Встрѐтились Апрѐль и Май. Сразу́ Апрѐль пожа̀ловался ему́ на своё го̀ре: „Нѐсколько раз собира́лся поѐхать в го̀сти к Ма̀рту, но ника̀к не могу́. Поѐду на телѐге — тогда̀ холо̀дная зима̀, поѐду на сани́х — тогда̀ о̀ттепель и така̀я доро̀га, что нельзя́ поѐхать ни на телѐге, ни на сани́х.“

Май отвѐтил: „Я научу́ тебѐ, как на̀до поѐхать. Возьми́ с собо́ю са̀ни, телѐгу и ло́дку, тогда̀ уж доѐдешь!“ Апрѐль поступи́л так, как научи́л Май. Он помести́л телѐгу и ло́дку в са̀ни и поѐхал в доро̀гу.

Март поду́л теплоту́, снег стал та̀ять. Апрѐль помести́л тогда̀ са̀ни и ло̀дку в телѐгу и поѐхал да̀льше. Но Март сейча̀с поспеши́л за хо̀лодом и снѐгом. Апрѐль помести́л тогда̀ сно̀ва телѐгу и ло̀дку в са̀ни. Наконѐц раста̀ял снег: вездѐ потекли́ во̀ды и нельзя́ бы́ло ѐздить ни на телѐге ни на сани́х. Апрѐль помести́л тепѐрь са̀ни и телѐгу в ло̀дку и на̀чал грести́. Так он и доѐхал к Марту в го̀сти.

Тот да̀же не ожида̀л его̀, удиви́лся весьма̀ и спроси́л: „Кто тѐбя научи́л, как приѐхать ко мне в го́сти?“ — „Май!“ отвѐтил Апрѐль. — „Ну, подожди́, ты Май!“ грози́л Март. „Я уж обрѐжу тебѐ кры́лья!“ — И с тех пор Март посыла̀ет иногда̀ Ма̀ю холода̀. И тепѐрь ча̀сто встреча̀ются в ма̀е ма̀ртовские холода̀, потому́ что Март всё ещё серди́т на Май.

Письменное упражнение „Почему в мае холодно?“

Что дéлал однажды Март? Как хотéл Апрéль поéхать в гóсти к Мáрту? Кто не пустúл его поéхать? Как хотéл Апрéль поéхать на слéдующий год? Что дéлал тогдá Март? Кто однáжды пришёл навстрéчу Апрéлю? Как жáловался Апрéль Máю на своё гóре? Какóй совéт дал Май? Что дéлал тогдá Апрéль? Как хотéл погнáть Март егó обрáтно? Как наконéц Апрéль доéхал? Почемý Март сердúт на Май? И почемý тепéрь чáсто встречáются в мáе мáртовские холодá?

Grammatikat: Määrsõnadeks (нарéчия) nimetatakse muutmatuid sõnu, mis määravad lauses mitmesuguseid tegevuse olukordi, nagu: kohta, aega, põhjust, eesmärki ja teguviisi. Selle järgi nad vastavad ka lauses väga mitmesugustele küsimustele ja oma tähenduse järgi jagunevad seitsmesse liiki, nimelt:

1) **Kohamäärsõnad (нарéчия мéста),** mis näitavad tegevuse kohta ja vastavad küsimustele: „где? кудá? откýда? докýда?“ (kus? kuhu? kust? kui kaugele?) näiteks: где, здесь, там, тут, вездè, далекò, нигдè, тудà, сюдà, отсюдà, назàд, вперёд jne.

2) **Ajamäärsõnad (нарéчия врéмени),** mis näitavad tegevuse aega ja vastavad küsimustele: когдà? (millal?) как дóлго? (kui kaua?) с какúх пор? (mis ajast?) до какúх пор? (mis ajani?), näiteks: когдà, всегдà, иногдà, тогдà, вчерà, сегóдня, зàвтра, тепèрь, пòсле, прèжде, никогдà, ужè (уж) jt.

3) **Põhjusemäärsõnad (нарéчия причúны),** mis näitavad tegevuse põhjust ja vastavad küsimustele: почемý? отчегò? (millest?), näiteks: пòэтому, потомý, почемý, отчегò, сдýру (lollist peast), сгорячà (ägedusest) jne.

4) **Eesmärgimäärsõnad (нарéчия цèли),** mis vastavad küsimustele: зачèм? (mistarvis?) для чегò? (milleks?), näiteks: зачèм, затèм (selleks) jt.

5) **Teguviisimäärsõnad (нарéчия обрàзности),** mis vastavad küsimustele: как? какúм òбразом? (mil viisil?), näiteks: плòхо, хорошò, едвà, тúхо (tasakesi), грòмко (valjusti), охòтно (meeleldi), жàдно, (ahnesti), дрýжно (sõbralikult), мúрно (rahulikult), ясно, прàвильно, вèрно.

6) **Arvumäärsõnad (нарéчия колúчества),** mis vastavad küsimustele: скòлько? скòлько раз? как мнòго? näiteks: мнòго, мàло, немнòго (mittepalju), однàжды, двàжды, трúжды, четырежды, вдвòе (kaks korda) втрòе (kolm korda) jt.

7) **Jaatavad ja eitavad määrsõnad (утвердúтельные и отрицàтельные нарéчия),** näiteks: да (jah), конéчно, нет, не, ни, нельзя, действúтельно (tõesti) jne.

Meeles tuleb pidada, et paljuid määrsõnu võib tuletada nimi-, omadus- ja arvsõnadest, kui nende lõppusid muudetakse, näiteks: sõnast начàло (algus) — вначàле (alguses), sõnadest: ýтро, вèчер, день, ночь jt. on tulnud

määrsõnad — у́тром, вѐчером, днём (päeval), но́чью (öösel), aga omadussõnadest: хоро́ший, плохо́й, дурно́й, лёгкий, тяжёлый, ма́лый on tuletatud määrsõnad: хорошо́, пло́хо, ду́рно (pahasti), легко́ (kergesti), тяжело́ (raskesti), ма́ло jne. Arvsõnadest on tuletatud järgmised määrsõnad: одна́жды, два́жды, три́жды, четы́режды, вдво́е, втро́е (kolm korda) jne.

Пятьдесят пятый урок. — 55. õppetund.

Публикова́ть — kuulutama,
публика́ция(и) — kuulutus,
поме́щик(и) — mõisnik,
утверди́ть — утверждать — kinnitama,
объясня́ть — объясни́ть — seletama,
всёравно́ — ükskõik,
се́мя(ена́) — seeme,
сра́зу — kohe,
поскоре́е — kiiremini,
узнава́ть — ära tundma, я испыта́ть — katsuma, [узнаю,
испыта́ние(я) — katse,
ре́дкий(е) — haruldane,
расте́ние(я) — taim,
знако́мый(е) — tuttav,
икра́ — kalamari,
вы́сушить — ära kuivatama,
прикры́ть — kinni katma,
прикрыва́ть — kinni katma,
прикры́т — kinni kaetud,
торопи́ть —kiirustama,
нани́ть — palkama,
ми́лостивый(е) — armuline,
назва́ние(я) — nimetus,
позво́льте — lubage,
посади́ть — istutama,
сообщи́ть — teatama,
поднима́ть — подня́ть — üles tõstma,
росто́к(и) — võsu,
стра́нный(е) — veider,
селёдочный(е) heeringa-,
сельдь — heering,
разреши́ть — lubama,
разреше́ние(я) — luba,
лаке́й(и) — teener,
деся́ток(и) — kümmekond,
понра́виться — meeldima,
извеща́ть — изве́стить — teatama,
повести́ — viima, juhtima,
да́льний(е) — kauge,
повреди́ть — kahjustama,
вы́глядеть — välja nägema,
расхохота́ться — naerma
шу́тка(и) — nali. [pahvatama,

Умный садо́вник. — Tark aednik.

Одна́жды бога́тый купе́ц публикова́л в газе́тах, что и́щет себе́ хоро́шего садо́вника. Вско́ре к нему́ пришёл мужи́к, кото́рый утверждал, что он о́чень умён (у́мный) и объяснил: „Принеси́те мне всёравно́ како́е се́мя, я сра́зу узнаю́ его́.“ — „Хорошо́, я сейча́с хочу́ испыта́ть твой ум!“ отве́тил поме́щик. „За́втра приди́ сюда́ и я покажу́ тебе́ се́мя о́чень ре́дкого расте́ния.“

Поме́щик взя́л икру́ селёдки, вы́сушил её и на сле́дующий день показа́л садо́внику и спроси́л: „Како́е э́то се́мя? Если узнаёшь, тогда́ возьму́ тебя́ к себе́ на слу́жбу, ина́че нет“.

„Ми́лостивый ба́рин“, отве́тил садо́вник, „я зна́ю прекра́сно семена́ э́того расте́ния, но никак не могу́ припо́мнить его́ назва́ния. Но позво́льте, я посажу́ его́ в ваш сад и че́рез па́ру неде́ль вы мо́жете уже́ уви́деть их ростки́“.

„Пусть бу́дет так! Че́рез па́ру неде́ль я приду́ и посмотрю́“, сказа́л поме́щик, посмея́лся и вошёл в свою́ комнату́. „Но дура́к же э́тот мужи́к!

Увйдим, что он скàжет чèрез пàру недèль", подýмал помèщик про себя. Он говорйл об этой стрàнной истòрии тàкже своим знакòмым, и те хотèли тàкже узнàть, что мужйк бýдет дèлать с икрóй селёдки. Онй просйли разрешèние на этот дèнь придтй к помèщику, когдà садóвник бýдет показывать росткй своих растèний.

Чèрез две недèли помèщик ожидàл вмèсте своймн знакòмыми садóвника. Вскòре пришёл лакéй и сказàл, что садóвник ожидàет их ужè в садý. Все поспешйли в сад. Садòвник повёл их в сàмый дàльний ýгол сàда, где стоял большòй ящик с землёй, котòрый был прикрыт свèрху рогòжей. „Здесь растýт мой молодые растèния", сообщйл садòвник. „Я прикрыл их рогòжей, чтòбы холòдный вèтер не повредйл им."

„Но покажй нам поскорèе, как выглядят твой молодые растèния", промòлвил помèщик.

„Сейчàс, сейчàс!" сказàл садòвник и пòднял рогóжу с ящика. И чт -же увйдели господà? — Из землй выглядел десяток голòв сельдéй. Все расхохотàлись. Но помèщику понрàвилась òстрая шýтка садóвника, и он нàнял егó к себè на слýжбу.

Письменное упражнение „Умный садовник".

Кто искáл себé по публикáции садóвника? Кто пришёл к помéщику искáть мéста, и что он объяснйл помéщику? Как ответил емý помéщик? Какóе испытáние он сдéлал? Что ответил садóвник, когдá помéщик дал емý вмéсто семян селёдочную икрý? Комý рассказывал помéщик об этой стрáнной истóрии? Что случйлось чéрез пáру недéль? Куда́ повёл садóвник помéшика со своймн знакóмыми, и что он показáл им? Почемý помéщих нáнял садóвника к себé на слýжбу?

Grammatikat: Sõnad, mida tarvitatakse lauses nimi-, omadus-, asе- ja arvsõnade ees ja millised nõuavad oma järel teatavaid käändeid, nimetatakse **eessõnadeks** (**предлòг(и)**. Nemad ei ole lauses kui iseseisvad liikmed, vaid nad annavad teistele sõnadele, millede ees seisavad, erilise tähenduse.

Sageli eessõnad liituvad teiste sõnadega. Siis aga ei nimetata neid enam eessõnadeks, vaid **prefiksideks (eesliideteks)** — **приставка(и)**. Kuid mõned neist ei esine kunagi prefiksidena, näiteks: для (tarvis), рáди (tõttu), сквозь (läbi). Teised aga esinevad ainult prefiksidena ja neid kasutatakse sageli uute sõnade **loomisel** ehk **tuletamisel** (**образовàние**). Neid ei ole väga palju, ja need on järgmised: **вз+**, **воз+**, **вос+**, **из+**, **ис+**, **низ+**, **нис+**, **раз+**, **рас+**, **пре+**, **пере+**, **вы+** jt.

Et eesti keeles sõnadel eesliited puuduvad, siis ei saa neid eraldi tõlkida eesti keelde, vaid tuleb meeles pidada seda, millise erilise mõistenad sõnadele annavad, kui neid liidetakse teiste sõnadega.

Eesliited **„вз+“**, **„воз+“**, **„вос+“** tähendavad tõusu või ülespoole liikumist, näiteks: вос+хо̀д (päikese tõus), вос+ходи́ть (tõusma), вос+крѐснуть (üles tõusma), воз+вы́шать (kõrgendama), вз+гляну́ть (pilku heitma).

Eesliited **„из+,“ „ис+“** tähendavad eemaldumist, või seest väljaspoole liikumist, näiteks: из+расхо̀довать (raha kulutama), из+носи́ть (riideid või jalatseid ära kandma), ис+ходи́ть (välja minema), из+влека̀ть (ammutama) jne.

Eesliited **„низ+“**, **„нис+“** tähendavad langust, liikumist allapoole, näiteks: низ+верга̀ть (maha lükkama — heitma), низ+вержѐние (mahategemine), низ+ложи́ть (maha lükkama), нис+падѐние (allalangemine).

Eesliited **„раз+“„рас+“** tähendavad laialivalgumist, kulutamist, näiteks: раз+гово́р (vestlus, kõnelus), раз+руби́ть (katki raiuma), раз+рыва̀ть (lõhki käristama), рас+коло̀ть (katki lõhkuma), рас+крыва̀ть (lahti tegema), рас+пада̀ть (lagunema) jne.

Eesliited **„пере+“**, **„пре“+** tähendavad kordlevat tegevust, ülendumist, üleandmist, näiteks: пере+дѐлать (ümber tegema), пере+ска̀з (ümberjutustus), пере+счита̀ть (üle lugema), пере+води́ть (ümber tõlkima), пере+лѐзть (üle ronima), пре+вы́шать (ülendama), пре+враща̀ть (ümber muutma), пере+да̀ть (üle andma).

Eesliide **„вы+“** tähendab välja, väljapoole liikumist, näiteks: вы́+ход (väljakäik), вы́+ехать (välja sõitma), вы+вози́ть (välja vedama), вы+гова̀ривать (välja rääkima) jne.

Пятьдесят шестой урок. — 56. õppetund.

Теа́тр — teater,
ску́чно — igav,
почти́ — peaaegu, [etendus,
представле́ние(я) — ettekanne,
жале́ть — kahetsema,
биле́т(ы) — pilet,
пье́са(ы) — näidend,
траге́дия(и) — kurbmäng,
дра́ма(ы) — tõemäng
соли́ст(ы) — solist,
соли́стка(и) — naissolist,
ви́дно — näha,
коме́дия(и) — naljamäng,
балко́н(ы) — rõdu,
па́ртер(ы) — põrand,
за́няты — kinni, äravõetud,
ло́жа(и) — loož,
чуде́сный(е) — imeilus,
чуде́сно — imelikult,
безу́мно — meeletult,
арти́ст(ы) — näitleja,
арти́стка(и) — näitlejanna,
роль(и) — osa,
пря́мо — otse,
коми́чный(ые) — naljakas,
серьёзный(ые) — tõsine,
вы́ступить — välja astuma,
тру́ппа(ы) — trupp,
хорово́д(ы) — ringmäng,
та̀нец(ы) — tants,
сце́на(ы) — lava,
декора́ция(и) — dekoratsioon,
хули́ть — laitma, я хулю́,
путь(и́) — tee, teekond,
прогре́сс(ы) — edu,
безусло́вно — tingimata,
непреме́нно — tingimata,
игро́к(и) — mängija,
хор(ы) — koor, [rima,
аплоди́ровать — aplodeeoркéстр(ы) — orkester,
пу́блика — publik,
дово́льный(ые) — rahulik,
да́ма(ы) — daam,
пожале́ть — kahetsema,
гро́мко — valjusti,
гро́мкий(е) — vali,
фарс(ы) — farss, jant.

Лѝдия: Послу́шай, Марѝя, почему́ ты вчера̀ не зашла̀ ко мне? Мне так ску́чно бы́ло. Я жда̀ла тебя́ почтѝ цѐлый день.

Марѝя: Совсе́м нѐ было врѐмени. У меня́ вчера̀ бы́ло мно̀го гостѐй. Как ни хотѐла придтѝ, но никак не могла̀.

Лѝдия: А мы ведь обеща̀ли пойтѝ вмѐсте в теа̀тр: бы́ло хоро̀шее представлѐние.

Марѝя: А ра̀зве ты была̀?

Лѝдия: Конѐчно была̀ и не жалѐю, что купѝла дорого̀й билѐт.

Марѝя: Ну, тогда̀ расскажѝ и мнѐ, что ты там ви́дела и слы́шала! Была̀ ли хоро̀шая пьеса?

Лѝдия: Да, пьѐса была̀ о̀чень интерѐсная, весьма̀ понра̀вилась мне.

Марѝя: А кака̀я пьѐса была̀? Была̀ ли трагѐдия ѝли дра̀ма?

Лѝдия: Не была ни трагѐдия ни дра̀ма, но весёлая комѐдия ѝли фа̀рс. Мне и не нра̀вятся трагѐдии, но бо̀льше нра̀вятся комѐдии и фа̀рсы.

Марѝя: Как до̀роги бы́ли билѐты? Бы́ли ли обыкновѐнные цѐны ѝли доро̀же?

Лѝдия: Цѐны бы́ли обыкновѐнные. Но я не брала̀ дорогѝх билѐтов, мы сидѐли с сестро̀й на пѐрвом балко̀не. Там бы́ло хорошо̀ всё ви́дно.

Марѝя: А ско́лько бы́ло наро̀ду? Я ду́маю, мно̀го не бы́ло, потому́ что в срѐду всегда̀ ма́ло люде́й в теа̀тре.

Лѝдия: В па́ртере нѐ было мно̀го. На пѐрвых места̀х бы́ло ма̀ло, а послѐдние бы́ли за́няты. Но все ло̀жи бы́ли пусты́е.

Марѝя: А как тебѐ понра́вилась му́зыка? Я ду́маю, что игра́ли хорошо̀.

Лѝдия: Да, му́зыка была чудѐсная! Игра́ли о̀чень хорошо̀. Я люблю̀ таку́ю му́зыку безу́мно.

Марѝя: Жаль, что я не могла̀ придтѝ: я то̀же о̀чень люблю̀ хоро̀шую му́зыку. А как артѝсты и артѝстки игра́ли свой ро̀ли?

Лѝдия: Очень хорошо̀! Нѐкоторые игра̀ли пря́мо чудѐсно.

Марѝя: Что тебѐ бо̀льше понра̀вились, коми́чные ѝли серьёзные ро̀ли?

Лѝдия: В э̀тот раз коми́чные ро̀ли бы́ли лу́чше, чем серьёзные.

Марѝя: Какѝе артѝсты и артѝстки выступа́ли?

Лѝдия: Вы́ступила почтѝ цѐлая тру́ппа. Та̀нцы и хорово́ды во второ̀м и в трѐтьем а̀кте бы́ли о̀чень интерѐсные.

Марѝя: А каковы́ бы́ли декора́ции?

Лѝдия: Нельзя́ хули́ть! В нѐкоторых а̀ктах бы́ли о̀чень краси́вы.

Марѝя: Зна̀чит, наш теа̀тр на пути́ прогрѐсса, ѐсли так пойдёт да̀льше?

Лѝдия: Безусло̀вно! Наш теа̀тр не ху́же други́х теа́тров.

Марѝя: А вы́ступил ли та́кже хор? Говоря́т, что он тепѐрь поёт хорошо̀.

Лѝдия: Да, в конце́ тре́тьего а̀кта вы́ступил та́кже хор и пел па̀ру весёлых пѐсен. И орке́стр игра̀л хорошо̀.

Ма́рья: А как, соли́сты и соли́стки то̀же пѐли?

Лѝдия: Нет, в э̀тот раз соли́сты и соли́стки не выступа̀ли.

Ма́рья: Как пу́блика в э̀тот раз аплоди́ровала?

Лѝдия: Да, в конце́ пѐрвого и после́днего а̀кта бы́ло мно̀го шу́му, аплоди́ровали гро̀мко. А во врѐмя представлѐния была̀ тишина̀.

Ма́рья: Как пу́блика оста́лась игро́й дово̀льна?

Лѝдия: Я ду́маю, что все оста̀лись дово̀льны, и́бо пу́блика аплоди́ровала безу́мно: арти́сты и арти́стки явля́лись не́сколько раз на сце́ну.

Ма́рья: Если так, то я непреме́нно пойду́ в сле́дующий раз в теа́тр.

Лѝдия: Ду́маю, что не пожале́ешь, ѐсли пойдёшь.

Grammatikat: Eessõnad (предло̀ги) on kahesugused: a) liht-eessõnad (просты́е предло̀ги), näiteks: без, в (во), для, до, из, (ко), на, над, под (по̀до), пред (прѐдо), при, про, чрез, (че́рез) — läbi, с (со); b) **liit-eessõnad** (сло̀жные предло̀ги), mis koosnevad kahest sõnast, näiteks: и́з-за (tagant), и́з-под (alt). Луна̀ свѐтит и́з-за туч. За̀яц вы́бежал (jooksis välja) и́з-под куста̀.

Eessõnad kirjutatakse vene keeles kahel viisil: a) **teiste sõnadega koos** ja b) **lahus teistest sõnadest.** Eessõnad kirjutatakse tegu- ja määrsõnadega alati koos, näiteks: рас+ска̀зывать, пере+дѐлать, на+писа̀ть, у+ходи́ть, при+ѐхать, при+писа̀ть (juurde kirjutama); с+нача̀ла (algusest), с+ле́ва (vasemalt), с+пра̀ва (paremalt), с+конца̀ (lõpust), за̀+вчера (tunaeile), из+да̀вна (vanast ajast), из+далека̀ (kaugelt) jne.

Nimi- ja omadussõnadega kirjutatakse eessõnad mõnikord koos, aga mõnikord lahus. Kooskirjutamisel annavad nad sõnadele erilise tähenduse, näiteks: ход (käik), вос+хо̀д (päikese tõus), у+хо̀д (äraminek), вы́+ход (väljapääs), при+хо̀д (sissetulek, kihelkond), рас+хо̀д (kulu, väljaminek), в+ход (sissekäik), до+хо̀д (sissetulek), по+хо́д (sõjakäik) jne.

Eessõnad, mis kirjutatakse teistest kõnadest lahus, nõuavad alati enese järel teatavat käänet, ehk nagu vene keeles üteldakse: valitsevad käändeid (управля́ют паде́жами).

Omastavat käänet nõuavad järgmised eessõnad (**Роди́тельного паде́жа тре́буют** сле́дующие предло̀ги): **без, до, для, кро̀ме (peale), из, и́з-за, и́з-под, от, ра̀ди (tõttu), с (со), у.** Näiteid: Брат оста̀лся сего̀дня **без** обе́да. Ма̀льчик учи́лся **до** вѐчера. Отѐц дал сы́ну **для** поку́пки я́блок 50 цѐнтов. Все лю̀ди пошли́ гуля́ть **кро̀ме** моего̀ бра̀та. Куха̀рка принесла̀ **из** ку́хни самова̀р на **стол.** За̀яц вы́бежал **и́з-за** (и́з-под) куста̀. **От** дере́вни **до** го̀рода пять киломѐтров. **Ра̀ди** дру́га он гото̀в все сдѐлать. Мать взяла̀ **с** плиты́ сковороду́. **У** сестры́ бы́ло ма̀ло дѐнег.

Пятьдесят седьмой урок. — 57. õppetund.

Приказа́ть — } käskima,
прика́зывать — }
ска́зка(и) — muinasjutt,
извести́ть — teatama,
изве́стный(е) — tuntud,
вопро́с(ы) — küsimus,
предло́женный(е) — esitatud,
му́дрость(и) — tarkus,
поступи́ть — toimima,
продолжа́ть — jätkama,
запруди́ть — tammitama,
фи́нский(е) — soome-,
ми́лостыня(и) — armuand,
рассерди́ться — vihastuma,
па́зуха(и) — põu,
заостри́ть — } teritama,
заостря́ть — }
стёрта — pühitud,
стере́ть — pühkima, kustu-
ка́пля(и) — tilk,
океа́н(ы) — ookean,
ручёй(ья) — oja,
река́(и) — jõgi,
то́чка(и) — punkt,
ве́чность(и) — igavik,
за́пад — lääs,
восто́к — ida,
се́вер — põhi,
юг — lõuna,
зло — kurjus,
тюрьма́(ы) — vangla,
отня́ть — ära võtma,
над — kohal,
жаль — kahju,
жела́ние(я) — soov,
скали́стый(ые) — kaljuline,
высота́(ы) — kõrgus,
высоко́ — kõrgelt,
ширина́(ы) — laius,
широко́ — laialt,
глубина́(ы) — sügavus
глубоко́ — sügavalt,
напра́сно — asjata,
всу́нуть — sisse pistma,
су́нуть — pistma.

Три вопро́са (Ска́зка).

Одна́жды жил пасту́х, кото́рый широко́ был изве́стен свои́ми у́мными отве́тами, кото́рые он дава́л на предло́женные ему́ вопро́сы. Царь не хоте́л э́тому пове́рить. Он позва́л э́того пастуха́ к себе́ и сказа́л: „Мо́жешь ли ты мне отве́тить на три вопро́са, кото́рые я тебе́ предложу́, тогда́ я возьму́ тебя́ к себе́ как сы́на“.

„Каки́е э́ти вопро́сы?“ спроси́л ма́льчик.

Царь продолжа́л: „Ско́лько ка́пель воды́ в океа́не?“

Пасту́х отве́тил: „Царь, прикажи́ запруди́ть на земле́ все ре́ки и ручьи́, что́бы не могло́ течь ни одно́й ка́пли воды́ в мо́ре, тогда́ я скажу́ тебе́, ско́лько ка́пель воды́ в океа́не“.

„Второ́й вопро́с“, сказа́л царь, „ско́лько звёзд на не́бе?“

Пасту́х отве́тил: „Да́йте мне большо́й лист бе́лой бума́ги!“ То́тчас испо́лнили его́ жела́ние. Тогда́ пасту́х сде́лал перо́м на бума́ге сто́лько то́чек, что едва́ их мо́жно бы́ло ви́деть и сказа́л: „На не́бе сто́лько звёзд, ско́лько здесь то́чек на бума́ге, сосчита́йте их!“ Но никто́ не мог их сосчита́ть.

Тре́тий вопро́с был: „Ско́лько секу́нд в ве́чности?“

На э́то пасту́х отве́тил: „Отсю́да к се́веру нахо́дится больша́я скали́стая гора́, кото́рая име́ет оди́н час в высоту́, друго́й час в ширину́ и оди́н час в глубину́. Туда́ прилета́ет че́рез ка́ждые сто лет пти́чка и заостря́ет о верши́не э́той горы́ свой клюв. Когда́ вся э́та гора́ бу́дет сте́рта, тогда́ прошла́ пе́рвая мину́та из ве́чности“.

Царь удиви́лся му́дрости пастуха́ и сказа́л: „Хочу́ тебя́ впредь счита́ть свои́м сы́ном!“

Письменное упражнение „Три вопроса“.

Кто был однáжды широкó извéстен своúми ýмными ответáми на предлóженные емý вопрóсы? Кто услы́шал о мýдрости этого пастуха́? Что приказáл царь дéлать, и что он сказáл пастухý? Скóлько вопрóсов предложи́л царь пастухý? Какóй был егó пéрвый вопрóс? Как ответи́л пастýх на пéрвый вопрóс? Какóй был второ́й вопрóс? Как ответи́л пастýх на второ́й вопрóс? Какóй был трéтий вопрóс? Как ответи́л пастýх на трéтий вопрóс? Как поступи́л царь, услы́шав ýмные ответы пастуха́?

Ка́мень.

(Фѝнская ска̀зка. — Soome muinasjutt.)

Бѐдный мужѝк пришёл однà жды к богà тому купцу̀ просѝть мѝлостыни Но богà тый не помо̀г бѐдному, а прогна̀л его̀ из своего̀ до̀ма. Но так как бѐдный стоя̀л ещё на дворѐ и не ушёл, то богà ч рассердѝлся и бро̀сил в бѐдного мужика̀ ка̀мнем. Бѐдный мужѝк взял э̀тот ка̀мень, всу̀нул за па̀зуху и сказа̀л: „Бу̀ду носѝть э̀тот ка̀мень так до̀лго за своѐй па̀зухой, когда̀ наста̀нет врѐмя, что могу̀ бро́сить им в богà того купца̀.“

Го́ды прошлѝ. Богà тый сдѐлал так мно̀го зла, что от него̀ отня̀ли всё иму̀щество и его̀ повелѝ в тюрьму̀. На доро̀ге в тюрьму̀ к нему̀ пришёл навстрѐчу бѐдный мужѝк с ка̀мнем в рукѐ, что̀бы бро̀сить в богача̀. Но он бро̀сил ка̀мень на зѐмлю и сказа̀л: „Напра̀сно я носѝл так до̀лго э̀тот к мень за па̀зухой! Ра̀ньше, когда̀ он был богà тый и сѝльный человѐк, я боя̀лся бро́сить в него̀ ка̀мнем, а тепѐрь мне жаль его̀!“

Письменное упражнение „Камень“.

Кто пошёл однáжды к богáтому купцý проси́ть мúлостыни? Что дал богáтый купéц бéдному? Что он потóм дéлал, когдá бéдный не хотéл уйти́? Что дéлал бéдный мужúк с кáмнем, и что он сказáл богачý? Что случúлось потóм? Кого́ однáжды повели́ в тюрьмý, и кто увúдел это? Что хотéл тогдá дéлать бедня́к? Почемý он брóсил кáмень на зéмлю, и что он тогдá сказáл?

Grammatikat: Eessõnade tarvitamisel tuleb pidada meeles, et:

1) **Alaleütlevat käänet (да̀тельного падѐжа) nõuab eessõna „по“**, näiteks: **По** э̀тому дѐлу он потеря̀л (kaotas) мно̀го дѐнег. Дѐти бѐгали **лѐтом по** поля̀м, **по** луга̀м и **по** леса̀м.

2) **Винительного падѐжа трѐбуют слѐдующие предло́ги**: **в, за, на, о, об, под, про, с, чрез** (**через**), напримѐр: Дѐти пошлѝ **в** шко̀лу (**куда̀**?) учѝться. **За** дѐньги (что?) нельзя̀ купѝть здоро̀вья. Положѝте кнѝги **на** стол (на что?) и возьмѝте каранда̀ш в ру̀ки (во что?). Он уда̀рился (lõi ennast) **о** ка̀мень (во что?). Дѐвочки шли рука̀ **об** руку (käsi käes).

Брось э̀ту бума̀жку (paberike) **под** (куда̀?) стол! Дѐти расска̀зывали **про** ба́бушку (про кого̀?) (Lapsed jutustasid vanaemast). Шёл по доро̀ге ма̀льчик **с** па̀льчик (Läks mööda teed päkapiku-poisike). Я сыт **по** го̀рло. (Mina olen (söönud) täis kõrini). **Чѐрез** год (aasta pärast) уви́дим его̀ опя̀ть. За̀яц побежа̀л (jooksis) **чѐрез** (läbi) по̀ле.

3) **Твори́тельным паде́жо̀м управля̀ют слѐдующие предло̀ги: за, мѐжду,** (vahel), **над, пѐред** (ees), **под, с(со)**, напримѐр: Дѐти пошли́ **за** (кем?) мно̀ю (minu järel). **Мѐжду** на̀ми (кем?) не́ было э̀того разгово́ра. (Meie vahel ei olnud seda kõnet). **Над** на̀ми свѐтит со̀лнце. (Meie kohal paistab päike). Дѐдушка сидѐл **пѐред** свои́м до̀мом (пѐред чем?). (Vanaisa istus oma maja ees). **Под** столо̀м (где?) лежа̀ли бума̀жки. (Laua all olid paberikesed). Я поѐхал **с (со)** свои́м бра̀том (с кем? — kellega ühes?) в дерѐвню (куда̀?).

4) **Предло̀жным паде́жо̀м управля̀ют сле́дующие предло̀ги: в, на, о (об), при**, напримѐр: **В** го̀роде (где?) бо̀льше люде́й, чем **в** дерѐвне (где?). **На** по̀лках (где?) лежа̀ли больши́е кни́ги. Расскажи́те мне **о** ко̀рове и **о** ло̀шади (о ком?). Они не зна̀ли **об** э̀том слу́чае (о чём?) ничего̀! **При** до́ме (где?) был та̀кже хоро̀ший сад.

Пятьдесят восьмой урок. — 58. õppetund.

Умерщвля́ть — murdma,
съеда́ть — sööma,
съе́сть — ära sööma,
сове́товаться nõu pidama,
дойти́ — jõudma kuni,
о́чередь — järg,
корм — sööt,
приближа́ться — lähenema,
душа́(и) — hing,
ве́жливость(и) — viisakus,
отлу́чка(и) — äraolek,
слете́ть — maha lendama,
огляну́ть — } ringi vaatama,
огляну́ться — }
взмахну́ть lehvitama,
кры́лышко(и) tiivakene,
ко́ркнуть — lipsama,
вы́сунуть — välja pistma,
зачири́кать — sirtsuma,
су́нуться — lipsama,
запища́ть — piiksuma hakkama,
поби́ться — peksma, [kama,
ста́я(и), parv,
робе́ть — kartma,
повора́чивать — põõrma,
чири́кать — sirtsuma,
подлета́ть — juurde lendama,
понемно́гу — vähehaaval,
замА́зывать — } kinni määrima,
замА́зать — }
отве́рстие(я) — auk,
те́сный(е) kitsas,
свист — vilistamine,
кружи́ться keerlema,
станови́ться — muutuma
но́сик(и) — ninakene,
го́лод(а̀) — nälg,
по-тихо́ньку — tasakesi,
закрича́ть — käratama,
ме́дленно — pikkamisi,
брести́ — lonkima,
терза́ть — piinama, lõhki
вина́ süü, [kiskuma,
извиня́ться — vabanduma,
извине́ние — vabandus,
опуска́ть — } langetama,
опусти́ть — }
голо́вка(и) — peakene,
восклица́ние(я) — hüüe,
воскли́кнуть — hüüatama
повести́ — juhtima, talutama,
прибы́ть — kohale jõudma,
изображе́ние(я) — kuju,
дно (до́нья) — põhi,
утону́ть — ära uppuma,
приступи́ть — } ligi astuma,
приступа́ть — }
пожира́ть — õgima,
да́ром ilma, muidu,
те́сный(е) — kitsas.

Заяц и лев.

Однажды жил сильный лев, который терзал и умерщвлял много животных и пожирал их. Поэтому все животные (по)советовались между собою, что впредь им нужно делать. Они приступили ко льву и жаловались ему: „Послушай, господин, почему ты истребляешь всех животных? Лучше мы принесём тебе каждый день одно животное на корм, но ты тогда не терзай больше других."

Лев остался этим доволен, и все животные приносили ему каждый день одно животное на корм. Наконец очередь дошла до старого зайца. Тот подумал так: „Умный спасёт сам свою шкуру. Что помогает здесь пустая вежливость? Лев съест меня так и так. Лучше пойду сам по-тихоньку к нему?"

Когда голодный лев увидел издали зайца, который по-тихоньку приближался к нему, то он закричал на него: „Что ты так медленно бредёшь? Наверно у тебя что-нибудь на сердце (на душе)."

„Не моя вина, что я так медленно бреду", извинялся заяц. „На дороге случилось несчастье. Я встретился с другим львом, и прежде, чем отпустить меня, он взял с меня слово, что я должен вернуться к нему."

„Сейчас покажи мне, где он живёт!" воскликнул лев сердито.

Заяц пошёл теперь показывать дорогу льву и повёл его к глубокому колодцу. Когда они пришли к колодцу, заяц показал на его изображение в воде на дне колодца и сказал: „Посмотри туда, господин, там он находится. Если хочешь поговорить с ним, то прыгни (прыгай) туда." — Сердитый лев прыгнул в колодец и утонул там.

Письменное упражнение „Заяц и лев."

Кто умерщвлял и пожирал много животных? Что решили тогда все животные? Как они жаловались льву? Что подумал лев о решении животных? Как подумал об этом старый заяц, когда очередь дошла до него? Что делал лев, увидев издали зайца? Как извинялся заяц, и куда он повёл сердитого льва? Что делал и сказал заяц льву у колодца? Что случилось потом?

Воробей и ласточка.

(Рассказ Льва Толстого.)

Раз я стоял на дворе и смотрел на гнездо ласточек под крышей. Обе ласточки при мне улетели, и гнездо осталось пусто́е. В то время, как они были в отлучке, с крыши слетел воробей, прыгнул в гнездо, оглянулся,

взмахнýл кры́лышками и ю́ркнул в гнездо́; пото́м вы́сунул отту́да свою́ го-ло́вку и зачири́кал.

Ско́ро по́сле того́ прилете́ли к гнезду́ ла́сточка. Она́ су́нулась в гнездо́: но как то́лько увида́ла го́стя, запища́ла, поби́лась кры́льями на ме́сте и улете́ла. Воробе́й сиде́л и чири́кал. Вдруг прилете́ла ста́я ла́сточек. Все ла́сточки подлета́ли к гнезду́, как-бу́дто для того́, что́бы посмотре́ть на воробья́, и опя́ть улета́ли.

Воробе́й не робе́л, поворачивал го́лову и чири́кал. Ла́сточки опя́ть подлета́ли к гнезду́, что́-то де́лали и опя́ть улета́ли. Ла́сточки не да́ром подлета́ли: они́ приноси́ли ка́ждая в клю́ве грязь и понемно́гу замазывали отве́рстие гнезда́.

Опя́ть улета́ли и опя́ть прилета́ли ла́сточки, и всё бо́льше и бо́льше замазывали гнездо́, и отве́рстие становилось всё теснее и теснее. Сначала была́ видна́ ше́я воробья́, пото́м уже́ одна́ голова́, пото́м но́сик, а пото́м не ста́ло ви́дно ничего́: ла́сточки совсе́м замазали его́ в гнезде́. Пото́м они́ улете́ли и ста́ли со свистом кружи́ться вокру́г до́ма.

Grammatikat: Eessõnade mõttes tarvitatakse ka mõningaid määrsõnu, ja niisugustel juhtudel määrsõnad nõuavad siis ka oma järel teatavaid käändeid, näiteks:

1) **Omastavat käänet nõuavad järgmised määrsõnad. (Роди́тельного паде́жа тре́буют сле́дующие наре́чия)**: близ (lähedal), вблизи́ (lähedal), вдоль (piki), вме́сто (asemel), внизу́ (all), внутри́ (sees), вне (väljaspool), во́зле (kõrval), вокру́г (ümberringi), впереди́ (ees), круго́м (ümber), ми́мо (mööda), напро́тив (vastu), о́коло (ümber, umbes), по́дле (kõrval), позади́ (taga), поперёк (risti), по́сле (pärast), посреди́ (keset), пове́рх (üle, peale), проме́ж (vahel), про́тив (vastu), сверх (peale selle), сза́ди (tagant), среди́ (keset) jt.

Näiteid: Близ доро́ги был большо́й лес. **Внутри́** сара́я не было ничего́. **Вокру́г** до́ма был большо́й сад. Де́ти стоя́ли **вокру́г** меня́. Ло́шадь стоя́ла **во́зле** сара́я. **По́сле** уро́ков де́ти пошли́ домо́й. **Про́тив** на́шей па́рты был большо́й шкап. **Впереди́** нас сиде́ли ма́льчики, а **позади́** их де́вочки. **Среди́** на́шего двора́ растёт больша́я ель (kuusk). Учени́к стоя́л **о́коло** (lähedal) кла́ссной доски́.

2) **Да́тельного паде́жа тре́буют сле́дующие наре́чия:** вопреки́ (vastu), наперекор (kiuste), сообра́зно (selle järele), соответственно (vastavalt), согла́сно (kooskõlas). Näiteid: **Вопреки́** моему́ жела́нию (soov) пошли́ они́ гуля́ть. (Vastu minu soovi nad läksid jalutama). Ему́ да́ли но́вое ме́сто **согла́сно** его́ проше́нию. (Talle anti uus koht kooskõlas tema palvega).

Пятьдесят девятый урок. — 59. õppetund.

Пассажи́р(ы) — reisija
пассажи́рский(е) — reisi-,
вокза́л(ы) — vaksal,
прибыва́ть — kohale jõudma,
заказа́ть — tellima,
буфе́т(ы) — einelaud,
скоре́е — поскоре́й — kiiremini,
бутербро́т(ы) — võileib,
по́езд(ы) — rong,
перро́н(ы) — perroon,
отъе́зд(ы) — ärasõit,
запреща́ть — keelama,
запрети́ть — ära keelama,
получа́с — pool tundi,
столи́ца(ы) — pealinn,
парово́з(ы) — vedur,
свиста́ть — vilistama,
сто́рож(а́) — valvur,
напро́тив — vastu,
написа́ть — valmis kirjutama,
ка́рточка(и) — kaardikene,
вы́ехать — välja sõitma,
пропа́сть — ära kaduma,
вы́думать — välja mõtlema,
ста́нция(и) — jaam,
план(ы) — plaan,
бюро́ — büroo, [maatne,
автомати́ческий(е) — auto-
ве́сить — kaaluma,
рекла́ма(ы) — reklaam,
светово́й(ы́е) — valguse-,
платфо́рма(ы) — platvorm,
ваго́н(ы) — vagun,
напеча́тано — trükitud,
конду́ктор(а́) — konduktor,
попроси́ть — paluma, [maja,
гости́ница(ы) — võõras-
прислу́га(и) — naisteenija,
телефони́ровать — telefoneeberе́чь — alal hoidma, [rima,
ужа́сно — kole, õudselt,
у́жас(ы) — õudsus, koledus,
жи́тель(и) — elanik,
жи́тельница(ы) — naiselanik,
городско́й(и́е) — linna-,
теря́ть — kaotama,
потеря́ть — ära kaotama.

На вокза́ле. — Vaksalis.

Мари́я: Ли́дия, име́ешь ли ты уже́ пассажи́рский биле́т?

Ли́дия: Нет ещё, я то́лько-что при́была на вокза́л.

Мария: Я тогда́ пойду́ и возьму́ два́ биле́та тре́тьего класса в Га́псаль. Зна́ешь ли, ско́лько сто́ит биле́т тре́тьего кла́сса в Га́псаль? Ра́ньше он сто́ил 150 це́нтов.

Ли́дия: Наве́рно и тепе́рь не доро́же.

Мари́я: Зна́ешь ли, когда́ по́езд вы́едет?

Ли́дия: Полага́ю, что в полови́не четвёртого.

Мари́я: А ра́зве у́тром туда́ по́езд не пое́дет?

Ли́дия: Да, у́тром в полови́не восьмо́го пое́дет то́же оди́н по́езд.

Мари́я: Дай мне тогда́ де́ньги для поку́пки биле́та! У меня́ само́й нет сто́лько де́нег, что́бы купи́ть два биле́та.

Ли́дия: Послу́шай, Мари́я, я ещё сего́дня не обе́дала. Мо́жно ли здесь на вокза́ле получи́ть обе́д?

Мари́я: Почему́ же нет! Иди́ в буфе́т и закажи́ себе́, что жела́ешь! Ещё полча́са до отъе́зда по́езда.

Ли́дия: Я никогда́ не обе́дала в буфе́те на вокза́ле. Там, наве́рно, обе́ды о́чень дороги́е. Что сто́ит там обе́д?

Мари́я: Пя́тьдесят пять и́ли ше́стьдесят це́нтов. Это не до́рого. Но иди́ скоре́е!

Лидия: Я пойду в буфет третьего класса; там, наверно, лешевле, чем в первом классе.

Мария: Возьми из буфета с собою также несколько бутербродов, пару яиц и пару апельсинов. Хорошо на дороге закусить.

Лидия: А почему не впускают людей на перрон?

Мария: В столице не впускают рано людей на перрон.

Лидия: Что это всегда здесь так?

Мария: Конечно! Разве в Гапсале всегда впускают на перрон?

Лидия: В Гапсале никогда не запрещают.

Мария: Слышишь ли, паровоз уже свистит? Паровоз уже едет на станцию.

Лидия: Тогда я не пойду даже обедать. Возьму только несколько бутербродов с собой.

Мария: Делай так, как сама хочешь.

Лидия: Какое красивое помещение здесь! На стенах нарисованы большие картины, городской план, карта Эстонии и световые рекламы. А что это за машина там у стены пассажирского бюро?

Мария: Ах, какая ты уж глупая, Лидия! Это не машина, но автоматические весы. Ими можешь себя взвешивать. Опусти десять центов и подожди немного времени и вскоре получишь билет, на котором напечатано, сколько ты весишь.

Лидия: Какие умные стали люди в наше время. Что они всё выдумали!

Мария: Хочешь ли себя взвешивать? За это дорого платить не надо.

Лидия: Нет! Пусть останется на следующий раз. Смотри, сторож открыл дверь! Люди уже спешат на платформу! Пойдём также, тогда получим в вагоне лучшие места!

Мария: В Гапсаль не поедет так много людей, чтобы не получить хорошего места. На Гапсальской дороге всегда мало пассажиров и всегда имеются свободные места.

Лидия: Не верь! Летом всегда едет в Гапсаль много пассажиров — многие ездят туда на целое лето, тогда нужно всётаки спешить.

Мария: Смотри, кондуктора стоят уже у поезда! Пойдём поскорей!

Лидия: Ах, какое несчастье, Мария, я забыла один свой пакет в городе! Что теперь делать?

Мария: Но помнишь ли, где оставила?

Лидия: Я, наверно, оставила в лавке Саара, напротив Эстонского театра. В других лавках я не бывала.

Мария: Там, наверно, он не пропадёт. Возьми из почтовой конторы карточку и напиши пару слов господину Саару и попроси его положить пакет куда-нибудь в шкап. Тогда получишь его на следующий раз, когда опять приедешь в Таллинн.

Лидия: Да, это я должна сделать.

Мария: А знаешь ли, Лидия, я забыла свои новые ботинки в гостинице! Я была там в пятом номере.

Ли́дия: Тепѐрь ты така̀я-же, как и я: не по̀мнишь ничего̀!

Мари́я: Подожди́ немно̀го, я телефони́рую сейчас в гости́ницу: прислу́га ужѐ бережёт мой пакѐт.

Ли́дия: Не случи́тся ли нам ещё како̀го-нибудь несча̀стья?

Мари́я: Как ужа̀сно э̀то! Жи́тельницы ма̀ленького го̀рода теря́ют го̀лову в большо́м го̀роде.

Конду́ктор: Прошу́ пассажи́ров войти́ в вагоны — чѐрез пять мину́т вы́едет по́езд!

(Лю̀ди спеша̀т на платфо́рму.)

Grammatikat: Üksikute sarnaste sõnade ja lausete ühendamiseks tarvitatakse **sidesõnu (сою̀з(ы))**, mis oma koosseisu järele on kolme liiki:

1) **Esmakujulised (первообра̀зные)**, näiteks: **а, да, же, и, ли, но,** näiteks: Ма̀льчики чита̀ли, **а** дѐвочки писа̀ли. Коро̀вы **да** (и) ло̀шади паслись на лугу̀. Он **же** не́ был никогда̀ **там**. Все лю̀ди, бога̀тые и бѐдные, умира̀ют (surevad). Лю̀ди вста̀ли ра̀но, **но** на рабо̀ту пошли́ по̀здно.

2) **Tuletatud sidesõnad (произво̀дные союзы)** on need, mis tekkinud: a) **tegusõnadest (от глаго̀лов)**, näiteks: хотя́ (ehkki), пусть (olgu), бы (-ks), ведь (ju), b) **asesõnadest (от местоимѐний)**, näiteks: то—что, тем—чем, näiteks: **Чем** глу́бже в лес, **тем** бо̀льше дерѐвьев.

3) **Liitsidesõnad (сло̀жные союзы)**, **mis on tuletatud esmakujulistest**:

a) **Ühenduses teiste samasugustega.** Need on: и́ли (=и+ли), а̀ли (=а+ли—kas või), ли́бо (=ли+бо—ehk), да̀же (=да+же—isegi, -gi, -ki), näiteks: Это сдѐлали ма̀льчики **и́ли** ученики́. **Али** пан, **а̀ли** пропа̀л. (Kas on härra, või on kadunud). **Ли́бо** я **ли́бо** он до̀лжен э̀то сдѐлать (Emb-kumb, kas mina või tema peab seda tegema). **Да̀же** са̀мые бѐдные (лю̀ди) не получи́ли посо̀бия (Isegi vaesed ei saanud abiraha).

b) **Ühenduses tegusõnadega.** Need on: ѐсли (=есть+ли—kui), ѐжели (=есть+же+ли—kui aga), дабы́ (=да+бы—et mitte), näiteks: **Если** ты пойдёшь в теа̀тр, то и я пойду̀ с тобо̀ю. **Ежели** э̀то хорошо̀ передѐлать (ümber teha), то что̀-нибудь и вы́йдет (tuleb välja). **Дабы́** не опа̀здывать, он пришёл на цѐлый час ра̀ньше (varem).

c) **Ühenduses määrsõnadega.** Need on järgmised: ита̀к (=и+так—järelikult), та̀кже (=так+же—ka), näiteks: **Ита̀к**, они́ сосчита̀ли все свои́ дѐньги и пошли́ на ры́нок (turule). Они́ **та̀кже** все бы́ли в теа̀тре.

d) **Ühenduses asesõnadega.** Need on järgmised: зато̀ (=за+то—seepärast), затѐм (=за+тем—sellejärele), оттого̀ (=от+того̀—sellest, seepärast), потому̀ (=по+тому̀—seepärast) поэ̀тому (=по+э̀тому—seepärast) jt.

Peale selle tarvitatakse veel sidesõnade mõttes mõningaid sõnu, mis oma tähenduse poolest seisavad sidesõnadele lähedal:

1) **Järgmisi määrsõnu:** где, да̀лее, как, когда̀, куда̀, пото̀м, так, туда̀ jne.

2) **Järgmisi asesõnu:** како̀й, кото̀рый, кто, чей, что jt.

3) **Mõningaid üksikuid kõnekäände,** nagu: такѝм о̀бразом (nõnda viisi), по мѐре того̀ как (selle järele kuidas), подо̀бно тому̀ как (nõndasama kui), ста̀ло быть (nii siis oleks), сверх того̀ (peale selle) jt.

Шестидесятый урок. — 60. õppetund.

Обезья́на(ы) — ahv,
о́бщество(а) — selts, -kond,
весели́ться — lõbutsema,
край(я́) — ään, maa,
жа́жда(ы) — janu,
па́льма(ы) — palm,
онеме́ть — tummuma,
испу́г — ehmatus,
крив(о́й(ы́е) — kõver,
на по́мощь — appi,
командиру́ющий(е) — kohotá — ehkki, [mandeerija.
сме́рть(и) — surm,
вы́держать—välja kannatama,
любе́зный(е) — armas,
кре́пко — kõvasti,
соверше́нно — täiesti,
доста́вить — pakkuma,
гна́ться — taga ajama,
почу́вствовать — tundma,
сруб(ы) — rakked,
стона́ть — oigama,
тя́жесть(и) — raskus,
глу́пость(и) — rumalus,
семе́йство(а) — perekond,
семе́йный(е) — perekondlik,
сове́т(ы) — nõu, (-anne),
в са́мом де́ле — tõepoolest,
това́рищ(и) — seltsimees,
це́пь(и) — ahelik, kett,
боро́ться — võitlema,
объясни́ть — } seletama,
объясня́ть — }
распоряже́ние(я) — käsklus,
переда́ть — üle andma,
слома́ться — katki murduma,
испуга́ться — ehmuma,
мо́крый(е) — märg,
вы́лезть — välja ronima,
вверху́ — üleval,
внизу́ — all,
вы́тащить — välja tõmbama,
толпа́(ы) — hulk,
бли́же — lähemale,
лу́нный(е) — kuuvalge.

Обезья́ны и луна́. — Ahvid ja kuu.

Была̀ ти́хая ночь. Луна̀ свѐтила ѝз-за лѐса и ви́дела в водѐ другу̀ю луну̀. Ма̀ленькое о̀бщество обезья́н весели́лось на краю̀ большо́го лѐса. Онѝ ла̀зали с дѐрева на дѐрево, гна̀лись одна̀ за друго́ю и собира̀ли с дерѐвьев орѐхи. Но молода̀я обезья́на почу́вствовала жа̀жду и побежа̀ла к коло̀дцу, кото̀рый находи́лся под крив(о́й па́льмой. Там она̀ уви́дела в водѐ изображѐние луны̀. Молода̀я обезья́на онемѐла от испу́га.

„На по̀мощь, на по̀мощь!“ закрича̀ла она наконѐц. „Луна̀ в коло̀дце!“ Обезья́ны то̀тчас оста̀вили игру̀ и поспеши́ли к коло̀дцу. Ста̀рый сруб коло̀дца стона̀л под тя́жестью обезья́н. Но в са̀мом де́ле луна̀ была̀ в коло̀дце, э̀то уви́дели все.

„О, како̀е несча̀стье, луна̀ в коло̀дце!“ крича̀ли все обезья́ны. „Что мы тепѐрь бу̀дем дѐлать?“

„Мы должны̀ ка̀к-нибудь её вы̀тащить из коло̀дца!“ сказа̀ла одна̀ обезья́на.

„Конѐчно! Мы должны̀ её вы̀тащить из коло̀дца! А как э̀то дѐлать?“ крича̀ли други́е.

„Това̀рищи!“ закрича̀ла одна̀ ста̀рая обезья́на, „зна̀ете, как э̀то дѐлать? Мы сдѐлаем из обезья́ньей цепь и тогда̀ вы̀тащим свою̀ любѐзную подру́гу из коло̀дца!“

„Да, так-так!“ отвеча̀ли други́е вѐсело.

„Как? Каку́ю цепь?“ крича̀ли молоды́е обезья́ны, кото̀рые не понима̀ли, о чём говори́ла ста́рая обезья́на.

„Посмотри́те“, объясни́ла одна̀ у́мная обезья́на, „от э̀той крив̀ой па̀льмы до коло̀дца сдѐлаем цепь из обезья́н. И тепѐрь — я сейча̀с пѐрвая — иди́те поскорѐй!“

То̀тчас полѐзли все обезья́ны на па̀льму. Одна̀ из них крѐпко схвати́ла за вѐтку па̀льмы, друга̀я держа̀ла за хвост пѐрвой обезья́ны, трѐтья опя̀ть за хвост и́ли но́ги второ̀й и так да̀лее вниз до коло̀дца, где луна̀ боро̀лась со смѐртью. Две обезья́ны оста̀лись на кру́бе коло̀дца, что̀бы дѐлать извѐстные распоряжѐния, когда̀ послѐдняя обезья́на в цепи́ должна̀ была̀ схвати́ть луну́.

„Когда̀ я вам скажу́ три“, сказа̀ла командующая послѐдней, „тогда̀ сра̀зу вы̀тащи луну́ из воды́ и переда́й друго̀й обезья́не!.. Гото̀во, раз — два — три — трах!“ Па̀льма не могла̀ вы̀держать тако̀й тя̀жести и слома̀лась, а глу́пые обезья́ны упа̀ли все в коло̀дец к лунѐ, кото̀рую они́ там ви́дели. Совершѐнно мо̀крые вы̀лезли бѐдные живо̀тные из воды́. Но луна̀ свѐтила по-прѐжнему вверху́ на нѐбе и смея́лась ещё бо̀льше над глу́постью обезья́н.

Письменное упражнение „Обезьяны и луна“.

Как одна́жды весели́лось в одну́ лу́нную ночь семе́йство (толпа́) обезья́н на краю́ большо́го ле́са? Куда́ они́ поле́зли, и что они́ иска́ли на дере́вьях? Что почу́вствовала вдруг одна́ молода́я обезья́на, и куда́ она́ спеши́ла? Что уви́дела молода́я обезья́на в коло́дце, и кого́ она́ ста́ла звать к себе́ на по́мощь? Куда́ поспеши́ла тогда́ больша́я толпа́ обезья́н, и что они́ уви́дели в коло́дце? Что реши́ли тогда́ обезья́ны? Како́й сове́т дала́ им са́мая ста́рая и у́мная обезья́на? Куда́ поле́зли тогда́ обезья́ны? Что должна́ была́ де́лать после́дняя обезья́на, кото́рая находи́лась бли́же к луне́? Что случи́лось тогда́ вдруг? Куда́ упа́ли обезья́ны, и как они́ вы́лезли из коло́дца? Како́е удово́льствие это доста́вило луне́?

Grammatikat: Mitmesuguste hüüete ja häälitsuste järeleaimamiseks tarvitatakse lauses **hüüdsõnu (междомѐтия)**.

Hüüdsõnad avaldavad kõige pealt **imestust (удивлѐние)**: a! ай! ба! siis **rõõmu (ра̀дость)**: ура̀! **tõendamist (уверение)**: да-да! (ja-jah!, ей-ей! (kindlasti!) **kutset (зов)**: гей! эй! **kaja (о̀тклик)**: а? ась? ау? **meelepaha**

(негодова̀ние): тьфу! **ehmatust** (испу̀г): ой! ух! **ähvardust** (угро̀зу): ага̀! **kahetsust** (сожалѐние): ах! а̀хти! ох! увы̀! **Sundimist** (понуждѐние): ну! ну̀-же! ну̀-те! **naeru** (смех): ха-ха-ха! **väsimust** (уста̀лость): ух! **pakkumist** (пода̀чу): на! на-те! **häälte järelaimamisi** (звукоподража̀ния): гау-гау! мяу-мяу! динь-динь! ку̀-ку! ку̀-ку! тик-так!

Liithüüdsõnad on tuletatud lihthüüdsõnade ühendamisest ehk liitmisest, näiteks: спасѝбо (=спасѝ+Бог! — kaitse Jumal!) ей-Бо̀гу! (Jumala nimel!) на̀-те! (=на+тебѐ! — säh sulle!)

Hüüdsõnade mõttes tarvitatakse sageli ka nimi-, määr- ja isegi tegusõnu; **nimisõnu,** näiteks: беда̀! го̀ре! у̀жас! (koledus)! **määrsõnu,** näiteks: доло̀й! (maha!), прочь! (ära!), **tegusõnade tüvesid,** näiteks: глядь! (vaat! — sõnast глядѝшь!) вишь! (vaat! sõnast вѝдишь!) jt.

Hüüdsõnade tarvitamisel tuleb meeles pidada, et harilikult pannakse nende järele hüüumärk (восклица̀тельный знак), eriti siis, kui hüüdsõna hääldatakse erilise rõhuga. Mõnikord aga pannakse hüüumärk lause lõpule, näiteks: „Ура̀!“ восклѝкнули (hüüdsid) солда̀ты (sõdurid). Гей, идѝте отсю̀да пода̀льше! (kaugemale!)

Шестьдесят первый урок. — 61. õppetund.

Времена года.

Как-бу́дто — nagu,
оживи́ть — elustuma,
исчеза́ть — ära kaduma,
весели́ть — lõbustama,
да́ча(и) — suvila,
приступа́ть — juurde astuma,
полево́й(ы̀е) — põllu-,
выезжа́ть — välja sõitma,
вызыва́ть — välja kutsuma,
выта́скивать — välja kandma,
ору́дие(я) — tõõriist, [tõõ-,
земледе́льческий(е) — põllu-
плуг(и) — ader,
тра́ктор(ы) — traktor,
культива́тор(ы) — kultivaator,
се́ялка(и) — külvimasin,
пшени́ца — nisu,
ячме́нь — oder,
гречи́ха — tatar, [ma,
возвраща́ться — tagasi tule-
лён — lina,
конопля́ — kanep,
па́стбище(а) — karjamaa,
освобожда́ться — vabanema,
отправля́ться — minema,
выгоня́ть — välja ajama,
ра́дость(и) — rõõm,
ра́достный(е) — rõõmus,
свире́ль(и) — pajupill,
уста́ть — ära väsima.

а) Весна́.

Из другѝх времён го̀да весна̀ са̀мая хоро̀шая и красѝвая. Приро̀да весно̀ю как-бу́дто сно̀ва ожива̀ет: исчеза̀ет зѝмний хо̀лод, вездѐ та̀ет снег на поля̀х, на нѝвах, на луга̀х и на па̀стбищах. Трава̀ начина̀ет сно̀ва ра̀сти, все леса̀ зеленѐть, а цветы̀ цвестѝ. Перелётные птѝцы возвраща̀ются опя̀ть к нам из да̀льних тёплых стран и поселя̀ются в на̀ших леса̀х, на луга̀х и на

поля́х. Там они́ вьют себе́ гнёзда и поют с ра́ннего утра́ до по́здного ве́чера и весел́ят нас свои́м пе́нием.

Лю́ди тогда́ то́же не хотя́т до́лго остава́ться в свои́х зи́мних кварти́рах, но спеша́т на да́чу и́ли в дере́вню, где хоро́ший и чи́стый во́здух. Крестья́не приступа́ют к свои́м полевы́м рабо́там. Они́ выта́скивают свой земледе́льческие ору́дия и маши́ны, наприме́р: плу́ги, со́хи, бо́роны, тра́кторы, се́ялки, культива́торы и выезжа́ют на по́ле паха́ть, борони́ть и се́ять. Они́ се́ют: пшени́цу, овёс, ячме́нь, горо́х, гречи́ху и лён. Там они́ де́лают и други́е полевы́е рабо́ты. Весно́ю освобожда́ются та́кже де́ти из школ и отправля́ются в дере́вню отдыха́ть.

Пасту́х выгоня́ет ста́до из хле́ва на па́стбище, где уже́ растёт молода́я и све́жая трава́. Молоды́е живо́тные, ка́к-то: ягня́та, теля́та и козля́та пры́гают от ра́дости и бе́гают бы́стро в лес, отку́да возвраща́ются по́здно ве́чером. Пасту́х со свое́ю соба́кою пасёт ста́до. Он де́лает иногда́ себе́ свире́ль и игра́ет на ней ве́село. Соба́ка ла́ет гро́мко и вызыва́ет у пастуха́ хоро́шее настрое́ние, так что он начина́ет наконе́ц пе́ть, игра́ть на свире́ли и свиста́ть от ра́дости. Соба́ка пры́гает, ла́ет и бе́гает за ста́дом.

По́здно ве́чером они́ возвраща́ются из ле́са и отправля́ются домо́й. Тепе́рь все уста́ли, и никто́ не хо́чет бо́льше бе́гать и пры́гать. Пасту́х го́нит тогда́ ста́до в хлев, а сам идёт в ко́мнату у́жинать.

Письменное упражнение „Весна“.

Како́е вре́мя го́да весна́? Когда́ она́ начина́ется и когда́ конча́ется? Какова́ приро́да весно́ю? Каковы́ дере́вья, кусты́ и земля́? Что де́лают перелётные пти́цы весно́ю? Где они́ посел́яются? Что они́ де́лают себе́ в леса́х, на луга́х и на поля́х? Куда́ отправля́ются крестья́не весно́ю? Что они́ де́лают весно́ю на поля́х? Куда́ иду́т де́ти, когда́ они́ освобожда́ются из школ? Куда́ отправля́ется пасту́х со свои́м ста́дом? Что де́лают теля́та, ягня́та и козля́та? Что де́лает пасту́х со свое́й соба́кой? Когда́ вернётся пасту́х со свои́м ста́дом домо́й, и что он тогда́ де́лает?

b) Ле́то.

Уду́шливый(е) — lämmatav,
кру́пный(е) — jäme, suur,
вне́шний(е) — välimine,
вну́тренний(е) — seesmine,
прово́рно — nobedalt,
купа́ться — suplema,
купа́нье(я) — suplemine,
гроза́ — kõueilm,
прилёжный(е) — virk,
прилёжно — virgalt, -sti,
весели́ться — lõbutsema,
бе́рег(а́) — kallas,
страда́(ы) — kiire aeg,
се́но — hein,
коси́ть — niitma,
су́тки — ööp, ööpäev,
о́вощ(и) — juurvili,
провести́ — veetma,
воскре́сный(е) — pühapäeva-,
высоко́ — kõrgel, -lt,
верте́ть — keerutama,
вы́кроить — välja lõikama,
скорлупа́(ы) — koor,
не́когда — ei ole aega.

Дни становятся с каждым днём теплее и теплее. Солнце ходит высоко под небом и даёт много теплоты. Воздух жаркий, так что очень трудно дышать. Дни летом самые длинные, а ночи совсем короткие и светлые. Вода в реках, озёрах и морях тёплая. Дуют тёплые ветры. Иногда гремит гром, сверкает молния и падает крупный дождь: тогда настоящая гроза. После грозы воздух всегда чистый и свежий.

Детям доставляет дождь большое удовольствие: иногда они бегают во время грозы под сильным дождём на двор, прыгают и танцуют и веселятся. А в тёплые дни они раздеваются и идут купаться в море, в реку или в озеро. Купанье доставляет им радость и удовольствие. Иногда они остаются на долгое время в воде, не хотят выйти из воды и итти домой. Часто они забывают обед и ожидают всегда времени, когда опять могут побежать на берег реки или моря.

В деревне летом очень хорошо жить, а в городе много пыли и дурной, тяжёлый воздух. Богатые люди выезжают летом из города на дачи, где проводят целое лето. Бедные же должны всегда оставаться в городах и работать на фабриках и заводах. Только в воскресные дни они выходят из города на несколько часов и отправляются куда-нибудь в лес или на берег моря или озера отдыхать. В деревне у крестьян летом страда: они должны тогда делать все свои внешние работы. Они косят сено, жнут и убирают хлеба. Тогда им некогда отдыхать: часто они работают тогда по 18-ти и 20-ти часов в сутки.

Но когда крестьяне летом проворно не работают, тогда у них нет и осенью нечего жать и убирать. Кто летом прилежно работал, тот может зимою свободно отдыхать. Лето богато многими ягодами, плодами, овощами и грибами. Летом можно везде покупать ягоды, плоды и овощи по дешёвым ценам.

Письменное упражнение „Лето“.

Какими становятся летом дни? Как светит летом солнце, и что оно даёт много? Каков воздух летом? Каковы дни и ночи? Что случается летом часто в тёплую погоду? Что доставляет дождь детям? Что они делают часто во время сильного дождя? Когда и где дети ходят летом купаться?

Где летом лучше жить? Куда выезжают летом богатые люди? Кто остаются на целое лето в городах? Почему бедные люди не могут выезжать из города на дачи? Куда они отправляются иногда в воскресные дни? Что делают крестьяне летом? Почему они должны проворно работать? Что может делать тот, кто летом прилежно и проворно работал? По каким ценам мы можем покупать летом плоды, грибы и овощи?

Шестьдесят второй урок. — 62. õppetund.

Времена года (продолже́ние).

Фру́кт(ы) — puuvili,
гну́ться — painduma,
наеда́ться — täis sööma,
молча́ть — vaikima,
беспреста́нно — vahetult,
труд(ы́) — töö, vaev,
щи — kapsasupp,
переста́ть — lakkama,
соло́ма — õled,
наступа́ть — saabuma,
зна́ние(я) — teadus,
уче́ние(я) — õpetus,
приобрести́ — } saavutama,
приобрета́ть — }
мотылёк(и) — liblik,
размножа́ться — siginema,
ворова́ть — varastama,
ли́бо — emb-kumb,
мо́лодость(и) — noorus,
ста́рость(и) — vanadus,
прилёжный(е) — virk,
прилёжно — virgalt, -sti,
ткать — kuduma,
прясть — ketrama,
пе́сенка(и) — laulukene,
рва́ться rebenema,
век — 100 aastat, eluaeg.

c) Осень.

О, како̀е бога̀тое врѐмя го̀да! Посмотрѝте, какѝе большѝе гру̀зы я̀блок, гру̀ш, слив и другѝх плодо̀в (фру̀ктов) вися̀т на плодо̀вых дерѐвьях! Дерѐвья гну̀тся под тяжёлыми грузамѝ. И как охо́тно и с какѝм аппети́том еду̀т их дѐти! Яблоко за я̀блоком, гру̀ша за гру̀шей и слѝва за слѝвой исчеза̀ют бы̀стро в их желу̀дках. И онѝ никогда̀ не наеда̀ются, но беспреста̀нно уничтожа̀ют их . . .

А пого́да — о, она̀ совсѐм нехоро̀шая! Ча̀сто идёт сѝльный дождь и ду̀ют холо̀дные вѐтры. На дворѐ хо̀лодно. Днѝ совсе́м коро́ткие, а но̀чи — те стано̀вятся всё длиннѐе и длиннѐе. Со̀лнце свѐтит о̀чень рѐдко и даёт ма́ло теплоты́.

Перелётные птѝцы собира̀ются в большѝе ста̀и и улета̀ют на̀ зиму в да̀льние тёплые стра̀ны, где у них во врѐмя на̀шей зимы́ не прихо̀дится переносѝть хо̀лода. Не слы̀шно бо̀льше на поля̀х, на луга̀х, на нѝвах, в леса̀х и на па̀стбищах весёлого пѐния птѝц. Вездѐ тишина́. Лесны̀е звѐри ѝщут себѐ на̀ зиму тёплое жилѝще в леса̀х.

Осенью в шко́лах начина̀ется учѐние. С ра̀достью спеша̀т тогда̀ дѐти в шко̀лу ѝли в учѝлище учѝться, что̀бы приобрестѝ зна̀ния. Кто в мо̀лодости не хо̀чет учѝться, тому̀ тяжело̀ в ста̀рости жить. Поэ̀тому вся̀кий человѐк до̀лжен в мо̀лодости занима̀ться ѝли учѝться.

Письменное упражнение „Осень“.

Кака́я пого́да о́сенью? Что идёт ча́сто? Каковы́ дни и но́чи о́сенью? Как све́тит со́лнце? Куда́ собира́ются о́сенью перелётные пти́цы, и что они́ де́лают? Чего́ мы не слы́шим о́сенью? Где поселя́ются о́сенью лесны́е

зве́ри? Чем бога́та о́сень? Что де́лают о́сенью де́ти в сада́х, и что они́ едя́т с большо́м аппети́том? Куда́ спеша́т о́сенью де́ти? Когда́ начина́ется о́сенью в шко́лах и́ли в учи́лищах по́сле вака́ции уче́ние?

d) Зима́.

Сле́довать — järgnema,
начина́ться — algama,
конча́ться — lõppema,
се́верный(е) — põhja,
ю́жный(е) — lõuna,
восто́чный(е) — ida,
за́падный(е) — lääne,
замерза́ть — kinni külmuma,
мете́ль(и) — бура́н(ы) — tuisk, maru,
стере́ть — ära hõõruma,
лёд(льды) — jää,
га́лка(и) — hakk,
ката́ться — uisutama, sõitma,
пили́ть — saagima,
пила́(ы) — saag,
руби́ть — raiuma,
хво́рост — hagu,
образова́ться — tekkima,
по́йло — loomajook,
сугро́б(ы) — lumehang,
отгоня́ть — ära ajama,
увесели́ние(я) — lõbustus,
са́нки — kelk,
конёк(конько́) — uisud,
лы́жа(и) — suusad,
ката́нье(я) — sõitmine, uisutamine,
като́к(и) — liuväli, rull,
мо́лодежь(и) — noorsugu,
спорти́вный(е) — spordi,
вака́ция(и) — koolivaheaeg,
врач(и́) — arst,
лечи́ть — ravima,
состяза́ние(я) — võistlus.

За о̀сенью слѐдует са̀мое холо̀дное врѐмя го̀да — зима̀. Она̀ обыкновѐнно начина̀ется в концѐ декабря̀ и конча̀ется в ма̀рте мѐсяце. Зимо̀ю ду̀ют ча̀сто о̀чень холо̀дные сѐверные вѐтры, идёт снег и быва̀ют большѝе моро̀зы и метѐли ѝли бура̀ны. А иногда̀ па̀дает мно̀го снѐгу, так что образу̀ются большѝе сугро̀бы. Рѐки и озёра, а та̀кже моря̀ замерза̀ют на нѐсколько мѐсяцев: их покрыва̀ет тогда̀ то̀лстый лёд. Зѐмлю зимо́ю покрыва̀ет бѐлый, чи́стый снег.

Зимо̀ю о̀чень хорошо̀ ѐздить (ката̀ться) на саня̀х и дро̀внях. Рабо̀тники зимо̀ю ѐздят в лес за дрова̀ми и брёвнами. Для дома̀шних живо̀тных онѝ везу̀т зимо̀ю сѐно с да̀льних луго̀в. Дома̀шние живо̀тные зимо̀ю нахо̀дятся в хлѐвах, потому̀ что онѝ не мо̀гут в холо̀дное врѐмя са̀ми доста̀ть себѐ ко̀рму. Но хозя̀йки и прислу̀ги несу̀т им в хлев сѐно, соло̀му и по̀йло.

Лесны̀е звѐри, ка̀к-то: за̀йцы, бѐлки, лисѝцы, во̀лки и медвѐди поселя̀ются на̀ зиму жить в большѝх леса̀х. То̀лько нѐкоторые птѝцы, ка̀к-то: воро̀ны, га̀лки и воробьѝ остаю̀тся у нас на цѐлый год и прилета̀ют иногда̀ в на̀ши дворы̀ иска̀ть себѐ пѝщи, отку̀да соба̀ки отгоня̀ют их.

Зимо̀ю у нас мно̀го увеселѝний. Дѐти и мо̀лодежь (молоды̀е лю̀ди) ката̀ются на са̀нках, конька̀х и лы̀жах. Для ката̀нья на конька̀х устра̀ивают в города̀х каткѝ, где иногда̀ по воскрѐсным дням и вѐчером игра̀ет му̀зыка. Иногда̀ устра̀ивают зимо̀ю та̀кже спортѝвные ѝгры и состяза̀ния.

Письменное упражнение „Зима“.

Како́е вре́мя го́да наступа́ет за о́сенью? Когда́ обыкнове́нно начина́ется зима́, и когда́ она́ конча́ется? Что ду́ют зимо́ю и что идёт ча́сто? Что покрыва́ет зимо́ю ре́ки, озёра и моря́? На чём зимо́ю е́здят лю́ди? Куда́ спеша́т рабо́тники зимо́ю, и что они́ де́лают в леса́х? Где зимо́ю живу́т дома́шние живо́тные? Кто их ко́рмит? Где поселя́ются зимо́ю лесны́е зве́ри и пти́цы? Почему́ они́ поселя́ются в леса́х? Кто иногда́ прибли-жа́ется к жили́щам люде́й? И кто́ отту́да отгоня́ет их? Каки́е увесели́ния быва́ют зимо́ю у мо́лодежи? Что устра́ивают в города́х для ката́нья на конька́х? Что быва́ет по воскре́сным дням и ве́чером на катка́х? Каки́е и́гры иногда́ устра́ивают зимо́ю?

Русские пословицы.

Ли́бо прясть, ли́бо ткать, ли́бо пе́сенки петь. — Щи да ка́ша — пи́ща на́ша. — Рабо́та и тру́д всё перетру́т. — Где цветок, там и мотылёк (ба́бочка). — Где размножа́ются лю́ди, там исчеза́ют леса́. — Куда́ игóлка, тудá и нúтка. — Где тóнко, там и рвётся. — Чегó не знáешь, тогó не говорú. — Здорóвому врач не нýжен. — Кóшка мышéй ловúть не устáнет, а вор воровáть не перестáнет. — Век живú, век учúсь! — Мы́ло сéро (hall), да мбет бéло (valgeks).

Шестьдесят третий урок. — 63. õppetund.

Ки́но — kino,
вы́йти — välja minema,
де́йствие(я) — tegevus, akt,
интересова́ть — } huvi-
заинтересова́ть — } tama,
вкра́тце — lühidalt,
подро́бно — põhjalikult,
терпе́нье — kannatus,
прерыва́ть — katkestama,
замолча́ть — vaikima,
моги́ла(ы) — haud,
осо́бенный(е) — eriline,
свобо́дно — vabalt,
не́жно — õrnalt,
пое́здка(и) — sõit,
суд(ы́) — kohus,
интере́сно — huvitavalt,
ве́село — lõbusasti, -lt,
счастли́вый(е) — õnnelik,
счастли́во — õnnelikult,
трамва́й(и) — tramm,
желе́зный(е) — raudne,
страсть(и) — kirg,
стра́стный(е) — kirglik,
позволя́ть — lubama,
проста́ть — andestama,
продолжа́ть — jätkama,
знако́мство(а) — tutvus,
познако́миться — tutvunema,
не́жность(и) — õrnus,
обеща́ние(я) — tõotus,
поцелу́й(и) — suudlus,
венча́ние(я) — laulatus,
бра́к(и) — abielu,
Ита́лия — Itaalia,
Швейца́рия — Schveits,
драмати́ческий(е) — dramaa-
насчёт — suhtes, [tiline,
за́висть — kadedus,
болта́ть — lobisema,
внима́тельно — tähelepaneli-
наро́чно — meeleldi, [kult,
бал(ы́) — pall, pidu,
меша́ть — segama, eksitama,
ло́пнуть — katkema, murduma,
несча́стный(е) — õnnetu,
семе́йный(е) — perekondlik,
разда́р(ы) — tüli, pahandus,
неве́рность(и) — truudusetus,
развод(ы) — lahutus,
ре́вность(и) — armukadedus,
отмще́ние(я) — kättemaks,
уби́йство(а) — mõrv,
убива́ть — tapma,
беспоко́иться — rahutu olema,
беспоко́йно — rahutult,
кавале́р(ы) — kavaler.

Марúя: Где ты вчерá былá? Около восьмú часóв я зашлà к тебѐ, но никогò нѐ было дòма.

Лúдия: Рàзве мàтери нѐ было дòма? Онà ведь остáлась дòма, когдá я вы̀шла. Мы бы̀ли в кúно.

Марúя: Подýмай, ты опя̀ть былá в кúно! Какáя картúна былá? Былá ли дрáма, комѐдия ùли какòй-нибудь весёлый фарс?

Лúдия: В начáле былá дрáма, а в концѐ весёлый фарс в одно̀м дѐйствии (áкте). Знáешь ведь самà, как обыкновѐнно бывáет в кúно. Об э̀том не сто̀ит дáже и говорúть! Самá ведь тóже бывáешь там!

Марúя: А э̀то интересýет меня́ óчень, что там бы̀ло.

Лúдия: Если э̀то тебя́ óчень интересýет, то могý вкрáтце пáру слов рассказáть. Но я не люблю̀ подрóбно рассказывать о кúно.

Марúя: Ну, начинáй ужѐ! Как дòлго я должнá ожидáть? Терпѐнья ужѐ бóльше нет.

Лúдия: Слýшай тогдá внимáтельно, инáче не бýду дáже рассказывать.

Марúя: Ты хóчешь нарóчно меня́ заинтересовáть, но нет ничегó интерѐсного рассказывать.

Лúдия: Как я могý начáть, когдá ты всё врѐмя самá прерывáешь меня́!

Марúя: Ну тогдá я не бýду бóльше мешáть тебѐ: замолчý как могúла. Начинáй поскорѐе!

Лúдия: Ничегó осóбенного там нѐ было: бы̀ло то, что в кúно всегдá бывáет: ездá на автомобúлях, катáнье на лóдках, поѐздки на трамвáе и по желѐзной дорóге...

Марúя (бы̀стро прерывáя): ...а потóм тáнцы, балы̀, картёжные ùгры... дорогúе костю̀мы... стрáстная мýзыка...

Лúдия: Опя̀ть прерывáешь, ты ведь не позволя́ешь мне свобóдно объясня́ть. Самá ведь сказáла, что бýдешь молчáть как могúла, а тепѐрь стáла вмѐсто меня́ рассказывать.

Марúя: Извúнй уж, что я такáя глýпая! Забы̀ла совсѐм, что обещáла молчáть. А кúно интересýет меня́ всегдà! Простú, что прервáла тебя́! Продолжáй уж дáльше! Не бýду бóльше прерывáть!...

Лúдия: А затѐм знакòмства молоды̀х людéй... нѐжности, обещáния, поцелýи и... тогдá...

Марúя (бы̀стро прерывáя): ...обручѐние, венчáние, свáдьба, брак и пóсле того́ поѐздки кудá-нибудь далекó на юг — в Итáлию ùли в Швейцáрию. Не так ли?...

Лúдия: Ах, ты болтáешь всё врѐмя! Так нельзя́ продолжáть, èсли ты всё врѐмя бýдешь мешáть.

Марúя: Ну тогдá уж кончáй поскорѐе! Мое терпѐние скóро лóпнет!

Лúдия (продолжáет): ...тогдà счастлúвая жизнь молоды̀х людéй... затѐм опя̀ть нóвые знакóмства... семéйные раздòры... И наконѐц...

Марúя (бы̀стро прерывáя): ...невѐрность мýжа ùли жены̀... плач и слёзы молодóй жены̀... И наконѐц развòд... А иногдà рѐвность... от-

мщѐние... убѝйство... тюрьмà и тогдà конѐц... Не так ли? А-ха-ха-ха! Ты нàчала, а я кòнчила!...

Лѝдия: С тобòю не стòит дàже говорѝть... Ты ведь в э̀тих делàх как дòма... А тепѐрь скажѝ, кудá пойдём зàвтра вѐчером встречàть нòвый год?

Марѝя: Я дýмаю пойти в „Эстóнию". Не хòчешь ли ты тàкже иттѝ тудà вмѐсте со мнòю?

Лѝдия: А я дýмала пойтѝ в „Драматѝческий теàтр". Пойдём вмѐсте тудá: там бýдет óчень вѐсело и интерѐсно.

Марѝя: Я тудà не хочý иттѝ. В „Эстòнии" всётаки веселѐе и интерѐснее.

Лѝдия: А как насчёт билѐтов? Имѐешь ли ты ужѐ билѐты?

Марѝя: Не беспокòйся об э̀том! У менѝ мнòго знакòмых: билѐты я ужѐ получý.

Лѝдия: Марѝя, как ты говорѝшь: развѐ тебѐ не сты́дно взять от другѝх билѐты?

Марѝя: Почемý сты́дно? Кавалѐры всегдá покупáют дáмам билѐты, у них дѐнег довòльно.

Лѝдия: Знàешь ли, Марѝя, зайдѝ зàвтра пѐред обѐдом ко мнѐ: поговорѝм об э̀том ещё, кудà пойдём встречáть нòвый год.

Марѝя: В половѝне пѐрвого приду́: будь в э̀то врѐмя дòма.

Лѝдия: Я и не дýмаю никудà зáвтра пойтѝ. Зайду́ непремѐнно к тебѐ.

Марѝя: Всегò хорóшего! До свидáния!

Лѝдия: Счастлѝво оставáться!

Пожáрные собáки.

(Быль Льва Толстóго.)

Пожáр(ы) — tulekahi,
рассмотрéть — läbi vaatama,
дым — suits,
приучѝть — välja õpetama,
приучены — välja õpetatud,
пожáрный(ые) — tuletõrjuja,
загорéться — põlema süttima,
вы́бежать — välja jooksma,
скры́ться — end varjama,
ласкáть — meelitama,
осмáтривать — vaatlema,
обгорéть — ära põlema,
рвáться — kippuma,
живóй(ы́е) — elav,
быль(и) — tõsilugu,
спря́таться — peituma,
трёхлéтний(е)—kolmeaastane,
двухлéтний(е)—kaheaastane.

Бывàет чà́сто, что в городàх на пожàрах остаю́тся дѐти в домàх и их нельзя́ вы́тащить, потомý что онѝ от испýга спря́чутся и молчàт, а от ды́ма их нельзя́ рассмотрѐть. Для э̀того в Лòндоне приýчены собáки. Собáки э̀ти живýт с пожàрными, и когдà загорѝтся дом, то пожàрные посылàют собáк вытáскивать детѐй. Однà такàя собáка в Лòндоне спаслà двенáдцать детѐй. Ее звáли Боб.

Одйн раз загорѐлся дом, и когдà пожàрные приѐхали к дòму, к ним вы́бежала жѐнщина. Онà плáкала и говорйла, что в дòме остàлась двухлѐтняя дѐвочка. Пожàрные послàли Бòба. Боб побежàл по лѐстнице и скры́лся в дымȕ. Чѐрез пять минȕт он вы́бежал из дòма и в зубáх за рубàшку нёс дѐвочку. Мать брòсилась к дóчери и плáкала от рàдости, что дочь былà живá.

Пожàрные ласкáли собáку и осмàтривали её — не обгорѐла ли онà, но Боб рвàлся опя́ть в дом. Пожàрные подȕмали, что в дòме ещё есть что̀-нибудь живòе, пустйли его̀. Собáка побежáла в дом и скòро вы́бежала с чѐм-то в зубáх. Когдà нарòд рассмотрѐл то, что онá несла̀, то все расхохотàлись: онà несла̀ большȕю кȕклу.

Шестьдесят четвертый урок. — 64. õppetund.

Лягу́шка — konn,
дураковáтый — lollakas,
продáжа — müük,
рубль(и́) — rubla, [selt,
споко́йно — rahulikult, vaik-
шагáть — sammuma,
направлéние(я) — suund,
лȕжа(и) — veeloik, lohk,
квáкать — krooksuma,
квак, квак! — kvaak, kvaak!
казáться — näima,
подȕмать — järele mõtlema,
бедня́жка(и) — vaenekene,
остановúться — peatuma,
отдáть — ära andma,
сéсть — maha istuma,
болтовня́(и) — loba,
зажигáть — süütama,
вы́нуть — välja võtma,
грóмче — valjemalt,
исцеля́ть — } ravima,
исцели́ть — }
рáна(ы) — haav,
след(ы́) — jälg, arm,
продолжáться — kestma,
рассердúть — vihastama,
пересчитáть — üle lugema,
брани́ть — } tõrelema,
брани́ться — }
брáтец(ы) — vennikene,
счёт(á) — arve,
щȕпать — katsuma,
жечь — põletama, я жгу,
конéц(ы́) — lõpp, ots,
богáтство(а) — rikkus,
мóрда(ы) — lõust,
дремáть — tukkuma,
окóнчить — lõpetama,
ошибáться — eksima,
квáканье — krooksumine,
я́вный(е) — avalik,
тáйный(е) — salajane,
покóй(и) — rahu,
лѐность(и) — laiskus,
лени́вый(е) — laisk.

Мужи́к и лягу́шки. — Mees ja konnad.

Жил однàжды мужи́к, котòрый был немнòго дураковáтый. Раз он был в гòроде и получи́л от продàжи рыбы пять рублѐй, котòрые он гóрдо всȕнул в кармàн. В весёлом настроѐнии шагàл (шёл — läks) он по направлéнию к своемȕ дòму. По дорòге случи́лось емȕ пройти́ ми́мо мáленькой лȕжи. Здесь он услы́шал, как лягȕшки квàкали: „Квак, квак! Квак, квак!“ Но емȕ казàлось, что лягȕшки повторя́ют: „Два, два!“ И он подȕмал про себя́: „Откȕда они́, бедня́жки, мòгут знать э̀то, скòлько рублѐй я получи́л за ры́бу. Но я получи́л ведь пять рублѐй, а не два рубля́!“

Но лягýшки повторя̀ли по-прѐжнему: „Квак, квак!“ Тотчас мужѝк остановѝлся и закрича̀л гро̀мко: „Оста̀вьте, дурáки, свою̀ болтовню̀! Я ведь получѝл пять рублѐй, а не два, как вы полага̀ете.“ Но лягýшки не переста̀ли ква̀кать, а продолжа̀ли по-прѐжнему: „Квак, квак!“

Тогда̀ мужѝк рассердѝлся, вы̀нул из карма̀на дѐньги и промо̀лвил: „Если вы не вѐрите моѝм слова̀м, тогда̀ я сосчита̀ю вам своѝ деньги!“ И он на̀чал счита̀ть: „Одѝн, два, три, четы̀ре, пять рублѐй!“ Но лягýшки ква̀кали ещё гро̀мче: „Квак, квак! Квак, квак!“

Это рассердѝло мужика̀ ещё́ бо́льше, и он восклѝкнул: „Если вы полага̀ете, что зна̀ете э̀то дѐло лу́чше чем я, тогда̀ са̀ми пересчита̀йте моѝ дѐньги!“ И он бро̀сил своѝ дѐньги лягýшкам в лу́жу (в во̀ду), а сам сел споко̀йно на бѐрег лу́жи и стал ожида̀ть, когда̀ лягýшки пересчита̀ют его̀ дѐньги и отдаду́т ему̀ обра̀тно. Но вско̀ре лягýшки на̀чали опя̀ть ква̀кать: „Квак, квак! Квак, квак!“ И онѝ не ду́мали да̀же о том, что̀бы отда̀ть дѐньги мужику̀.

Тогда̀ мужѝк встал и на̀чал бранѝть э̀тих глу́пых живо̀тных: „Вы̀ дура̀ки, вы глу́пые живо̀тные! У вас хоро̀шие мо̀рды и ква̀кать вы умѐете, так что у̀ши закро̀й, а до пятѝ счита̀ть вы не умѐете. Что вы ду́маете, до̀лжен ли я до тех пор здесь дрема̀ть, пока̀ вы око̀нчите свой счёт? — Нет, бра̀тцы (бра̀тья), в э̀том вы ошиба̀етесь!“

И мужѝк пошёл опя̀ть своѐй доро̀гой. Но до̀лго слы̀шал он ещё́ ѝздали глу́пое ква̀канье: „Квак, квак! „Квак, квак!“

Письменное упражнение „Мужик и лягушки“.

Где был одна́жды дураковáтый мужи́к? Ско́лько он получи́л в гóроде от прода́жи ры́бы? Где он спря́тал свой де́ньги и что на́чал де́лать? Что случи́лось с ним на доро́ге? Как ква́кали ляг(у́)шки, и что поду́мал мужи́к наконе́ц? Что реши́л он, когда́ ляг(у́)шки не переста́ли ква́кать? Что де́лал тогда́ мужи́к, когда́ он не получи́л от ляг(у́)шек обра́тно свои́х де́нег? Как пошёл он домо́й, и что он услы́шал ещё́ и́здали?

Эстонские пословицы.

Вре́мя исцеля́ет все́ ра́ны, но оставля́ет следы́. — Не щи́пай соба́ки по ше́рсти, но по зуба́м. Нет на све́те (maailmas) добра́ без худа́. — Два го́рдых не мо́гут гуля́ть вме́сте. — У лени́вой соба́ки хоро́шее сча́стье. — Чужи́е де́ньги жгут карма́н. — Же́нская рабо́та без конца́. — Му́дрость сто́ит бо́льше бога́тства. — Явный враг лу́чше та́йного дру́га. — Ве́чером ра́но на поко́й, а у́тром ра́но в путь. — Медве́дь са́мый си́льный, а лиси́ца са́мая хи́трая.

Как вор сам себя́ вы́дал.

(Быль Л. Толсто́го).

Отобра́ть — ära võtma,
поймáть — kinni võtma,
вы́дать — välja andma,
залéзть — ronima,
слезáть — alla ronima,
споткну́ться — komistama,
загремéть — kolistama,
зашумéть — müristama,
разбуди́ть — üles äratama,
вы́лезть — välja ronima,
выходи́ть — välja tulema,
полотно́(á) — lina, lõuend,
ку́ча(и) — hunnik,
листо́вой(ы́е) — leht-
таба́к — tubak, [katma,
прикры́ться — end kinni
раскопа́ть — lahti kaevama,
влéзть — sisse pugema,
среди́на — keskkoht, [duma,
удержа́ться — keelduma, hoi-
домово́й(ы́е) — kodukäija,
заме́тить — märkama,
показа́ться — nähtuma,
чу́вствовать — tundma,
защекота́ть — щекота́ть — } kõditama,
чихну́ть — чиха́ть — } aevastama,
зажима́ть — зажа́ть — } kinni pigistama.

Одна̀жды вор залѐз но̀чью к купцу́ на черда̀к. Он отобра̀л шу́бы, полотна̀ и хотѐл слеза̀ть, да споткну́лся и загремѐл. Купѐц услыха̀л, что что̀-то зашумѐло над голово̀й, разбудѝл рабо̀тника и пошёл со свечо̀й на черда̀к. Рабо̀тник и говорѝт купцу́: „Что̀ смотрѐть, никого̀ нет, навѐрно ко̀шка была̀“. Но купѐц всё̀таки пошёл на черда̀к.

Как то̀лько вор услыха̀л, что идёт кто̀-то, он положѝл шу́бы и полотна́ на прѐжнее мѐсто и стал иска́ть, куда̀-бы спря́таться. Увѝдел он — больша̀я ку́ча чего̀-то. А э̀то была̀ ку́ча листо̀вого табаку́. Вор раскопа̀л таба̀к, влез в среди́ну и прикры́лся табако̀м. И слы́шит вор, что вошли́ дво̀е — вхо̀дят и говоря̀т: Купѐц говорѝт: „Я слы́шал, что́-то тяжёлое загремѐло.“ А рабо̀тник говорѝт: „Чему́ гремѐть, ли́бо ко́шка, ли́бо домово̀й.“

Купѐц прошёл ми́мо табаку́, ничего̀ не замѐтил и говорѝт: „И то, ви́дно, показа́лось: никого̀ нет, пойдём!“

Слы́шит вор, что они́ ухо̀дят и ду́мает: тепѐрь все опя́ть соберу́ и вы́лезу в окно̀. То̀лько вдруг чу́вствует вор, что ему́ в носу́ защекота̀ло от табаку́ и чихну́ть хо̀чется. Зажа̀л он рот руко̀й, ещё бо̀льше щеко̀чет и не мо̀жет удержа̀ться, что̀бы не чихну́ть. Купѐц с рабо̀тником ужѐ ста̀ли выходи́ть. Слы́шат — в углу́ кто̀-то чиха̀ет: „Чих! чих! А чих!“ Верну́лись и поймà ли во̀ра.

Письменное упражнение „Как вор сам себя выдал“.

Куда́ залéз одна́жды но́чью вор? Кто услы́шал на черда́ке шум? Что сказа́л купе́ц рабо́тнику, и куда́ они́ пошли́? Что де́лал вор на черда́ке, и где он спря́тался, когда́ услы́шал голоса́ люде́й? Что говори́ли на черда́ке купе́ц и рабо́тник? Что случи́лось пото́м, когда́ купе́ц и рабо́тник ста́ли выхо́дить?

Приложение. — Lisa*).

Карл Маркс.

Карл Маркс — основа̀тель нау̀чного коммунѝзма, организа̀тор и вождь междунаро̀дного рабо̀чего кла̀сса — родѝлся 5-го ма̀я 1818 го̀да в го̀роде Трѝре, в Герма̀нии. Он пѐрвый по̀днял зна̀мя борьбы̀ за диктату̀ру пролетариа̀та, он пѐрвый вы̀ступил за освобождѐние всего̀ угнетённого человѐчества, за проведѐние в жизнь коммунѝзма.

Революцио̀нная дѐятельность К. Ма̀ркса начала̀сь о̀чень ра̀но. По окончàнии университѐта в 1841 г. Маркс актѝвно вступѝл в политѝческую борьбу̀. В 1842 г. он прѝнял уча̀стие в рабо̀те наибо̀лее передово̀й в то врѐмя „Рѐйнской Газѐты“ (Reini Ajaleht) и был её реда̀ктором. В ма̀рте 1843 го̀да газѐта была̀ закры̀та пру̀сским правѝтельством.

В 1843 г. К. Маркс женѝлся на подру̀ге дѐтства — Джѐнни фон Вестфа̀лен, кото̀рая вмѐсте с ним до конца̀ жѝзни му̀жественно переносѝла все тру̀дности революцио̀нной борьбы̀. По̀сле закры̀тия „Рейнской Газѐты“ Маркс поѐхал в Парѝж, где сблѝзился с Фрѝдрихом Энгельсом, кото̀рый с того̀ врѐмени стал вѐрным дру̀гом К. Ма̀ркса. Онѝ вдвоём прѝняли са̀мое горя̀чее уча̀стие в революцио̀нных гру̀ппах Парѝжа и вы̀работали тео̀рию и та̀ктику революцио̀нного пролета̀рского социалѝзма.

В 1845 г. К. Маркс по настоя̀нию пру̀сского правѝтельства был вы̀слан из Парѝжа как опа̀сный революционѐр и переèхал в Бѐльгию, где под его̀ руково̀дством вознѝк в 1847 г. та̀йный „Сою̀з коммунѝстов“. Эта была̀ пѐрвая попы̀тка организа̀ции междунаро̀дной коммуни-

*) Poliitilise ja riikliku olukorra muutumise tõttu Eestis on õpiku III trükk täiendatud lisaga (biograafiliste teadetega) tähtsamaist NSV Liidu ja ENSV tegelastest kui ka sotsialismi eesvõitlejaist. Selles osas leiduvaid sõnu ei olnud võimalik paigutada ortograafilisesse sõnastikku.

стѝческой пàртии. В концѐ 1847 г. и в нача́ле 1848 г. К. Маркс совмѐстно с Ф. Энгельсом написа́л знамени́тый „Манифѐст Коммунисти́ческой пàртии“ (Kommunistliku Partei Manifest).

Во врѐмя буржуа́зной революции 1848 г. в Герма́нии Маркс переѐхал в Кёльн. За свою́ революцио́нную дѐятельность он был о́тдан под суд и вы́слан из Герма́нии. Тепѐрь он сно́ва уѐхал в Парѝж; но по́сле демонстра́ции в ма́е 1849 г. он был вы́слан и отту́да. Остальны́е го́ды своѐй жѝзни он провёл в Ло́ндоне.

Усло́вия жѝзни Ма́ркса бы́ли о́чень тяжелы́: нужда́ души́ла его́ и его́ семью́. То́лько постоя́нная подде́ржка Ф. Энгельсом помогла́ Ма́рксу зако́нчить в Ло́ндоне своё нау́чное произведе́ние „Капита́л“ (Kapital) и спасла́ его от голо́дной сме́рти. В 1867 году́ вы́шёл пѐрвый том „Капитала“. Второ́й и тре́тий то́мы „Капита́ла“ бы́ли подгото́влены к печа́ти и выпу́щены по́сле сме́рти Ма́ркса его́ дру́гом Фр. Энгельсом.

Всеми́рно-истори́ческая заслу́га К. Ма́ркса состои́т в том, что он разъясни́л пролета́риям всех стран необходи́мость подня́ться пѐрвыми на революцио́нную борьбу́ про́тив капита́ла. Он учи́л, что пролетариа́т до́лжен завоева́ть власть и установи́ть свою́ диктату́ру. Он учи́л, что рабо́чий пролетариа́т до́лжен име́ть свою́ со́бственную рабо́чую па́ртию, коммунисти́ческую па́ртию.

К. Ма́ркс у́мер 14-го ма́рта 1883 г. До конца́ своѐй жѝзни он был вождём и сове́тником рабо́чих всех стран и вёл постоя́нную борьбу́ с враго́м рабо́чего кла́сса. Уче́ние Ма́ркса ра́звито Ле́ниным и Ста́линым и проведено́ в жизнь в Союзе Советских Социалистических Республик (СССР) — (Nõukogude Sotsialistlikkude Vabariikide Liidus (NSVL) — в стране́ социали́зма, кото́рая занима́ет одну́ шесту́ю часть земно́го ша́ра.

*

Основа́тель(и) — rajaja, нау́чный(е) — teaduslik, коммуни́зм — kommunism, организа́тор(ы) — organiseerija, вождь(и) — juht, междунаро́дный(е) — rahvusvaheline, рабо́чий(е) класс(ы) — töölisklass, Герма́ния — Saksamaa, борьба́(ы) — võitlus, диктату́ра — diktatuur, пролетариа́т(ы) — proletariaat, освобожде́ние(я) — vabastamine, угнетённый(е) — rõhutud, челове́чество — inimsugu, проведе́ние(я) — läbiviimine, револю́ция(и) — revolutsioon, революцио́нный(е) — revolutsiooniline, де́ятельность(и) — tegevus, акти́вно — aktiivselt, полити́ческий(е) — poliitiline, уча́стие(я) — osavõtt, наибо́лее — enam, передово́й(ы́е) — esi-, реда́ктор(ы) — toimetaja, пру́сский(е) — preisi, прави́тельство(а) — valitsus, жени́ться — naituma, де́тство(а) — lapsepõlv, му́жественно — mehiselt, перено́сить — ära kandma, тру́дность(и) — raskus, сбли́зиться — lähenema,

гру́ппа(ы) — rühm, вы́работать — välja töötama, тео́рия(и) — teooria, та́ктика(и) — taktika, пролета́рский(е) — proletaarline, социали́зм — sotsialism, настоя́ние(я) — pealekäimine, вы́слать — välja saatma, опа́сный(е) — kardetav, Бе́льгия — Belgia, руково́дство(а) — juhtimine, возни́кнуть — tekkima, та́йный(е) — salajane, Сою́з(ы) — Ühing, коммуни́ст(ы) — kommunist, па́ртия(и) — partei, osakond, совме́стно — ühiselt, знамени́тый(е) — kuulus, буржуа́зный(е) — kodanlik, вы́пущены — väljalastud, демонстра́ция(и) — demonstratsioon, остально́й(ые) — ülejäänud, провести́ — veetma, ellu viima, Лондон — London, усло́вие(я) — tingimus, нужда́(ы) — puudus, души́ть — lämmatama, подде́ржка(и) — toetus, зако́нчить — lõpetama, произведе́ние(я) — teos, том(ы) — anne, капита́л(ы) — kapital, подготовля́ть — ette valmistama, печа́ть(и) — trükk, вы́пустить — välja laskma, всеми́рный(е) — üleilmline, заслу́га(и) — teene, состоя́ть — peituma, разъясни́ть — ära seletama, пролета́рий(ы) — proletaarlane, страна́(ы) — maa, необходи́мость(и) — vajadus, пролетариат(ы) — proletariaat, завоева́ть — kätte võitma, власть(и) — võim, установи́ть — maksma panema, сове́тник(и) — nõuandja, постоя́нный(е) — alaline, разви́ть — arendama, занима́ть — allavõtma, земно́й шар — maakera.

Фридрих Энгельс.

Фри́дрих Энгельс — вели́кий сора́тник К. Ма́ркса, руководи́тель междунаро́дного рабо́чего кла́сса и оди́н из основа́телей нау́чного коммуни́зма — роди́лся в 1820 г. в го́роде Ба́рмене, в Герма́нии, а у́мер в 1895 г.

Фр. Энгельс вме́сте с К. Ма́ркcом был организа́тором и руководи́телем „Сою́за Коммуни́стов“ (Kommunistide Ühing) и I-го Интернационала.

С 1842-го го́да Энгельс жил в Англии, где те́сно соприкаса́лся с англи́йскими рабо́чими и де́ятелями рабо́чего движе́ния. В 1844 г. он познако́мился с К. Ма́ркcом, и ме́жду ни́ми завяза́лась дру́жба. Они́ о́ба вступи́ли в борьбу́ за освобожде́ние пролетариа́та, за коммуни́зм. В 1845 г. появи́лось в печа́ти замеча́тельное произведе́ние Энгельса „Положе́ние рабо́чего кла́сса в Англии“ (Tööliskласsi seisukord Inglismaal).

В нача́ле 1848 г. был опублико́ван напи́санный Ма́ркcом и Энгельсом истори́ческий докуме́нт „Мани́фест Коммунисти́ческой па́ртии“ (Kommunistliku Partei Manifest), кото́рый явля́ется програ́ммой „Сою́за коммуни́стов“. Энгельс принима́л та́кже вме́сте с Ма́ркcом акти́вное уча́стие в револю́ции 1848 г. в Герма́нии, и явля́лся одни́м из руководи́телей „Но́вой Ре́йнской Газе́ты“ (Uus Reini Ajaleht). Он уча́ствовал в револю́ции 1849 г. По́сле револю́ции он эмигри́ровал в Ло́ндон.

До 1870 г. Энгельс жил в Англии, в Манчестере, находясь в тесной связи с К. Марксом, который в то время жил в Лондоне. Он оказывал большую поддержку своему другу и соратнику К. Марксу, который в 50—60-ых годах вёл огромную работу над созданием своего „Капитала".

Ф. Энгельсом написаны замечательные произведения: „Анти-Дюринг", „Происхождение семьи, частной собственности и государства", „Людвиг Фейербах" (Anti-Düring, Perekonna, eraomanduse ja riigi tekkimine, Ludvig Feyerbach) и др. Маркс и Энгельс были руководителями I-го Интернационала и горячо приветствовали Парижскую Коммуну, этот первый опыт диктатуры пролетариата. На основе опыта Парижской Коммуны Маркс и Энгельс развили своё учение о государстве, о пролетарской революции и о диктатуре пролетариата, и поэтому в 70-ых и 80-ых годах XIX века организовались в капиталистических странах многие пролетарские партии.

Энгельс был великий философ, экономист, историк, литератор и языковед (Он знал около 20 языков, в том числе и русский). После смерти К. Маркса он издал второй и третий томы известного „Капитала" Маркса. В 1891 г. он написал „Критику проекта Эрфуртской программы (Erfurti programmi eelnõu arvustus).

Учение Маркса и Энгельса развито вождями международного пролетариата — Лениным и Сталиным — и проведено в жизнь в Стране Советов и теперь проводится у нас в Эстонской Советской Социалистической Республике (ЭССР) — (Eesti Nõukogude Sotsialistlikus Vabariigis (ENSV).

*

Сора́тник(и) — kaasvõitleja, интернациона́л(ы) — internatsionaal, Англия — Inglismaa, те́сно — lähedalt, tihedalt, соприкаса́ться — kokku puutuma, де́ятель(и) — tegelane, движе́ние(я) — liikumine, завяза́ться — siginema, дру́жба(ы) — sõprus, освобожде́ние(я) — vabastamine, появи́ться — ilmuma, опублико́ван(ы) — väljakuulutatud, докуме́нт(ы) — dokument, програ́мма(ы) — programm, уча́ствовать — osa võtma, эмигри́ровать — emigreerima, связь(и) — side, ühendus, ока́зывать — avaldama, созда́ние(я) — loomine, происхожде́ние(я) — tekkimine, ча́стная(ые) собстве́нность(и) — eraomandus, госуда́рство(а) — riik, приве́тствовать — tervitama, Пари́ж — Pariis, пари́жский(е) — pariisi, комму́на(ы) — kommuuna,осно́ва(ы) — alus, разви́ть (развива́ть) — arendama, организова́ться — organiseeruma, капиталисти́ческий(е) — kapitalistlik, проле́тарский(е) — proletaarlik, фило́соф(ы) — mõttetark, экономи́ст(ы) — majandusteadlane, исто́рик(и) — ajaloolane, литера́тор(ы) — kirjanik, языкове́д(ы) — keeleteadlane, том(ы) — anne, изда́ть (издава́ть) — välja andma, провести́ (проводи́ть) — ellu viima.

Владимир Ильич Ленин (Ульянов).

В. И. Лѐнин (Улья́нов) — вели́кий ге́ний и продолжа́тель уче́ния К. Ма́ркса и Ф. Энгельса, основа́тель и вождь Всесою́зной Коммунисти́ческой па́ртии (большевико́в) и Коммунисти́ческого Интернационала, организа́тор и руководи́тель диктату́ры пролетариа́та, вождь, учи́тель и друг трудя́щихся всего́ ми́ра — роди́лся 20-го (10) апре́ля 1870 г. в го́роде Симби́рске (тепе́рь Ульяновск), а у́мер 21-го января́ в дере́вне недалеко́ от Москвы́.

Оте́ц Ле́нина был внача́ле наро́дным учи́телем, зате́м шко́льным инспе́ктором, а пото́м дире́ктором наро́дных учили́щ. Око́нчив в 1887 г. гимна́зию, Ле́нин поступи́л в Каза́нский университе́т, на юриди́ческий факульте́т. Но че́рез не́сколько ме́сяцев его́ исключи́ли за акти́вное уча́стие в студе́нческих волне́ниях, арестова́ли и выслали́ в дере́вню. (Позднее́ Ле́нин сдал при Петербу́ргском университе́те все экза́мены за юриди́ческий факульте́т). Пробы́в в дере́вне о́коло го́да, Ле́нин верну́лся в Каза́нь, стал изуча́ть „Капита́л“ Ма́ркса и вступи́л в Марксисти́ский революцио́нный кружо́к. В 1889 г. Ле́нин пересели́лся в Сама́ру, где организова́л пе́рвый Марксисти́ский кружо́к. В 1893 г. он перее́хал в Петербу́рг, где написа́л в 1894-ом году́ свою́ гениа́льную рабо́ту „Что тако́е „друзья́ наро́да“ и как они́ во́юют про́тив социал-демокра́тов? (Kes on „rahva sõbrad“ ja kuidas nad võitlevad sotsialdemokraatidega?) В 1895 г. он созда́л петербу́ргский „Сою́з борьбы́ за освобожде́ние рабо́чего кла́сса“ (Töölisklassi vabastamise võitlusühing).

В декабре́ 1895 г. Ле́нин был аресто́ван, заключён в тюрьму́, а зате́м в 1897 г. вы́слан в Сиби́рь, куда́ прие́хала и его́ жена́ Н. К. Кру́пская, ближа́йшая и ве́рная помо́щница Ле́нина. В тюрьме́ и ссы́лке Ле́нин продолжа́л вести́ революцио́нную рабо́ту, писа́л кни́ги, статьи́ и листо́вки. В 1899 г. вы́шла из печа́ти его́ знамени́тая кни́га „Разви́тие капитали́зма в Росси́и (Kapitalismi arenemine Venemaal). В 1900 г. Ле́нин пое́хал за грани́цу, где основа́л газе́ту „Искра“ (Säde), где была́ напеча́тана его́ замеча́тельная рабо́та — „Что де́лать?“ (Mis teha?) в кото́рой он изложи́л осно́вы марксисти́ской па́ртии.

В 1905. г. Ле́нин опя́ть верну́лся в Росси́ю, что́бы руководи́ть борьбо́й рабо́чего кла́сса в революции. Но по́сле пораже́ния пе́р-

вой рýсской революцúи в 1907 г. он снóва поéхал за грани́цу, где жил бóлее 9 лет. В то врéмя он написáл свою́ знамени́тую кни́гу „Материали́зм и эмпириокритици́зм“ (Materialism ja empiriokrititsism). Во врéмя мировóй войны́ Лéнин написáл кни́гу „Империали́зм, как вы́сшая стáдия капитали́зма“, (Imperialism kui kapitalismi kõrgem aste), в котóрой дал глубочáйший марксúстский анáлиз империали́зма. В 1917 г. Ленин написáл свою́ замечáтельную кни́гу „Государство и революция“ (Riik ja revolutsioon), в котóрой развúл дáльше учéние Мáркса о диктатýре пролетариáта.

В Вели́кой Октя́брьской социалисти́ческой революции 1917 г. под знáменем Лéнина рабóчий класс победúл. Прúняли истóрические декрéты о мúре и о землé и образовáли пéрвое в мúре рабóче-крестья́нское правúтельство — Совéт Нарóдных Комиссáров во главé с Лéниным. Под руковóдством Лéнина заключúли мир с Германúей и пострóили Совéтское государство — СССР (NSVL).

Врагú нарóда нéсколько раз покушáлись на жизнь Лéнина. 30-го áвгуста 1918-го гóда Лéнин был тяжелó рáнен, но не смотря́ на э́то он рýка бо́б руку со Стáлиным организовáл побéду Крáсной Армии в Гражда́нской войнé. Для борьбы́ с врагáми рабóчего клáсса Лéнин создáл в 1919 г. Коммунисти́ческий Интернационáл (Kommunistlik Internatsionaal) и руководúл пéрвыми конгрéссами Коминтéрна (Коммунисти́ческого Интернационáла).

Ранéние при покушéнии в 1918 г. и постоя́нная усúленная рабóта подорвáли здорóвье Лéнина. Начина́я с 1922-го гóда он все чáще и чáще прерывáл свою́ рабóту. Послéдний раз он вы́ступил на плéнуме Москóвского Совéта 20-го ноября 1922 г. В конце 1922 г. он тяжелó заболéл. Но и во врéмя болéзни ещё он продолжáл рабóтать на пóльзу революции, котóрой óтдал все свои́ сúлы, всю́ свою́ жизнь. 21-го января́ 1924 г. он у́мер. Знáмя Лéнина высокó пóдняла пáртия большевикóв. Вéрным преéмником и продолжáтелем егó дéла и учéния явля́ется товáрищ И. В. Стáлин.

*

Ге́ний(и) — geenius, suurvaim, продолжа́тель(и) — jätkaja, всесою́зный(е) — üleliiduline, большевúк(и) — enamlane, трудя́щийся(-еся) — tööta jad, мир(ы) — maailm, rahu, инспе́ктор(ы) — inspektor, дире́ктор(ы) — direktor, наро́дный(е) — rahva-, rah-

vuslik, юриди́ческий(е) — õigusteaduslik, факульте́т(ы) — teaduskond, исключи́ть — välja heitma, студе́нческий(е) — üliõpilaslik, волне́ние(я) — rahutus, lainetus, арестова́ть — arreteerima, сдава́ть — ära andma, экза́мен(ы) — eksam, пробыва́ть — ära olema, пересели́ться — ümber asuma, кружо́к(и) — ring, марксистский(е) — marksistlik, организова́ть — organiseerima, гениа́льный(е) — geniaalne, созда́ть (создава́ть) — looma, заключи́ть — kinni panema, tegema, помо́щница(ы) — naisabiline, тюрьма́(ы) — vangla, ссы́лка(и) — asumiseie saatmine, статья́(й) — artikkel, листо́вка(и) — lendleht, знамени́тый(е) — kuulus, замеча́тельный(е) — tähtis, напеча́тан(ы) — trükitud, изложи́ть — kirjeldama, руководи́ть — juhtima, пораже́ние(я) — kaotamine, ана́лиз(ы) — analüüs, империали́зм(ы) — imperialism, социалисти́ческий — sotsialistlik, победи́ть — võitma, декре́т(ы) — dekreet, Сове́т(ы) — Nõukogu, глава́(ы) — pea, покуша́ться — kallale tungima, а́рмия(и) — armee, граждáнский(е) — kodanlik, конгре́сс(ы) — kongress, коминтерн — komunistlik internatsionaal, ране́ние(я) — haavamine, покуше́ние(я) — kallaletung, уси́ленный(е) — pingutav, подорва́ть — rikkuma, katkestama, прерыва́ть — katkestama, преёмник(и) — järeltuleja пле́нум(ы), täiskogu, образова́ть — moodustama.

Иосиф Висарионович Сталин.

Ио̀сиф Висарио̀нович Ста̀лин — гениа̀льный продолжа̀тель учѐния и дѐла Ма̀ркса, Энгельса и Лѐнина, вождь Всесою̀зной коммунисти́ческой па̀ртии (большевико̀в), учи́тель наро̀дов Совѐтскаго Сою̀за и мирово̀го пролетариа̀та, организа̀тор Вели́кой Октя́брской револю̀ции и побѐды социалѝзма в СССР — родѝлся 21 (9) декабря̀ 1879 г. на Кавка̀зе (Kaukaasias) в го̀роде Го̀ри, Тифли́сской губѐрнии, в семьѐ рабо̀чего Джугашви́ли.

Быв еще пятнадцатилѐтним ю̀ношей, Ста̀лин вступѝл в революцио̀нное движѐние, связа̀вшись с подпо̀льными гру̀ппами ру̀сских маркси́стов, кото̀рые в то врѐмя прожива̀ли в Закавка̀зье. Он вёл пропага̀нду в рабо̀чих кружка̀х в го̀роде Тифли́се и в 1898 г. вступѝл в Тифли́сскую социа̀л-демократи́ческую па̀ртию. В то врѐмя Ста̀лин был ужѐ образо̀ванный марксист. За свою̀ революцио̀нную дѐятельность он был исключён из Тифли́сской учи́тельской семина̀рии, где тогда̀ обуча̀лся.

В ма̀рте 1901 го̀да его̀ хотѐли арестова̀ть, но он скры̀лся. С э̀того врѐмени он на̀чал геро́ическую жизнь профессиона̀льного революционѐра и рабо̀тал в подпо̀лье до февра̀льской револю̀ции 1917 г. — В ма̀рте 1902 г. он организова̀л полити́ческую демонстра̀цию рабо̀чих в Бату̀ме, за что был аресто̀ван, а в концѐ 1903 г. вы̀слан в Сибѝрь. В нача̀ле 1904 г. он бежа̀л из Сибѝри и в февралѐ того̀ же го̀да был ужѐ сно̀ва на Кавка̀зе и стал во главѐ закавка̀зских большевико̀в и принима̀л дѐятельное уча̀стие в рабо̀чем ста̀чечном движѐнии. С 1902 до 1913 г.

Сталин был арестован 8 раз, был в ссылке 7 раз и 6 раз бежал из ссылки. Сталин работал всё время в тесной связи с Лениным.

В 1912—1913 г.г. Сталин написал работу „Марксизм и национальный вопрос“ (Marksism ja rahvuslik küsimus), которая была напечатана в журнале „Просвещение“ (Haridus). Ленин оценивал эту работу очень высоко. В феврале 1913 года Сталин был снова арестован в Петербурге и выслан в Восточную Сибирь на 4 года, откуда вернулся после февральской революции 1917 года в Петроград и стал руководить деятельностью Центрального комитета большевиков и редактировал большевистскую газету „Правда“ (Õigus). В мае 1917 г. партия большевиков учредила Политбюро Центрального Комитета (Keskkomitee poliitiline büroo) и Сталин был избран членом Политбюро Центрального Комитета. И с тех пор он всё время избирается членом в Политбюро ЦК (Центрального Комитета).

В 1917 г. Сталин вместе с Лениным организовал Великую Октябрьскую революцию и вошёл в Совет Народных Комиссаров и с того времени он занимал важнейшие должности (посты) в Совете Народных Комиссаров. В годы Гражданской войны Сталин вместе с Лениным организовал и строил Красную Армию. За борьбу на фронтах Гражданской войны Сталин награждён орденом Краснаго Знамени. С 1922 г. Сталин избран генеральным секретарём Центрального Комитета Партии большевиков.

Сталин провёл большую работу по созданию национальных Советских республик, а затем он объединил все Советские республики в одно Союзное государство — СССР (в этом году вступили в этот союз и Балтийские государства — Литва, Латвия и Эстония). Под руководством Сталина большевики добились того, что и в нашей стране победил Социализм.

Сталин является творцом новой Конституции социалистического государства рабочих и крестьян. Эта Конституция социализма называется Сталинской Конституцией и принята всеми народами СССР. Имя Сталина является символом победы социализма и коммунизма. За свои великие заслуги в деле организации большевистской партии и создания Советского государства ССР Сталин награждён орденом Ленина и его называют Героем социалистического труда.

*

Мирово́й(ы́е) — maailma-, подпо́лье(я), подпо́льный(е) — põrandaalune, Закавка́зье — Tagakaukaasia, пропага́нда(ы) — kihutustöö, образо́ванный(е) — haritud-, демонстра́ция(и) — demonstratsioon, ста́чка(и) — streik, ста́чечный(е) — streigi-, геро́йческий — kangelaslik, оце́нивать — hindama, руководи́ть — juhtima, редакти́ровать — redakteerima, большеви́стский(е) — enamline, учреди́ть — asutama, избира́ться — valitud olema, организова́ть — organiseerima, фронт(ы) — rinne, о́рден(ы) orden (teenetemärk), генера́льный(е) — generaal(pea-), секрета́рь(и) — sekretär, Литва́ — Leedu, Ла́твия — Läti, Эсто́ния — Eesti, доби́ться (добива́ться) — saavutama, творе́ц(ы) — looja, конститу́ция(и) — konstitutsioon (põhiseadus), си́мвол(ы) — sümbol, награди́ть — autasu andma, геро́й(и) — kangelane, профессиона́льный(е) — professionaalne, революционе́р(ы) — revolutsionäär, пост(ы́) — ametikoht, объедини́ть — ühendama, госуда́рство(а) — riik, заслу́га(и) — teene.

Вячеслав Михайлович Молотов.

Вячесла̀в Михаѝлович Мо̀лотов (Скря̀бин) — председа̀тель Совѐта Наро̀дных Комисса̀ров СССР, наро̀дный комисса̀р иностра̀нных дел, член Политбюро̀ Центра̀льного Комитѐта Всесою̀зной Коммунистѝческой Па̀ртии большевико̀в, вѐрный ученѝк Лѐнина и ближа̀йший сора̀тник Ста̀лина — родѝлся в 1890 г. в Вя̀тской губѐрнии, учѝлся в Каза̀ни, где и на̀чал свою̀ революцио̀нную дѐятельность.

Он прѝнял уча̀стие в пѐрвой ру̀сской револю̀ции в 1905—1907 г.г. В 1906 году̀ он вступѝл в большевѝстскую па̀ртию. Был однѝм из гла̀вных организа̀торов революцио̀нных уча̀щихся срѐдних учѐбных заведѐний в го̀роде Каза̀ни. В 1909 г. его арестова̀ли и вы̀слали в Воло-го̀дскую губѐрнию, где организова̀л большевѝстскую па̀ртию средѝ железнодоро̀жних рабо̀чих. В 1911 г. Мо̀лотов поѐхал в Петербу̀рг, где рабо̀тал под руково̀дством Лѐнина и Ста̀лина. С 1912 го̀да рабо̀тал в большевѝстской газѐте „Звезда̀“ (Täht) и был секрета̀рём реда̀кции газѐты „Правда“. Был нѐсколько раз аресто̀ван и вы̀слан. 1915 г. его̀ вы̀слали в Сибѝрь, в Ирку̀тскую губѐрнию, отку̀да бежа̀л в 1916 г. и поѐхал в Петрогра̀д.

В го̀ды Мирово̀й войны̀ был члѐном Петербу̀ргского комитѐта и члѐном Россѝйского бюро̀ Центрльа̀ного Комитѐта па̀ртии большевико̀в. Прѝнял уча̀стие в февра̀льской револю̀ции. По̀сле Велѝкой Октя̀брьской революции одѝн из важнѐйших организа̀торов социалистѝческого строѝтельства. С декабря̀ 1930 го̀да — председа̀тель Совѐта Наро̀дных Комисса̀ров и Совѐта Труда̀ и Оборо̀ны СССР. С ма̀я 1939 г. Мо̀лотов

та̀кже комисса̀р иностра̀нных дел СССР. Им напи́сан цѐлый ряд важне́йших рабо̀т по вопро̀сам парти́йного и совѐтского социалисти́ческого строи́тельства.

*

Гла́вный(е) — pea-, заведе́ние(я) — asutus, желе́зная(ые) доро́га(и) — raudtee, железнодоро́жный(е) — raudtee-, реда́кция(и) — ajalehetoimetus, Правда — Õigus, мирово́й(ые) — maailma, строи́тельство(а) — ehitamine, председа́тель — esimees, оборо́на(ы) — kaitse, иностра́нный(е) — välis(maa-), губе́рния(и) — kubermang.

Михаил Иванович Калинин.

Михаи́л Ива̀нович Кали́нин — председа̀тель Президиума Верхо̀вного Совѐта Сою̀за ССР (Nõukogude Liidu Ülemnõukogu esimees), оди́н из старе́йших большевико̀в, вѐрный сора̀тник Лѐнина и Ста̀лина, член Центра̀льного Комитѐта па̀ртии большевико̀в с 1919 го̀да, член Политбюро̀ (Poliitilise büroo liige) с 1926 го̀да — роди́лся в крестья́нской семьѐ в Тверско̀й губѐрнии (тепѐрь Кали́нинская о̀бласть — Kalinini maavalitsuskond).

В 1889 г., око̀нчив 4-кла̀ссную сѐльскую шко̀лу (külakool), Кали́нин переѐхал в Петербу̀рг. Ужѐ с молоды́х лет он посвяти́л себя́ революцио̀нной борьбѐ. Рабо̀тая на заво̀дах принима̀л уча̀стие в подпо̀льных маркси́стских кружка̀х. В 1896 году̀ уча̀ствовал в „Сою̀зе борьбы̀ за освобождѐние рабо̀чего кла̀сса“ (Töölisklassi vabaduse eest võitlemise ühing), кото̀рый был со̀здан Лѐниным. В 1899 г. его̀ арестова̀ли и вы̀слали из Петербу̀рга. Вёл революцио̀нную рабо̀ту в Тифли́се и Та̀ллине, за что был нѐсколько раз аресто̀ван. В 1905 году̀ верну̀лся в Петербу̀рг и при́нял акти́вное уча̀стие в револю̀ции. В 1908—1910 г. г. вёл подпо̀льную революцио̀нную рабо̀ту в Москвѐ, за что его̀ вы̀слали отту̀да. С 1911—1917 г. вёл акти́вную революцио̀нную рабо̀ту среди́ петербу̀ргских рабо̀чих.

В го̀ды Мирово̀й войны́ он акти́вно боро̀лся за Лѐнинскую ли́нию. Во врѐмя февра̀льской револю̀ции 1917 г. рабо̀тал среди́ пролетариа̀та Петрогра̀да. Он явля́ется акти́вным уча̀стником Вели́кой Октя́брьской социалисти́ческой револю̀ции. В ма̀рте 1919 г., по̀сле смѐрти Свердло̀ва, Кали́нин был ѝзбран председа̀телем ВЦИК (Всесою̀зного Центра̀льного Исполни́тельного Комитѐта — (Üleliiduline Täidesaatev Keskkomitee).

Во врѐмя Гражда̀нской войны́ он предпринима̀л ча̀стые поѐздки по всем фро̀нтам, вдохновля́я бо́йцо̀в Кра̀сной Армии на побѐду. За боевы́е заслу̀ги два̀жды награ́ждён о̀рденом Кра̀сного зна̀мени. С 1922 г. — председа̀тель ЦИК (Центра̀льного Исполни́тельного Комитѐта) Сою̀за ССР, а с января́ 1938 г. — председа̀тель Президиума Верхо̀вного Совѐта Сою̀за ССР. За заслу̀ги по созда̀нию и укреплѐнию пѐрвого в ми́ре социалисти́ческого госуда̀рства рабо́чих и крестья́н он награ́ждён о̀рденом Лѐнина.

*

Посвяти́ть — pühendama, созда́ть — looma, со́здан — loodud, боро́ться — võitlema, ли́ния(и) — joon, ча́стый(е) — sagedane, вдохновля́ть — vaimustama, боец(ы) — võitleja, боево́й(ы́е) — lahingu-, укрепле́ние(я) — kindlustamine.

Андрей Александрович Жданов.

Андрѐй Алекса̀ндрович Жда̀нов — член Политбюро̀ (Poliitbüroo), секрета̀рь ЦК ВКП(б) (Центра̀льного Комитѐта Всесою̀зной Коммунистѝческой Партии больше́виков и председа̀тель Верхо̀вного Совѐта РСФСР (Росси́йской Совѐтской Федератѝвной Социалистѝческой Респу̀блики — Vene Nõukogude Föderatiivse Sotsialistliku Vabariigi Ülemnõukogu esimees), оди́н из ближа́йших ученико̀в и сора̀тников Ста̀лина — роди́лся в 1896 г.

Он вступи́л в революцио̀нное движѐние в 1912 году̀. В па̀ртию больше́виков вступи́л в 1915 г. Во врѐмя Мирово́й войны с 1914—1918 г. г. вёл больше́вистскую пропага̀нду среди́ войск. В 1917—1919 г. г. председа̀тель уѐздного (kreisi) комитѐта па̀ртии больше́виков в го̀роде Шадри́нске, на Ура̀ле. В 1918—1922 г. г. — на воѐнно-политѝческой и партѝйной рабо̀те на Ура̀ле и в Твери. С 1922г. — председа̀тель Тверско̀го губѐрнского Исполни́тельного Комитѐта. В 1924—1934 г. г. — на партѝйной рабо̀те в Го̀рьковском кра̀е. 15-го декабря́ 1934 г. ѝзбран секретарём ЦК ВКП(б).

С ѝменем Жда̀нова свя̀заны побѐды социалистѝческого строи́тельства Лѐнинграда и Лѐнинградской о̀бласти. Нѐсколько раз он ѝзбран в ВЦИК и ЦИК ССР (Всесою̀зный Центра̀льный Исполни́тельный Комитѐт и Центра̀льный Исполни́тельный Комитѐт ССР — Nõukogude Sotsialistliku Vabariigi Üleliiduline Täidesaatev Keskkomitee ja Täidesaatev Keskkomitee). В 1935 году̀ награ́ждён о̀рденом Лѐнина за успѐхи по

руковòдству социалистѝческим строѝтельством. В 1939 г. награждён òрденом Трудовòго Крàсного знàмени (Töö Punalipu aumärk). Член Президиума Верхòвного Совѐта СССР и начàльник Управлѐния пропагàнды и агитàции ЦК ВКП(б) — (Nõukogude Sotsialistlike Vabariikide Liidu Ülemnõukogu Presiidiumi liige ja Üleliidulise Kommunistliku (enamlaste) Partei Keskkomitee ja Kihutustöö ning Propaganda valitsuse ülem. Председàтель Комѝссии по Инострàнным делàм Совѐта Союза. (Nõukogude Liidu Välisasjade Komisjoni esimees).

*

Вóйско(á) — sõjavägi, воéнный(е) — sõja-, губéрнский(е) — kubermangu-, свя́заны — seotud, успéх(и) — edu, руковóдство(а) — juhtimine, käsiraamat, начáльник(и) — ülem, агитáция(и) — agitatsioon, kihutustöö.

Президиум Верховного Совета ЭССР.

На историѝческом заседàнии Верхòвного Совѐта Эстòнской Совѐтской Социалистѝческой Респýблики от 25-го àвгуста 1940-го гòда вы́браны председàтель Верхòвного Совѐта и егò два заместѝтеля, президиум Верхòвного Совѐта и образòвано правѝтельство — Совѐт Нарòдных Комиссàров ЭССР. Государственные руководѝтели Совѐтской Эстòнии явля́ются представѝтелями рабòчих, крестья́н и трудовòй интеллигѐнции; они́ свя́заны тѐсными узàми трудя́щимися страны́, хорошò знàют жизнь своегò нарòда и поэ̀тому умѐют и мòгут всегдà защищàть егò интерѐсы.

И. Варес-Барбарус, председа́тель прези́диума Верхо́вного Сове́та Эсто́нской ССР, изве́стный эсто́нский поэт, роди́лся в 1890 г. В 1914 г. око́нчил медици́нский факульте́т Ки́евского университе́та. До 1921 го́да был вое́нным врачо́м. После́дние два́дцать лет рабо́тал в ка́честве врача́ в Пэрну и Та́ллине. Занима́ясь врача́е́бной пра́ктикой он одновре́менно вёл нау́чную рабо́ту. Его́ перу́ принадлежи́т ряд нау́чных стате́й по вопро́сам медици́ны. Литерату́рной де́ятельностью он занима́ется с 1910 го́да под псевдони́мом И. Ба́рбарус, а́втор многочи́сленных стихотворе́ний и стате́й, опублико́ванных в газе́тах, журна́лах и сбо́рниках.

С 21-го ию́ня 1940-го г — премье́р-мини́стр, а позднее́ одновре́менно исполня́л обя́занности прези́дента респу́блики.

А. Муй, замести́тель председа́теля прези́диума Верхо́вного Сове́та Эсто́нской ССР, роди́лся 2-го сентября́ 1900 г. в семье́ бе́дного крестья́нина на о́строве Са́аремаа. Учи́лся в вы́сшей нача́льной шко́ле в Ку́рессааре. Принима́л акти́вное уча́стие в революцио́нном рабо́чем движе́нии. В 1924 году́ был приговорён к пожи́зненной ка́торге за уча́стие в вооружённом восста́нии 1-го декабря́ 1924 г. Освобождён из тюрьмы́ трудя́щимися Та́ллина 21-го ию́ня 1940 г.

Э. Кадакас, заместúтель председáтеля президиума Верхóвного Совéта Эстóнской ССР, родúлся в 1909 г. в семьé рабóчего. Окóнчил начáльную шкóлу и усúленно занимáлся самообразовáнием. По профéссии — рабóчий текстúльщик. Принимáл актúвное учáстие в революциóнном движéнии, соотрýдничал в газéтах.

В. Теллинг, секретáрь президиума Верхóвного Совéта Эстóнской ССР, родúлся в 1904 г. в семьé крестьянина. Бýдучи учáщимся принимáет учáстие в политúческой жúзни в профессионáльных сою́зах и средú молодёжи. С 1922 г. по 1924 г. был учúтелем срéдней шкóлы в Пéтсери. В 1924 г. осуждён за коммунистúческую дéятельность к пожúзненной кáторге. В тюрьмé находúлся с 1924 по 1938 г. Освобождён по амнúстии. По выхóде из тюрьмы́ снóва учáствует в рабóчем движéнии и рабóтает учúтелем начáльной шкóлы в Ахья. В настоя́щее врéмя рабóтает члéном редáкции газéты „Коммунúст".

К. Сяре, член президиума Верхóвного Совéта Эстóнской ССР, родúлся 2 ию́ля 1903 г. в семьé рабóчего. Образовáние вы́сшее. С 1917 г. принимáет актúвное учáстие в революциóнном движéнии, одúн из организáторов Коммунистúческой молодёжи Эстóнии. Мнóго лет рабóтал на подпóльной партúйной рабóте. Был секретарём Центрáльного Комитéта Коммунистúческой молодёжи Эстóнии, члéном Центрáльного Комитéта Коммунистúческой пáртии Эстóнии и одни́м из редáкторов газéты „Коммунúст". С 1938 по 1940 г. находúлся в ссы́лке. Актúвный организáтор и руководúтель революциóнных собы́тий 21 ию́ня 1940 г.

Х. Арбон, член президиума Верхóвного Совéта Эстóнской ССР, родúлся 30 мáя 1898 г. в семьé рабóчего. По профéссии — слéсарь. Учáствовал актúвно в революциóнном движéнии с 1915 г., учáстник вооружённого восстáния в октябрé 1917 г. В 1918 г. за революциóнную дéятельность был приговорён к 15-ти годáм кáторги, но был освобождён из тюрьмы́ по амнúстии в 1938 г.

По вы́ходе из тюрьмы́ продолжáл вестú нелегáльную партúйную рабóту. Был секретарём Тáллинского комитéта пáртии. Пóсле революции 21 ию́ни 1940 г. в пéрвое врéмя секретáрь, а потóм председáтель Центрáльного Совéта Профессионáльных Сою́зов Эстóнии.

Н. Тиханова, член президиума Верхóвного Совéта Эстóнской ССР, родúлась 14 января́ 1907 г. В 1926 г. окóнчила Тáллинскую городскýю гимнáзию. 13 лет рабóтала на текстúльной фáбрике „Эсти Сиид". С 1931 г. принимáет актúвное учáстие в рабóчем движéнии.

Э. Таркпеа, член президиума Верхóвного Совéта Эстóнской ССР, родúлся в 1904 г. В 1924 г. окóнчил учúтельскую семинáрию. Актúвный учáстник рабóчего движéния. За революциóнную рабóту нéсколько раз арестóван и вы́слан. В настоя́щее врéмя секретáрь Центрáльного Комитéта Коммунистúческой молодёжи Эстóнии.

А. Паук, член президиума Верховного Совéта Эстóнской ССР, родúлся 27 января́ 1902 г. Образовáние срéднее. В 1924 г. был приговорён к пожúзненной кáторге за революциóнную дéятельность. Освобождён из тюрьмы́ по амнúстии в 1938 г.

*

Президиум(ы) — juhatus, Верхóвный Совéт — Ülemnõukogu, заседáние(я) — istung, респýблика(и) — vabariik, председáтель(и) — esimees, заместúтель(и) — asemik, правúтельство(а) — valitsus, государственный(е) — riiklik, руководúтель(и) — juht, представúтель(и) — esindaja, трудовóй(ы́е) — töö-, интеллигéнция(и) — intelligents, ýза(ы) — side, защищáть — kaitsma, интерéс(ы) — huvi, медицúна(ы) — arstiteadus, медицúнский(е) — arstiteaduse-, воéнный(е) — sõjaväe-, одновремéнно — üheaegselt, принадлежáть — kuuluma, литературный(е) — kirjanduslik, псевдонúм(ы) — varjunimi, áвтор(ы) — autor, поэт(ы) — luuletaja, многочúсленный(е) — suurearvuline, стихотворéние(я) — luuletus, опубликовáть — avaldama, сбóрник(и) — koguteos, премьéр-минúстр(ы) — peaminister, обя́занность(и) — kohustus, президéнт(ы) — president, óстров(а) — saar, пожúзненный(е) — eluaegne, кáторга(и) — sunnitöö, вооружённый(е) —

sõjariistus, восста́ние(я) — vastuhakkamine, трудя́щиеся — tõörahvas, самообразова́ние(я) — eneseharidus, профе́ссия(и) — eriala, текстильный(е) — tekstiil-, текстильщик(и) — tekstiiltõõline, соотру́дничать — kaasa tõõtama, амни́стия(и) — armuandmine, собы́тие(я) — sündmus, сле́сарь(и) — lukusepp, уча́ствовать — osa võtma, нелега́льный(е) — illegaalne, семина́рия(и) — seminar, уча́стник(и) — osavõtja, освободи́ть (освобожда́ть) — vabastama, освобождён(ы) — vabastatud.

Совет Народных Комиссаров ЭССР.

Иоганнес Лауристин, председа́тель Сове́та Наро́дных Комиссаров ЭССР, роди́лся 29 октября́ в Та́ллине. Сын фабри́чного рабо́чего. По́сле оконча́ния министе́рской шко́лы поступи́л ученико́м сле́саря на завод „Во́льта", зате́м на завод „Дви́гатель" и до 1923 г. был рабо́чим. Акти́вный организа́тор Коммунисти́ческой па́ртии, Профессиона́льного Сою́за и Коммунисти́ческой молодёжи в Эсто́нии.

Издава́л и редакти́ровал журна́л „Молодо́й Рабо́чий". За свою́ полити́ческую де́ятельность провёл вы́ше 14 лет в тю́рьмах. По амни́стии 1938 г. его́ „освободи́ли" из тюре́много заключе́ния 9 ма́я, ме́жду тем как амни́стию объяви́ли то́лько 7 ма́я, т. е. за два дня до оконча́ния сро́ка заключе́ния. По вы́ходе из тюрьмы́ он опять рабо́тает в руководя́щих о́рганах Компа́ртии Эсто́нии.

Ла́уристин написа́л ряд рома́нов: „Ниспроверга́тели вла́сти", „Респу́блика" и др.

Ниголь Андрезен, замести́тель председа́теля Сове́та Наро́дных Комиссаров ЭССР, Наро́дный Комиссар просвеще́ния, родился 2 октября́ 1899 г. в Ви́румаа, в семье́ крестья́нина. Око́нчил учи́тельскую семина́рию в Ра́квере в 1918 г. Рабо́тал учи́телем нача́льной шко́лы в На́рва-Йо́эсу, преподава́телем эсто́нского языка́ и литерату́ры в Ра́кверской же́нской гимна́зии, в Та́ллинской мужско́й комме́рческой гимна́зии и в Та́ллинском францу́зском лице́е. Одновре́менно принима́л уча́стие в литерату́рных журна́лах, газе́тах и в теа́тре.

Был руководи́телем и де́ятелем в рабо́чих организа́циях и чле́ном Та́ллинской городско́й Ду́мы. В 1933 г. был кандида́том в Государственную Ду́му, но по указа́нию Ла́йдонера был аресто́ван за то, что не́сколько лет тому́ наза́д выступил с ре́чью на маёвке рабо́чих в лесу́. До 21 ию́ня 1940 г. находи́лся под надзо́ром полити́ческой поли́ции.

Н. Андре́зен перевёл на эсто́нский язы́к „Капита́л" К. Ма́ркса, „Анти-Дюринг" Ф. Энгельса, „Мать" М. Го́рького и др. Два ме́сяца был мини́стром иностра́нных дел Эсто́нии.

Максим Унт, Наро́дный Комиссар тру́да ЭССР, роди́лся 22 января́ 1898 г. в Пэрну в семье́ рабо́чего. Око́нчил гимна́зию. С 1925 г. принима́ет акти́вное уча́стие в рабо́чем движе́нии. Мно́го лет ра́ботал в о́рганах ме́стного самоуправле́ния. За полити́ческую де́ятельность подверга́лся репре́ссиям со стороны́ низве́ргнутого прави́тельства. По́сле собы́тий 21 ию́ня был вы́двинут на пост мини́стра вну́тренних дел, где рабо́тал до избра́ния его Наро́дным Комиссаром труда́ ЭССР.

Виктор Хион, Наро́дный Комиссар здравоохране́ния, роди́лся 26 а́вгуста 1902 г. в семье́ учи́теля. В 1925 г. око́нчил медици́нский факульте́т при Та́ртуском университе́те. В 1926—1927 г. был ассисте́нтом в физиологи́ческом и гистологи́ческом институ́тах в Та́рту и ассисте́нтом в кли́нике проф. Пу́сеппа. С 1928 по 1940 г. рабо́тал врачо́м в Та́рту. Написа́л 36 нау́чных трудо́в по разли́чным вопро́сам медици́ны, кото́рые переведены́ на мно́гие иностра́нные языки́. До избра́ния Комиссаром здравоохране́ния был помо́щником мини́стра социа́льного обеспе́чения.

Александр Иоэр, Наро́дный Комиссар юсти́ции ЭССР, роди́лся 31 октября́ 1890 г. в семье́ рабо́чего на о́строве Сааремаа. С 1909 г. по 1919 г. рабо́тал секре-

тарём судá. В 1919 сдал экзáмен на звáние адвокáта и занимáлся адвокáтской дéятельностью. С 1924 по 1939 г. был завéдующим Таллúнским юридúческим бюрó.

А. Иóэр принимáл дéятельное учáстие в кооператúвном движéнии. С 1920 г. до 1938 г. член Государственной Дýмы. Был минúстром земледéлия в июне—áвгусте 1940 г. до избрáния его Народным Комиссáром юстúции ЭССР.

Борис Кумм, Народный Комиссáр внýтренних дел ЭССР, родúлся в 1897 г. в гóроде Пэрну в семьé слýжащего-брáкера. Образовáние не пóлное, срéднее. С 1921 г, принимáет актúвное учáстие в революцúонном рабóчем движéнии. За революцúонную дéятельность был в 1924 г. арестóван и по процéссу „149" приговорён к 15 годáм кáторги. Освобождён в 1938 г. по амнúстии.

Орест Кярм, Народный Комиссáр коммунáльного хозя́йства ЭССР, родúлся 13 мая 1902 г. в семьé крестья́нина на острове Сáаремаа. Имéет вы́сшее образовáние. В 1935 г. окóнчил Тáллинский Технúческий Университéт. Мнóго лет рабóтал в Тáллинском городскóм строúтельстве до избрáния егó Народным Комиссáром коммунáльного хозя́йства.

Аркадий Уйбо, Народный Комиссáр государственного контрóля ЭССР, родúлся 9 áвгуста 1914 г. в гóроде Вúльянди, в семьé рабóчего. Учúлся на медицúнском факультéте Тáртуского университéта. С 1938 г. рабóтал ассистéнтом в паталогúческом институ́те. В 1940 г. постуúл врéменным ассистéнтом в судéбно-медицúнский институ́т. Принимáл учáстие в рабóчем движéнии и вёл революцúонную пропагáнду средú студéнтов. В послéднее врéмя рабóтал в комúссии по вы́работке социáльных рефóрм, здравоохранéния. Член редáкции газéты „Коммунúст".

Арнольд Веймер, Народный Комиссáр лёгкой промы́шленности ЭССР, родúлся 20 июня 1903 г. в вóлости Вúимси, Хáрьюмаа. С 1920 г. принимáл актúвное учáстие в рабóчем движéнии. С 1922—1924 г. учúлся в Тартýском университéте. Егó арестовáли за коммунистúческую дéятельность и приговорúли к пожúзненной кáторге. Был освобождён из тюрьмы́ по амнúстии 1938 г. С 1938—1940 г был солдáтом в эстóнской áрмии. С января́ по июнь 1940 г. учúлся Тáртуском университéте, затéм рабóтал редáктором газéты „Рáхва-Хээль" до избрáния егó Народным Комиссáром лёгкой промы́шленности ЭССР.

Иоганнес Сауэр, Народный Комиссáр мéстной промы́шленности ЭССР, родúлся 2-го апрéля 1904 г. в гóроде Тáрту, в семьé рабóчего-плóтника. С 7-ми лет пошёл рабóтать по нáйму. Отéц Сáуэра был в 1921 г. арестóван за революцúонную дéятельность. Товáрищ Сáуэр имéет вы́сшее политúческое образовáние. Он мнóго лет был на руководя́щей рабóте в предприя́тиях пищевóй и мéстной промы́шленности.

Оскар Сепре, замести́тель председáтеля Совéта Народных Комиссáров ЭССР и председáтель государственной плановóй комúссии, родúлся 20-го мая 1900 г. в вóлости Кáбала, Вúльяндимаа, в семьé крестья́нина-арендáтора. За коммунистúческую дéятельность был арестóван 21-го января́ 1924 г. и приговорён к пожúзненной кáторге. Освободúлся из тюрьмы́ в 1938 г. по амнúстии. В этом же годý поступúл в Тáртуский университéт и успéшно окóнчил экономúческий факультéт. С ию́ля 1940 г. рабóтал помóщником минúстра хозя́йства Эстóнии.

Генрих Аллик, Народный Комиссáр торгóвли ЭССР, родúлся 15-го мáрта 1901 г. в вóлости Абья в семьé рабóчего-железнодорóжника. С 10-ти лет нáчал рабóтать по нáйму, вначáле пастухóм, мáльчиком в лáвке, позднéе батракóм, рабóчим на желéзной дорóге и на фáбрике. С 1917 г. принимáет актúвное учáстие в рабóчем революцúóнном движéнии. В 1923 г. был úзбран рабóчими Тáртумаа в депутáты Государственной Дýмы. За революцúóнную дéятельность в 1924 г. по процéссу „149" осуждён к пожúзненной кáторге. Освобождён по амнúстии в 1938 г. Пóсле собы́тий 21 ию́ня рабóтал в редáкции газéты „Коммунúст". Был руководúтелем торгóвого отдéла Глáвного Комитéта по национализáции промы́шленности.

Георгий Абельс, Народный Комиссáр земледéлия ЭССР, родúлся 2-го октября́ 1898 г. в вóлости Вэндра, Пэрнумаа, в семьé бéдного крестья́нина. Учúлся три гóда

в нача́льной шко́ле, занима́лся самообразова́нием. С 12 лет пошёл по на́йму пастухо́м, а пото́м рабо́чим, был кузнецо́м. В 1924 г за революцио́нную де́ятельность был осуждён к пожи́зненной ка́торге. Освобождён из тюрьмы́ по амни́стии в 1938 г. В после́дние го́ды рабо́тал в своём се́льском хозя́йстве. С ию́ля 1940 г. был помо́щником уе́здного ста́росты Пэрнумаа.

Пауль Кердо, Наро́дный Комисса́р фина́нсов ЭССР, роди́лся 4-го апре́ля 1891 г. в го́роде Та́рту в семье́ рабо́чего. Учи́лся в гимна́зии, но по бе́дности до́лжен был прерва́ть уче́ние. С 15 лет на́чал самостоя́тельную жизнь. С 1912 г. принима́ет акти́вное уча́стие в революцио́нном рабо́чем движе́нии. Был представи́телем рабо́чих в пе́рвом и во второ́м Государственном собра́нии. В 1924 г. за революцио́нную де́ятельность был приговорён к пожи́зненной ка́торге, но в 1938 г. был освобождён по амни́стии. Был до после́днего вре́мени гла́вным полити́ческим руководи́телем Эсто́нской а́рмии.

Лембит Лююс, Наро́дный Комисса́р социа́льного обеспе́чения ЭССР, роди́лся 23-го февраля́ 1910 г. в семье́ рабо́чего-столяра́ в го́роде Ви́льянди. Был рабо́чим на лесопи́льном заво́де в Мы́йзакюле. Око́нчил юриди́ческий факульте́т Та́ртуского университе́та в 1935 г. С 1935 г. по 1936 г. рабо́тал в министе́рстве хозя́йства, с 1936 г. по ию́нь 1940 г. инспе́ктором труда́ в министе́рстве социа́льного обеспе́чения. После́дние два ме́сяца рабо́тал помо́щником мини́стра социа́льного обеспе́чения до избра́ннія его́ Наро́дным Комисса́ром.

*

Министе́рский(е) — ministeeriumi, издава́ть — välja andma, редакти́ровать — redakteerima, тюре́мное(ые) заключе́ние(я) — vangla karistus, срок(и) — tähtpäev, о́рган(ы) — organ, ниспровергатель(и) — kukutaja, власть(и) — võim, valitsus, респу́блика(и) — vabariik, просвеще́ние(я) — haridus, преподава́тель(и) — õpetaja, литерату́ра(ы) — kirjandus, комме́рческий(е) — kommerts-, kaubanduse-, городска́я ду́ма — linnavolikogu, кадида́т(ы) — kandidaat, надзо́р(ы) — järelvalve, перевести́ — tõlkima, самоуправле́ииие(я) — omavalitsus, подверга́ться — sattuma, репре́ссия(и) — tagakiusamine, низве́ргнутый(е) — kukutatud, вы́двинуть — esitama, пост(ы) — koht, paast, изобра́ние(я) — valimine, здравоохране́ние(я) — tervishoiu, физиологи́ческий(е) — füsioloogia-, гистологи́ческий(е) — hüstoloogia, ассисте́нт(ы) — assistent, кли́ника(и) — kliinik, социа́льный(е) — sotsiaal-, обеспе́чение(я) — kindlustus, юсти́ция(и) — kohtu-, адвока́т(ы) — advokaat, заве́дующий(е) — juhataja, юриди́ческий(е) — juriidiline, õigusteaduslik, бюро́ — büroo, Государственная Ду́ма — Riigivolikogu, бра́кер(ы) — praaker, земледе́лие(я) — põllutöö, ка́торга — sunnitöö, коммуна́льный(е) — kommunaal-, строи́тельство(а) — ehitamine, суде́бный(е) — kohtu, вы́работка(и) — väljatöötamine, рефо́рма(ы) — reform, uuendus, промы́шленность(и) — tööstus, реда́ктор(ы) — toimetaja, солда́т(ы) — sõdur, а́рмия(и) — armee, предприя́тие(я) — ettevõte, ме́стный(е) — kohalik, пла́новая(ые) коми́ссия(и) — plaanikomisjon, экономи́ческий(е) — majandusteaduslik, железнодоро́жник(и) — raudteelane, торго́вля(и) — kaubandus, батра́к(и) — sulane, проце́сс(ы) — protsess, национализа́ция(и) — natsionaliseerimine, у́езд(ы) — kreis, у́ездный(е) — kreisi-, ста́роста(ы) — vanem, бе́дность(и) vaesus, собра́ние(я) — kogu, koosolek, лесопи́льный(е) — puusaagimise-, приговорён — mõistetud, депута́т(ы) — saadik, отде́л(ы) — osakond, патологи́ческий(е) — patoloogiline.

Орфографический словарь.

Ortograafiline sônastik.

А.

А, *союз* 1
а́вгуст, -а -, , ... 18
автомати́ческ|ий, -ого, -их 59
автомоби́л|ь, -я, -ей . 52
адвока́т, -а, -ов 37
а́дрес, -а, -ов 52
акт, -а, -ов 31
а́лгебр|а, -ы, -, ... 31
а́ли, *союз* . . . . стр. 159
алфави́т, -а, -ов . стр 5
а́л|ый, -ого, -ых . стр 16
амба́р, -а, ов 41
ангелёч|ек, -ка, -ков . . 39
англи́йск|ий, -ого, -их 31
апельси́н, -а, -ов 15
аплоди́р|овать, -ую, -уй 56
апре́л|ь, -я, - 18
апре́льск|ий, -ого, -их 54
аппети́т, -а, -ов 28
арифме́тик|а, -и, -, ... 31
арома́т, -а, -ов 46
арти́ст, -а, -ов 56
арти́ст|ка, -ки, -ок . . . 56

Б.

Ба́б|а, -ы, -, . . . стр. 11
ба́боч|ка, -ки, -ек . . . 45
ба́буш|ка, -ки, -ек 12
бал, -а, -о́в 63
балко́н, -а, -ов 56
бана́н, -а, -ов 15
ба́н|я, -и, -ь . . . стр. 11
бара́н, -а, -ов . . . стр 11
бара́нин|а, -ы, -, ... 23
бара́хта|ться, -юсь, -йся 49
ба́р|ин, -ина, -, ... 63
баро́метр, -а, -ов 31
ба́рын|я, -и, -ь 44
ба́рышн|я, -ни, -ень . 44
башма́к, -а́, -о́в 21
бе́гать, -ю, -й 11
бе́гая, *деепр.* . . . . стр 142
беда́, -ы, -, ... 42
бо́дн|ый, -ого, -ых . . . 38
бедня́ж|ка, -ки, -ек . . 64
бедня́к, -а́, -о́в . . . 45
бед|ро́, -а́, -ер . . стр 11
без, *предл.* 16
безвку́сн|ый, -ого, -ых 24
безу́мно, *нар. обр.* . 56
безусло́вно, *нар. обр.* 56
бе́л|ка, -ки, -ок . 53
бель|ё, -я, -, ... 21
бельев|о́й, -о́го, -ы́х . . 25
бе́л|ый, -ого, -ых . . . 6
бе́рег, -а, -о́в 61
бере́|чь, -гу́, -ги́ . , . 59
бери́(те), *глаг., пов. н.* 8
беспоко́йно, *нар. обр.*. 63
беспоко́|ить, -ю, -й . 52
беспоко́|иться, -юсь, -йся 63
беспреста́нно, *нар. обр.* 61
биле́т, а, -ов . . 56
биллио́н, -а, -ов стр. 114
би́тв|а, -ы, -, . . стр 11
б|ить, -ью, -ей стр. 11, 29
благодар|и́ть, -ю́, -и́ 52
благодея́ни|е, -я, -й 49
бланке́т, -а, -ов . 52
блестя́щ|ий, -его, -их 34
бли́же, *ср. ст.* . . 60
бли́зк|ий, -ого, -их 8
близ, *нар. места.* стр. 156
блиста́|ть, -ю, -й . 45
блу́з|а, -ы, -, ... 20
блю́деч|ко, -а, -ек . . . 8
блю́д|о, -а, -, ... 28
боб, -а́, -о́в, . . стр. 15, 51
Бог, -а, -о́в. . . . стр 66
богате́йш|ий, -его, -их 93
бога́тств|о, -а, -. . 64
бога́т|ый, -ого, -ых . . 38
бога́ч, -а́, -че́й . . . 45
бога́че, *ср. ст.* . . . стр 93
богоя́влени|е, -я, -й . 62
боле́зн|ь, -и, -ей . . . 45
бо́лее, *нар. обр.* 30
болта́|ть, -ю, -й . . . 63
болтов|ня́, -ни́, -ень . . 64
бо́льно, *нар. обр.* . . . 48
больн|о́й, -о́го, -ы́х . . 37
бо́льше, *ср. ст.* . 14
больш|о́й, -о́го, -и́х 5
бород|а́, ы, -, . . 9
боро́д|ка, -ки, -ок . . . 36
борон|а́, -ы́, -о́н, стр. 11, 41
борон|и́ть, -ю́, -и́ . 35
бор|о́ться, -юсь, -и́сь 60
бо́тик, -а, -ов . . . 21
боти́н|ка, -ки, -ок . . 21
бо́ч|ка, -ки, -ек . . . 42
бо|я́ться, -юсь, -йся . . 47
брак -а, -ов 63
бран|и́ть, -ю́, -и́ . . . 64
бран|и́ться, -юсь, -и́сь, 39, 64
брат, -а, -ьев . 15
бра́т|ец, -ца, -цев 64
бра́тнин, -а, -ых стр 86
б|рать, -еру́, -ерёшь 13
брев|но́, -на́, -ен . 40
бре́м|я, -ени, -я́н, стр. 10, 79
бре|сти́, -ду́, ди́ . 58
бр|ить, -е́ю, -ей стр 135
бров|ь, -и, -ей, стр. 15, 9
бро́сил, *глаг. сов. в.*, стр 7
брю́ква, -ы, -, . 42
брю́к|и, -, -, 20
бу́дет, *глаг., буд. вр.* 15
бу́д|ни, -, -ень 18
бу́дущ|ий, -его, -их, стр 55
будь, *глаг., пов. н.* 50
бу́кв|а, -ы, -, 27
була́в|ка, -ки, -ок, стр 15
бу́л|ка, -ки, -ок. . . 22
бу́лочник, -а, -ов. 37
бу́лочн|ая, -ой, -ых . 44
бума́г|а, -и, -, стр. 7, 2
бульо́н, -а, -ов 23
бура́н, -а, -ов . . 62
бу́сы, -, -ов . . стр 11
бу́терброт, -а, -ов 59
буты́л|ка, -ки, -ок . . 3
буфе́т, -а, -ов . 2, 59
бума́ж|ка, -ки, -ек, стр. 154
быва́|ть, -ю, -й . стр. 17
бык, -а́, -о́в . . . стр. 11, 34

был, *глаг. пр. вр.*, стр 7, 14
бы́ло, *глаг. пр. вр.*, стр. 13
был|ь, -и, -ей 63
бы́стро, *нар.* . . стр. 11, 45
быть, есьм, будь 17
бюро́, -, -, ... 59
бюст, -а, -ов 27

В.

В(во), *предл.* 6
вагóн, -а, -ов 59
ва́жн|ый, -ого, -ых. . . . 40
ва́з|а, -ы, -, ... 27
вака́ци|я, -и, -й 62
ва́лен|ки, -, -ок 21
вам, *мест. дат. п.* . . . 13
ва́ш|е, -его, -их, *ме́стоим.* 7
ва́нн|а, -ы, -, ... 22
ва́нн|ая, -ой, -ых. 30
варён|ый, -ого, -ых, стр. 105
варе́н|ье, -ья, -ий 23
вблизи́, *нар. м.*, стр. 156, 27
вар|и́ть, -ю, -и́ 22
вверху́, *нар. м.* 60
вдруг, *нар. вр.* 38
вдóль, *нар. м.* . . . стр. 156
ведро́, -ра́, -ер 22
вёдро, -а, -, ... 51
ведь, *нар. утв.* 50
ве́жливост|ь, -и, -ей. . . 58
везде́, *нар. м.* 29
вез|ти́, -у́, -и́ . . . . стр. 35
вёзш|ий, -его, -их . стр. 15
ве́к, -а, -ов́ 62
вели́к|ий, -ого, -их. . . . 47
вез|ти́, -у́, -и́ . . . стр. 15
венча́ни|е, -я, -й́ 63
ве́р|а, -ы, -, . . стр. 11, 49
ве́рно, *нар. обр.* . . . 8, 16
ве́рн|ый, -ого, -ых. . . . 16
верну́ться, -у́сь, -и́сь, 42, 54
вѐрхн|ий, -его, -их . . . 21
верши́н|а, -ы, -, ... 41
вер|тѐть, -чу́, -ти́ 62
ве́рь(те), *глаг. пов. н.*, стр. 137
весел|и́ть, -ю, -и́ 61
весел|и́ться, -ю́сь, -и́сь . 60
весёл|ый, -ого, -ых . . . 29
ве́село, *нар. обр.* . 46, 64
весе́нн|ий, -его, -их, 19, 105
весн|á, -ы́, -, . . стр. 10, 18
весно́ю, *нар. вр.* 19
вес|ы́, -, -ов 42
в|есь, -сего́, -сех 7
весьма́, *нар.* 34, 54
ве́|сить, -шу, -си́ 59
ве́т|ер, -ра, -ов. 26
ветчи|на́, -ы́, -, стр. 11, 23
вѐт|ка, -ки, -ок 33
ве́тх|ий, -его, -их 38
ве́чер, -а, -о́в. . стр. 11, 3
ве́чност|ь, -и, -ей 57
ве́шал|ка, -ки, -ок, . 25, 45
вещ|ь, -и, -е́й, . стр. 11, 23
взаи́мн|ый, -ого, -ых . . 133
взве́шива|ть, -ю, -й . . . 42
взглян|у́ть, -у́, -й . . 149
вздыха́|ть, -ю, -й . 39, 51
взмахн|у́ть, -у́, -и́ . . 58
взя́ть, возь|му́, -ми́ . . 13
вздохн|у́ть, -у́, -и́ стр. 130
вид, -а, -ов . . . стр. 130
ви́дно, *стр. прич.* . . . 56
ви́|деть, -жу, -ждь 10
видне́|ться, -юсь, -йся . 46
визжа́н|ие, -я, -й стр. 15
визж|а́ть, -у́, -и́ . . стр 15
ви́л|ка, -ки, -ок, стр. 11, 22
вин|á, -ы́, -, ... 58
вин|о́, -а́, -, ... 24
вини́тельн|ый, -ого, стр. 32
ви|сéть, -шу́, -си́ 13, 16
в|ить, -ью, -ей . . 36
ви́ш|ня, -ни, -ен, 33, стр. 84
вишь, *межд.* . стр. 162
вкра́тце, *нар. обр.* 63
вку́сн|ый, -ого, -ых . . . 23
влез|ть, -у, -ь 64
вме́сте, *нар. обр.* . . . 17
вмѐсто, *нар.* 156
внача́ле, *нар.*. 34, стр. 146
вне, *нар. ме́ста* . . 156
вне́шн|ий, -его, -их . . 61
внизу́, *нар. м.* . 60, стр. 156
внимáтельно, *нар. обр.* 63
вну|к, -ка, -ча́т . . 38
вну́тренн|ий, -его, -их. . 62
внутри́, *нар. м.* . стр. 156
вод|á, -ы́, -. . . стр. 11, 19
вóдк|а, -и, -, ... 24
воево́|да, -ы, -, . . стр. 20
во|ева́ть, -ю́ю, -ю́й, стр. 133
воз, -а, -о́в. . . стр. 15
возвы́ша|ть, -ю, -й, стр. 149
возвра́тн|ый, -ого, 123, 149
вóздух, -а, -, ... 34
во|зи́ть, -жу́, -зи́ 40
вóзле, *нар. м.* . 29, стр. 156
возвраща̀|ться, -юсь, -йся 61
вóздух, -а, -, ... 33
вознагражде́ни|е, -я, -ий 41
возьми́(те), *пов. н.* . . . 8
возьмёт, *глаг. 3 л.* . стр. 61
вой|на́, -ы́, -, ... стр. 16
вой|ти́, -ду́, -ди́ . . . 53
встреча́|ться, -юсь, -йся, 54
вокза́л, -а, -ов . . 59
вокру́г, *нар. м.*, стр 156, 28
вол, -а̀, -о́в . 12, 34
волк, -а, -о́в стр. 11, 50
во́лос, -а, -, ... 9
волоч|и́ться, -у́сь, -и́сь 52
во́лч|ий, -ьего, -ьих, стр 86
волч|о́нок, о́нка, -ат, стр 84
вопреки́, *нар. обр.*. стр. 156
вопро́с, -а, -о́в . . 57
вопроси́тельн|ый, -ого . 120
вор, -а́, -ов . . . 34
вороб|е́й, -ья́, -ьёв . . . 36
вор|ова́ть, -у́ю, -у́й . . 62
во́рон, -а, -ов 36
ворóна, -ы, -, ... 36
воротни́к, -а́, -о́в 21
ворч|а́ть, -у́, -и́ . . . 34
восемна́дцат|ь, -и, -, . . 15
восемна́дцат|ый, -ого . . 18
вóс|емь, -ьми́, -, ... 14
вóсемьдесят, *числи́т.* . . 17
восемьсóт, *числи́т.* . . 17
воскли́кну|ть, -у, -и, . . 59
восклица̀н|ие, -я, -й́ . . 58
восклица́тельн|ый, -ого, 162
восклица́|ть, -ю, -й 58
воскресень|е, -я, -, . . 18
воскре́сн|уть, -у, -и, стр. 149
воскре́сн|ый, -ого, -ых 61
воспита́ни|е, -я, -й, стр. 84
восто́к, -а, -, ... 57
восто́чн|ый, -ого, -ых . 62
восхо́д, -а. -ов, стр. 149, 151
восхо|ди́ть, -жу́, -ди́, стр 149
восьм|о́й, -ого, -ых 8
вот, *междоме́тие* . . . 3
вперёд, *нар.* стр. 146, 16
впереди́, *нар. м.* . . стр. 156
впредь, *нар. вр.* 39
впуска́|ть, -ю, -й. . . . 41
впу|сти́ть, -щу, -сти́ . . 45
враг, -а́, -ов́ стр. 15
врач, -а̀, -е́й . . . 37
вред, -а̀, -, ... 36
вре́дн|ый, -ого, -ых 36
вре́менн|ый, -ого, -ых, 105
вре́м|я, -ени, -ён, стр. 10, 20
вса́дник, -а, -ов 41
в са́мом де́ле 60
всегда́, *нар. вр.* 16
всего́, *местоим.* 17
всёравно́, *нар.* 55
вскоре, *нар. вр.* 38
вспомина́|ть, -ю, -й́ . . . 51

встре́|титься, -чусь, -ти́сь 54
встава́|ть, -ю, -й 25
вста|ть, -ну, -нь(те) *гл.* . 13
всу́н|уть, -у, -ь . . . 57
вся́к|ий, -ого, -их, . стр. 125
вто́рник, -а, -, ... 18
втор|о́й, -о́го, -ы́х, стр. 15, 2
втро́е, *нар. кол.* . . . стр. 146
вход, -а, -о́в . . . стр. 156
вхо|ди́ть, -жу́, -ди́ . . 28
в чём, *числ., пр. пад.* . 11
вчера́, *нар. вр.* 18
выбе|жа́ть, -гу, -ги . . . 63
выбира́|ть, -ю, -й . . . 47
вы́бор, -а, -ов 50
вы́б|раться, -ерусь, -ерись 49
выво|зи́ть, -жу́, -зи́, стр. 149
вы́гла|дить, -жу, -ди . 50
вы́гля|деть, -жу -ди . 55
выгова́рива|ть, -ю, -й, стр. 149
вы́год|а, -ы, -, . . стр. 11
выгон|я́ть, -ю, -й . . 61
вы́да|ть, -ю́, -й . . . 64
вы́держ|ать, -у, -и . . 60
вы́дума|ть, -ю, -й . . 43
выезжа́|ть, -ю, -й . . 61
вы́е|хать, -ду, *глагол сов.* 48
вы́з|вать, -ову, -ови . . . 49
вызыва́|ть, -ю, -й . 61
вы́й|ти, -ду, -ди 63
вы́копа|ть, -ю, -й . . . 38
вы́кро|ить, -ю, -й . . . 61
вы́лез|ть, -у, -ь 60
вы́м|я, -ени, -я́н . стр 79
вы́н|уть, -у, -ь 64
вы́рости, *глагол сов. в.* 38
выпа́лыва|ть, -ю, -й. 33
выпуска́|ть, -ю, -й . . . 41
вы́пу|стить, -щу, -сти 45
вы́руб|ить, -лю, -и . . . 51
высо́к|ий, -о́го, -их . 5
высоко́, *нар. обр.* . . . 58
высот|а́, -ы́, -, . . . 57
высочай|ш|ий, -его, -их 93
вы́стро|ить, -ю, -й . . 38
вы́суш|ить, -у, -нь . 58
вы́ступ|ить, -лю, -и . . 56
вы́суш|ить, -у, -и 55
вы́сохн|уть, -у, -и . . 45
выта́скива|ть, -ю, -й 61
вы́тащ|ить, -у, -и . . . 60
вытира́|ть, -ю, -й 19
вы́уч|иться, -усь, -ись 43
вы́ход, -а, -ов, стр. 11, 151
выхо|ди́ть, -жу́, -ди́ . . 64
вы́чи|стить, -щу, -сти . 29
вы́ше, *нар. м.* . . . стр 93
вя|за́ть, -жу́, -зи́ . . стр. 11
вя́л|ить, -ю, -и . . стр. 11
вя́ло, *нар. обр.* . . . стр. 11
вя́н|уть, -у, -и . . . стр 11

Г.

Га́ван|ь, -и, -ей 52
газе́т|а, -ы, -, ... 2
га́л|ка, -ки, -ок 62
гало́ш|а, -и, -е 21
га́лстук, -а, -ов. 21
ги́р|я, -и, -ь 42
где, *нар. м.* 3
геогра́фи|я, -и, -, . . . 31
географи́ческ|ий, -ого . . 31
геоме́три|я, -и, -, 31
ги́бк|ий, -ого, -их . . 34
гимна́стик|а, -и, -, . . 31
гимна́зи|я, -и, -й . . . 12
глаго́л, -а, -ов, стр. 55, 127
гла|дить, -жу, -ди! 37
глаз, -а, -, . . . стр 15, 9
гла́сн|ый, -ого, -ых, стр 8
глин|а, -ы, -, ... 39
гли́нян|ый, -ого, -ых . . 39
гло́бус, -а, -ов 31
глу́бже, *ср. ст.* 51
глубин|а́, -ы́, -, . . 57
глубо́к|ий, -ого, -их . 51
глубоко́, *нар. м.* . . 57
глу́пост|ь, -и, -ей . . 60
глу́п|ый, -ого, -ых 34
глухо́ар|ь, -я́, -е́й . . . 36
глух|о́й, -о́го, -и́х, стр. 10
гля|де́ть, -жу́, -дь . . . 49
глядь, *междом.*, стр. 162
г|на́ть, -оню́, -они́ . . . 12
г|на́ться, -ону́сь, -они́сь 60
гнезд|о́, -а, -, ... 36
гн|у́ться, -усь, -ись . . . 62
говор|и́ть, -ю́, -и́, стр. 7, 10
гов|я́дин|а, -ы, -, . . . 23
год, -а, -о́в 15
го|ди́ться, -жу́сь, -ди́сь 50
головн|о́й, -ого, -ы́х . . 25
го́лод, -а, -о́в 58
голо́дн|ый, -ого, -ых . . 29
голо|ва́, -ы́, -, . стр. 16, 9
голо́в|ка, -ки, -ок 58
го́лос, -а, -о́в . . стр. 11, 141
голуб|и́ный, -ого, -ых . 105
го́луб|ь, -я, -ей. . . . 4
голуб|о́й, -о́го, -ы́х . . . 6
го́л|ый, -ого, -ых, стр. 11, 41
гор|а́, -ы́, -, . . . стр. 11, 41
го́рдо, *нар. обр.* 49
го́рд|ый, -ого, -ых 49
гора̀здо, *нар.* 40
го́р|е, -я, -, . стр 11, 54
гор|ева̀ть, -лю́, -ю́й, стр 131
гор|е́ть, -лю́, -и́ . . . 22
го́рл|о, -а, -, . стр. 11, 9
го́рничн|ая, -ой, -ых 28
го́рн|ый, -ого, -ых, стр. 11
го́род, -а, -о́в стр. 9, 12
городск|о́й, -о́го, -и́х 59
горо́х, -а, -, стр. 11, 42
горчи́ц|а, -ы, -, 24
горчи́чниц|а, -ы, -, 22
горш|о́к, -ка́, -ко́в, стр. 11, 27
го́рьк|ий, -ого, -их 24
го́рько, *нар. обр.* 43
горя́ч|ий, -его, -их 24, 50
горячо́, *нар. обр.* . 50
господ|и́н, -и́на, -, 44
Господ|ь, -а, -, стр 66
госпож|а́, -и́, -, . . . 44
гости́ниц|а, -ы, -, . . 59
гост|ь, -я, -е́й . . 27
гото́в|ый, -ого, -ых 47
град, -а, -о́в 26
гра́б|ли, -, -ель 33
граждан|и́н, -и́на, -, стр 16
грамма̀тик|а, -и, -, стр. 16
граф|и́н, -а, -ов 28
графл|ю́, *глаг. 1 л.*, стр. 16
гребён|ка, -ки, -ок 25
гребеш|о́к, -ка́, -ко́в . 36
грем|е́ть, -лю́, -и́ . . . 26
гре|сти́, -бу́, -би́ 54
гречи́х|а, -и, -, ... 61
гриб, -а̀, -о́в 53
гроз|а́, -ы́, -, ... 62
гро|зи́ть, -жу́, -зи́ . . 54
гром, -а, -о́в . . . 26
гро́мко, *нар.* . стр. 146, 56
гро́мк|ий, -ого, -их 56
гро́мче, *ср. ст.* . . . 64
грош, -а̀, -е́й 47
груд|ь, -и́, -е́й 9
груз, -а, -о́в 35
гру́ш|а, -и, -, . . . 15, 33
грыз|ть, -у́, -и́ 34
гряд|а́, -ы́, -, ... 33
гря́д|ка, -ки, -ок . . стр 15
гря́зн|ый, -ого, -ых 5
грязь, -и, -, 41
губ|а̀, -ы́, -, ... 9
гу́б|ка, -ки, -ок, стр. 15, 3
губн|о́й, -о́го, -ы́х, стр. 10
гуля́|ть, -ю, -й, стр. 7, 10
гуля́я, *деепр.* . стр 142
гуля́ючи, *деепр.* . стр. 142
гус|ь, -я, -е́й . . стр. 8, 4

Д.

Да, *союз* 1
дабы́, *союз* стр. 159
да|ва́ть, -ю́, -ва́й . 13
давно́, *нар. вр.* 30, 32
да́же, *союз* . 45
дай(те), *глаг. пов. н.*, стр 10
да́лее, *нар. м.*, стр. 13, 14
далеко́, *нар. м.* 12
да́льн|ий, -его, -их 43
да́льше, *нар. м.* . . 14
да́ма, -ы, -, стр 9, 56
да́ром, *нар. обр.* . 58
да́тельн|ый п., -ого, стр 58
да́ч|а, -и, -, 61
два, *числи́т. кол.* . . . 14
два́дцат|ь, -и, -, *числ.* 15
двадца́т|ый, -ого, -ых 20
два́жды, *нар.* 15
два ра́за 15
двена́дцат|ь -и, -, . стр. 15
двер|ь, -и, -е́й . стр 8, 1
две́|сти, *числи́т. кол.* 17
двор, -а́, -о́в . . 6
двою́родн|ый брат| 32
двою́родн|ая сестр|а 32
двухле́тн|ий, -его, -их 63
дво́а, -ы, -, . 32
две́р|ь, -я, -ей 32
девяно́ст|о, *числи́т.* 17
девятна́дцат|ый, -ого 19
девятна́дцать, *числ.* 15
де́вять, *числительное* 14
девятьсо́т, *числительн.* 17
девя́т|ый, *числи́т.* 9
де́душ|ка, -ки, -ек 12
действи́тельн|ый, -ого 132
де́йстви|е, -я, -й 64
действи́|тельно, *нар.*, стр. 146
декора́ци|я, -и, -й 56
де́ла|ть, -ю, -й . . . 10
де́вочк|а, -ки, -ек, стр. 14, 11
деепричаст|ие, -я, -й, стр 139
дека́бр|ь, я, -, ... 18
де́л|о, -а, -, ... 50
д|ень, -ня, -ней 18
де́нь|ги, -, -ег 15
держ|а́ть, -у́, -и́ . . . 30
дере́в|ня, -ни, -е́нь 12
де́рев|о, -а, -ьев . . 33
деревя́нн|ый, -ого, -ых 86
деся́т|ок -ка, -ков 55
де́сять, *числи́т.*, стр. 10, 14
деся́т|ый, *числи́т. пор.* 10
детёныш, -а, -е́й 35
де́ти, *сущ., мн. ч.* . . . 12
дете́ск|ий, -ого, -их, стр. 16, 30
дешёвейш|ий, -его, -их. 93
дешёвле, *сравн. ст.* 15
дёшево, *наре́чие обр.* . 16
дешёв|ый, -ого, -ых . 16
диван, -а, -ов . . 3
ди́к|ий, -ого, -их . . . 36
д|ита́, -ита́ти, -ете́й . 12
дли́нн|ый, -ого, -ых . 5
для, *предло́г* . . . 31
д|но, -на, -о́ньев . . 58
до, *предло́г* 2, 25
до́бр|ый, -ого, -ых, стр. 93
добре́е, *ср. сте́п.* стр 93
добре́йш|ий, -его, -их, стр 93
дово́льно, *нар.* . . 50
дово́льн|ый, -ого, -ых 56
дое́|хать, -ду, -жай 54
дождли́в|ый, -ого, -ых 26
дожд|ь, я́, -е́й 26
дой|ти́, -ду́, -ди́ . . . 58
дока́нчива|ть, -ю, -й . 29
до́лг|ий, -ого, -их 53
до́лго, *наре́чие вр.* 36
до́лж|ен, (-на́, -но́, -ны́) 39
доло́й, *нар.* . . . . стр 162
дом, -а, -ов, . . 19
дома́шн|ий, -его, -их 34
домово́|й, -о́го, -ы́х 64
домо́й, *нар. м.* . . . 40
дополне́ни|е, -я, -й, стр 132
дополня́й|те, *пов. накл.* 95
доро́г|а, -и, -, стр. 9, 48
до́рого, *нар. обр.* 16
дорого́|й, -о́го, -и́х . . 16
доро́же, *сравн. ст.* . . 15
доро́ж|ка, -ки, -ек, стр. 15, 33
до сих пор 40
дос|ка́, -ки́, -о́к . . 1, 37
доста́в|ить, -лю, -ь . 60
доставля́|ть, -ю, -й 35
дохо́д, -а, -ов, стр 151, 33
доч|ь, -ери, -ере́й 12
дощ|ечка, -ки, -ек 39
дра́м|а, -ы, -, 56
драмати́ческ|ий, -ого, -их 63
д|ра́ться, -еру́сь, -ери́сь 133
дрем|а́ть, -лю́, -ли́ 64
дров|а́, -, -, ... 30
дро́в|ни, -, -ень . . . 51
дрож|а́ть, -жу́, жи́ . . 39
дру|г, -га, -зе́й стр. 15
друг|о́й, -ого, -и́х . 14
дру́жно, *нар.* стр. 146. 53
дубра́в|а, -ы, -, стр 11
дуб, -а, -о́в . . стр 11
дуг|а́, -и́, -, ... стр. 12
ду́ма|ть, -ю, -й . . 19, 42
дуп|ло́, -ла́, -ел . . 53
дура́к, -а́, -о́в 48
дураковат|ый, -ого, -ых 64
ду́рно *нар. обр.* стр 147
дурн|о́й, -о́го, -ы́х . . 5
ду|ть, -ю, -й 26
душ|а́, -и́, -, ... 58
дым, -а, -о́в, ... 63
дыш|а́ть, -у́, -и́ . . . 49
дя́дин, -а, -ых . стр 86
дя́д|я, -и, -ей 12

Е.

Евре|й, -я, -ев . . 94
его́, *местоим. род. п.* 7
её, *местоим., род. п.* 7
едва́, *нар.* стр. 9
еди́нственн|ый, -ого, стр 18
еди́н|ый, -ого, -ых, стр 9
ёж, -а́, -е́й стр 9
е́жели, *союз* стр 159
е́здить, *глаг. неопр. н.* 48
ей-ей! *междом.* . 162
ей, *местоим. дат. п.* 13
ему́, *местоим., дат. п.* 13
ёл|ка, -ки, -ок, стр 9, 31
епи́скоп, -а, -ов стр. 9
е́сли-бы, *союз* 24, 40
е́хать, *глаг. неопр. н.* 48
естествове́дени|е, -я, -, 31
есть, *глаг., 3 лицо* . 1, 23
ещё, *нар.* 3

Ж.

Жа́б|а, -ы, -, . стр 11
жа́воронок, -ка, -ков 36
жа́дно, *нар. обр.* стр 146
жа́жд|а, -ы, -, 60
жале́|ть, -ю, -й 56
жа́лобно, *нар. обр.*, стр 12
жа́лован|ье, -ья, -ий 41
жа́л|оваться, -у|юсь, -йся 51
жа́лк|ий, -ого, -их 40
жаль, 57
жар|а́, -ы, -, ... 51
жа́ренн|ый, -ого, -ых 105
жа́р|ить, -ю, -ь 22
жа́рк|ий, -ого, -их, стр 33
жарк|о́е, -о́го, -, 23
ж|ать, -ну, -ни 37
жд|ать, -у, -и 51
же, *союз* 48
жела́ни|е, -я, -й . . 57
жела́нн|ый, -ого, -ых, стр 141
жела́|ть, -ю, -й 28
желе́зн|ый, -ого, -ых, 84, 63

жел|е́з|о, -а, -, ... 37
жёлто-кра́сн|ый, -ого, -ых 45
жёлт|ый, -ого, -ых . . . 6
желт|е́ть, -ю, -й 46
желу́д|ок, -ка, -ков . . . 9
жен|а́, -ы́, -, ... 32
жен|и́х, -а́, -о́в 32
же́нск|ий, -ого, -их, стр. 20
же́нщин|а, -ы, -, стр. 14, 12
жереб|ёнок, -ёнка, -ят 35
же́рнов, а́-, -ов 50
ж|ечь, -гу, -ги 64
жив|о́й, -о́го, -ы́х 63
живо́т, -а́, -о́в 9
живо́тн|ое, -ого, -ых . . 4
жи́дкост|ь, -и, -ей 24
жизн|ь, -и, -ей 42
жиле́т, -а, -ов 20
жили́щ|е, -а, -, ... 34
жил|о́й, -о́го, -ы́х 30
ж|има́ть, -му, -ми 47
жи́рн|ый, -ого, -ых . . 35
жи́тел|ь, -я, -ей 59
жи́тельниц|а, -ы, -, . . 59
жи|ть, -ву́, -ви́ 12
жо́луд|ь, -я, -ей . . . 53
жужжи́т, *глаг., 3-е л.*, стр. 12
жук, -а́, -о́в . . . . . стр. 12
журна́л, -а, -ов 2

З.

За, *предло́г* 17
забо́|титься, -чусь, -ться 35
забыва́|ть, -ю, -й . . 44
заб|ы́ть, -у́ду, -у́дь . . 44
за́вист|ь, -и, -, ... 63
завод, -а, -ов 37
за́втра, *нар.* 18
за́втрак, -а, -ов 29
за́втрака|ть, -ю, -й . . 28
за́вчера, *нар. вр.* 18
загад|ка, -ки, -ок . . . 41
загоре́ться, *гл. неопр. н.* 63
загреме́ть, *гл. неопр. н.* 64
заднеязы́чн|ый, -ого, стр. 10
задуш|и́ть, -у́, -и́, стр. 12
задыха́|ться, -юсь, стр. 12
заж|а́ть, -му́, -ми́ . . 64
зажига́|ть, -ю, -й . . 64
зажима́|ть, -ю, -й . . 64
запинтерес|ова́ть, -у́ю, -у́й 63
зай|ти́, -ду́, -ди́ . . . 50
заказ, -а, -ов 50
заказ|а́ть, -жу́, -жи́ . 59
заказн|о́й, -о́го, -ы́х . 52
заказчик, -а, -ов . . . 50
заказчица, -ы, -ц . . . 50
заказыва|ть, -ю, -й . . . 50
заклады́ва|ть, -ю, -й, стр. 12
закопопа́чива|ть, -ю, -й 53
законопа́|тить, -чу, *гл.* . 53
закрич|а́ть, -у́, -и́ . 40, 58
закрыва́|ть, -ю, -й . . 16
закры́та, *прич. стр. зал.* 45
заку́с|ка, -ки, -ок . . . 53
заку|си́ть, -шу́, -си́ . 53
зал, -а, -ов 27
зало́г, -а, -ов . . . стр. 132
зале́з|ть, -у, -ь 64
зама́|зать, -жу, -зь . . 58
замазыва|ть, -ю, -й . . 58
замерза́|ть, -ю, -й . . . 62
заме́|тить, -чу, -ть . . 64
зам|о́к, -ка́, -ко́в стр. 7
за́м|ок, -ка, -ков . . стр 7
замолч|а́ть, -у́, -и́ . . 63
замужн|яя, -ей, -их . . 32
занавес|ка, -ки, -ок . 21
за него́ 19
занима́|ться, -юсь, -йся 26
зано́з|а, -ы, -, . . стр. 12
заня́ти|е, -я, -й . . . 37
за́няты, *стр. прич.* . . 56
заостр|и́ть, -ю́, -и́ . . 57
заостря́|ть, -ю, -й . . 57
за́пад, -а, -, ... 57
за́падн|ый, -ого, -ых . 47
запак|ова́ть, -у́ю, -у́й 47
запа́с, -а, -ов 53
за́пах, -а, -хов 46
за́перта, *прич. стр. зал.* 45
запищ|а́ть, -у́, -и́ . . 58
запла|ти́ть, -чу́, -ти́ . 17
запре|ти́ть, -щу́, -ти́ . 59
запрещ|а́ть, -аю, -а́й 59
запру|ди́ть, -жу́, -ди́ 57
запряга́|ть, -ю, -й, . стр. 12
зараба́тыва|ть -ю, -й 42
зара́з|а, -ы, -, . . . стр 12
засве|ти́ть, -щу́, -ти́ . 53
заспо́р|ить, -ю, -ь . . 40
заста́в|ить, -лю, -ь . 51
заставля́|ть, -ю, -й . 51
за́ступ, -а, -ов 38
засыпа́|ть, -ю, -й . . . 25
зате́м, *союз* стр. 146, 29
зато́, *союз* . . . стр 159
затыл|ок, -ка́, -ко́в . . 9
зачем, *нар.* . . стр. 146, 42
захо|ди́ть, -жу́, -ди́ 50
зачири́ка|ть, ю, -й 58
зашуме́ть, *гл. неопр. н.* 64
защекота́ть, *гл. неопр. н.* 64
за|яц, -йца, -йцев . . 48
зва́тельн|ый, -ого, . стр 66
з|ва́ть, -ову́, -ови́ . . 28
звезд|а́, -ы́, -, ... 26
звер|ь, -я, -е́й . . . 34
зво́нк|ий, -ого, -их, стр. 10
звук, -а, -ов . . стр 8
звукоподража́ни|е, -я, -й 162
зда́ни|е, -я, -й стр 84
здесь, *нар. ме́ста* . 3
здоро́в|ый, -ого, -ых, 29, 45
здоро́вь|е, -я, -, . . 45
здра́вствуй(те) . стр. 18
зева́|ть, -ю, -й . 25
зелён|ый, -ого, -ых . 6
земледе́л|ец, -ьца, -ьцев, 37
земледе́льческ|ий, -ого, 61
зем|ля́, -ли́, -е́ль . 26
зе́ркал|о, -а, -, . 2
зер|но́, -на́, -ен . . 36
зим|а́, -ы, -, стр 12, 18
зи́мн|ий, -его, -их, стр. 35, 19
зимо́ю, *нар. врем.* 19
з|ло, -ла, -ол 57
знак, -а, -ов стр. 5
знако́м|ый, -ого, -ых 52
знако́мств|о, -а, -, 63
зна́м|я, -ени, -ён, стр 78, 79
зна́ни|е, -я, -й 62
зна|ть, -ю, й . . . 19
зна́|чить, -у, -ь 47
зно́йн|ый, -ого, -ых, стр 16
зов, -а, -ов, стр. 161
зову́т, *глаг., 3 л.* 32
золо́в|ка, -ки, -ок . . 32
золот|о́й, -о́го, -ых . . 16
зо́нтик, -а, -ов 29
зре́л|ый, -ого, ых . . 33
зуб, -а, -о́в стр 12, 9
зубн|о́й, -ого, -ых . . 25
зубочи́ст|ка, -ки, -ок . . 25
зят|ь, -я, -ьев 32

И.

И, *сою́з* . . . . . стр 10
и́бо, *сою́з* 24
иг|ла́, -лы́, -ол 41
игол|ка, -ки, -ок . . . 41
игр|а́, -, -ы́, ... 51
игра́|ть, -ю, -й . . . 11
игро́к, -а́, -о́в 56
игру́ш|ка, -ки, -ек 51
и́дучи, *деепр.* . стр 142
идя́, *деепр.* . стр. 142
из, *предло́г* . . . 12
из-за, *сл. предл.* . . стр. 151
из вас, *мст., род. п.* . . 12
изве|сти́ть, -щу́, -сти́ . . 55

изве́стн|ый, -ого, -ых . . 57
извеща̀|ть, -ю, -й . . 55
извине́ни|е, -я, -й 58
извин|и́ть, -ю, -и́ 52
извиня́|ть, -ю, -й 52
извиня́|ться, -юсь, -йся . 58
извлека̀|ть, -ю, -й, стр 149
извнутри́, *нар. м.* 53
извóзчик, -а, -ов, стр 16
издáвна, *нар. вр.*, стр. 151
издалекà, *нар. м.* . стр. 151
и́здали, *нар. м.* . . . 49
и́з-за, *сл. предл.* . . 39
и́з лесу, *сущ. род. п.* . . 40
из нас, *мст. род. п.* . . 12
из них, *мст. род. п.* . 12
измéр|ить, -ю, -и́ . . . 47
изно|си́ть, -шу́, -си́, стр. 149
изображéни|е, -я, -й . 58
и́з-под *предл.* . . . стр. 151
израсхóд|овать, -ую, -уй 43
изучà|ть, -ю, -й . . . 31
изъявúтельн|ый,-ого, стр. 55
изю́м, -а, -ов 44
Иисýс, -а, -, . . . стр. 66
икр|à, -ы, -, ... 55
и́ли, *сою́з* 2
им, *мст., дат. п.* . . . 13
имéется, *глаг. 3 лица́* 30
именúтельн|ый,-ого, стр 18
и́менно. *нар.* 32
имé|ть, -ю, -й 7
именн|óй, -óго, -ы́х . . 52
имýщество|, -а, -, . . 34
и́м|я, -ени, -ён, стр. 20 и 79
инàче, *нар.* 45
индéйка, -йки, -ек . . . 4
индю́к, -à -óв 36
инженéр, -а, -ов 38
иногдà, *нар. вр.* . . . 16
ин|óй, -óго, -ы́х. . . . 121
интересно, *нар. обр.* . . 63
интересн|ый, -ого, -ых 53
интерес|овàться, -у́юсь, 63
и|скáть, -щý, -щи́ . . . 34
испóлн|ить, -ю, -и . . . 40
исполня́|ть, -ю, -й . . 40
испýг, -а, -ов . . . 60
испуга́|ться, -юсь, -йся 60
испытáни|е, -я, -й . . 55
испытà|ть, -ю, -й . . . 55
истóри|я, -и, -ий . . . 31
историчéск|ий, -ого, их. 31
истребля́|ть, -ю, -й . 34
исхо|ди́ть, -жу́, -ди́, стр. 149
исцеля́|ть, -ю, -й 64
исцел|и́ть, -ю, -и́ 64
исчеза́|ть, -ю, -й 61
итàк, *сою́з* . . . стр. 159
Итáлия, -и, -, ... 63
итогó, ... 44
и|тти́, -ду́, -ди́ 19
их, *мст., р. п.* 7, 17
и́хн|ий, -его, -их . . . 120
июл|ь, -я, -, ... 18
июн|ь, -я, -, ... 18

К.

К (ко), *предлóг* 17
каблýк, -à, -óв 47
кабинéт, -а, -ов 31
кавалéр, -а, -ов 63
кàжд|ый, -ого, -ых . . 25
кàжется, *глаг. 3 л.* . . 47
казàться, *глаг., неопр. н.* 46
как? *вопр. нар.* 10
какàо, *им. сущ.* 24
как-бýдто 61
какóв, *местоим.* 34
как|óй, -óго, -и́х 4
какóй-либо, *мест.*, . стр. 121
какóй-нибудь, *мест.*, стр. 121
какóй-то, *местоим.* 43
как-то, *союз* . 30, 33
календáр|ь, -я́, -е́й . . . 13
калóш|а, -и, -ш. . . стр. 65
кальсóн|ы, -, -, ... 21
кàменн|ый, -ого, -ых, стр. 86
кáм|ень, -ня, -нéй . . 37
кàменщик, -а, -ов . . . 37
кáп|ля, -ли, -ель 57
карандáш, -á, -éй 2
капýст|а, -ы, -, ... 23
карман, -а, -ов 16
кармàнн|ый, -ого, -ых . . 16
кáрт|а, -ы, -, ... 27
картёжн|ый, -ого, -ых . 27
картúн|а, -ы, -, ... 12
картóфел|ь, -я, -ей . . 23
кáрточ|ка, -ки, -ек . . . 59
кáсс|а, -ы, -, ... 42
кастрю́л|я, -и, -ей . . 22
катáн|ье, -ья, -ий . . 63
катà|ться, -юсь, -йся 51
кàфедр|а, -ы, -, ... 31
кафтàн, -а, -ов . . . 50, 62
кàчественн|ый, -ого, -ых 86
кàчеств|о, -а, -, ... 5
кàш|а, -и, -, ... 23
квак-квáк, *междом.* . . 64
квàкан|ье, -ья, -ий . . . 64
квàка|ть, -ю, -й 64
квартúр|а, -ы, -, ... 30
квас, -а, -, ... 24
квитàнци|я, -и, -й . . 52
кедр, -а, -ов стр 12
келéйник, -а, -ов стр. 12
кéл|ья, -ьи, -ий стр 12
кем? *вопр. местоим.* . . 11
керосúн, -а, - 42
кéсар|ь -я, -ей . стр 12
кúло, -, -, ... 44
кúно, -, -, ... 32, 63
кипé|ть, -ю, -й . . . 29, 49
кисéль, стр. 13, 23
кúсл|ый, -ого, -ых . . 23
кúст|ь, -и, -éй стр 13
клад, -а, -óв 38
класс, -а, -ов . . . 19, 31
клàссн|ый, -ого, -ых . . 31
кла|сть, -дý, -ди́ . . 16, 29
клубнú|ка, -и, -, . . . 33
клюв, -а, -ов 36
ключ, -à, -éй 6
книг|а, -и, -, . . . стр. 9, 2
книжн|ый, -ого, -ых . . 27
кнóп|ка, -ки, -ок . . . 14
кнут, -à, -óв 48
князь|, -я, -éй . . . стр. 20
к|овáть, -ую, -уй . . 37
ков|ёр, рà, рóв . . . 25
когдà, *нар. вр.* 18
кого́, *вопр. мест.* . . 19
кóг|оть, -тя, -тéй . . 9
кóе-кто, *неопред. мест.* 121
кóе-что, *неопред. мест.* 121
кóж|а, -и, -, ... 35
кóжан|ый, -ого, -ых, стр. 105
коз|à, -ы́, -, ... 00
коз|ёл, -лà, -лóв . . 34
козл|ёнок, -ёнка, -я́т . 35
колбас|à, -ы́, -, . . . 23
колéн|о, -а, -, ... 9
колúчеств|о, -а. -, стр 146
колúчественн|ый, -ого, 112
колóд|ец, -ца, -цев . . 40
колыбéл|ь, -и, -ей . . 25
командúрующ|ий, -его , 60
кóмнат|а, -ы, -, . . . 1
комéди|я, -и, -й . . . 56
комúчн|ый, -ого, -ых . 56
комóд, -а, -ов 25
кóмпас, -а, -ов 31
кому́? *вопр. мест.* . . 13
кондýктор, -а, -ов . . 59
кон|éц, -цà, -цóв . . 64
конéчно, *нар. утв.* . . 23
концéрт, -а, -ов 31
конопл|я́, -и́, -, ... 61
контóр|а, -ы, -, ... 52
конýр|а, -ы, -, ... 40

конфе́т|а, -ы, -, ... 15
конча́|ть, -ю, -й . . . 19
конча́|ться, -юсь, -йся . 62
ко́нч|ить, -у, -и . 48, 42
кон|ь, -я́, -е́й, стр 8 и 20
конюш|ня, -ни, -ен . 35, 40
копа́|ть, -ю, -й . . . 33
коп|и́ть, -лю, -и́ 43
копы́т|о, -а, -, ... 48
коп|ьё, -ья́, -ий . стр 84
корзи́н|а, -ы, -, . . 29
корм, -а, -, ... 58
корм|и́ть, -лю́, -и́ . . . 35
коро́в|а, -ы, -, . . . 4
коро́б|ка, -ки, -ок, стр. 15, 14
коро́тк|ий, -ого, -их . 5
корридо́р, -а, -ов . . 30
корыт|о, -а, -, ... 39
ко́свенн|ый, -ого, -ых . . 132
ко|си́ть, -шу́, -си́ 62
кост|ь, -и, -е́й 34
костю́м, -а, -ов 20
кот|ёл, -ла́, -о́в 22
кот|ёнок, -ёнка, -я́т . . . 34
кото́р|ый, -ого, -ых . . . 16
ко́фе, *и́мя сущ.* . . . 22
кофе́йник, -а, -ов . . 28
но́ф|т|а, -ы, -, . . . 20
кочерг|а́, -и́, -, . . . 22
кошел|ёк, -ька́, -ько́в . 7
ко́ш|ка, -ки, -ек . . . 4
кори́чнев|ый, -ого, -ых . 6
кра́|й, -я, -ёв 60
краси́в|ый, -ого, -ых . 5
кра́с|ка, -ки, -ок . . 6
кра́сн|ый, -ого, -ых . . 6
кра́с|ен (-на́, -но́, -ны) 86
красне́й, *ср. ст.* стр 93
краснёйш|ий, -его, -их 105
кра́сненьк|ий, -ого, -их 105
красне́|ть, -ю, -й . . 46
кре́нде|ль, -я, -е́й 44
кре́пк|ий, -ого, -их . 24
кре́пко, *наре́чие обр.* 60
крѣс|ло, -ла, -ел . . 3
крестья́н|ин, -ина, -, 37
крив|о́й, -ого, -ых 60
крик, -а, -ов . . . 29
крич|а́ть, -у́, -и́ . . . 29
крова́т|ь, -и, -ей 25
кров|ь, -и, -е́й, стр. 15, 9
кро́ме, *наре́чие* . . стр. 151
кро́ме того́ . . . 40
кро́н|а, -ы, -, ... 15
круж|и́ться, -у́сь, -и́сь 58
кру́ж|ка, -ки, -ек . . 22
кру́гл|ый, -ого, -ых . . 34
кругом́, *наре́чие* . . стр. 156
круп|а́, -ы, -, . . 42
кру́п|ный, -ого, -ых . . . 42
крыжо́вник, -а, -ов . . 33
крыл|о́, -а, -ьев . . . 36
кры́лыш|ко, -ка, -ек . 58
кры́с|а, -ы, -, ... 34
кры́ш|а, -и, -, ... 41
кувши́н, -а, -ов 22
куда́, *наре́чие* 29
куда́-то, *наре́чие* 48
кузне́ц, -а́, -о́в 37
ку́к|ла, -лы, -ол . . . 15
кукýш|ка, -ки, -ек . . . 36
культива́тор, -а, ов . . 61
кум, -а, -овѣ́й , 50
кум|а́, -ы́, -овѣ́й 50
купа́|льня, -льни, -ен, стр 84
купа́н|ье, -ья, -ий . 61
купа́|ться, -юсь, -йся . 61
куп|е́ц, -ца́, -цо́в . . 15
куп|и́ть, -лю́, -и́, стр 12, 15
куплю́, *глаг., 1-е л.* . . 16
ку́р|а, -ы, -, ... 63
кур|и́ть, -ю́, -и́ 24
ку́риц|а, -ы, -. 4
курс, -а, -ов 19
кус|о́к, -ка́, -ко́в 41
куст, -а́, -о́в 33
кто? *вопр. мест.* . . 4, 121
кто́-либо, *неопр. мест.* 121
кто́-нибудь, *неопр. мест.* 121
кто́-то, *неопр. мест.* . 121
кухáр|ка, -ки, -ок . 22
ку́х|ня, -ни, -он 22
ку́ч|а, -и, -, ... 64
ку́шан|ье, -ья, -ий . 23
ку́ша|ть, -ю, -й . . . 11
кушéт|ка, -ки. -ок . . 27

Л.

Ла́в|ка, -ки, -ок, стр. 15. 42
ла́за|ть, -ю, -й 53
ла́ка|ть, -ю, -й 34
лаке́й, -я, -ев 55
лакиро́ванн|ый, -ого, -ых 47
лакир|ова́ть, -у́ю, -у́й . 47
лакомли́в|ый, -ого, -ых 34
ла́мп|а, -ы, -, . . . 1
ла́п|а, -ы, -, ... 34
ла́п|ка, -ки, ок . . . 53
ла́п|оть, -тя, -те́й . 21
ласка́|ть, -ю, -й . . . 63
ла́сков|ый, -ого, -ых 53
ла́сточ|ка, -ки, -ек . 36
ла́|ять, -ю, -й 34
ле́бед|ь, -я, -ей 36
л|ев, -ьва, -ьвов 49
лев|ый, -ого, -ых 9
лёгк|ий, -ого, -их, стр. 15, 5
легко́, *нар. обр.*, стр. 147, 31
лёгоньк|ий, -ого, -их, стр 105
л|ёд, -ьда, -ьдов 62
лёжа, *дееприч.* . 142
леж|а́ть, -у́, -й, стр 7, 23
ле́|йка, -йки, -ек 33
ле́кци|я, -и, -й, стр. 74, 13
л|ён, -ьна, -, 61
ленив|ый, -ого, -ых 64
ле́ност|ь, -и, -ей . 64
ле́п|ка, -ки, -ок . . 31
ле́с, -а, -о́в 36
лесн|о́й, -о́го, ы́х . . . 36
ле́стниц|а, -ы, -, 41
лета́|ть, -ю, -й . 36
ле́тн|ий, -его, -их, стр. 25, 19
ле́т|о, -а, -, . . 15, 18
ле́том, *нар. вр.* 19
лет со сто 48
лечь|и́ть, -у́, -и́ . . 37
л|ечь, -я́гу, -я́г . стр. 127
ли, *союз* . . 1
ли́бо, *союз* стр 159, 62
ли́ли|я, -и -й, . 45
лило́в|ый, -ого, -ых 6
лимо́н, -а, -ов 15
лимона́д, -а, - 24
липе́|йка, -йки, -ек 2
лис|а́, -ы́, -, стр 14
ли́с|ий, -ьего, -ьих, 86, 101
лиси́ц|а, -ы, -, стр 16
лист, -а́, о́в 7
листо́в|ый, -ого, -ых 64
л|ить, -ью, -ей 49
ли́фчик, -а, -ов, стр. 14 21
лиц|о́, -а, -, . 9
ли́чн|ый, -ого, -ых, стр. 120
л|об, -ба, -бов 9
лов, -а, -о́в стр 15
лов|и́ть, -лю́, -и́ . 34
ло́вко, *нар. обр.* . 53
ловлю́, *глаг., 1-е л.*, стр. 16
ло́д|ка, -ки, -ок, стр. 15, 54
ло́ж|а, -и, -, 56
ложи́|ться, -у́сь, -и́сь 25
ло́ж|ка, -ки, -ек, стр. 15, 8
л|ожь, -жи, -жей . . 8
луг, -га́, о́в 26
лопа́т|а, -ы, -, . . . 33
ло́пн|уть, -у, -и . . 63
ло́шад|ь, -и, -ѣй, стр. 8, 4
лу́ж|а, -и, -, 64
луна́, -ы́, -, 18
лу́нн|ый, -ого, -ых, 105, 60

лу́чше, *сравн. ст.*, . . . 26
лу́чш|ий, -его, -их . . . 30
любе́зн|ый, -ого, -ых 60
люб|и́ть, -лю́, -и́, стр 10, 23
люб|о́вь, -ви́, -е́й . 51
люблю́, *глаг., 1-е л.*, стр 16
люб|ова́ться, -у́юсь, -у́йся 38
люби́м, *стр. прич.* . . 141
лю́ди, -, -е́й . стр. 10, 4
лю́л|ька, -ьки, -ек . . 25
лю́стр|а, -ы, -, стр. 10, 27
лягу́ш|ка, -ки, -ек, стр. 10, 64
ля́ш|ка, -ки, -ек . стр 10

М.

Магази́н, -а, -ов 47
маз|ь, -и, -ей . . . 47
май, -я, -, стр 7, 18
макаро́н|ы, -, -, ... 42
ма́леньк|ий, -ого, -их 5
мали́н|а, -ы, -, ... 33
ма́ло, *наре́чие* 14
ма́льчик, -а, -ов 11
маля́р, -а́, -о́в 37
манже́т|а, -ы, -, ... 21
мани́ш|ка, -ки, -ек . . 21
ма́нн|а, -ы, -, . . . 42
мара́|ть, -ю, -й 39
ма́р|ка, -ки, -ок . . . 52
ма́рочн|ый, -ого, -ых . 52
март, -а, -, . . 18
ма́ртовск|ий, -ого, -их . 54
ма́стер, -а, -о́в 50
мастери́ц|а, -ы, -, . . 50
мастерств|о́, -а́, -, . . 43
мас|ло, -ла, -ел . 23
маслён|ка, -ки, -ок . 28
матема́тик|а, -и, -, . 31
матери́ал, -а, -ов . . . 47
матери́|я, -и, -й 37
матра́ц, -а, -ов 25
мат|ь, -ери, -ерей . . . 11
ма́чех|а, -и, -, ... 32
маши́н|а, -ы, -, ... 2
ме́бел|ь, -и, -ей, стр. 13, 3
мёд, -а, -, стр. 13, 24
меда́л|ь, -и, -ей . стр 13
медве́д|ь, -я, -ей, стр. 13, 41
медве́ж|ий, -ьего, -ьих 86
медвеж|о́нок, -о́нка, -ат 84
ме́дленно, *нар. обр.* 58
междоме́ти|е, -я, -й . . 161
ме́жду собо́ю, . . 40
мел, -а, -, . . . 3
ме́лк|ий, -ого, -их . . . 42
ме́льник, -а, -ов, стр. 13, 40
ме́льниц|а, -ы, -, ... 40
ме́нее, *наре́чие* 30
ме́ньше, *наре́чие* 14
ме́еньш|ий, -его, -их, стр 93
меня́, *местоим.*, стр 13, 121
мёрзн|уть, -у, -и 51
ме́р|ка, -ки, -ок . . . 50
ме́ст|о, -а, -, . . 40
местоиме́ни|е, -я, -й, стр. 120
ме́сяц, -а, -ев . 18
мете́л|ь, -и, -ей 53, 62
метр, -а, -ов . . стр 119
меша́|ть, -ю, -й . . 63
меш|о́к, -ка́, -ко́в . . 42
мет|ла́, -ы́, -ел . . 19
мигн|у́ть -ну́, -ни́, стр 130
миллиа́рд, -а, -ов 17
миллио́н, -а, -ов 17
ми́лостын|я, -и, -ь . . 57
ми́лостив|ый, -ого, -ых 55
ми́л|ый, -ого, -ых . . 53
ми́мо, *наре́чие*, стр. 156 43
мин|ова́ть, -у́ю, -у́й . 46
минýт|а, -ы, -, . 16
ми́рно, *наре́чие* . . . стр 146
ми́рн|ый, -ого, -ых 35
ми́с|ка, -ки, -ок . . 22
Ми́ш|а, -и, -, . 29
мла́дш|ий, -его, -их, стр 93
мне, *местоим.*, стр. 10, 13
мно́жественн|ый, -ого, стр 18
мно́го, *наре́чие* . 14
многокра́тн|ый, -ого, -ых 130
многоэта́жн|ый, -ого, -ых 30
мог бы, *глаг. сосл. н.* 48
могил|а, -ы, -, . 63
мо́д|а, -ы, -, . . 47
мо́жно, . . . 47
мо|й, -его́, -и́х, *местоим.* 7
мо́кр|ый, -ого, -ых. . 60
мо́лв|ить, *гл. неопр. накл.* 39
мол|и́ться, -ю́сь, -и́сь 29
моли́тв|а, -ы, -, 29
мо́лни|я, -и, -й 26
молод|о́й, -ого, -ых 5
мо́лодост|ь, -и, -ей. 62
моло́же, *сравн. ст.* 15 17
молок|о́, -а, -, 24
моло́чник, -а, -ов . 28
м|оло́ть, -елю́, -ели́ 50
молот|о́к, -ка́, -ко́в 22
молч|а́ть, -у́, -и́ . . 40, 62
мо́р|е, -я, -е́й, стр. 10 и 20
мо́рд|а, -ы, -, . . 64
морко́в|ь, -и, -ей . . 30
моро́з, -а, -ов . . 26
моро́|зить, жу-, -жь . 26
морск|о́й, -ого, -и́х, стр 16
мотыл|ёк, -ька́, -ько́в 62
м|ох, -ха, -хов 53
мочь, *глаг. неопр. н* . 29
му́дрост|ь, -и, -ей 40, 57
муж, -а, -ья́ 32
му́жеск|ий, -ого, -их, стр 19
мужи́к, -а́, -о́в, стр. 11, 41
мужск|о́й, -о́го, -и́х 19
мужчи́н|а, -ы, -, 12
му́зык|а, -и, -, 27
мук|а́, -и, -, стр 7, 51
му́к|а, -и, -, стр 7
мурав|а́, -ы, -, стр 11
му|ти́ть, -чу́, -ти́, 48
муч|и́ть, -у, -ь(те) 51
му́х|а, -и, -, 50
мя́гк|ий, -ого, -их, стр 5, 6
мясни́к, -а́, -о́в стр 13
мясн|о́й, -о́го, -ы́х 41
мя́с|о, -а, -, стр 13, 23
мы, *местоимение* 7, 22
мы́л|о, -а, -, 6
м|ы́ть, -ою, -ой 22
мыши́н|ый, -ого, -ых, стр 105
мы́ш|ка, -ки, -ек . . . 51
мыш|ь, -и, -е́й 25

Н.

На, *предло́г* 6
набива́|ть -ю, -й 37
наве́рно, *нар.* 51
наве|сти́ть, -щу́, -сти́ 53
навеща́|ть, -ю, -й 53
навоз, -а, -ов 33
на́волоч|ка, -ки, -ек 21
навстре́чу, *наре́чие* 54
награ|ди́ть, -жу́, -ди́ 49
награжда́|ть, -ю, -й 49
над, *предло́г* 57
наде́|яться, -юсь, -йся 43
на́до 52
наеда́|ться, -юсь, -йся 62
назва́ни|е, -я, -й . . . 55
наза́д, *наре́чие* 16
на́зиму, *наре́чие* . . 53
назови́(те), *глаг. пов. н.* 4
называ́ется, *глагол*, стр 95
называ́|ться, -юсь, -йся . 30
наилу́чш|ий, -его, -их 93
най|ти́, -ду́, -ди́ . 38
накла́дыва|ть, -ю, -й 51
накле́|ить, -ю, -й 52
наклоне́ни|е, -я, -й, стр 55
наконе́ц, *наре́чие* . . 39
накрыва́|ть, -ю, -й . . 28
налива́|ть, -ю, -й . . 22
нам, *местоим., дат. п.* 13

нанима́ть, -ю, -й 12, 55
на|ня́ть, -йму́, -йми́ . 55
намоч|и́ть, у́, -и́ 45
наперекó́р, *наре́чие*, стр. 156
напéрст|ок, -ка, -ков 41
напеча́тать, -ю, -й 59
напи|са́ть, -шу́, -ши́ . . 59
напи́т|ок, -ка, -ков 23
на по́мощь 60
направле́ни|е -я, й . 39
напра́сно, *наре́чие* 57
например, *наре́чие* . 25
на про́бу 44
напро́тив, *наречие*, стр. 59
паре́чи|е, -я, -й, стр. 146
нарисо́вано, *стр. прич.* 12
наро́д, -а, -ов 32
наро́чно, *наре́чие* 63
насеко́м|ое, -ого, -ых 46
наслéдств|о, -а, -, 43
наста́|ть, -ну, -нь(те) 46
настоя́щ|ий, его,-их, стр. 55
настро́ени|е, -я, й . 29
наступа́|ть, -ю, й . 62
насчёт, *наре́чие*, . 63
на́-те! *междом.*, . . стр. 162
натéльн|ый, -ого, -ых 21
нау́к|а, -и, -, 43
науч|и́ть, -у́, -и́ 43
науч|и́ться, -у́сь, -и́сь 43
нахо|ди́ть, -жу́, -ди́ 52
нахо|ди́ться, -жу́сь . 6
начина́ться, *глаг. неопр.* 62
наш, -его, -их 7
не, *отр. наре́чие*, стр. 7, 1
нé́б|о, -а, -éс, стр. 13, 26
нé был в состоя́нии, 40
неве́рно, *наре́чие* . 8, 16
неве́рност|ь, -и, -, 63
неве́рн|ый, -ого, -ых 16
невéст|а, -ы, -, . 32
невéст|ка, -ки, -ок . 32
невку́сн|ый, -ого, -ых 23
негодова́ни|е, -я, -й, стр. 162
недалеко́ *наре́чие* . 27, 48
недéл|я -и, -ь, стр. 13, 18
недово́льн|ый, -ого -ых 51
нéжност|ь, -и, -ей . 63
нéкий, *местоим.*, стр . 121
нéкогда = нет вре́мени. 61
нéкого, *местоим* . . 121
нéкоторый, *местоим* 24
нéкто, *местоим* . . 121
нельзя́, *наречие* . 47
немéцк|ий, -ого, -их . 31
немно́го, *наре́чие* . . 15
нем|о́й, -о́го, -ых, стр. 13, 100
ненáст|ье, -ья, -ий 51
не-не, *отр. наречие* 2
неопределённ|ый, -ого 121
нéоткуда, *наречие* 53
неповоро́тлив|ый,-о́го,-ых 41
непра́вильно, *наречие* 8
непремéнно, *наре́чие* 44, 56
нéсколько, *наре́чие* 20
несовершéнн|ый, -ого 130
нес|ти́, -у́, -й 29
несча́стн|ый, -ого, -ых 63
несча́ст|ье -ья, -ий 49
нет, *отр. наре́чие* 1
неужéли, *наре́чие* 52
неуклю́ж|ий, -его, -их 41
нечáянно, *наре́чие обр.* 49
нéчего, *местоим* 47 121
ни́в|а, -ы, -, стр. 11 26
нигдé, *наречие места* 41
низверга́|ть, -ю, -й, стр. 149
низвержéни|е,-я, -й, стр 149
ни́зк|ий, -ого, -их 5
низложи́ть, -у́, и́ 149
ни́жн|ий, его, их 21
ника́к, *наре́чие обр* 54
никогдá *наречие вр.* 16
никудá, *наре́чие* 50
никтó, *неопр. местоим.* 40
ни-ни, *отр. наре́чие* 24
нискóлько . 51
ниспадéни|е, -я, -й, стр. 149
ни́т|ка, -ки, -ок 42
них, *местоим. род. пад.* 17
ничегó, *неопр. местоим.* 14
ничтó, *неопр. местоим* 121
но, *сою́з* . . 2
нóвост|ь, -и, -ей . 29
нóв|ый, -ого, ых . . . 5
ног|á, -и, -, ... 9
нóг|оть, -тя, -тей, стр. 15, 9
нож, -á, -éй стр. 15, 3
нóжик, -а, -ов, стр. 15, 3
нóжниц|ы, -, -, . . . 14
нóмер, -а, -óв . . . 30
нос, -а, -óв . . 9
нóсик, -а, ов . . . 58
но|сúть, -шу́, -сúй 21
носовóй плат|ок(-го -ка́) 21
нóт|а, -ы, -, 28
ноч|ь, -и, -éй, стр. 21, 6
ноч|евáть, -у́ю, -у́й 45
ночлéг, -а, -ов 45
ночни́к, -á, -кóв 25
ночн|óй, -ого, -ых 25
нóт|а, -и, -, . 51
ноябр|ь, -я, -, . . 18
нрáв|иться, -люсь, -ись . 39
нý́жно . 30
нýжн|ый, -ого, -ых 40
нюха́|ть, -ю, -й стр. 13
ня́п|я, -и, -ь стр. 13. 20
ня́нч|ить, -у, -и стр. 13

О.

О, (об, óбо), *предлóг* 37
оба, (-е), mõlemad . . 39
обгоре́|ть, -ю, -й . . . 63
обéд, -а, -ов 24
обéда|ть, ю, -й(те) 28
обезья́н|а, -ы, -, . 60
оберн|у́ться, -у́сь, -и́сь 48
обеща́|ть, -ю, -й . 49
обеща́ни|е, -я, -й . 63
обита́|ть, -ю, -й . 36
óблак|о, -а, -, . . 45
оборóтное . стр. 5
óбраз, -а, -ов, стр. 145. 45
обрáзност|ь, -и, -ей 146
образова́ни|е, -я, -й 148
образ|ова́ть, -у́ю, -у́й 51
образ|ова́ться, -у́юсь, *гл.* 62
обра|ти́тья, -щу́сь, ти́сь 52
обрáтно, *наре́чие* 40
обре́|зать, -жу, -жь 54
обрéзыва|ть, -ю, -й 33
óб руку стр. 158
обтира́ни|е, -я, -й . . 41
обува́|ться, -юсь, -йся . 11
óбувь, -и, -ей 21
óбществ|о, -а, -, 60
óбщ|ий, -его, -их, стр. 133
объяви́ть, *глагол сов. в.* 43
объявлéни|е, -я, -й, стр. 8. 43
объявля́|ть, -ю, -й 43
объяснéни|е, -я, -й, стр. 8
объясн|и́ть, -ю́, -и́ . 55
объясня́|ть, -ю, -й . 55
обыкновéнно, *нар.* . 26, 50
обыкновéнн|ый, -ого,-ых 50
ов|ёс, -са, -, . 35
овéч|ий, -ьего, -ьих . 35
óвощ, -а, -ей 61
ов|ца́, -цы́, -éц 4
овчи́н|а, -ы, -, . . . 35
оглян|у́ть, -у́, -и́ . 58
оглян|у́ться, -у́сь, -и́сь 58
ог|óнь, -ня́, -нéй, стр. 12, 22
огур|éц, -ца́, -цóв 23
огорóд, -а, -ов . стр. 12
одева́|ться, -юсь, -йся 11
одева́|ть, -ю, -й 41
одева́ющийся, *прич. м.р.* 139
одéжд|а, -ы, -, . 20

одея́л|о, -а, -, ... 21
оди́н, -ного́, -ни́х 14
оди́н раз 15
оди́ннадцат|ь, -и -, . . . 15
оди́ннадцат|ый, -ого, -ых 11
одина́ково, *наре́чие* . . . 43
одни́, *числ. мн. ч.* . . . 29
одино́к|ий, -ого, -их . . . 32
одна́жды, *наре́чие* . . . 15
однокра́тн|ый, -ого, -ых. 130
ожива́|ть, -ю, -й, ... 61
ожида́|ть, -ю, -й 54
ока́нчива|ться, -юсь, -йся 34
океа́н, -а, -ов 57
ок|но́, -на́, -он, . . стр. 6, 1
оконча́ни|е, -я, -й, . стр. 84
око́нч|ить, -у, -и 64
окра́|сить, -шу, -сь . . . 31
окра́шены, *стр. прич.* . . 31
окружа́|ть, -ю, -й 33
октя́бр|ь, -я́, -, ... 18
оловя́нн|ый, -ого, -ых. 105
он, (-а́, -о́) *мест. личн.* . 7
онеме́|ть, -ю, -й. 60
опа́здыва|ть, -ю, -й . . . 16
определи́тельн|ый, -ого 120
опуска́|ть, -ю, -й 58
опу|сти́ть, -щу́, -сти́ . . . 58
о́пытно, *наре́чие обр.* . . 41
о́пытн|ый, -ого, -ых . . . 41
опя́ть, *наре́чие* 44
ора́нжев|ый, -ого, -ых . 6
ор|ёл, -ла́, -ло́в 36
оре́х, -а, -ов 15
оркестр, -а, -ов 56
оруди|е, -я, -й 61
ос|а́, -ы́, -, ... стр. 14
ос|ёл, -ла́, -ло́в 51
осе́нн|ий, -его, -их 19
о́сен|ь, -и, -, ... 18
о́сенью, *наре́чие вр.* . . 19
освеща́|ть, -ю, -й, . стр. 132
освеща́|ться, -юсь, -йся. 133
освеще́ни|е, -я, -й 50
освобо|ди́ть, -жу́, -ди́ . . 49
освобожда́|ть, -ю, -й . . . 49
освобожда́|ться, -юсь, *гл.* 61
осма́трива|ть, -ю, -й . . . 63
осме́л|иться, -юсь, -и́сь . . 40
осо́бенно, *наре́чие* 33
осо́бенн|ый, -ого, -ых . 63
осо́бо, *наре́чие* 50
остава́|ться, -юсь, -йся . 36
оста́нется, *глаг.* 17
останов|и́ться, -лю́сь, -и́сь 64
остерега́|ться, -юсь, -йся 50
о́стр|ый, -ого, -ых 5
от, *предлог* 17
отблагодар|и́ть, -ю́, -и́ . 49
отве́рсти|е, -я, -й 58
отве́т, -а, -ов 39
отве́|тить, -чу, -ть 39
отвеча́|ть, -ю, -й 21
отгада́|ть, -ю, -й, стр. 12, 41
отглаго́льн|ый, -ого, -ых 139
отгоня́|ть, -ю́, -й 62
отда|ва́ть, -ю, -ва́й . 43
отда́|ть, -м, -й 43, 64
отделе́ни|е, -я, -й 52
отдохн|у́ть, -у́, -и́ . . . ; 51
отдыха́|ть, -ю, -й, стр. 15, 18
от|е́ц, -ца́, -цо́в 11, 12
о́тклик, -а, -ов . . . стр.
открыва́|ть, -ю, -й 16
откры́ты, *стр. прич.*, стр. 47
отку́да, *наре́чие* . . . 36, 40
отлу́|чка, -ки, -ек 58
отмще́ни|е, -я, -й 63
отнима́|ть, -ю, -й 17
относи́тельн|ый, -ого, -ых 86
отн|я́ть, -иму́, -ими́ . 17, 58
от|обра́ть, -беру́, -бери́ . 64
о том 40
отопле́ни|е -я, -й 50
отпра́в|иться, -лю́сь . . . 40
отправля́|ться, -юсь, -йся 33
отпуска́|ть, -ю, -й. 49
отпу|сти́ть, -щу́, -сти́ . . 49
отрица́тельн|ый, -ого, -ых 146
оста́в|ить, -лю, -ь 40
отста|ва́ть, -ю, -ва́й . . . 16
отсю́да, *наре́чие* 29
о́ттепел|ь, -и, -ей 54
оттого́, *союз* . . . . . стр. 159
отту́да, *наре́чие* 29
о́тчим, -а, -ов 32
отъе́зд, -а, -ов 59
охо́тник, -а, -ов 34
охо́тно, *наре́чие* . . . 23, 34
о́чень, *наре́чие* 18
очк|и́, -, -о́в 7
о́чередь, -и, -ей 58
охраня́|ть, -ю, -й 34
ошиба́|ться, -юсь, -йся . 65

П.

Па́да|ть, -ю, -й 25
паде́ж, -а, -е́й . . . . стр. 18
паде́жн|ый, -ого, -ых, стр. 81
па́зух|а, -и, -, ... 57
пакет, -а, -ов 47
па|лец, -льца, -льцев 9
пал|ка, -ки, -ок 19
па|льм|а, -ы, -, ... 60
пальто́, - -, ... 20
пан, -а, -ов . . . . . стр. 159
пантало́н|ы, -, -, ... 21
папиро́с|а, -ы, -, ... 14
па|ра, -ы, -, ... 29
паровоз, -а, -ов 59
па|рт|а, -ы, -, ... 31
па|ртер, -а, -ов 56
пассажи́р, -а, -ов 59
пассажи́рск|ий, -ого, -их. 59
па|стбище, -а, -, ...35, 61
пас|ти́, -у́, -и́ 34
пас|ти́сь, -у́сь, -и́сь 35
па́сха, -и, -, ... 62
па|стол|а, -ы, -, ... 21
пасту́х, -а, -о́в 34
па|хать, -шу, -ха́й 35
па|хн|уть, -у, -и 33
па|ч|ка, -ки, -ек 42
пе́вч|ий, -его, -их 36
пе́ни|е, -я, -й 31
пе́пельниц|а, -ы, -, ... 2
первообра|зн|ый, *прил.* . . 159
пе́рв|ый, -ого, -ых, стр. 17, 1
перебе|жать, *глагол* . . . 49
перево|дить, *глагол*, стр. 149
перегры́зть, *глагол*, . 46, 49
пе́ред, *предлог* 25
переда|ть, -м, -й . . 149, 60
переде́л|ать, -ю, -й 151
переднеазы́чн|ый, -ого, стр. 10
пере́дник, -а, -ов 20
пере́дн|яя, -ей, -их 30
перелез|ть, -у, -ь . . стр. 149
перемен|а, -ы, -, ... 46
пе́репел, -а, -о́в 36
перепра|в|а, -ы, -, . . стр. 11
пересказ, -а, -ов 149
пересказыва|ть, -ю, . стр. 16
переста|ть, -ну, -нь 62
пересчита|ть, -ю, -й, стр. 21, 64
пе́р|ец, -ца, -, ... 24
перин|а, -ы, -, ... 36
пер|о́, -а, -ьев, . стр. 13, 2
перро́н, -а, -ов 59
перча|тка, -ки, -ок 20
пе́сен|ка, -ки, -ок 62
пе́с|ня, -ни, -ен . . стр. 84
пёстр|ый, -ого, -ых, стр. 13, 6
пе́|ть, -ою, -ой 26
петух, -а, -о́в 4
печа|ль, -и, -ей, . стр. 13, 46
печа|льно, *наре́чие* 39
печа|льн|ый, -ого, -ых . . . 39
печа|тн|ый, -ого, -ых, стр. 5
пе́ч|ка, -ки, -ек, . . . стр. 30

печ|ь, -й, -ёй 1, 22
пешко́м, *наре́чие* 50
пещер|а, -ы, -, ... 49
пиани́но, -, -, ... 3
пи́в|о, -а, -, ... 24
пиджа́к, -а́, -о́в 20
пил|а́, -ы, -, ... 62
пил|и́ть, -ю́, -и́ 62
пиро́жн|ое, -ого, -ых . . . 44
писа́тел|ь, -я, -ей 37
пи|са́ть, -шу́, -ши́ 10
писа́вш|ий, -его, -их . . . 139
пи́сьменн|ый, -ого, -ых . . 29
пис|ьмо́, -ьма, -ем . . стр. 16
пита́ться, -юсь, -йся . . . 35
пита́тельн|ый, -ого, -ых . 36
пить, -ью, -ей 11
пит|ьё, -ья, -ёй 23
пи́ща, -и, -, ... 23
пи́шущ|ий, -его, -их, стр. 139
плава́ть, -ю, -й . . . стр. 139
плака́ть, *глагол* . . стр. 11
плакса, -ы, -, . . . стр. 16
плам|я, -ени, -ём, . . стр. 79
план, -а, -ов 59
плат|а, -ы, -, ... 37
платёж, -а́, -е́й 50
пла|ти́ть, -чу́, -ти́ 17
плат|о́к, -ка́, -ко́в 20
пла́т|ье, -я, -ев 20
платфо́рм|а, -ы, -, ... 59
платя|но́й, -о́го, -ы́х . . . 25
плач, -а́, -, ... 30
плащ, -а́, -е́й 20
пл|ева́ть, -юю, -юнь, стр. 131
плем|я́, -ени, -ём 79
племя́нник, -а, -ов. 32
племя́нниц|а, -ы, -, ... 32
плен|и́ть, *глаг., сов. в.* . 49
плен|я́|ть, *глаг., нес. в* . 49
плетён|ка, -ки, -ок 41
плеч|о́, -а́, -, ... 9
плит|а́, -ы, -, ... 22
пли́т|ка, -ки, -ок 44
плод, -а́, -о́в 33
плодо́в|ый, -о́го, -ых 33
пло́тник, -а, -ов 37
пло́хо, *наре́чие,* стр. 14, 8
плох|о́й, -о́го, -и́х 5
плуг, -а, -о́в 61
пля|са́ть, -шу́, -ши́ 11
пля́|ш|учи, *деепричастие* . 142
побе|жа́ть, *глагол сов. в.* 49
поби́ться, *глагол неопр.* 58
по|бли́же, *наре́чие* 39
по-ва́шему, *наре́чие* . . . 47
по́вар, -а, -ов 22
пове́рить, *глагол св. в.* . 47
(по)верну́ться, -ну́сь, -и́сь . 54
пове́рх, *наре́чие* 156
пове|сти́, -ду́, -ди́ 55
поворачива|ться, *глагол* . 48
поворачива|ть, -ю, -й . . . 58
повре|ди́ть, жу́, -ди́ 55
повсю́ду, *наре́чие м.* . . . 46
повтори́(те), *пов. накл.* . 3
повтор|и́ть, -ю́, -и́ . стр. 9
погна́ть, -ону́, -они́ . . . 48
погна́ться, *глагол сов. в.* 48
поговор|и́ть, -ю́, -и́ . . . 44
пого́д|а, -ы, -, ... 18
по́греб, -а, -ов 30
погре́|ться, -юсь, -йся . . . 53
погуля́|ть, -ю, -й. 53
под, *предло́г* 22
пода́льше, *наре́чие,* стр. 162
полар|и́ть, -ю́, -и́ 29
пода́|ча, -и, -, ... стр. 162
подборо́д|ок, -ка, -ков. . . 9
подви́н|уть, -ну, -ь(те) . . 39
подви́жн|ый, -о́го, -ы́х . . 34
подкла́д|ка, -ки, -ок. . . . 47
по́дле, *наре́чие* 136
подлета́|ть, -ю, -й 58
подмета́|ть, -ю, -й 19
поднима́|ть, -ю, -й. 55
подно́с, -а, -ов 28
подн|я́ть, -иму́, -ми́ . . . 55
подожда́|ть, -у́, -и́ 54
подо́бно тому́ как 160
полой|ти, -ду́. -ди́ 38
подо́шв|а, -ы, -, ... 47
подро́бно, *наре́чие обр.* . 63
колсве́чник, -а, -ов 28
подру́г|а, -и, -, ... 44
полтя́|жки, -, -ек 20
поду́ма|ть, -ю, -й . . . 38, 64
поду́ш|ка, -ки, -ек. 25
поду́|ть, -ю, -й. 54
подъе́зд, -а, -ов . . . стр. 8
пожа́л|овать, -ую, -уй . . . 54
пожале́|ть, -ю, -й 56
пожа́луйста, *междомет.* . 42
пожа́р, -а, -ов 63
пожа́рн|ый, -ого, -ых . . . 63
пожира́|ть, -ю, -й 58
поживá|ть, -ю, -й 44
позади́, *наре́чие м.* 156
позва́|ть, -ову́, -ови́ 49
позво́льте, *пов. н.* . . 44, 55
позволя́|ть, -ю, -й 63
позво́л|ить, -ю, -ь(те) . . . 44
по́здн|ий, -его, -их 46
по́здно, *наре́чие вр.* . . . 25
познако́миться, *гл. н. н.* 63
пое́зд, -а, -ов 59
пое́зд|ка, -ки, -ок 63
пое́|хать, -ду 48
пойдёт, *глагол 3 л.,* стр. 61
пойду́, *глагол 1 л.* . стр. 61
по́йл|о, -а, -, ... 62
пойма́|ть, *глаг. сов. в.,* 64, 48
поис|ка́ть, -щу́, -щи́ . . . 47
пой(те), *пов. наклон.,* стр. 10
пой|ти́, -ду́, -ди́ 19
пока́, *наре́чие вр.* 50
покажи́(те), *пов. накл.* . 3
пока|за́ть, -жу́, -жи́ 48
пока|за́ться, -жу́сь, -жи́сь 64
показыва́|ть, -ю, -й . . 13, 16
пока|ти́ть, -чу́, -ти́ 40
поко́|й, -я, -ев 64
поко́нч|ить, -у, -и, . . 42, 48
покрасне́|ть, -ю, -й 39
покрыва́|ло, -а, -, ... 21
покрыва́|ть, -ю, -й 25
покры́то, *страд. пр.* 25
покупа́тел|ь, -я, -ей 47
покупа́тельниц|а, -ы, - . . 47
покупа́|ть, -ю, -й 17
поку́п|ка, -ки, -ок 17
покур|и́ть, -ю, -й 24
поку́|тавши, *дееприч.* . . 142
поку́ша|ть, -ю, -й 53
пол, -а́, -о́в 1
полага́|ть, -ю, -й. 40
по́л|е, -я, -е́й. 20
полев|о́й, -ого, -ых 61
полёзн|ый, -ого, -ых . . . 34
полёз|ть, -у, -ь 40
поли|ва́ть, -ю, -й 33
пол|и́ть, -ью, -е́й 45
полета́|ть, -ю, -й 45
поле|те́ть, -чу́, -ти́ 45
по́л|ка, -ки, -ок 1
полки́ло, *существ.* 44
по́лн|ый, -ого, -ых. 14
полома́|ть, -ю, -й 48
полови́н|а, -ы, -, ... 16, 45
полов|о́й, -о́го, -ы́х 35
полови́к, -а, -о́в 2
положи́(те), *повел. накл.* 8
положи́тельн|ый, -ого, стр. 92
полоса́т|ый, -ого, -ых . . . 6
полоте́н|це, -ца, -ец . . . 21
полот|но́, -на, -ен 64
полтора́, *числи́тельное* . 118
полтора́ста, *числа́тельн.* 118
получа́|ть, -ю, -й . . . 35, 38
полуба́|лый, *прилаг.* 119

полу́ченный, -ого, -ых . . 38
получи́л бы, *сосл. накл.* 40
получи́ть, -у́, -и́ 38
получа́с 59
по́льза, -ы, -, ... 34
по-мале́ньку, *наре́чие* . . . 52
по ме́ре того 160
помести́ть, -щу́, -сти́ . . . 54
помести́ться, -щу́сь. . . . 54
помеща́ть, -ю, -й 54
помеща́ться, -юсь, -йся . 30
помеще́ние, -я, -й 22
поме́щик, -а, -ов 55
по́мнить, -ю, -и 49
помога́ть, -ю, -й, ... 29
помоли́ться, -лю́сь, -и́сь . 29
помо́чь, -гу́, -ги́ 43
по́мощь, -и, -ей 49
помо́щник, -а, -ов 41
понедельник, -а, -, ... 18
по-немно́гу, *наре́чие* . . . 58
понима́ть, -ю, -й . . . 19, 39
попра́виться, -люсь, *глаг.* 39
понужде́ние, -я, -й 162
поня́ть, -йму́, -йми́ 38
попа́сть, -ду́, -ди́ . . . 45, 48
попере́к, *наре́чие*, стр. . 156
попра́виться, -люсь, -лся . 55
по-пре́жнему, *наре́чие* 44
попроси́ть, -шу́, -си́ . . . 59
попро́бовать, -ую, -уй . . 47
по́пусту, *наре́чие* 40
пора́, -ы, -, ... 54
по́ровну, *наре́чие* 43
поросёнок, -ёнка, -ята . . 35
порошо́к, -ка́, -ко́в 25
по́ртить, -чу, -ть(те) . . . 39
портно́й, -о́го, -ы́х 37
по рука́м 50
по-ру́сски, *наре́чие* 10
порча́ть, -ю, -й 45
поря́дковый, -ого, -ых . . 112
поря́док, -дка, -дков 41
посади́ть, -жу́, -ди́ . . 38, 39
поскоре́е, *наре́чие* 55
поскоре́й, *наре́чие* 59
посла́ть, -шлю́, -шли́ . . . 52
по́сле, *наре́чие* 26
после́дний, -его, их. . . . 18
по́слезавтра, *наре́чие* . . 18
послови́ца, -ы, -, ... 45
послу́шать, -ю, -й 38
посмея́ться, -ю́сь, -йся . . 38
посмотри́(те), *пов. накл.* 3
посо́бие, -я, -й 31, 159
поспеши́ть, -у́, -и́ 49
посреди́, *наре́чие*, стр. 156, 27
поста́вь(те), *повел. накл.* 8
посте́льный, -ого, -ых . . 21
постаме́нт, -а, -ов 27
по-ста́рому, *наре́чие* . . . 44
постоя́нно, *наре́чие* 30
постро́ить, -ю, -й 38
поступа́ть, -ю, -й 54
поступи́ть, -лю́, -и́ 57
постуча́ть, -у́, -и́ 53
посу́да, -ы, -, ... 22
посыла́ть, -ю, -й 52
посыпа́ть, -ю, -й 50
посы́лка, -ки, -ок 52
потеря́ть, -ю, -й 59
поте́чь, -ку́, -ки́ 54
потихо́ньку, *наре́чие* . . . 58
потолок, -лка́, -лко́в 1
то́м, *наре́чие* 21
потому́-что, *сою́з* 24
потра́тить, -чу, -ть 54
потяну́ть, -у́, -и́ 48
похлёбка, -ки, -ок 23
поход, -а, -ов 151
поцелу́й, -я, -ев 63
почём 47
почему́? *наре́чие* 36
почи́стить, -щу́, -сти́ . . . 50
почи́стка, -ки, -ок 50
по́чта, -ы, -, ... 52
почто́вый, -ого, -ых, . . . 52
почти́, *наре́чие* 56
почу́вствовать, -у́ю, -уй . 60
пошли́, *прош. вр.*, стр. 16, 32
по-эстонски, *наре́чие* . . 10
поэт, -а, -ов 37
поэтому, *наре́чие* 25
поючи, *деепричастие*, стр. 142
по́яс, -а, -ов 20
правильно, *наре́чие обр.* . 8
пра́вый, -ого, -ых. . . . 9
пра́вда, -ы, -, ... 50
пра́здник, -а, -ов 18
пра́чешная, -ой, -ых . . . 37
пра́чка, -ки, -ек 37
превраща́ть, -ю, -й 149
превыша́ть, -ю, -й 149
превосхо́дный, -ого, -ых . 93
предлага́ть, -ю, -й 29
предложе́ние, -я, -й . . . 95
предло́жный, -ого, стр. 27
предложи́ть, -у́, -и́ 44
предло́женный, *стр. пр.* 57
предло́г, -а, -ов . . . стр. 148
предме́т, -а, -ов 4
предпринима́ть, -ю, -й . . 43
предприня́ть, -му́, -ми́ . . 43
представле́ние, -я, -й . . 56
пре́жде, *наре́чие вр.* . . . 146
пре́жний, -его, -их 46
прекра́сный, -ого, -ых . . 5
прерыва́ть, -ю, -й 63
пре́сный, -ого, -ых . . 23
при, *предлог* 27
прибавить, -лю, -ь 17
прибавля́ть, -ю, -й 17
приближа́ться, -юсь, -йся. 58
приблизи́тельно, *наре́чие.* 36
прибыва́ть, -ю, -й 59
прибы́ть, -у́ду, -у́дь . . . 58
прививать, -ю, -й 33
приготовля́ть, -ю, -й . . . 23
прийти́, -у́, -и́ 38
прие́хать, -ду, *глагол* . . 44
при́знак, -а, -ов 110
приказа́ть, -жу́, -жи́ . . 57
приказывать, -ю, -й . . . 57
приказчик, -а, -ов, . стр. 16
прикла́д, -а, -ов 50
прикры́т, *страд. прич.* 55
прикры́ть, -о́ю, -о́й . . . 55
прикры́ться, -о́юсь, -о́йся 64
прила́вок, -ка, -ков . . . 42
прилага́тельное, -ого, -ых 86
прилета́ть, -ю, -й 36
прие́жно, *наре́чие обр.* . 62
прие́жный, -ого, -ых. . . 62
приме́рить, -ю, -ь 47
принадле́жность, -и, ей. 22
принести́, -у́, -и́ 44
принима́ть, -ю, -й. 30
приноси́ть, -шу́, -си́ . 28, 38
приня́ть, -му́, -ми́ 53
приобрести́, -ту́, -ти́ . . . 62
приобрета́ть, -ю, -й . . . 62
припа́с, -а, -ов. 30
припи́сать, -шу́, -ши́, стр. 151
припо́мнить, -ю, -и. . . . 44
припомина́ть, -ю, -й . . . 44
прислу́га, -и, -, ... 59
приста́вка, -ки, -ок 148
приступа́ть, -ю, -й 58
приступи́ть, -лю́, -и́ . . . 58
притяжа́тельный, -ого, -ых 86
причу́ленны, *страд. прич.* 63
причу́ить, -у́, -и́ 63
прихо́д, -а, -о́в. . . . стр. 151
прихо́дится, *глагол, 3 л.* 50
прихоли́ть, -жу́, -ди́ . . . 44
причастие, -я, -й. . стр. 139
причёсываться, -юсь, -йся 25
прия́тно, *наре́чие* 33
про́ба, -ы, -, ... 44
провётривать, -ю, -й . . . 41
провести́, -ду́, -ди́ . . 36, 61

провòрно, *наре́чие* 62
провòрн|ый, -ого, -ых . . . 41
прог|нàть, -оню́, -они́ 45, 48
прогре́с|с, -à, -ов 56
прода|вàть, -ю, -вай . 17, 12
продав|е́ц, -цà, -цо́в 47
продавщи́ц|а, -ы, -, ... 47
продàж|а, -и, -, ... 33, 64
продолговàт|ый, -ого, -ых. 34
продолжà|ть, -ю, -й . . 57, 63
продолже́ни|е, -я, -й. . 24, 35
продолжà|ться, -юсь, -йся. 64
прожи́|ть, -ву́, -ви́ 48
произвòдн|ый, -ого, -ых . 159
произноше́ни|е, -я, -й, стр. 5
произой|ти́, -ду́, -ди́ . . . 46
прой|ти́, -ду́, -ди́ . . . 43, 48
промокательн|ый, -ого, -ых 52
промòлв|ить, -лю, -и . . . 40
пропадà|ть, -ю, -й 50
пропà|сть, -ду́, -ди́. 50
прописн|òй, -о́го, -ых, стр. 8
про себя́ 53
про|си́ть, -шу́, -си́ 38
просн|у́ться, -у́сь, -и́сь 25, 49
просте́йш|ий, -его, -их . . 93
прости́вшись, *дееприч.* . . 142
про|сти́ть, -щу́, -сти́ . . . 63
прòстò, *наре́чие* 48
просто|й, -го . . . стр. 10, 30
прòстын|я, -и, -ь 21
просыпа́|ться, -юсь, -йся . 53
прòтив, *наре́чие* . . стр. 156
профе́ссор, -а, -òв 27
проце́нт, -а, -ов 42
прочита́вш|ий, -его, -их . 142
прочитà|ть, -ю, -й, . стр. 142
прòчн|ый, -ого, -ых 47
прочь, *наре́чие* 49
проше́дш|ий, -его, -их, стр. 55
прошлò, *глаг. пр. вр.*, стр. 13
проштемпел|евàть, -у́ю, -у́й 52
прòще, *сравн. ст.* . стр. 93
пры́га|ть, -ю, -й 11
пря́мо. *наре́чие обр.* . . . 56
прям|òй, -òго, -ы́х 33
пря|сть, -ду́, -ди́ 62
пте́н|ец, -цà, -цо́в 46
пти́ч|ий, -ьего, -ьих 46
пти́ч|ка, -ки, -ек 46
пу́блик|а, -и, -, ... 56
публикàци|я, -и, -й 55
публик|ова́ть, *гл. неопр. н.* 55
пугà|ть, -ю, -й . . . . стр. 12
пу́говиц|а, -ы, -, ... 42
пункт, а, -ов 52
пуст|òй, -òго, -ы́х 14
пусть , ... 47
пусты́н|я, -и, -ь 49
пут|ь, -и, -е́й 56
пух, -а, -ов 36
пуш|òк, -кà, -кòв 36
пшени́ц|а, -ы, -, ... 61
пыл|ь, -и, -, ... 41
пье́с|а, -ы, -, ... 56
пя́теро, *числи́тельное* . . 32
пятнàдцать, *числит.* . . . 15
пя́тниц|а, -ы, -, ... 18
пят|нò, -нá, -ен . . . стр. 13
пять, *числи́тельное*, 5, 14
пя́тьдесят, *числи́тельное* 17
пятьсòт, *числи́тельное* . 17
пя́т|ый, *числи́тельное* . . 5

Р.

Рабо́т|а, -ы, -, . . стр. 11, 19
рабо́та|ть, -ю, -й 10
рабо́тниц|а, -ы, -, ... 41
рабо́ч|ий, -его, -их 36
раб|ы́, -à, -о́в . . . . . стр. 11
рàвн|ый, -ого, -ых 43
рàди, *предло́г*, . . 39, стр. 151
рàдио *сущ. ср. р.* 2
рàдостн|ый, -ого, -ых . . . 61
рàдост|ь, -и, -ей, стр. 16, 61
раз, -а, -, ... 3
разбива́|ть, -ю, -й . . . . .
разбивà|ться, -юсь, -йся . 39
разб|и́ть, -ью́, -е́й, стр. 141, 52
разби́т|ый, -ого, -ых, . 141, 42
разб|и́ться, -ью́сь, -е́йся . 39
разбувà|ться, -юсь, -йся. . 30
разбу|ди́ть, -жу́, -ди́ 64
рàзве, *наре́чие* 42
разво́д, -а, -ов 63
разве|сти́, -ду́, -ди́ 22
разговàрива|ть, -ю, -й . . 27
разгово́р, -а, -ов 29
разгово́рн|ый, -ого, -ых . 52
раздевà|ться, -юсь, -йся . 30
раздо́р, а-, -ов 63
раздражà|ть, -ю, -й, . стр. 16
разливàт. ло́ж|ка, -ки, -ек 22
разли́чн|ый, -ого, -ых . . . 25
разменя́|ть, -ю, й 42
размножà|ться, -юсь, -йся 62
разносклоня́ем|ый, -ого, -ых 78
рàзн|ый, -ого, -ых 31
разоря́|ть, -ю, -й 46
разрешèни|е, -я, -ий . . . 55
разреш|и́ть, -у́, -и́ . . . .
разруб|и́ть, -лю́, -и́, стр. . 149
разъе́|хаться, *глаго́л*, стр. 8
разъярённ|ый, -ого, . стр. 8
ра|й, -я, -, ... 44
рàн|а, -ы, -, ... 62
рàн|ить, -ю, -и́, стр. 141, 52
рàненн|ый, -ого, -ых . . . 52
рàнн|ий, -его, -их 46
рàно, *наре́чие вр.* 26
рàньше, *наре́чие вр.* . . . 29
раскол|о́ть, -ю́, и́, ... 144
раскопà|ть, -ю, -й 69
раскрывà|ть, -ю, й 149
расплёскивà|ть, -ю, -й . . 39
распадà|ть, -ю, -й, . . стр. 149
распоряже́ни|е, -я, -й . . . 60
распоряжа́|ться, -юсь, -йся 22
распространя́|ть, -ю, -й . 46
распу|сти́ть, -щу́, -сти́ . . 45
расте́ни|е, -я, -й, стр. 84, 55
раст|и́, -у́, -и́ 27, 33
рассер|ди́ться, -жу́сь, -ди́сь 57
рассер|ди́ть, -жу́, -ди́ . . 64
расскàз, -а, -ов 29
расска|зàть, -жу́, -жи́ . . . 57
расскàзыва|ть, -ю, -й . . . 29
рассмотр|е́ть, -ю́, -и́ . . . 63
растà|ться, -ю́сь, -йся . . . 46
раста́|ять, -ю, -й 54
расхо́д, -а, -ов . . . . стр. 151
расхохотàться, *глаго́л* . . 55
рв|àться, -у́сь, -и́сь 62
реб|ёнок, -ёнка, -я́т, . . . 15
ребя́т|а, -, ... 15
реви́зи|я, -и, й . . . . стр. 13
ре́вност|ь, -и, -ей 63
ре́дко, *наре́чие обр.* . . . 27
ре́дк|ий, -ого, -их 55
режь (-ьте), *пов. накл.* . 50
ре́|зать, -жу, -жь 50
рези́н|ка, -ки, -ок, стр. 13, 3
рек|à, -и́, -, ... 57
реклàм|а, -ы, -, ... 59
реме́сленник, -а, -ов . . . 37
ремес|ло́, -лà, -ел 37
ресни́ц|а, -ы, -, ... 9
реше́ни|е, -я, -й 43
реш|и́ть, -у́, -и́ 51
рис, -а, -, ... 42
рисовàни|е, -я, -й 31
рис|овàть, -у́ю, -у́й 11
робе́|ть, -ю, -й 58
ро́вно, *наре́чие* 16
рого́ж|а, -и, -, ... 41
род, -а, -о́в . . . . . стр. 19
родинове́дени|е, -я, -й . . 31
роди́тел|ь, -я, -ей 12
роди́тельн|ый, -ого, -ых, стр. 50
родстве́нник, -а, -ов . . . 22
рождеств|о́, -а, -, ... 62

рожь, -жи, -, ... 8
ро́зовый, -ого, -ых 6
роль, -и, -ей 56
рост|о́к, -ка́, -ко́в 55
р|от, -та, -тов 9
руба́ш|ка, -ки, -ек 21
руб|и́ть, -лю́, -и́ 62
рубль, -я́, -е́й 64
рук|а́, -и́, -, ... стр. 6, 9
рукави́ц|а, -ы, -, ... 20
рукоде́ли|е. -я, -й 31
ру́сск|ий, -ого, -их, стр. 5, 27
руч|ей, -ья́, -ьёв 57
ру́ч|ка, -ки, -ек, ... 2
ры́б|а, -ы, -, . . . стр. 11, 23
ры́б|ий, -ьего, -ьих, . 86, 101
ры́н|ок, -ка́, -ко́в, ... 40
р|ыть, -ою́, -о́й(те) 38
ря́м|ка, -ки, -ок, стр. 13, 28
ряби́н|а, -ы, -, ... стр. 13
ря́бчик, -а, -ов 36
ряд, -а́, о́в . . . . . стр. 13

С.

Сад, -а, -ду́, . . стр. 15, 33
сади́вшись, *дееприч.*, стр. 142
сади́сь(тесь) 13
сади́ться, -жу́сь, -ди́сь . . 13
садо́вник, -а, -ов 33
сажа́ть, -ю, -й. 33
салазки, -, -ок 51
салат, -а, -, ... 51
са́ло -а, -, ... стр. 14
салфе́т|ка, -ки, -ок. 28
сам, (-а́, -о́) 22
самова́р, -а, -ов 28
самостоя́тельност|ь, -и, -ей 62
са́мый, -ого, -ых, стр. 93, 26
сан|и, -, -е́й 51
са́ноч|ки, -, -ек 51
сапо́г, -а, -огов. 35
сапо́жник, -а, -ов 37
сапо́жн|ый, -ого, -ых, 25, 35
сара́й, -я, -ев . . . . стр. 20
са́хар, -а, -, ... 24, 42
са́харниц|а, -ы, -, ... 28
сбере́|чь, -гу́, -ги́ . . стр. 15
сбор, -а, -о́в . . . . . стр. 15
сбру|я, -и, -, ... стр. 15
сва́д|ьба, -ьбы, -еб 32
свар|и́ть, -ю, -и́ . . . стр. 15
свеж|ий, -его, -их 33
сверка́|ть, -ю, -й, стр. 15, 26
сверх, *наре́чие* . . . стр. 156
сверх того́, ... стр. 160
свет, -а, -ов 26
свет|ить, -чу, -ти́. 26
светле́е, *сравн. ст.* . . . 93
светле́йший, -его, -их, стр. 93
све́тл|ый -ого, -ых, . стр. 63
светово́й, -о́го, -ы́х . . . 59
свеча́, -и́, -, ... 14
свида́ние, -я, -й . . . стр. 19
свини́на, -ы, -, ... 23
свинья́, -ьи́, -ей 4
свире́ль, -и, -ей 61
свист, -а, -ов 58
сви|ста́ть, -щу́, -сти́ 59
свобо́дный, -ого, -ых . . . 31
свобо́йственник, -а, -ов . . . 32
свояк, -а́, -о́в 32
свояче́ница, -ы, -, ... 32
сгоря́ча, *наре́чие* . . стр. 146
сда|ва́ть, -ю, -й 52
сда́ча, -и, -, ... стр. 15
сде́лать, -ю, -й, стр. 15, 39
сде́л|ка, -ки, -ок . . . стр. 15
сду́ру, *наре́чие* . . . стр. 146
себе́, *мест. дат. п.* . . . 13
сжига́ть, -ю, -й . . . стр. 15
сжима́ть, -ю, -и́ . . . стр. 15
сза́ди, *наре́чие*, стр. 15 и 156
сзыва́ть, -ю, -й . . . стр. 15
сига́р|а, -ы, -, ... 24
сигаре́т|а, -ы, -, ... 24
си|де́ть, -жу́, -ди́ 10
се́вер, -а, -, ... 57
се́верн|ый, -ого, -ых. . . . 62
сего́дня, *наре́чие вре́м.* . 18
седо́й, -о́го, -ых 6
седьм|о́й, -о́го, -ых. 7
сей (сия́, сие́) *мест.*, стр. 125
сейча́с, *наре́чие вр.* 19
секу́нда, -ы, -, ... 16
селёдка, -ки, -ок 23
се|ле́дочный, -ого, -ых . 55
сельдь, -я́, -де́й 55
се́льтерс, -а, -, ... 24
семе́йный, -ого, -ых. . . . 60
семе́йств|о, -а, -, ... 60
се́меро, *числит.* . . стр. 118
семна́дцат|ь, -и, -, *числ.* . 15
семна́дцат|ый, -ого, -ых. . 17
семь, *числи́тельное* . . . 14
се́мьдесят, *числи́т.* . . . 17
семьсо́т, *числи́т.* 17
сем|ья́, -ьи, -е́й, стр. 84, 29
се́м|я, -ени, -я́н 55
се́н|о, -а, -, ... 35, 62
сентя́бр|ь, -я́, -, ... 18
серви́з|ный, -ого, -ых. . . 28
серди́т(ый), *стр. пр.* . . 54
сер|ди́ться, -жу́сь, -ди́сь. . 54
серебря́н|ый, -ого, -ых . . 16
се́рый, -ого, -ых 6
серьёзный, -ого, -ых . . . 56
сест|ра́, -ры́, -ёр 15
се́стрин, -а, -ых, . . стр. 86
сесть, -я́ду, -ядь(те) . . . 64
сет|ь, -и, -е́й 49
сечь (сеч|и́), -ку́, -ки́ . . 127
се́ял|ка, -ки, -ок 61
се́|ять, -ю, -й 37
сижу́, *глагол, 1-е л.*, стр. 12
си́л|а, -ы, -, ... стр. 13
си́льный, -ого, -ых 35
синева́, -ы́, -, ... стр. 11
сине́ть, -ю, -й 46
си́н|ий, -его, -их. 6
синь, -я, -их, стр. 87 и 98
си́то, -а, -, ... 22
скаме́йка, -йки, -ек . . . 1
скажи́(те), *пов. накл.* . . 3
сказа́ла, *глагол пр. вр.* . 13
сказа́ть, -жу́, -жи́ 38
ска́зка, -ки, -ок 57
скали́стый, -ого, -ых . . . 57
ска́терть, -и, -ей 2
скворе́ц, -ца́, -цо́в 36
скла́дывать, -ю, -й 29
склоне́ние, -я, -й, . стр. 63
сковорода́, -ы́, -, ... 22
скольз|и́ть, -у́, -и́ 51
ско́льзк|ий, -ого, -их . . . 51
ско́лько, *наре́чие*, стр. 16, 14
сконца, *наре́чие места*, 151
скоре́й, *наре́чие обр.* . . 59
ско́ро, *наре́чие обр.* . . . 29
скорлупа́, -ы́, -, ... 62
скри|пка, -ки, -ок 27
скрыва́ться, -юсь, -йся . . 38
скр|ы́ться, -о́юсь, -о́йся . 63
ску́чно, *наре́чие обр.* . . 56
сла́бый, -ого, -ых стр. 15, 24
сла́дк|ий, -ого, -их. 24
сле́ва, *наре́чие места*, . 151
сле́д|овать, -ую, -уй 62
сле́дует, *глагол 3 л.* . . . 64
сле́дующ|ий, -его, -их . . 4
сле́д, -а́, -о́в 64
слеза́, -ы, -, ... 51
слеза́ть, -ю, -й 64
слёзка, -ки, -ок 51
слепо́й, -о́го, -ых. 34
слет|е́ть, *гл. неопр. н.* . 58
сли́ва, -ы, -, ... 33
сли́вки, -, -ок 35
сли́вочник, -и, -ов 28
сло́во, -а, -, . . стр. 15, 4
сложи́ть, -у́, -и́ 17
сло́жн|ый, -ого, -ых, стр. 61, 151

сломáться, -юсь, -йся . . 60
слýжб|а, -ы, -, ... 19
служ|и́ть, -у́, -и́ 12
случ|и́ться, -у́сь, -и́сь . . . 43
слýша|ть, -ю, -й 10
слы́ша, *дееприч.* 40
слы́ш|ать, -у, -ь, стр. 15, 10
смéло, *наре́чие обр.* 48
смéл|ый, -ого, -ых 48
смéрть, -и, -éй, стр. 15, 60
сметàна, -ы, -, ... 35
смех, -а, -, ... 30
смея́сь, *дееприч.*, . стр. 142
смея́ться, -юсь, -йся . . . 11
смòкинг, -а, -ов 50
смол|а, -ы, -, ... стр. 15
смородин|а, -ы, -, ... 33
смотр|е́ть, -ю, -и́, стр. 15, 10
смотри́(те), *пов. накл.* . 3
смотря́, *наре́чие* 50
снача́ла, *наре́чие* . . стр. 151
снег, -а, -òв 26
снòва, *наре́чие вр.* 45
с (со), *предлóг* 24
собàк|а, -и, -, ... 4
собира́тельн|ый, -ого, -ых 118
собира́|ть, -ю -й 33
собира́|ться, -юсь, -йся, 31, 54
собрàв, *дееприч.* . . стр. 142
собр|а́ть, -еру́, -ери́ 49
соверше́нно, *наре́чие* . . . 60
соверше́нн|ый, -ого, . стр. 13
совéт, -а, -ов 60
совéт|оваться, -уюсь, -уйся 58
совсéм, *наре́чие* 14
согласòв|ен (-на, -но, -ны) . 45
согла|си́ться, -шу́сь, -си́сь 45
согласн|ый, -ого, -ых, стр. 15
согласно, *сою́з* . . . стр. 156
согрева́|ть, -ю, -й 26
сожале́ни|е, -я, -й 162
сой|ти́сь, -ду́сь, -ди́сь . . . 50
солдàт, -а, -ов 162
солён|ый, -ого, -ых 23
соли́ст, -а, -ов 56
соли́ст|ка, -ки, -ок 56
сòлн|це, -ца, -ец 26
соловéй, -ья́, -ьёв, стр. 8, 36
соло́м|а, -ы, -, ... 35, 62
соло́н|ка, -ки, -ок 22
соль, -и, -éй 24
сообрàзно, *сою́з*, . . стр. 156
сообщ|и́ть, -у́, -и́ 55
соответственно, *сою́з*, стр. 156
сор, -а, -, *существи́т.* . 29
сòрок, *числи́тельное* . . 17
сорóк|а, -и, -, ... 36
сороков|òй, -òго, -ых . . . 40
сорòч|ка, -ки, -ек 21
сорт, -а, -òв 47
сòрн|ая трàв|а, -óй, -ы . . 33
сòрный, -ого, -ых 33
сосéд, -а, -ов, ... 38
сосéд|ка, -ки, -ок 53
сосéд|ний, -его, -их 44
состарé|ться, -юсь, -йся . . 39
сосчитàй(те), *пов. накл.* 14
сосчита́|ть, -ю, -й 14
сòт|ый, -ого, -ых 112
сох|а́, -и́, -, ... 35
сòхн|уть, -у, -и , ... 45
сош|ить, -ью, -éй 50
сою́з, -а, -ов, стр. 156, и 159
спàльня, -льни, -ен . . . , 25
спаси́бо, *междом.* 24
спаса́|ть, -ю, -й 49
спасти́, -у́, -и́ 49
спа́ть, -лю, -и́ 25
спектáкл|ь -я, -ей 31
сперва́, *наре́чие вр.* . . . 21
спеш|и́ть, -у́, и́, ... 41
спина́, -ы́, -, ... 9
спи́ч|ка, -ки, -ек 14
споко́йн|ый, -ого, стр. 21, 64
споко́йно, *наре́чие обр.* . 53
спор, -а, -ов 40
спòр|ить, -ю, -ь(те), ... 40
спотк|н|у́ться, -у́сь, -и́сь . 64
спотыка́ться, -юсь, -йся . 51
справа, *наре́чие ме́ста* . 151
справ|и́ть, -лю́сь, -ься . . 41
справля́ться, -юсь, -йся . 41
спра́шива|ть, -ю, -й . . . 39
спро|си́ть, -шу́, -си́ 39
спрятàй(те), *пов. накл.* . 17
спрята́|ть, -ю, -й 17
спряже́ни|е, -я, -й 10
спря́та|ться, *глагóл н. н.* 63
сравне́ни|е, -я, -й . . стр. 92
срàзу, *наре́чие вр.*, . . 39, 54
сред|а, -ы́, -, . . . стр. 15, 18
средúн|а, -ы, -, ... 64
сре́дний, -его, -их, стр. 20, 132
среди́, *предлог* . . . стр. 156
срок, -а, -ов . . . . . стр. 15
сруб, -а, -ов , ... 60
ставúть, , -лю, -ь 28
стàд|о, -а, -, ... 34
стакáн, -а, -ов, . . стр. 9, 3
стàло быть . . . . . стр. 160
сталь, -и, -, стр. 8 и стр. 13
станов|и́ться, -люсь, -и́сь . 58
стáнци|я, -и, -й 59
старúк, -а, òв 12
стàрость, -и, -ей 62
старýх|а, -и, -, ... 12
стàрше, *сравн. сте́п.* 15, 17
старшин|а́, ы, -, . . . стр. 20
стàр|ый, -ого, -ых 5
стàть, -ну, -нь 38
стате́йка, -йки, -ек, стр. 83
стàя, -и, -й 58
стекл|ò, -лá, -ол, . . стр. 9, 3
стекля́нный, -ого, -ых . . 105
стен|а́, -ы, -, ... 1
стенн|òй, -òго, -ых 16
стéпень, -и, -ей, . . стр. 92
стере́ть, сотру́(й) 57
стёрта, *страда́т. прич.* . 57
стере́чь, -гу́, -ги́ . . . 34, 40
с тех пор 54
стира́|ть, -ю, -й 37
сто, *числи́тельное* 17
стòить, *глаг. неопр. н.* . 15
стол, -а, -òв, . . . стр. 9, 1
столи́ц|а, -ы, -, ... 59
столòв|ая, -ой, -ых 29
столòв|ый, -ого, -ых . . . 22
стòлько, *наре́чие* 20
столя́р, -а́, -óв 37
стон|а́ть, -у, -и́ 60
стòрож, -а, -ей 59
сторож|и́ть, -у́, -и́ . . . 40
сторон|а́, -ы, -, ... 52
сто|я́ть, -ю, -й(те) 10
страд|а́, -ы́, -, ... 62
страдáтельный, -ого, ых . 132
стрáстн|ый, -ого, ых . . . 63
страсть, -и, -éй 63
стран|а́, -ы́, -. 36
страни́ц|а, -ы, -, . . . стр. 191
стрàнник, -а, -ов 43
стрàнн|ый, -ого, -ых . . . 55
стрàшно, *наре́чие обр.* . 49
стрàшн|ый, -ого, -ых . . . 49
стрéмя, -ени, -я́н, , стр. 79
стро́ить, -ю, -й 37
стро́|иться, -юсь, -йся . . . 132
строк|á, -и, -, ... 193
стрóчн|ый, -ого, -ых, стр. 8
стря́пать, -ю, -й 22
студ|ж|а, -и, -, ... 53
стул, -а, -ьев 1
ступ|а́ть, -ю, -й 49
стуч|а́ть, -у́, -и́ 53
стыд, -а, -ов 39
сты́дно, *наре́чие обр.* . . 39
суббóт|а, -ы, -, ... 18
сугрóб, -а, -ов 62
суд, -а́, -òв 63
судья́, -ьи́, -ёй, . стр. 20, 64

сукно̀, -на̀, -он 6
су́нуть, -у, -ь(те) 57
су́нуться, -усь, -ься . . . 58
суп, -а, -о́в 23
супру́г, -а, -ов 57
супру́га, -и, -, ... 47
су́тки, -, -ок 26
суть, *глаго́л, 3 л. мн. ч.* 4
сухо́й, -о́го, -и́х, стр. 105, 33
су́хонький, -ого, -их, стр. 105
сущи́ть, -у́, -и́ 30
существи́тельное, . . стр. 78
схвати́ть, -чу́, -ти́ 49
сце́на, -ы, -. 56
счастли́во, *наре́чие* 63
счастли́вый, -ого, -ых . . 63
сча́стье, -я, -, ... стр. 16
счесть, *глаго́л неопр. н.* 46
счёт, -а, -о́в 44, 64
счёты, -, -ов, . . стр, 16, 2
счисле́ние, -я, -й, . стр. 16
считать, -ю, -й, ... 14, 31
сшива́ние, -я, -й, . . стр. 16
сшить, -ью, -ей 50
съедать, -ю, -й 58
съезд, -а, -ов, ... стр. 8
съёмка, -ки, -ок, . . стр. 8
съестно́й, -о́го, -ы́х . . . 30
съесть, -м, -шь(те) 58
сын, -а, -ове́й 12
сы́нать, -ю, -й 50
сыр, -а, -о́в 23
сыт(-ый), *страд. прич.* . 154
сюда́, *наре́чие*, стр. 146, 29
сюрту́к, -а, -ов 20
сядь(те), *пов. накл.*, стр. 137

Т.

Таба́к, -а́, -о́в 64
табли́ца, -ы, -, стр. 81 и 93
табуре́т, -а, -ов 1
та́йный, -ого, -ых 64
так, *наре́чие обр.* 10
та́кже, *сою́з* 2
тако́й, -о́го, -их. 4
там, *наре́чие ме́ста* . . . 3
та́нец, -ца, -цев 56
танцева́ть, -у́ю, -у́й . . . 11
танцу́й(те), *пов. н.*, стр. 10
таре́лка, -ки, -ок 22
таска́ть, -ю, -й 51
тащи́ть, -у́, -и́ 48
та́лять, -ю, -, ... 54
теа́тр, -а, -ов 32, 56
твердейший, -его, -их . . 93
твёрдый, -ого, -ых 6
твёрже, *сравн. степень* . 93
твой, -его̀, -и́х . . стр. 8, 7
твори́тельный, -ого, стр. 39
тебе́, *местоим., дат. п.* 13
теле́га, -и, -, ... 35
телегра́мма, -ы, -, ... 52
телегра́ф, -а, -ов 52
телегра́фный, -ого, -ых . 52
тел ёнок, -ёнка, -я́т . . . 35
теллу́рий, -я, -, ... 31
те́ло, -а, -, ... 9
телефо́н, -а, -ов 2
телефони́ровать, -ую, -уй. 59
телефо́нный, -ого, -ых . . 52
теля́тина, -ы, -, ... 23
тёмный, -ого, -ых 6
те́мя, -ени, -ёни . . . стр. 79
тепе́рь, *наре́чие вр.* . . . 8
тепле́е, *сравн. сте́пень* . 26
тёпленький, -ого, -их . . . 105
теплота́, -ы, -, ... 22
тёплый, -ого, -ых 18
терза́ть, -ю, -й 58
терпе́ние, -я, -й. 63
терпе́ть, -лю́, -и́. 63
теря́ть, -ю, -й 59
те́сный, -ого, -ых 58
тесть, -я, -е́й 32
те́терев, -а, -о́в 36
тётка, -ки, -ок . . . .стр 62
тетра́дь, -и, -ей 63
тётя, -и, -ей. 20
течь, -кý, -кú 54
тёща, -и, -, ... 32
тиф, -а, -ов . . . . . стр. 14
ткать, -у, -и 62
ти́хий, -ого, -их. . . . 47, 53
ти́хо, *наре́чие обр.* стр. 14
ти́ше, *сравн. степень* . . 48
тишина́, -ы́, -, ... 29
това́р, -а, -ов 17
това́рищ, -а, -ей 60
тогда́, *наре́чие* 18
то̀же, *сою́з* 2
толпа́, -ы, -, ... 60
толсте́йший, -его, -их, . . 93
то́лстый, -ого, -ых 5
то̀лще, *сравн. ст.* . стр. 93
то́лько, *наре́чие* 12
то́нкий, -ого, -их 5
тончайший, -его, -их. . . 93
то́ньше, *сравн. ст.*, . стр. 93
топи́ть, -лю́, -и́ 30
топо̀р, -а́, -о̀в 22
торгова́ть, -у́ю, -у́й . . . 42
торго̀вец, -ца, -цев. . . . 42
тороп и́ть, -лю́, -и́ 55
тороп и́ться, -люсь, -и́сь . 48
торф, -а, -, ... 30
тот (та, то) *местоим.* . . 44
то̀тчас, *наре́чие вр.* . . . 39
точка́, -ки, -ек 57
трава́, -ы́, -, ... 33
трагедия, -и, -й. 56
тра́ктор, -а, -ов 61
трамва́й, -я, -ев 63
трёбовать, -ую, -уй 41
трёбуемый, -ого, -ых. . . 47
третий, -ьего, -ьих . . 3, 14
трёхлетний, -его, -их . . 63
три, -ёх, -, ... 14
трижды, *числ.* 15
три́дцать, -й. 17
триллио̀н, -а, -ов . . стр. 114
трина́дцатый, -ого, -ых. . 13
трина̀дцать, -и -, ... 15
три́ста, *числи́т.* 17
три четверти, *числ.* . . . 16
тру́бка, -ки, -ок 8
труд, -а́, -о̀в 37, 62
тру́дно, *наре́чие обр.* . . 31
тру́ппа, -ы, -, ... 56
тря́пка, -ки, -ок 3
туда́, *наре́чие ме́ста* . . 29
ту́ловище, -а, -, ... 34
тума́н, -а, -ов 26
тума́нный, -ого, -ых . . . 26
тупо́й, -о̀го, -ы́х 5
тут, *наре́чие ме́ста* . . . 3
ту́фля, -ли, -ель 21
ту́ча, -и, -, ... 45
ты, *личн. мест.* 7
ты́сяча, -и, -, *числи́т* . . 17
ты́сячный, -ого, -ых . . . 112
тюлене́нь, -я, -ей . . . стр. 13
тюльпа́н, -а, -ов 45
тюрьма́, -ьмы́, -ем 57
тяжело̀, *наре́чие обр.* 31, 147
тяжёлый, -ого, -ых 5
тя́жесть, -и, -ей . . . 35, 60
тяну́ть, -у́, -ну́ . . . стр. 13
тя́тя, -и, -ей . . . . стр. 13

У.

У, *предло́г* 27
убежа́ть, -гу́, -гу́т 49
убива́ть, -ю, -й 46, 63
уби́йство, -а, -, ... 63
убира́ть, -ю, -й 29
уби́ть, -ью, -е́й 46
у вас, *род. паде́ж* 7
у́гол, -ла́, -ло̀в 1
угодно 52
угро̀за, -ы, -, ... стр. 162
увёзший, -его, -их, стр. 15

уверéни|е, -я, -й, . . стр. 161
уверя́|ть, -ю, -й 47
увúдеть, -жу, ... 38
удáр|ить, -ю, -ú 48
удáр|иться, -юсь, -úсь, стр. 153
ударя́|ть, -ю, -й 48
удá|ться, -юсь, -йся 54
удив|úться, -люсь, -úсь . . 54
удивля́|ться, -ля́юсь, -я́йся 54
удивлéни|е, -я, -й 161
удобря́|ть, -ю, -й 33
удовóльстви|е, -я, -й . . . 25
уé|хать, -ду, *глаг. сов. в.* 44
удýшлив|ый, -ого, -ых . . 62
уж(е), *нарéчие* 12, 47
ýжас, -а, -ов 59
ужáсно, *нарéчие* 59
ýжина|ть, -ю, -й 28
ýжин, -а, -ов 29
ýзк|ий, -го, -их 5
узнавáть, *глагóл неопр. н.* 44
узнá|ть, -ю, -й 44
указáтельн|ый, -ого, -ых . 121
у кого́, *местоимéние* . . 7
ýксус, -а, -, ... 24
улетá|ть, -ю, -й *глагóл* . 36
ýлиц|а, -ы, -, ... 00
улыбá|ться, -юсь, -йся . . 49
улыбн|ýться, -ýсь, -úсь . . 49
ум, -á, -óв 50
у меня́, *числúтельное* . 7
ум|ерéть, -рý, -рú 12
умира́|ть, -ю, -й, . . стр.
ýмн|ый, -ого, -ых 34
умерщвля́|ть, -ю, -й 58
умé|ть, -ю, -й 58
умыва́льник, -а, -ов 25
умыва́|ться, -юсь, -йся . . 11
ýмственн|ый, -ого, -ых . 37
у нас, *местоимéние* . . 7
у негó, *местоимéние* . . 7
у неё, *местоимéние*. . . 7
унес|тú, -ý, -ú 44
университéт, -а, -ов . . . 31
у них, *местоимéние* . . 7
уничтожá|ть, -ю, -й 46
упак|овáть, -ýю, -ýй . . . 47
упá|сть, -дý, -дú 39, 53
упла|тúть, -чý, -тú 47
употреблéни|е, -я, -й . . . 27
употребля́|ть, -ю, й 35
управля́|ть, -ю, -й 151
упражнéни|е, -я, й, стр. 18
урóк, -а, -ов 1
урожá|й, -я, -ев 33
урон|úть, -ю, -ú 39
уроня́|ть, -ю, -й 39
ус, -á, -óв 9
услы́шав, *деепричáстие.* 142
услы́ш|ать, -у, -ь 40
услыха́|ть, *глагóл н. н.* . 43
успева́|ть, -ю, -й 50
усúе|ть, -ю, -й 50
устава́|ть, -ю, -й 30
уста́|ть, -ю́, -нь, ... 61
уста́лост|ь, -и, -ей 161
устра́ива|ть, -ю, -й 31
уступа́|ть, -ю, -й 47
уступ|úть, -лю́, -ú 47
у тебя́, *местоимéние* . . 7
утвердúтельн|ый, -ого, -ых, 146
утверд|úть, -жý, -дú . . . —
утиха́|ть, -ю, -й 29
ýт|ка, -ки, -ок 4
утон|ýть, -ý, -ú 58
ýтр|о, -а, -, ... 24
ý|хо, -а, -шéй 9
ухóд, -а, -ов, ... стр. 151
ухо|дúть, -жý, -дú 44
учáщ|ийся, -егося, -ихся . 31
учéбн|ый, -ого, -ых 31
учéни|е, -я, -й 62
ученúк, -á, -óв 11
ученúц|а, -ы, -, ... 11
учúлищ|е, -а, -, ... 12
учú|сь (-тесь), *пов. н.*, стр. 44
учúтел|ь, -я, -éй 11
учúтельниц|а, ы, -, ... 11
уч|úть, -ý, -ú 11
уч|úться, -ýсь, -úтесь . . . 11
ушáт, -а, -ов 22
ую́тно, *нарéчие обр.* . . . 53
ую́тн|ый, -ого, -ых 53

Ф.

Фáбрик|а, -и, -, . . . стр. 14
фамúли|я, -и, -й 13
фарс, -а, -ов 56
фáртук, -а, -ов 20
феврá|ль, -я́, -, ... 18
фúзик|а, -и, -, ... 31
физúческ|ий, -ого, -их . . 31
философ|úя, -и, -й . стр. 14
фúнск|ий, -ого, -их 57
фонáр|ь, -я́, -éй, . . стр. 14
фортепúано, -, -, ... 27
францýзск|ий, -ого, -их . 31
фрукт, -а, -ов 62
фунт, -а, -óв 44

Х.

Хáт|а, -ы, -, ... стр. 14
хвал|úть, -ю, -ú 38
хвáста|ться, -юсь, -йся . 40
хвóрост, -а, -, ... 40, 62
хвост, -á, -óв 34
хлам, -а, -ов 30
хлéб, -а, -óв 23
хлéбник, -а, -ов 37
хлéбн|ый, -ого, -ых . . . 29
хлéв, -а, -ов 34
хúми|я, -и, -й 31
хúтр|ый, -ого, -ых 34
хúщн|ый, -ого, -ых 36
ход, -а, -óв . . . . . стр. 151
хо|дúть, -жý, -дú 10
хозя́|ин, -ина, -ев. 40
хозя́|йка, -йки, -ек 22
хозя́йств|о, -а, -, ... 35
хóлод, -а, -óв 26
холоднée, *ср. стéпень* . . 26
холóдн|ый, -óго, -ых, стр. 18
холост|óй, -óго, -ы́х . . 32
холостя́к, -á, -óв 32
хор, -а, -óв 56
хоровóд, -а, -ов 56
хорóш|ий, -его, -их, . . . 5
хорошó, *нарéчие* 8
хо|тéть, -чý, -тú 19
хотя́, *дееприч.* 60
хран|úть, -ю, -нú 30
Христóс, -á, -, . стр. 66, 166
хрóмов|ый, -ого, -ых . . . 47
хром|óй, -óго, -ы́х, 100, 34
худóжник, -а, -ов 37
худ|ший, -его, -их . . стр. 93
хýже, *сравн. ст.* . . стр. 93
хул|úть, ю, -ú 56
хýтор, -а, -óв . . . . стр. 14

Ц.

Царь, -я́, -éй, стр. 14 и 20
цар|úть, -ю, -ú 46
цвет, -а, -óв 7
цвет|óк, -кà, -кóв, стр. 14, 3
цветн|úк, -а, -óв 46
цве|стú, *глагóл неопр. н.* 26
цветóчн|ый, -ого, -ых . . . 27
цел|оваться, -ýюсь, -ýйся . 132
цéл|ый, -ого, -ых 38
цен|а, -ы, -, ... стр. 105
цéнн|ый, -ого, -ых, . стр. 105
цент, -а, -ов 15
цепóч|ка, -ки, -ек 14
цéп|ь, -и, -éй 60
цéрк|овь, -ви, -вéй 32
ци́фр|а, -ы, -, ... стр. 14
цы́пл|ёнок, -ёнка, -ят, стр. 14
цырю́льник, -а, -ов 37

Ч.

Чай, -я, -ёв 12
чайник, -а, -ов 28
час, -а, -ов 3
часы, -, -ов 3
часто, *наречие* 16
часть, -и, -ей 9
чашка, -ки, -ек 8
чей, (-ья, -ьё, -ьи), *мест.* 8
человек, -а, -, ... 4
чек, -а, -ов 47
чем? *местоим., твор. п.* 11
чему? *местоим., дат. п.* 13
червяк, -а, -ов. 36
червячок, -ка, -ков . . . 36
чердак, -а, -ков 30
через, *предлог* 38
чернила, -, ... 2
чернильница, -ы, -, . . . 2
чёрный, -ого, -ых 5
черточка, -ки, -ек, стр. 125
черчение, -я, -й 31
четверг, -а, -, ... 18
четверо, -ых, *мест.*, стр. 118
четверть, -и, -ей 16
четвёртый, -ого, -ых . . . 4
четыре, -ёх, *числит.* . . . 15
четырежды, *наречие* . . . 15
четыре раза 15
четырнадцатый, -ого, -ых 15
четырнадцать, -и, *числ.* 15
четыреста, -ехсот, *числ.* 17
чиновник, -а, -ов 37
чирикать, -ю, -й 58
число, -ла, -ел, . . . стр. 18
числительное, -го, стр. 112
читать, -ю, -й 10
чистить, -щу, -сти 19
чистейший, -его, -их . . . 93
чистота, -ы, -, ... 41
читаться, -юсь, -йся, стр. 132
читавший, -его, -их, стр. 139
читающий, -его, -их, стр. 139
читая, *дееприч.*, . . стр. 142
читая, *дееприч.*, . . стр. 142
чихать, -ю, -й 64
чихнуть, -у, -и 64
чище, *ср. степень* . стр. 93
чувство, -а, -, ... стр. 16
чувствовать, -ую, -уй. . . 64
чугун, -а, -ов 22
чудесно, *наречие* 56
чудесный, -ого, -ых . . . 56
чудо, -а, -ес . . . . стр. 79
чужой, -ого, -их 34
чулан, -а, -ов 30
чулок, -ка, -ков 21
что? *вопр. мест.* 1
чтобы, *союз* 27
что-нибудь, *местоим.* . . 44
что-то, *местоим.* 44

Ш.

Шаг, -а, -ов 48
шагать, -ю, -й 40, 64
шалить, -ю, -и . . . стр. 14
шаль, -и, -ей 20
шапка, -ки, -ок, стр. 14, 7
шарф, -а, -ов 20
Швейцария, -и 63
шея, -и, -ей, стр. 14, 9
шероховатый, -ого, -ых . 34
шерстяной, -ого, -ых . . 41
шерсть, -и, -ей 35
шестеро, *наречие* 118
шестнадцатый, -ого, -ых. 16
шестнадцать, -и, -, ... 15
шестой, -ого, -ых 6
шесть, -й, -, . . стр. 14, 15
шестьдесят, -и, -, ... 17
шестьсот, *числительн.* . 17
шире, *сравн. степень* . 93
ширина, -ы, -, ... 57
ширма, -ы, -, ... 28
широко, *наречие обр.* . . 57
широчайший, -его, -их . 93
шипящий, -его, -их, стр. 11
широкий, -ого, -их . . . 5
шить, -ью, -ей 37
школа, -ы, -, . . стр. 14, 12
школьный, -ого, -ых . . . 31
шкаф, -а, -ов 1
шкура, -ы, -, ... 45
шнурок, -ка, -ков 47
шуба, -ы, -, ... 20
шоколад, -а, -ов 24
шорник, -а, -ов 37
шоссе, -, -, ... 48
шпора, -ы, -, ... 36
шум, -а, -, ... 29
шуметь, *глагол неопр. н.* 30
шурин, -ина, -ьев 32
шутить, -чу, -ти, . . . 29, 48
шутка, -ки, -ок 55
штаны, -, -ов 20
штемпель, -я, -ей 52
штоф, -а, -ов 22
штука, -ки, -, ... 44

Щ.

Щавель, -я, -ей, . . стр. 14
щека, -и, -, . . . стр. 14, 9
щекотать, -чу, -ти 64
щепок, -ка, -ят, стр. 14, 34
щетина, -ы, -, ... 35
щётка, -ки, -ок, стр. 14, 7
щи, -, -ей 62
щипцы, -ов 24
щука, -и, -, ... стр. 14
щупать, -ю, -й 64

Э.

Этаж, -а, -ей 30
этажерка, -ки, -ок 27
этакий, -ого, -их, . . стр. 121
экватор, -а, -ов, . . . стр. 13
электричество, -а, . стр. 132
экзамен, -а, -ов, . . . стр. 13
экспорт, -а, -ов, . . . стр. 13
эстонский, -ого, -их . . . 27

Ю.

Юбка, -ки, -ок 20
юбилей, -я, -ев, . . стр. 10
ювелир, -а, -ов 37
юг, -а, -, ... 57
южный, -ого, -ых 62
юла, -ы, -, ... стр. 10
юноша, -и, -ей, стр. 10, 38
юфть, -и, -ей . . . . стр. 10
юркнуть, -у, -и 59

Я.

Я, меня, *местоим.*, стр. 7
яблоко, -а ,-, . . стр. 10, 15
яблоня, -и, -, ... 33
явиться, -люсь, -ишься . . 49
являться, -юсь, -яйся . . 49
явный, -ого, -ых 64
ягода, -ы, -, . . стр. 10, 33
ягодный, -ого, -ых 33
ягнёнок, -ёнка, -ят . . . 35
язык, -а, -ов 9
язычный, -ого, -ых, стр. 10
яйцо, -йца, -иц, стр. 10, 15
ям, -а, -ы, -, ... стр. 10, 38
январь, -я, -, ... 18
ярко, *наречие обр.* 26
ясно, *наречие,* . стр. 10, 15
ястреб, -а, -ов 36
ячмень, -я, -ей 61
ящик, -а, -ов 42

Kuidas kasutada ortograafilist sõnastikku.

Ortograafiline sõnastik on õpikule täienduseks, kust keeleõppija võib leida enamasti kõik õpikus ettetulevad venekeelsed sõnad nende alfabeedilises järjestuses, aga sõnade eestikeelsed tähendused leiab ta sõnadele juurdelisatud õppetundide ja lehekülgede arvude järgi.

Käändsõnadest on antud: 1) ainsuse nimetav kääne, 2) ainsuse omastava ja 3) mitmuse omastava käände lõpud, millised on sõna muutmatust ehk tüviosast lahutatud püstkriipsuga. On tarvis mõne sõna omastavat käänet teada saada, siis lisatagu sõna tüviosale sõna kõrval olevad lõpud (kas ainsuses või mitmuses). Näiteks võtame sõna автомоби́л|ь, mille tüviosa on „автомоби́л", millele liidame ainsuse omastava k. lõpu „я", või mitmuse omastava k. lõpu „-ей", siis kujunevad omastavad käänded sellest sõnast järgmisteks: 1) ainsuses „автомоби́л + я = автомоби́ля", 2) mitmuses „автомоби́л + ей = автомоби́лей". Sõnade järel olevad arvud aga näitavad õppetunde, kus need sõnad õpikus ette tulevad ja kust võib leida nende eestikeelse seletuse. Kui on aga sõnale juurde lisatud „стр." = страни́ца (lehekülg), siis tuleb sõna eestikeelset seletust otsida grammatika osast lehekülgede järgi (64-st suuremad arvud näitavad lehekülgi). Käändsõnade teiste käänete tuletamine omastavast käändest pole enam raske.

Pöördsõnadel on samuti püstkriipsuga eraldatud sõna muutmatu tüviosa, mille kõrvale on pandud kaks kõige rohkem tarvitatavat lõppu, nimelt: 1) kindla kõneviisi oleviku I pöörde lõpp ainsuses ja 2) käskiva kõneviisi II pöörde lõpp ainsuses. Nende järgi on meil teiste vormide tuletamine kerge, mida leiame tegusõnade pööramistabelist lehek. 144. Selleks näide. Võtame sõna „аплоди́ровать" õpikust 56. õppetunnist. Sellel sõnal on tüviosa „аплодир", millele võime lisada: 1) kas kindla kõneviisi oleviku I pöörde lõpu ainsuses „-ую", või käskiva kõneviisi II pöörde lõpu ainsuses „-уй", ja siis saame esimese lõpuga sõna аплоди́р + ую = аплоди́рую (aplodeerin), aga teisega sõna аплоди́р + уй = аплоди́руй (aplodeeri).

Muutmatuile sõnule on juurde lisatud sõnade lühendid, millised näitavad, missugusesse kõnejagude liiki kuulub üks või teine sõna. Sõnastikus ettetulevaist lühendeist on meeles pidada järgmisi: им. сущ. = и́мя существи́тельное (nimisõna), сущ. род. пад. = существи́тельное роди́тельного падежа́ (nimisõna omast. k.), сущ. мн. ч. = существи́тельное мно́жественного числа́ (nimisõna mitmuses), род. пад. = роди́тельный паде́ж (omast. k.), прилаг. ehk имя прил. = имя прилага́тельное (omad. sõna), ср. ст. ehk сравн. ст. = сравни́тельная сте́пень (võrdlusaste), мест. = местоиме́ние (asesõna), личн. мест. = ли́чное

местоиме́ние (isikuline ases.), мест. род. п. = местоиме́нце роди́тельного падежа́ (asesõna omast. k.), мест. дат. п. = местоиме́ние да́тельного падежа́ (asesõna alaleütl. k.), мест. твор. п. = местоиме́ние твори́тельного падежа́ (asesõna kaasaütl. k.), вопр. мест. = вопроси́тельное местоиме́ние (küsiv asesõna), мест. неопр. = местоиме́ние неопределённое (umbmäärane asesõna), числ. ehk числи́т. = числи́тельное (arvsõna), числи́т. кол. = числи́тельное коли́чественное (põhiarvsõna), числ. пор. = числи́тельное поря́дковое (kordarvsõna), числ. пр. пад. = числи́тельное предло́жного падежа́ (arvsõna eessõnaline k.), числ. мн. ч. = числи́тельное мно́жественного числа́ (arvsõna mitmuses), глаг. = глаго́л (pöördsõna ehk tegusõna), глаг. наст. вр. = глаго́л настоя́щего вре́мени (oleviku pöördsõna), глаг. пр. вр. = глаго́л прошёдшего вре́мени (mineviku pöördsõna), глаг. буд. вр. = глаго́л бу́дущего вре́мени (tuleviku pöördsõna), глаг. неопр. н. = глаго́л неопределённого наклоне́ния (pöördsõna infinitiiv), глаг. повел. н. = повели́тельное наклоне́ние (käsk. kõnev.), сосл. накл. = сослага́тельное наклоне́ние (tingiv kõnev.), глаг. I л. = глаго́л I-го лица́ (tegusõna I pööre), глаг. II л. = глаго́л II-го лица́ (tegusõna II pööre), глаг. III л. = глаго́л III-го лица́ (tegusõna III pööre), глаг. сов. в. = глаго́л соверше́нного ви́да (lõpliku teguviisi pöördsõna), гл. несов. в. = глаго́л несоверше́нного (vältava teguviisi pöördsõna), стр. прич. ehk стр. пр. = страда́тельное причастие (umbisikul. tegumoe kesksõna), прич. = причастие (kesksõna), прич. м. р. = причастие мужеского ро́да (meessoost kesksõna), нар. = наре́чие (määrsõna), нар. м. = наре́чие ме́ста (kohamäärsõna), нар. вр. = наре́чие вре́мени (kohamäärsõna), нар. обр. = наре́чие обра́зности (viisimäärsõna), нар. кол. = наре́чие коли́чества (arvumäärsõna), нар. утв. = наре́чие утверди́тельное (jaatav määrsõna), нар. отр. = наре́чие отрицательное (eitav määrsõna), вопр. нар. = вопроси́тельное наре́чие (küsiv määrsõna), предл. = предло́г (eessõna), сл. предл. = слитный предлог (liit-eessõna), межд. = междоме́тие (hüüdsõna), сою́з (sidesõna).

J. KIVISILLA

PRAKTILINE VENE KEELE ÕPIK II

ilmub käesoleva aasta sügisel, umbes 12—14 trükipoogna suuruses, heal paberil, sisaldades suure hulga keelelisi harjutusi, kõnelusi, jutustusi, lugemispalu, sõnade tuletus- ja lauseõpetuse ning ortograafilise sõnastiku II osa. Raamatu hind ettetellimisel kuni 1. septembrini s. a. kr. 3.—, hiljem kr. 3.50. Tellimiste aadress: J. Kivisilla, S. Karja tän. 12—5, Tallinn, telefon 472-72.

Eestimaa Trükikoja A.-S., Tallinn

Hind Kr. 3.—